



T.C.
NİĞDE ÖMER HALİSDEMİR ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

“MECMŪ’A-İ EŞ’AR (06 HK 3841)”

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Hazırlayan
İbrahim DEMİRDELEN

Niğde
Kasım, 2021

T.C.
NİĞDE ÖMER HALİSDEMİR ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

“MECMŪ’A-İ EŞ’ĀR (06 HK 3841)”

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Hazırlayan
İbrahim DEMİRDELEN

Danışman : **Prof. Dr. Ziya AVŞAR**
Üye : **Doç. Dr. Mehmet ÖZDEMİR**
Üye : **Dr. Öğr. Üyesi Keziban PAKSOY**

Niğde
Kasım, 2021

YEMİN METNİ

Yüksek Lisans Tezi olarak sunduğum “**Mecmū'a-i Eş'ār (06 Hk 3841)**” başlıklı bu çalışmanın, bilimsel ve akademik kurallar çerçevesinde tez yazım kılavuzuna uygun olarak tarafımdan yazıldığını, yararlandığım eserlerin tamamının kaynaklarda gösterildiğini ve çalışmamın içinde kullanıldıkları her yerde bunlara atıf yapıldığını belirtir ve bunu onurumla doğrularım. .../.../...

İbrahim DEMİRDELEN



ÖN SÖZ

Şiir mecmû'aları edebiyat tarihimiz için hayli mühim eserlerdir. Bu ehemmiyetin sebeplerinden bazıları; bir şairin daha önce hiç rastlanmamış şiirlerini rastlayabiliriz, bir şiirin farklı varyantlarına denk gelebilir yahut daha önce neşredilmiş ama problemlili olan bir şiirin veya mısraın metin tamirini yaparken bize yardımcı olabilirler. Bu minvalde, bu çalışmada **Mecmû'a-i Eş'âr (06 Hk 3841)** adlı mecmû'anın neşri ve tanıtımı yapılmıştır.

Bu çalışmamızın en temel özelliği ise eserin tasavvufi şiirleri ve şairleri ihtiva etmesi bir yana bu şiirleri kimin bestelediğini de belirtmesidir.

Mecmuada pek çok Yunus Emre ve Niyazi Mısri şiirlerine rastlanmaktadır. Bu şiirler Mustafa Tatçı'nın çalışmalarına bakılarak karşılaştırma yoluna gidilmiştir. Böylelikle mecmû'adaki müşkilleri giderilmiştir.

Mecmua'nın zahriye bölümündeki kayıtları göz önüne alarak eserin XIX. yy'a ait olduğunu tahmin etmekteyiz. Bu vesileyle Eski Anadolu Türkçesi ses özelliklerine uyulmayıp, fonotik anlamda Türkiye Türkçesi imla kurallarını gözeterek neşri yapılmıştır. Fakat vokallerin açıkça gösterildiği yerlerde metnin aslına bağlı kalınmıştır. Ayrıca mecmuada bazı kelimeler farklı şekillerde yazılmıştır. Mesela "Huda" kelimesinin bazen "ح" , bazen de "خ" harfiyle yazılmış şekilleri ile karşılaşıyoruz. Böyle durumlarda metnin aslına bağlı kalınarak nasıl yazılmışsa öyle transkripsiyon edilmiştir.

Metinlerin imlasında Ziya Avşar'ın "**Tenkitle Metin Neşrinde İmlâ Sorunu Üzerine Yeni Düşünce ve Öneriler**" adlı makalesi esas alınmıştır.

Yine çalışmanın başında okuyucuya kolaylık sağlaması için, şiirin şairini, matla beyitini, şiirin türünü ve veznini belirten MESTAP tablosu oluşturulmuştur. Ayrıca asıl metinde şiirin kim tarafından bestelendiği hakkında bilgi varsa, tablodaki "Açıklamalar" kısmında belirtilmiştir.

Metinde okuyamadığımız yerler, Osmanlı Türkçesi halleriyle dipnotta belirtilmiştir.

Bu tezi yazarken her aşamada tezi kontrol edip, yardımlarını eksik etmeyen saygı değer hocam Prof. Dr. Ziya AVŞAR'a, tezin yazım aşamasında bazı sorunları danıştığım saygı değer Doç. Dr. Bünyamin TAŞ'a teşekkürlerimi sunarım. Ayrıca

metnin son kontrolünde ettikleri yardımlardan dolayı Ömer SEMİZ ve Resul ÖZTÜRK'e teşekkür ederim.



ÖZET
YÜKSEK LİSANS TEZİ

MECMŪ'A-İ EŞ'ĀR (06 HK 3841)

DEMİRDELEN, İbrahim
Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı
Tez Danışmanı: Prof. Dr. Ziya AVŞAR
Kasım 2021, 305 Sayfa

Bu çalışmada Milli Kütüphane'de “**06 Hk 3841**” arşiv numarası ile kayıtlı **Mecmū'a-i Eş'ār**” adlı şiir mecmū'ası incelenmiştir. İlk başta mecmua hakkında bilgi verilmiş ve devamında şiirler yeni harflere aktarılmıştır, sonra vezin tespiti yapılmıştır. En son olarak da MESTAP tablosu oluşturulmuştur. Metnin okunduğu esnada daha önce yapılmış çalışmalardan da faydalanılmış ve karşılaştırma yapılmıştır.

Anahtar Kelime: Mecmū'a, Klasik Türk Edebiyatı, Şiir Mecmuası ,MESTAP

**ABSTRACT
MASTER THESIS**

MECMŪ'A-İ EŞ'ĀR (06 HK 3841)

DEMİRDELEN, İbrahim
Department of Turkish Language and Literature
Supervisor: Prof. Dr. Ziya AŞAR
November 2021, 305 pages

In this study, the poetry collection “Mecmū'a-i Eş'ār”, registered with the archive number ”06 Hk 3841” in the National Library, was examined. At first, information was given about majmua, and then the poems were transferred to new letters, and then their vezins were determined. The most recent MESTAP table has been created. During the reading of the text, previous studies were also used and comparisons were made.

Keywords: Mecmu'a, Classical Turkish Literature, Poetry Mecmu'a , MESTAP

İÇİNDEKİLER

ÖZET	ii
ÖZET	iv
ABSTRACT.....	v
İÇİNDEKİLER.....	v
GİRİŞ.....	1
1. Mecmu‘a Hakkında Genel Bilgiler.....	1
2. Mecmū‘a-i Eş‘ār (06 HK 3841) ve Çalışmamız Hakkında Bilgiler	1
MESTAP TABLOSU.....	3
Mecmū‘a-i Eş‘ār (06 HK 3841)	52
METİN.....	52
KAYNAKÇA	253
TIPKIBASIM.....	254

GİRİŞ

1. Mecmu‘a Hakkında Genel Bilgiler

Sözlükte “1. Toplanmış, biriktirilmiş ve düzenlenmiş şeylerin tamamı. 2. Antoloji, güldeste. 3. Belli zamanlarda çıkan süreli yayın, dergi. ” (PARLATIR, 2014:1033) anlamına gelen mecmu‘alar, içinde pek çok manzum ve mensur metin içerirler. Parlatır’ın da sözlüğünde belirttiği üzere mecmualar gün geçtikçe yerini dergilere bırakmıştır.

Ali Nihad Tarlan bu mecmuaları “... 1. Nazire mecmuaları, 2. Antoloji niteliğindeki seçme şiir mecmuaları, 3. Türülü konularda risalelerin bir araya getirilmesiyle ortaya çıkan mecmualar, 4. Aynı konudaki eserleri içine alan mecmualar; tababet, ilahiyat gibi, 5. Tanınmış kişilerce hazırlanmış, yararlı bilgileri, fıkraları ve özel mektupları kapsayan mecmualar...” (Levent,1984:166-167) şeklinde tasnif etmiştir.

Tezimizin konusu olan ve aynı zamanda edebiyatımız için de büyük önem taşıyan şiir mecmuaları üzerine çalışmalar son yıllarda artarak devam etmektedir.

Şiir mecmualarında, bir şairin divanında bulunmayan bir şiirine ya da hiç adı duyulmamış bir şaire denk gelebiliriz. Yahut problemlili olan bir şiirin tamirinde de bize yardımcı olabilirler. Aynı zamanda dönemin sosyo-kültürel hayatının yorumlanmasına da ışık tutarlar. Bu sebepten şiir mecmuaları edebiyat tarihimiz açısından çok önemlidir.

2. Mecmû‘a-i Eş‘âr (06 Hk 3841) ve Çalışmamız Hakkında Bilgiler

Tez konumuz olan “Mecmû‘atü’l Eş‘âr (06 Hk 3841) ile ilgili Ankara Milli Kütüphane yer alan tavsifte şu bilgiler kayıtlıdır:

“Ölçüleri 220x150-150x110mm, yaprak sayısı 105, satır sayısı 11, yazı türü talik, kağıt türü su yolu fligranlı.”

Mecmû‘a sayfaları müstensih tarafından düzensiz bir şekilde verilmesinden mütevellit sayfalar yeniden numaralandırılmıştır. Mecmû‘adaki

35b sayfasında “84 ile 87 sayfa arası boştur” notu düşülmüştür. Ayrıca yine mecmuada ara ara boş sayfalara denk gelinmektedir.

Mecmuadaki bir diğer önemli nokta ise, halk edebiyatına ait şiirler ve Klasik Türk edebiyatı ürünlerinin bir arada verilmesidir. Bundan dolayı mecmuada hem hece vezinli hem de aruz vezinli şiirler vardır. Bizim tespit edebildiğimiz kadarıyla; 200 adet aruz vezinli, 68 adet de hece vezinle yazılmış şiir mevcuttur.

Eserin zahriye kısmına müellif olduğunu tahmin ettiğimiz kişi, hayatındaki bazı kişilerin doğum ve ölüm tarihlerini kaydetmiştir. Mecmuaya gelince mecmuanın içinde yer alan şiirler dini ve tasavvufi şiirlerdir. Eserin içinde Niyazi Mısri ve Yunus Emre gibi mühim tasavvufi şairlerin pek çok şiiri bulunmaktadır. Ayrıca mecmuanın içerisinde bulunan ve daha önce neşri yapılmış şiirler, neşredilen bu kaynaklara bakılarak karşılaştırılmıştır.

Eserin hattına gelecek olursak; hatt yer yer değişmekle beraber genel olarak taliktir. Eserin hattı birkaç sayfa dışında okunaklı ve düzgündür. Ayrıca yazıya bakarak eserin büyük çoğunluğunun aynı kişi tarafından yazıldığını söyleyebiliriz. Fakat birkaç sayfanın daha sonra yazılmış olabileceğini tahmin etmekteyiz.

Eserin kim tarafından ve ne zaman yazıldığına dair ise mecmû‘ada hemen hiçbir bilgi yoktur. Eserin zahriye kısmındaki ölüm ve doğum kayıtlarına baktığımızda en erken tarihin H.1217/M.1802, en geç tarihin ise H.1264/M.1847 olduğunu görmekteyiz. Ayrıca mecmuanın içinde şiiri bulunan Bağdad valisi Ali Rıza Paşa, H.1262/M.1846 tarihinde vefat etmiştir. Bu bilgiler göz önünde bulundurularak eserin XIX. yüzyılda tamamlandığını tahmin etmekteyiz.

MESTAP TABLOSU

Yp. Nu.	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Nazım şekli / birimi	Vezin	Açıklamalar
1b		Nefs-i bed-rā der-beden koşten zi-kār herkes est Pāre kerden mār-ra der- mehd-i kār Ḥayder est			Farsça
2a	Hüdāyī	Luṭuf idüp bir kez nazar eylerse ger sulṭānımız Kürs degil 'arşdan daḥi 'ālī ola 'unvānımız	Gazel	<i>Müstef'ilün</i> <i>Müstef'ilün</i> <i>Müstef'ilün</i> <i>Müstef'ilün</i>	Güfte-i Hüdāyī Beste-i Dede
2a	Naḳṣī	Merḥabā ey şu'le-i āyine-i sırr-ı Ḥudā Merḥabā ey şāhid-i didār-ı maḳşūdu'l-verā Merḥabā ey maẓhar-ı feyż- i cenāb-ı kibriyā Merḥabā ey nām-ı pākindir Muḥammed Muştafā	Mura bba	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Naḳṣī Beste- i Teznām-ı Post
2b	'Abdulḥay	Oldı zātın çünki maḥbüb-ı şamed Yā Resūlullāh şefā'at kılm meded Luṭfunı iḥsānımı itdük sinnde Yā Resūlullāh şefā'at kılm meded	Mura bba	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i 'Abdulḥay Beste-i Dede
2b	... Muḥammed Çelebi	Tā'atim yoḳ ğarḳ-ı 'işyān olmuşum Yā Resūlullāh şefā'at eyle	Mura bba	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte vü Beste-i ... Muḥammed Çelebi

		gel Kıl teraḥḥum baña ḥayrān olmuşum Yā Resūlullāh ṣefā'at eyle gel			
3a	Sultān Süleymān	İḥtiyār fuḳarā iden dergāh eyvān istemez Zār-ı ḡamdan özge hergiz kendüye ṣān istemez Eylemez 'āqıl bu fānī devlet ile iftiḥār Ser-te-ser olmaḡa heft iḳlīme sultān istemez	Mura bba	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Sultān Süleymān Beste-i 'Ömer Çelebi
3a		Deldi baḡrım bülbül-i ṣūrīde eḡānīñ seniñ Yoḡa aldırdınmı sende vird-i ḥandānīñ seniñ	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	
4a	Nūrī	Ey gönül dillerdesin efsāne olduñ bilmediñ Baş açık esrek 'aceb dīvāne olduñ bilmediñ	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Nūrī Beste-i Dede
4a	Eṣrefzāde	Cāna cefā kıl ya vefā senden ol ḥoş hem bu ḥoş Yā derdiñ gönder ya devā senden hem ol ḥoş hem bu ḥoş	Gazel	Vezni kusurludur	Güfte-i Eṣrefzāde Beste (?)
4b	Na'tī	Bir dil ki kārı zıkr ide yārı Ol i'tibārı bulmaz mı yārı	Gazel	Müstef'ilātün müstef'ilātün	Güfte-i Na'tī Beste-i Fehmī
	Kösci Dervīş Aḥmed	Āyā rehber olan rāh-ı vişāle Muḥammed Muştafā sultān-ı kevnīn Seniñle irdiler nūr-ı cemāle Muḥammed Muştafā sultān-ı kevnīn	Mura bba	Mefā'ilün mefā'ilün fa'ülün	Güfte-i Kösci Dervīş Aḥmed Beste-i Küçük Mü'ezzin
5a		İztırābı terk it ey dil ḥaḳḳı dā'im eyle yād Şakunıp insān 'abd-i 'āciz ile olma ṣād	Mesn evi	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	

6a		<p>Āteş-i hicriñle cān �urmaz fiġāna başlar �aynayup a�ar ol āteřle gözümdeñ yaşlar</p>	Gazel	<p>Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün</p>	
6a		<p>‘Ařkıñ kime yār olur dā‘im işi zār olur Diñmez göziniñ yaşı yanar içi nār olur</p>	Gazel	<p>Bu şiir 14’lü hece vezni ile yazılmıştır.</p>	
6b		<p>Dilberā ġamzeñ oķı i�im dolı �an eyledi şol siyeh zülfü teli ‘aqlım periřān eyledi</p>	Gazel	<p>Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün</p>	
7a	Nā‘ib	<p>ġarīķ-i cürm ü ‘iřyānım řefā‘at yā Resūlullāh Ümīd-i ‘afv-ı ġufrānım řefā‘at yā Resūlullāh</p>	Gazel	<p>Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün</p>	Güfte-i Nā‘ib beste- i �osunzāde
7a	Naġīfī	<p>Bu ġülřende hezār-ı bīnevāyım yā Resūlullāh Velī azürde-i ġār-ı cefāyım yā Resūlullāh</p>	Gazel	<p>Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün</p>	Güfte-i Naġīfī Beste-i Dede
7b		<p>ġaġkıñ �ullarımı ba‘zı �ul eyler Anı �ul eylemez yine ol eyler</p>	Gazel	<p>Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün</p>	
8a	Muġyī	<p>Bilmeyen cān Yūsufun Ken‘ānı bilmez �andedir Öz vücūdın Mıřırınıñ sulţānı bilmez �andedir</p>	Gazel	<p>Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün</p>	Güfte-i Muġyī Beste-i Dede
8a	Maġvī	<p>Sevā efkārınıñ cüñdi ġöñül</p>		Mefā‘ilün	Güfte-i Maġvī

		mülkin hārāb itdi Elim al düşmüşüm kaldır meded Mevlā-yı Raḥmānım Ehil-i arzū seniñ nārı yaḳūp baḡrım kebāb itdi Elim al düşmüşüm kaldır meded Mevlā-yı Raḥmānım	Mura bba	mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün	Beste-i Hafız Gevher
8b	Şemsī	Ey ḡāfil uyan rihlet-i nāḡāhı unutma Yol ḳorḳulıdır ḳorḳısı çün rāhı unutma	Gazel	Mefū'lü mefā'ılü mefā'ılü fe'ülün	Güfte-i Şemsī Beste-i Dede
8b	‘Abdulḡay y	Umarım senden luḡf ile iḡsān Ma'būdum Allāh maḳşūdum Allāh Eyleyen sensin derdlere dermān Ma'būdum Allāh maḳşūdum Allāh		Şiir 10'lu hece vezni ile yazılmıştır.	Güfte-i ‘Abdulḡay Beste-i Dede
9a	Naşūḡı	Derdimiñ dermānı sensin yā Muḡammed Muşḡafā Gönlümün sulḡānı sensin yā Muḡammed Muşḡafā	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Naşūḡı Beste-i Büyük ‘Alī
9a	Seyfullāh Efendi	Bu ‘aşḡ bir baḡr-i ‘ummāndır buña ḡadd ü kenār olmaz Delīlim sırr-ı Ḳur'āndır bunı bilende ‘ār olmaz	Gazel	Mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün	Güfte ü Beste-i Seyfullāh Efendi
9b	Yūnus	‘Aşḡ bāzırgānı sermāye-i cān Bahādır gördüm cāna ḳıyanı Vallāh bahādır cān terkin urur Ḳılıc mı keser Allāh diyeni		Şiir 10'lu hece vezni ile yazılmıştır.	Güfte vü Beste-i Yūnus

10a	Nūrī	Ey dil bize vir bir haber ‘aşk illerine kim gider Hasret ile yandı ciğer Haqq yollarına kim gider	Gazel	Müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün	Güfte-i Nūrī Beste-i Dede
10a	Nazmī	‘Aşkıñ қо yaqsun cānımı tā kim bulam cānānımı Derd ehli görsünler benim cān dolı sūzānımı	Gazel	Müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün	Güfte-i Nazmī Beste-i Dede
10b	Cemāl Ḥalvetī	Tā ezelden sen benim ‘ahd u peymān eylediñ Gizleyüp ol ḥūb cemāliñ ya ne pinhān eylediñ	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	
10b	‘Osmān	Gerekmez ‘ālemiñ naqşı gönül qurb u vişāl ister Arada olmasun nāş gönül qurb u vişāl ister	Gazel	Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün	Güfte-i ‘Osmān Beste-i Dede
11a	Dervīş Himmet	Uyan behey gāfil ḥāb-ı ğafletden ‘Ömrüñ geldi geçdi ḥaberiñ var mı Bir ḥaber aldıñ mı sırr-ı vaḥdetden Murğ-ı cāniñ uçdı ḥaberiñ var mı		Şiir 11’li hece vezni ile yazılmıştır.	Güfte-i Dervīş Himmet Beste-i Dede
11a	Nūrī	Ey dil-i zen dünyāniñ çün aline aldandıñ Pervāne gibi her dem şem‘-i ruḥına yandıñ Kardeş o yalancımıñ rengine mi boyandıñ Va‘dine mi dayandıñ ‘ahdine mi inandıñ Bilmem saña bu dünyā	Terci -i Bend	Mef‘ülü mefā‘ilün mef‘ülü mefā‘ilün	Güfte-i Nūrī Beste-i Dede

		bākīmi alur andı Bu meclis-i fānīde sākīmi alur andı			
11b	Naī	Bir naar ıl hālīme āsān ola cümle sebīl El-meded ey Far-i ālem āh-ı sultān-ı rusul Ba-ı gūlzār-ı derūnumda aılsun tāze gūl El-meded ey Far-i ālem āh-ı sultān-ı rusul	Mura bba	Fāilātūn fāilātūn fāilātūn fāilūn	Gūfte-i Naī Beste- i Hāfız Post
11b	Hūdāyī	Seerde aılan gūller nedendir Öten ūrīde būlbūller nedendir Benefelerle sūnbūller nedendir Aızda sōylenen diller nedendir	Mura bba	Mefāilūn mefāilūn feulūn	Gūfte-i Hūdāyī Beste-i Hāfız ıral
12a	Naūī	Meclis-i ırfāna gel ey āı gūftār-ı hū Merd olup meydāna gel ey ādı esrār-ı hū	Gazel	Fāilātūn fāilātūn fāilātūn fāilūn	Gūfte-i Naūī Beste-i Ahnī
12a	Yūnus	ōmür baesini gūli olmadan Uyan hey gōzlerim afletden uyan Ecel bize bir gūn devrān dōnmeden Uyan hey gōzlerim afletden uyan		iir 11'li hece ōlüsü ile yazılmıtır.	Gūfte-i Yūnus Beste-i osunzāde

12b	Mısrî	Bir yüze düş oldu gözüm Yüz biñ gezer divānesi Olmuş cemāli şem'iniñ Ay ile gün pervānesi	Mura bba	Müstef'ülün Müstef'ülün	Güfte-i Mısrî Beste- i Ahnî
12b	Hüdāyî	Benim maqşūdum 'ālemde degildir lākin illā hū Bu benim derdime dermān degildir lākin illā hū	Gazel	Mefā'ülün mefā'ülün mefā'ülün mefā'ülün	
13a	Mısrî	'Aşkıñ meyine ben kana geldim Şevkıñ nārına ben yana geldim		Şiir 10'lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Mısrî Beste- i Dede
13a	Maḥvî	Deryā-yı 'aşka dürdāne geldim Saḥrā-yı şevke seyrāna geldim	Gazel	Müstef'ilātün müstef'ilātün	Güfte-i Maḥvî Beste-i Dede
13b	Seyyid Süleymān	İster iseñ cānānı meydāna gel meydāna Terk idüp baş u cānı ḳurbāna gel ḳurbāna		Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Seyyid Süleymān Beste-i Dede
13b	Nesīmî	Turmañ yanalım āteş-i 'aşka Şu'le virelim āteş-i 'aşka		Şiir 10'lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Nesīmî Beste-i Dede
14a	Sinān-ı Ümmî	'Aceb ḥayrān oldum 'aşka uyalıdan Yanup büryān oldum 'aşka uyalıdan		Şiir 11'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Sinān-ı Ümmî Beste-i Ḥalvetî Derviş Mehmed
14a	Nürî	Ḥabībullāh cihāna cān degilmi Vücūdı 'āleme iḥsān degilmi Cihāna bā'is oldı çünki nūrı Ziyāsı 'āleme tābān degilmi	Mura bba	Mefā'ülün mefā'ülün fe'ülün	Güfte-i Nürî Beste-i Dede
14b	Niyāzî	Gözleriñi noldı bīdār eylediñ Āh u efgānı saña yār	Muha mme s	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Niyāzî Beste-i Zākir Büyük 'Alî

		eylediñ ‘Aşk odıyla içiñi nār eylediñ Noldı bülbül işini zār eylediñ Ne sebebden ‘azm-i gülzār eylediñ			
14b	Nazmī	Yeter ma‘müre olduñ bir zamān vīrāne ol gönüm Hudāya āşinā ol ğayrīden bīgāne ol gönüm	Gazel	Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün	
15a		Ey gönüller derdine dermān iden Bir oñulmaz derde düş oldum meded Nuṭfe-i nāçīze cān ihsān ider Bir oñulmaz derde düş oldum meded	Mura bba	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	
15a	Nā’il	Kārı zār oldı hemīşe ‘āşık-ı şeydālarıñ Kıl teraḥḥüm yā ilāhī it i‘āniyet yā beni Ökr iderler vaşfıñı her dem seniñ ... Kıl teraḥḥüm yā ilāhī it i‘āniyet yā beni	Mura bba	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Nā’il Beste-i Dede
15b	Naḫşī	Ya ilāhī bilmezem bu bendeki sevdā nedir Ya seniñ ‘aşkıñ yolunda çekdigim ğavġā nedir	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Naḫşī Beste- i ‘Ömer Çelebi
16a	‘Ālī	Dīde giryān oldı her ān ‘aşk ile Sīne sūzān oldı her ān ‘aşk ile	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i ‘Ālī Beste-i Ṭosunzāde
16a	Yūnus	Ey hocam (Vav-ı madule eklenecek) seni seveli gözüme cihān görünmez		Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Yūnus Beste-i Ṭosunzāde

		Ben saña gönül vireli ne cihân bu cân görünmez			
16b	Eşrefzâde	Her kim dirse dâ'im Lâ İlâhe İllâllâh Gönlünde dura dâ'im Lâ İlâhe İllâllâh		Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Eşrefzâde Beste-i Hasan Çelebî
16b	Yûnus	‘Aşkıñ ile ‘aşıklar yansun yâ Resûlullâh İçüp ‘aşkıñ şarâbın kıansun yâ Resûlullâh		Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
17a	Mısrî	Çün saña gönlüm mübtelâ düşdi Derd ü gam baña âşinâ düşdi		Şiir 10'lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Mısrî Beste- i Hâfız Post
17a	Cemâlî	Şuffe-i şadrında dâ'im ‘aşkıñ efkârı hû Şâkiriñ şükri hûva'lllâh zâkiriñ ezkârı hû	Gazel	Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün	Güfte-i Cemâlî Beste-i Tosunzâde
17b	‘Abdu'r- Raḥîm	Noldı saña âyâ gönül Hey ‘aceb derd mi uğradıñ Tırmaz aḡar gözün yaşı Tûfân-ı Nûḡa mı uğradıñ		Bu şiirin vezni bozuktur.	
17b	Mısrî	Erimiz erdir pîrimiz pîrdir Karamız nürdur yirimiz Tûrdur	Gazel	Bu şiir 10'lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Mısrî Beste- i Hasan Çelebi
18a	Dervîş ‘Ömer	Şâh Ḥüseyniñ firqatine aḡlayan gelsün beri Âḡ u vâh idüp demâdem iñleyen gelsün beri	Gazel	Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün	Güfte-i Dervîş ‘Ömer Beste-i Kaştamonlı
18a	Şeyḫî	Dur gel ‘aşık iseñ vuşlat demidir hûyu gör Baḡr-ı ‘irfâna dalup aç gözleriñi şuyı gör	Gazel	Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün	Güfte-i Şeyḫî Beste- i ‘Ömer Çelebi

18a		Hüseyn-i Kerbelânîñ vâkı‘at-ı mâtemengîzi Zebân-ı hâme ü şavt-ı hurûf ile edâ olmaz	Kit’a	Mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün	
18b	Yûnus	Seyyâh olup şol ‘âlemi irerseñ ‘Abdulqâdir gibi bir er bulunmaz Cedd-i Muhammeddir eger şorarsañ ‘Abdulqâdir gibi bir er bulunmaz		Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
19a		Feyz-i nûrı şaçdı hâzret-i ‘Abdulqâdir Kuṭb-ı ğavṣ idi hâzret-i ‘Abdulqâdir	Gazel	Fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün	
20a	Enîs	Cânsüzân eyledi fikr-i hayâliñ külhanı ‘Aklı hayrân eyledi seyr-i cemâliñ gülşeni Külhanı gülşende koma kıl vişâliñ rûşeni Nür-ı vahdetle münevver eyle ey Mevlâ beni	Mura bba	Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün	Güfte-i Enîs Beste-i Dede
20a	Yûnus	Ol Çalabımıñ ‘aşkı baĝrımı yaş eyledi Aldı benim gönlümi sırrımı fâş eyledi		Bu şiirin vezni bozuktur.	Güfte-i Yûnus Beste-i Tosunzâde
21a	Ḥilmî	METİN FARŞÇADIR			Güfte-i Ḥilmî Beste- i Ḥasan Çelebi
21a	Feyz	Ḥaṭâdır demâdem kârim şefâ‘at yâ Resûlullâh Uyup nefse günehkârim şefâ‘at yâ Resûlullâh	Gazel	Mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün	Güfte-i Feyz Beste-i Ḥasan Çelebi
21b	Mısrî	İki kaşîñ arasında çekdi ḥaṭṭ-ı istivâ ‘Allem e’s-semâyı ta‘lîm itdi ol ḥaṭṭdan Ḥudâ	Gazel	Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün	Güfte-i Mısrî Beste- i Ḥasan Çelebi

22a	Seyyid Nizām	Mevlām vir ‘aşkıñı banā hayrāñıñ olayım seniñ Bülbül gibi dīdārıña nālāñıñ olayım seniñ	Gazel	Müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün	Güfte-i Seyyid Nizām Beste-i Tosunzāde
22a	Şemsī	Cümle ‘ālem āşınā ben arada bīgāneyim Her işim ağıyārile gör kim ‘aceb dīvāneyim	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Şemsī Beste-i Dede
22b	Dervīş ‘Osmān	Derd-i yār şabr idersiñ ey gönül dermān seniñ Rāh-ı taḥkīke gidersiñ ey gönül sulṭān seniñ	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Dervīş ‘Osmān Beste-i Dede
22b	Niyāzī	‘Ariflere esrār-ı Hudādan haberim var ‘Aşıklara dildār-ı beḳādan haberim var	Gazel	Mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün	Güfte-i Niyāzī Beste-i Dede
23a	Niyāzī	Ey çarḥ-ı dūn netdim saña Hiç virmediñ rāhat baña Güldürmediñ öñden soña Āh miḥnetā vāh miḥnetā	Mura bba	Müstef‘ilün müstef‘ilün	Güfte-i Niyāzī Beste-i Dede
23a	Ḥilmī	Sebīl-i rüşd-i irşād it ilahā Esir ki ḳullarıñ luṭf eyle Mevlā ‘Ināyet eyle luṭf it pādişāhā Esir ki ḳullarıñ luṭf eyle Mevlā	Mura bba	Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün	Güfte-i Ḥilmī Beste- i Tosunzāde
23b	Sücüdī	Şübhesiz firdevs-i a‘lādır Resülün ravzası Sedir ü ‘arşdan mu‘allādır Resülün ravzası	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	
23b	‘Abdulḫay y	Ne ḡam ey dil meşakḳatden Kerīm Allāhımız vardır Ümīdiñ kesme rahmetden Kerīm Allāhımız vardır	Gazel	Mefā‘ilü mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün	

24a	Niyāzī	Ey gönül gel ağlama zārī zārī iñleme Pīrden aldım haberi ol bīnişān sendedir	Gazel	Fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün	Güfte-i Niyāzī Beste-i Dede
25a	Naqşī	Kūy-ı ‘aşkıñ baña bir küh-ı tecellī görünür Ḳalbime ‘ıyd u vişāliñle tesellī görünür	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Naqşī Beste- i Dede
25a	Mışrī	Ḥatm-i cem‘u’l-mürselīniñ faḥrıdır faḥr u fenā Ḥatm odur ki bir ola yanında hem şāh u gedā	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Mışrī Beste- i Ṭanbūrī
25b	Fethī	Yeter yandım firākıñ āteşine Tecellī it meded sultānım Allāh Yeter ḳanlar ḳatıldı göz yaşına Tecellī it meded sultānım Allāh	Mura bba	Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün	
25b	Fā‘iz	İştiyākıñ derūna kār itdi Senden imdād yā Resūlullāh İntizārıñ beni nizār itdi Senden imdād yā Resūlullāh		Bu şiirin vezni bozuktur.	Güfte-i Fā‘iz Beste-i Ḥasan Çelebi
27a	Mışrī	Tā ezelden biz bu ‘aşḳ içinde rüsvā olmuşuz İsmimizdir söylenen ma‘nāda ‘ankā olmuşuz	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Mışrī Beste- i Dede
27a	Fethī	Yā Rabb bilmem neyleyim ḥayrānıñım ḥayrānıñım Derdim niçe şerḥ eyleyim sūzānuñam sūzānıñım	Gazel	Müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün	Güfte-i Fethī Beste- i Dervīş ‘Alī Gülşenī

29a	Yūnus	Eyyūbüm mübtelāyım derde dermān isterim ‘Aşıkım dilhasteyim cānıma cānān isterim	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Yūnus Beste-i Sengī Eyyūbī
29a	Yūnus	Bilmem nideyim ‘aşkıñ elinden Kānde gideyim ‘aşkıñ elinden		Bu şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
29b	Yūnus	Evvel ĩmānıñ bünyādı yā hū yā men hū Kurulı zikrullāh ile yā hū yā men hū		Bu şiirin vezni bozuktur.	
29b	Zeynel‘ābi din	‘Aceb mekkārdır dünyā bilürsen aldanur ādem Haṭādır meyl aña maḥazā dirken aldanur ādem	Gazel	Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün	Güfte-i Zeynel‘ābidin Beste-i İsmā‘il Ağa
30a	Kemāl Ağa	Oñulmadı yārlar ne ‘aceb derdim var benim Mecnūn olmuş gezerim ne ‘aceb derdim var benim		Bu şiirin vezni bozuktur.	Güfte-i Kemāl Ağa Beste-i Burūsevī ‘Abdī
30a	Ḥaḳīr	Aç göziñi olma gāfil Muḥammed tevḥīde geldi Tevḥīdden ayırmaz seni Muḥammed tevḥīde geldi		Bu şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Ḥaḳīr Beste- i Ḥasan Çelebi
30b	Ḥasan Çelebi	Görmek ister iseñ cemālullāhı Bulmak ister iseñ ḥabībullāhı Seyyid ‘Abdulḳādir anıñ rāhı Sulṭān ‘Abdulḳādir ulu sulṭandır		Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
31a	Cemālī	Benim zāhirde bāṭında penāhım Muḥammeddir Muḥammeddir	Mura bba	Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün	Güfte-i Cemālī Beste-i Ḥasan Çelebi

		Muḥammed Ḳulıyım ben anıñ kim pādişāhım Muḥammeddir Muḥammeddir Muḥammed			
31a	Eminī	Muṣṭafā Aḥmed Muḥammed Şādiḳu'l- va'du'l-Emīn Muḳtedā-yı enbiyā maḥbūb-ı Rabbu'l-ālemin Müctebā vü murtezā vü mafḥar-ı 'arş u berin Seyyidu'l-kevneyn-i faḥru'l-enbiyā ve'l- murselīn	Mura bba	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Eminī Beste-i Ṭosunzāde
31b	Ṭosunzāde	Ruḥuñ şevḳle açıldı hem gül oldum yā Resūlullāh Ṭutuşdum nār-ı 'aşkıñıle kül oldum yā Resūlullāh	Gazel	Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün	
31b	Fā'iz	Zāt-ı pākiñe her şabāḥ ü mesā Şad selām ola yā Resūlullāh Farṭ-ı ta'zīmle müdām saña Şad selām ola yā Resūlullāh	Mura bba	Fā'ilātün mefā'ilün fa'lün	Güfte-i Fā'iz Beste-i Dānā
32a	Mevlānā	Ḥurşīd ruḥuñıla dil beñzer gibi büryāna Bu ayrılık odına cānım nice bir yāne	Gazel	Mef'ülü Mefā'ilün Mef'ülü Mefā'ilün	Güfte-i Mevlānā Beste-i Ṭosunzāde
32a	'Azīz	'Aşkıñ dādı göñlümde Hiç görmedim 'aynımda Muḥammedi seyrimde Aman göresim geldi		Bu şiir 7'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	

32b	Yūnus	Uyan hey gāfil uyan hey gāfil Var bir kāmīle şor niye geldiñ ‘Aqlıñ devşirüp fikr idemezsēn Var bir kāmīle şor niye geldiñ		Bu şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
32b	Ġufūrī	Cürm ü taqşīre idüp āh diyelim estaġfirullāh Umarız ‘afv ide Allāh ma‘būdum maqşūdum Allāh	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün	Güfte-i Ġufūrī Beste-i Ŧosunzāde
33a	Mü’ezzīn Ĥasan Çelebi	Allāh ‘aşkına Allāhı seven Hem ĥabībini cānla seven Üveysī sevsün bunları seven Ulu sulţāndır Veysel Ķarānī		Bu şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
33a	Mışrī	Uyan gözin aç durma yalvar güzel Allāha Bu yoldan iziñ ayırma yalvar güzel Allāha		Bu şiir 14’lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
33b	‘Abdu’r- Raĥīm	Bīvücūdum ‘aşk odı bilsem benim nem yandırır Yanuben küllī kül oldum ... daĥi nem yandırır	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	
33b	Şeyĥī	Ĥaddin aşdı āşinā ĥam Yā Reşūl göster cemāliñ Yaĥdı beni iftirāķiñ Ya ĥabīb göster cemāliñ		Bu şiir 8’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
34a	Nābī	Saňa ey şāh-ı kerem uymayanıñ bitmez işi Bū Leheb gibi anıñ tebbet olur serzenişi Ayaġıñ topraġına yüz süreniñ ĥutlu başı Çün toġup ĥtdı cihān yüzini ĥüsnüñ güneşi	Terci -i Bend	Fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün	Güfte-i Nābī Beste-i Zakir Büyük ‘Alī
34b	Ĥasan	‘Andelīb-i bāġ-ı vaĥdet		Şiir 16’li hece	

	Çelebi	sultān İbrāhim Gülşenī Güli gülistān-ı vuşlat sultān İbrāhim Gülşenī		ölçüsü ile yazılmıştır.	
34b		Naqqāşımız bizi ezel bī levn ü renk yazup durur Levh-i gönüldeñ ğayrīniñ naqqşını hep bozup durur	Gazel	Müstef'ülün müstef'ülün müstef'ülün müstef'ülün	
35a					Arapça
36a	Ħalvī	Zikr ideğör şubh u mesā tevĥīddedir zevķ u şafā Āyine-i ħalbe cilā tevĥīddedir zevķ u şafā		Şiir 11'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Ħalvī Beste-i Șosun
36a	'Acem	İlāhī 'ālemiñ ma'būdı sensin Esir ki ħullarıñ cürmün bağışla Ķamu t̄alibleriñ maħşūdı sensin Esir ki ħullarıñ cürmün bağışla	Mura bba	Mefā'ülün mefā'ülün fe'ülün	Güfte-i 'Acem Beste-i Teznām
36b	Besīm	Şağ irişdirdi yine Rabbu'l- Ķafūr Şad beşāret geldi sultānu'l-şehūr ... 'işyān olan bulur sürūr Şad beşāret geldi sultānu'l-şehūr	Mura bba	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Besīm Beste-i Ħācı Muştafā Ağa
36b	Ķufūrī	Ey sa'ādet milkiniñ sultānı faĥru'l-mürselīn Pīşvā-yı enbiyā maĥbūb-ı Rabbu'l-'ālemīn	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	
37a	İbrāhīm Pāşā	Kerem ħıl bendeñe kân-ı kerem sen yā Resūlullāh Ki sen ħalk-ı 'azīm eyle 'ilim sen yā Resūlullāh	Gazel	Mefā'ülün mefā'ülün mefā'ülün mefā'ülün	Güfte-i İbrāhīm Pāşā Beste-i Șosunzāde

39a	Bīçāre	Yā ilāhī düşdügüm yirde koma kaldır beni Nice demdir ağlarım bir demde de güldür beni	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	
39a	Dede	Menzil-i maḫṣūda irmek isterisen ey gönül Rehber it tevḫīdi dā'im yār idin Mevlāyı sen Bil-ṭarīḫ ḫaḫḫdurur ehl-i dile ... Rehber it tevḫīdi dā'im yār idin Mevlāyı sen	Mura bba	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	
39b	Ḥāfız	Çünkü gönderdiñ bizi bu illere Hem refīḫ it ey Ḥudā kāmillerle	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	
39b	Naḫṣī	‘Aşḫ-i pākiñ vir Ḥudā yā dillere Eyle bīḡāne bizi ḡāfillerle	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Naḫṣī Beste- i Ṭosunzāde
40a	Mıṣrī	Tende cānım cānda cānānımdır Allāh hū deyin Dilde sırrım sırrda subḫānımdır Allāh hū deyin	Gazel	Fā'ilātün fa'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Mıṣrī Beste- i Ḥāfız Būst
40a	Ḥāfız	Şeb-i ḳadri görem dirseñ seḫer vaḳti niyāz eyle Murādıña irem derseñ seḫer vaḳti niyāz eyle	Gazel	Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün	
40b	Ḥilmī	‘Uşşāḫ-i cemāl-i Ḥaḫḫ āh eylemesin n'itsün Sermest-i şarāb-i ‘aşḫ āh eylemesin n'itsün		Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Ḥilmī Beste- i Ṭosunzāde

40b	Fazlī	Geçüp keşret serāyından ‘ubūr it Yüri ey dil yüri vuşlat iline İçüb vaḥdet şarābından huzūr it Yüri ey dil yüri vuşlat iline	Mura bba	Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ilün	Güfte-i Fazlī Beste-i Ḥāfız Post
42a		Fenāyız ḥande şanma her kişi şādān ü ḥürremdir Kimisi nūş ider sükker kiminiñ cām-ı pürğamdır	Mesn evi	Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün	
42a		Ey mihr-i cihāntāb-ı sipihr-i ezeli V’ey māh-ı münīr-i felek-i lem-yezeli		Şiir 14’lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
42a		İki ‘ālem güneşi burc-ı sa‘adetde iken Vālideynine nice virmeye Mevlā şerefi Çeşmü’l-inşāf ile ey dil nazar kıl ğavvāşa Alıcağ dürrini yabāna atar mı şadefi	?	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	
43a	Ġufūrī	Tevfiğ eyle sultānım bulsun nizām aḥvālim Her derdime dermānım sensin yā Ḥakīmullāh		Şiir 14’lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Ġufūrī Beste-i Dede
43a	‘Aşıkī	Seniñ ‘aşkıña cānım mübtelādır yā Resūlullāh Yoluñda başlar cānım fedādır yā Resūlullāh	Gazel	Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün	Güfte-i ‘Aşıkī Beste- i Dede
43b	Mevlānā				Arapça
45a	Mışrī	Şunlar ki görüp yüziñi bu dāra gelürler Ol ‘ahde vefā eyleyüp iķrāra gelürler	Gazel	Mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün	Güfte-i Mışrī Beste- i Dede
45a	Hüdāyī	Ḥ‘āb-ı ğafletden uyar uyanayım Māsivādan cümleten	Mura bba	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Hüdāyī Beste-i Dede

		uşanayım Fırķatıñle nice bir dīvāneyim şerbet-i vařlıñ iķūr uşlanayım			
45b	Muħyī	Derd ehli libāsını ‘ařķla giyen gelsün Zehrini şeker gibi zevķile yiyen gelsün	Gazel	Mef‘ülü mefā‘ilün mef‘ülü mefā‘ilün	Güfte-i Muħyī Beste-i Dede
45b	Mıřrī	Zühdüñi ķo ‘ařķa gir ehl-i cinān itsün seni Pīr-i ‘ařķa ķulluķ it cāna cān itsün seni	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Mıřrī Beste- i Ĥāfız Post
46a	Sezāyī	Derūnum āteř-i ‘ařķıñla yandır yā Resūlullāh Dil-i teřnem mey-i vařlıñla ķandır yā Resūlullāh	Gazel	Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün	Güfte-i Sezāyī Beste-i Dede
46a	Ricāyī	Bu cānteřne viřāl-i ħazretine Efendim maķřūdum mařlūbum Allāh Ne ķāre niķe irem vuřlatıñna Efendim maķřūdum mařlūbum Allāh	Mura bba	Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün	Güfte-i Ricāyī Beste-i Dede
46b	Yūnus	Her ķaçan añarsam seni ķarārım ķalmaz Allāhım Senden ģayri ģözüm yaşı kimseler silmez Allāhım		şiir 16’lı hece ölķüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Yūnus Beste-i Dede
46b	Eřrefzāde	Ģöñül ģaķķıñ cemāl āyinesidir Ģöñül kim pas ola ģaķķıñ nesidir	Gazel	Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün	Güfte-i Eřrefzāde Beste-i Burūsa
47a	Feyz	Merħabā ey şehr-i raşmet bā’iş-i luşf-ı ‘aşım Merħabā ey pāye-i āyāt-i Ģufrān-ı Kerīm	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Feyz Beste-i Mü‘ezzin Ĥasan

47a	Yūnus	Çıkdım erik dalına anda yedim üzümü Bostan issi geldi der uğrıladiñ kozımı Uğrılık yaptım aña bühtān eyledi baña Bir çerçide geldi der kanı aldığıñ gözgümi		Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Yūnus Beste-i Dede
47b	Sezāyī	Vücūdın maḥv iden buldı şafā-yı vaşl-ı cānānı Maḳām itse 'aceb mi zerreler ḥūrşīd-i rahşānı	Gazel	Mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün	Güfte-i Sezāyī Beste-i Emīr 'Abdullāh
47b	Sultān Aḥmed	Vuşlat-ı ḥaḳḳ ise maḳşūduñ temām Şer' evi kıl nūr-ı Kurānı imām	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Sultān Aḥmed Efendimiz Beste-i Tosun
48a	Nā'ib	Ey Ḥudā-yi Lāyezāl ve'y Kerīm-i Zulcelāl Vāḥid ü ferd ü şamedsin buña yoḳdur kıl u ḳāl Vaşf-ı pākiñ dilde virdimdir benim fī küllī ḥāl Ḳıl zebānım zikr ü tevḥīdüñle herdem bir münḳal	Mura bba	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Nā'ib Beste- i Dede
48a		Ey enbiyālar serveri ey evliyālar rehberi Ey ins ü cān peygamberi ehlen ve sehlen merḥabā Cümle nebīler geldiler pāyiñe yüzler sürdiler Ḥaḳḳı seniñle buldılar ehlen ve sehlen merḥabā	Mura bba	Müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün	Güfte-i (?) Beste-i Dede
48b		Şūrīde ü şeydā kılan Yāriñ cemālidir beni 'Alemlere rüsvā kılan Yāriñ cemālidir beni	Mura bba	Müstef'ilün müstef'ilün	

48b	Fenāyī	‘Aşıkları ḥandān iden Sinānīler dirler bize Seḥerlerde eḡḡān iden Sinānīler dirler bize	Gazel	Bu şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Fenāyī Beste-i Dede
49a	Yūnus	Arayu arayu bulsam iziñi İziniñ tozına sürsem yüzümi Ḥaḡḡ naşīb eylese görsem yüzini Yā Muḥammed cānım arzūlar seni		Bu şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
49a	Nehbī	Yazaldan şaḥf-ı ḥüsnüñ dest-i kudret Ḳomuş ḥoş noḡtalarla aña ziynet	Gazel	Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün	Güfte-i Nehbī Beste-i Ṭosunzāde
49b	Necīb	Ey Resūl ḥaḡḡ-ı ḥabīb-i zāt-ı pāk-i Kibriyā Leyletü’l-Esrāda idüp Cebra’īli rehnümā Ümmet için eylediñ derüz iḥsān ü ‘aṭā Şad selām olsun saña ey pādişāh-ı düserā	Mura bba	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Necīb Beste- i Ṭosunzāde
49b	Reşīd	Zerre-yi mihriñle olsun ḥāne-i dil rüşenā Elkerem ey nūr-ı ‘ālem pādişāh-ı enbiyā Āfitāb-ı feyz-i sübhāniden irsün tevziyā Elkerem ey nūr-ı ‘ālem pādişāh-ı enbiyā	Mura bba	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Reşīd Beste- i Ḥāfiḡ Post
50a	Seyyid	Zāhid bize ṭa‘n eyleme ḥaḡḡ ismin oḡur dilimiz Şaḡın efsāne söyleme ḥazrete varır yolumuz		Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
50a	Ḥācı Bayrām-ı Velī	Çalabım bir şar yaratmış iki cihān āresinde Bakıcaḡ dīdār görünür ol şehriñ kenāresinde		Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.	

50b	Yūnus Emre	Çalab nūrdan yaratmış cānını Muḥammediñ ‘Āleme raḥmet şaçmış adını Muḥammediñ		Şiir 14’lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Yūnus Emre Beste-i Țosunzāde
50b	Eşrefzāde	Nolur ise o ki olsun nolısar Tek gönül Allāhı bulsun nolısar		Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
51a	‘Abdulḥayy	Rütbeñden olur iḥsān ey dil niye maḥzūnsun Derdine olur dermān ey dil niye maḥzūnsun	Gazel	Mef‘ūlü mefā‘ilün mef‘ūlü mefā‘ilün	
51a	‘Abdulḥayy	Göñlüm eglenmez meded yā Rabb bilmem neyleyim Göñlüme eglence vir anıñla göñlüm egleyim	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i ‘Abdulḥayy Beste-i Țosunzāde
51b	Dānī	İsterseñ eger ḥaḳḳı zikr eyle vü zār eyle Terk eyleyigör ḥalḳı zikr eyle vü zār eyle	Gazel	Mef‘ūlü mefā‘ilün mef‘ūlü mefā‘ilün	Güfte-i Dānī Beste-i Dede
51b	Eşrefzāde	Yüregime dost derdi urdı dürlü bārılar Hiç ṭabībler aña kılmaz ne devā ne çāreler	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Eşrefzāde Beste-i Dede
52a	Na‘tī	Bir gönül kim şem‘-i ‘aşḳa şıdḳ ile pervānedir Cān u ser terk itmeden ol ‘aşḳa pervānedir	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Na‘tī Beste-i Țosunzāde
52a	Necīb	Evşāfiñ iştidikde rüyuñ göresim geldi Elṭāfiñı gördükde varım viresim geldi		Şiir 14’lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Necīb Beste-i Țosunzāde

52b	Hüdāyī	İsteyen yārin terk ider varın Bulsa dildārın şaqlar esrārın		Şiir 10'lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
55a	Dervīş Himmet	Ne var derde düşdüm ise Göñül senden dermān ister Merkezimden şaşdım ise Göñül senden gufrān ister		Şiir 8'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
55a	Nūrī	Bāğ-ı cemāl çün ireyim vuşlat gelen anda direm Haqqıñ tecellīsın görem ben hū direm yā hū direm	Gazel	Müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müste'ilün	Güfte-i Nūrī Beste-i Dede
55b	'Adlī	İşimiz şubḥ u mesā cürm ü haṭā Mülket-i cān u dile virdi fenā Ġarḳ-ı 'ișyān olmuşuz eġfir lenā Rabbenā yā Rabbenā vāġfirlenā	Mura bba	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i 'Adlī Beste-i Tosunzāde
55b	Mısrī	Esmā-yı ilāhīde bīḥadd hünerim var Her demde semāvāt-ı ḥurūfa seferim var	Gazel	Mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün	Güfte-i Mısrī Beste-i Dede
56a	Nūrī	Küntü kenziñ sırrıdır dünyā vü 'uqbādan garaž Aña mekteb ḥānedir çarḫı binādan garaž	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Nūrī Beste-i Dede
56a	Nūrī	Ṭarīkat kurb-ı Raḥmāndır bu meydān özge meydāndır Ḥaḳīkat sırr-ı sübhāndır bu meydān özge meydāndır		Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün	
56b	Efşālī	Nice bir firḳatle yansun cān u dil Merḥamet kıl merḥamet kıl yā Raḥīm	Mura bba	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	

		Şerbet-i vişâliñle kınsun cân u dil Merhamet kıl merhamet kıl yâ Raḥîm			
56b	Üftâde	Gel berü ey gönümün şahnında seyrân eyleyen Zerrece bir kaçre ‘aşk ile ‘ummân eyleyen	Gazel	Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün	Güfte-i Üftâde Beste-i Dede
57a	Akşemsed dîn	Zehî cân kim münevverdir bu gün nür-ı tecellâdan Zehî dil kim mu‘aţţardır hevâ-yı ‘aşk-ı Mevlâdan	Gazel	Mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün	
57b	Sezâyî	Seniñ ‘aşkıñla ey cânân cihân oldı baña zindân Gezersem gülsitân içre görünür gözüme küllhân	Gazel	Mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün	Güfte-i Sezâyî Beste-i Muşallî Efendi
57b	Hacı Bayrâm	Noldı bu gönüm noldı bu gönüm Derd ü ğamınla doldı bu gönüm Yandı bu gönüm yandı bu gönüm Yanmada dermân buldı bu gönüm	Mura bba	Müstef‘ilâtün müstef‘ilâtün	Güfte-i Hacı Bayrâm Beste-i Dede
57b	Üftâde	Taḥḳîk ider taşdıķını îmâna irmek isteyen Bulur ḥayât iķlîmini ‘irfâna irmek isteyen	Gazel	Müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün	Güfte-i Üftâde Beste-i Ḥâfız Post
58a	Üftâde	İlâhî yâri kıl baña ki senden ğayri yârim yok Ne yüz ile varam saña günehden ğayri kârım yok	Gazel	Mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün	Güfte-i Üftâde Beste-i Ḥâfız Gevher
58a	Naômî	Ķo yaqsun güli cismim nâr-ı hicrân Gönül şabr eyle şabr eyle şabür ol Olur elbette bir gün vaşl-ı cânân Gönül şabr eyle şabr eyle şabür ol	Mura bba	Mefâ‘ilün mefâ‘ilün fe‘ülün	Güfte-i Naômî Beste-i Dede

58b	Eşrefzāde	Göreliden yüzini yāriñ belā baña şikār oldı İñildim artdı gün günden gözüm yaşı pınar oldı	Gazel	Mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün	
58b	Faḥrī	Yā ilāhī neylesem netsem bu nefsimden fiğān Emr ü nehyiñ 'aksine dūr itmede bu bedkemān Ḥikmeti icrā ider virmez baña bir dem amān Kıl 'ināyet faḥr-ı 'ālem 'aşkına ey Müste'ān	Mura bba	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	
59a	Fethī	Oldurur insān-ı kāmil kim ola ol ehl-i ḥāl Bilmeyen kendi vücūdın niçe bulsun ol kemāl	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Fethī Beste- i Dede
59a	Eşrefzāde	Ey gönül var kim bu derdden sen ḥaberdār olmadıñ Anıñıçündür bu yolda sen çeker dār olmadıñ	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Eşrefzāde Beste-i Dede
59b	Rüşenī	Dir idim gül yüziñe olsa gülün gözi kaçı Ya benefşe koçulu ḥadd ü ḳadd-i servveşi	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Rüşenī Beste-i Büyük 'Alī
59b	Mısrī	Ṭālib-i Ḥaḳḳıñ devāsı derdurur sermāyesi Anıñıçün āh u zār oldı hemīn hemsāyesi	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Mısrī Beste- i Dede
60a	Eşrefzāde	Şol ki cān virmez bu yolda pes niçün cānān diler Müdde'īdir ço anıkim dostı ol yalan diler	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i Eşrefzāde Beste-i Dede
60a	Sezāyī	Zülfün içre vechiñi cānā	Gazel	Fā'ilātün	Güfte-i Sezāyī

		çü pinhân eylediñ Ehl-i İmānı o cehīle perişān eylediñ		fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Beste-i Mü'ezzīn Çelebi
60b	Yūnus Hāzret	İstedigimi buldum āşikāre cān içinde Taşra isteyen kıldı şek gümā içinde		Bu şiirin vezni bozuktur.	
63a	'Arab Şekūrī	Eylerüz her laḥzada yüz biñ ḥaṭā Rabbenā yā Rabbenā fāğfir lenā Raḥmetiñdir derd-i 'işyāna devā Rabbenā yā Rabbenā fāğfir lenā	Mura bba	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i 'Arab Şekūrī Beste-i Ḥamuş Ağa
63a	Eşrefzāde	Bir ben degil seni seven cümle 'ālemdir sevici Yüz biñ ola her köşede yoluña cānlar virici		Şiir 16'lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Eşrefzāde Beste-i Dede
63b	Ḥayālī	Muşaffī eyle dil levḥin bugün nūr-ı tecellādan Cemālin gösterir cānān çü mirāt-ı mücellādan	Gazel	Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün	Güfte-i Ḥayālī Beste-i Dede
65b		Çün bahār irdi şecerler sebz ü revnağgīr olur Āyet-i şun'-ı Ḥudāyı her varaḥ tefsīr olur	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	
66a	Sulṭān Veled	Ne ṭatludur seniñ sözüñ ki neden göñlümi ḳapdı Aña biñ cān fedā kıldım iki biñ cān baña ḳaldı	Gazel	Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün	Güfte-i Sulṭān Veled Beste-i Ṭosun
66a	Yūnus Emre	Mülk-i beḳādan gelmişim fānī cihānı neyerim Ben dost cemālin görmüşüm ḥūr u cinānı neylerim	Gazel	Müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün	Güfte-i Yūnus Emre Beste-i Dede
66b	Şemsī	İlāhī vaşlıñ bağına girmek diler cān bülbülü Anda ḥaḳāyıḳ güllerin	Gazel	Müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün	Güfte-i Şemsī Beste-i Dede

		dirmek diler cān bülbüli		müstef'ülün	
66b	Sultān Hān Efendimiz	Bahā-yı ... la'liñ cān degilmi Bu naqde ol metā' erzān degilmi		Bu şiir 11'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Sultān Hān Efendimiz Beste-i Tosunzāde
67a	Sultān Aḥmed Efendimiz	Hücüm-ı ceşş-i ğamdan baña bir kehfü'l-emān olmaz Sirişk-i dādehūn oldı ki hiçbir dem nihān olmaz	Gazel	Mefā'ülün mefā'ülün mefā'ülün mefā'ülün	Güfte-i Sultān Aḥmed Efendimiz Beste-i Tosunzāde
67b	Dervīş Aḥmed	'Aşk ile dā'im idersem āh u vāh Ben Resül-i müctebāya 'āşıkım Rāh-ı 'aşk içre tenim itsem tebāh Ben şafiyü'l-şafiyāya 'āşıkım		Şiir 11'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Dervīş Aḥmed Beste-i Küçük Mü'ezzīn
67b	Mısrī	Bulan öziñi gören yüziñi Bir yüzi daḥi görmek dilemez	Gazel	Mef'ülü mefā'ülün fe'ülün	Güfte-i Mısrī Beste-i Dede
68a	Üftāde	Diler iseñ gönül yāri Ki dā'im eyle gel zāri Fenāya ir görüp varı Diğil yā hū vü yā men hū	Mura bba	Mefā'ülün mefā'ülün	Güfte-i Üftāde Beste-i Dede
68a	Naḥīfī	Sensin evc-i risāletiñ māhı Cān fedā saña yā Resülullāh Sensin ümmetleriñ şehinşāhı Cān fedā saña yā Resülullāh	Mura bba	Şiir 10'lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Naḥīfī Beste-i Dede
68b	Mısrī	Ey tarīkat erleri vey ḥaḳīkat pirleri Bir nişān viriñ baña ol bīnişān ḳanedir	Gazel	Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Mısrī Beste-i Dede

68b	Seyfî	Mecnûn-ı Hudâ olanı zincîre çekerler Şol t̄alib h̄akk ʿāşıkı bir p̄ire çekerler		Mefûʿlü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün	Güfte-i Seyfî Beste-i Çalāk
70a	Himmet	Nār-ı ʿaşka yanmayanlar nūr-ı rahmān bulmadı Varlığından geçmeyenler sırr-ı Sübhān bulmadı	Gazel	Fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün	Güfte-i Himmet Beste-i Dede
70b	Seyfî	Zāt-ı bārīden haberdār olduğummıdır şuçum Cümle ʿālem bilmez iken bildüğümmdir şuçum	Gazel	Fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün	
72a	Bāzicizāde	Yüzüñ müşafdır ey rûh-ı muşavver Teʿālā şānuhu Allāhu ekber	Gazel	Mefāʿilün mefāʿilün feʿülün	Güfte-i Bāzicizāde Beste-i Hasan Çelebi
72a	Rūşenî	Tutmadım ben sünnetiñi şer mesārım yā Nebî Ben siyeh rûşşarınıñ nice varım yā Nebî	Mesn evi	Fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün	
72b	Dervîş ʿOsmān	Ziyālar virdi nūr ile dil ü cāna seher zikri Şafālar bahş idüp vaşl itdi subhāne seher zikri	Gazel	Mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün	Güfte-i Dervîş ʿOsmān Beste-i Dede
72b	Yaʿküb	ʿIşıkla dilerim senden tecellî eyle yā Allāh Giçelim cānile tenden tecellî eyle yā Allāh	Gazel	Mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün	Güfte-i Yaʿküb Beste-i Dede
73a	Hayālî	Durmaz yanar vücūdum āh itmeyüp nideyim Söndürilmezem odum āh itmeyüp nideyim		Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	Güfte-i Hayālî Beste-i Dede
74a	Niyāzî	ʿİlim bahr u vücūd aşdāf anıñ dürdānesiyim ben Maʿārif kenz-i dil vaşşāf anıñ vīrānesiyim ben	Gazel	Mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün	
74a		Nām u ʿārīñ terk idüp	Gazel	Fāʿilātün	

		meydāna gel Cānu başıñdan geçüp merdāne gel		fā'ilatün fā'ilün	
74b	Niyāzī	Dervīş olan kişiniñ sözleri ‘umrān olur Sālik-i Hāḳḳ olanıñ rāhına bürhān olur	Gazel	Fā'ilatün fā'ilatün fā'ilatün fā'ilün	
74b	Nūrī	Yaḳdı ‘aşkıñ nār-ı dilde bir çerāğ Urdı sīnem başına dāğ üzre dāğ	Gazel	Fā'ilatün fā'ilatün fā'ilün	
75a	Yūnus	Meded kıl derdime dermānım Allāh Ki sensin cānıma cānānım Allāh		Şiir 11'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
75a	Nūrī	Musaḥḥar emriñe hep cümle eşyā Seniñdir ḳul seniñdir ḥükm efendim Eliñ altındadır dünyā vü ‘uḳbā Seniñdir ḳul seniñdir ḥükm efendim	Mura bba	Mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün	
75b	Nūrī	Semādan sırr-ı tevḥīdi duyan gelsün bu meydāna Derūnice bugün Allāh diyen gelsün bu meydāna	Gazel	Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün	
75b	Muḥyī	Niyāz-ı ‘arz-ı ḥācete ulu dergāhımız vardır Dil ü cāndan münācāt bizim Allāhımız vardır		Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün	
76a		Ravza-i pāk-i Muḥammed Muştafā Ġıbtāfermā-yı Bihışt olsa sezā	Gazel	Fā'ilatün fā'ilatün fā'ilün	
76a	Naşūhī	Seḥer murğı gibi nālān İder cānım fiğān her ān Seni özler seni ey cān Şefā'at yā Resūlullāh	Mura bba	Mefā'ilün mefā'ilün	Güfte-i Naşūhī Beste-i İlḥan

76b	Naķşī	Görüñdi hāne-i dilden yine yüzi dilārānuñ Anuñçün urdı cān terkīn Semerķand u Buḫārānuñ	Gazel	Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün	Güfte-i Naķşī Beste- i ‘Ömer Çelebī
76b	Rüşenī	Çün toĝup tutdı cihān yüzini ḫüsnüñ güneşi Kim ola sevmeye bu vech ile sen māhveşi	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Rüşenī Beste-i Büyük ‘Ali
77a	Mürīdoĝlı	Bugün bize vefālardır safā- yı Muştafā geldi Zehī zevķ ü şafālardır safā- yı Muştafā geldi	Gazel	Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün	Güfte-i Mürīdoĝlı Beste-i Çalak
77a	Mışrī	Ol cihānıñ faḫriniñ sırrına ķurbān olayım Ḥutbe-i Levlākiniñ şānına ķurbān olayım “Ķābe ķavseyñ-i ev ednā” sına ķurbān olayım Ben anıñ ‘ilmiyle ‘irfānına ķurbān olayım Ben anıñ isrā vü mi‘rācına ķurbān olayım	Muha mme s	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Mışrī Beste- i Dede
77b	Eşrefzāde	Bu nice derddür ki düşdi cāna dermān istemez Arttırır güñden güñe derdine noķşān istemez	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	Güfte-i Eşrefzāde Beste-i Dede
77b	Eşrefzāde	Bu göñlüm şehriñi seyrān iderken Didi sırrım baña seyrān içinde		Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
78a	Bāzīcioĝlı	Rivāyetde gelür bir gün Resülullāh olupdı şād Ki dizinde oturmuşdı Ḥüseynile Ḥasan şehzād	Gazel	Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün	Merşiyye-i Ez Muḫammediyye
789 a		Bu mātemde olan derd ile hicrāna devā olmaz Bu feryād-ı ḫüseynīde daḫi ‘uşşāķ nevā olmaz	Gazel	Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün	

80a	Niyāzī	Yine firqat nārına yandı cihān Ḥasretā gitdi mübārek Ramazān Nūrta bulmuşdı ‘ālem yeñi cān Firqatā gitdi mübārek Ramazān	Mura bba	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	
80a		Kādir Allāh Cebrā‘ile gelsün Muḥammed dimiş Çeküp öñüne burakı binsün Muḥammed dimiş		Şiir 15’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
80b	Zākir	Çapuna isteyü geldiñ luḫfunı ey Ḥudā senden Raḫmetiñ ḫünun umar bay u yoḫsul gedā senden Sen şeffī‘ ... sin şuçumuz Muşṭafāsından ‘Ālemi yaradan Allāh ḫatā benden ‘aṭā senden	Mura bba	Bu şiirin vezni bozuktur.	
80b	Enverī	Ey gönül dillerde sen efsāne olduñ bilmediñ Baş açık esriñ ‘aceb dīvāne olduñ bilmediñ	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	
81a		Yiter ṭapdın māl u cāha gel Allāha gel Allāha İrişir bir ulu dergāha gel Allāha gel Allāha		Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
81a	Dervīş Muḥammed	Bunda nefse ‘ārif olan rüz- ı maḫşerde şād olur İmān ile ‘amel kılan ḫavf eylemez āzād olur		Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
81b		Ey Ḥudādan luḫf u iḫsān isteyen Mevlid-i pāki Resūlullāha gel Cennet içre ḫūrī ḡilmān isteyen Mevlid-i pāki Resūlullāha gel	Mura bba	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	

81b		Aç gözüñ ğafletden uyan Felâh bulmaz nefse uyan Sırr-ı tevḥîd olsun ‘ayân Gel tevḥîd idegör tevḥîd		Şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
82a	Hüdāyī	Fikriñiz nedir arkadaşlar nice olur bizim ḥālımız Ḥaḳḳ ṭarīḳinde yoldaşlar nice olur bizim ḥālımız Ṭā‘at-ı uzlet bizde yok celle-i ḥalvet bizde yok Şevḳ-i muḥabbet bizde yok (?) nice olur		Bu şiirin vezni bozuktur.	
82b	Eşrefoğlı	Yüzüm ḳarasına bakma bizi ‘afv eyle sulṭānım Cehennem nārına yakma bizi ‘afv eyle sulṭānım	Gazel	Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazmıştır.	
82b	Nūrī	Ey ṭālib-i vaşl-ı Ḥudā gel gidelim Ḥaḳḳdan yaña Ey ‘āşık-ı nūr-ı beḳā gel gidelim Ḥaḳḳdan yaña	Gazel	Müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün	
83a	Mışrī	Aḥvāl-i serencāmım bir sā‘ate irince Diyem saña icmālīm tā ġāyete irince	Gazel	Mef‘ülü mefā‘ilün mef‘ülü mefā‘ilün	
83a	Niyāzī	Baḳup cemāl-i yāre çağırırım dost dost Dil oldu pāre pāre çağırırım dost dost		Bu şiirin vezni bozuktur.	
83b	Niyāzī	Devr idüp geldim cihāna yine bir divān ola Ben gidem bütün serāyı yıkılıp vīrān ola	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	
83b	Fethī	Ey Rabb ü Raḥmān eyleğil iḥsān Ḳılsun vīrān bu dili sūzān	Gazel	Bu şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
84a	Nūrī	Sende toğmuşdır Muḥammed Muşṭafā	Mura bba	Fā‘ilātün fā‘ilātün	

		Merhabā ey māh-ı mevlüd merhabā Sende olmuşdur bu ʿālem bir ziyā Merhabā ey māh-ı mevlüd merhabā		fāʿilün	
84b	Nūrī	İlāhī neylesün nʿitsün göñül sensiz karar itmez Eger tursun eger gitsün göñül sensiz karar itmez	Gazel	Mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün	
84b	Figānī	Merhabā ey sālīk-i rāh-ı ḥaḳīḳat mefḥarı Pes ḥaḳīḳat mülkünün sensin ḥabībā rehberi	Gazel	Fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün	
85a	Nūrī	Varını virmez mi büryān isteyen Varı terk itmez mi dīdār isteyen	Gazel	Fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün	
85a	Niyāzī	ʿAşkıñ kime yār olur dāʿim işi zār olur Diñmez göziniñ yaşı yanar içi nār olur		Bu şiir 14ʿlü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
85b	Aḥmed	Zeyn itmek için cennete insān iletirler Ḳulluğa aña ḥūr u gilmān iletirler	Gazel	Mefʿülü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün	
85b	Niyāzī	Gir semāʿa zikr ile gel yana yana hū deyü İr şafā-yı zevḳ-i Ḥaḳḳa yana yana hū deyü	Gazel	Fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün	
86a	Nūrī	ʿAşkıñla cihān beste luṭufla ʿināyet kıl Derdiñle bu cān ḥaste luṭf eyle ʿināyet kıl		Şiir 14ʿlü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	

86a	Niyāzī	Bulan özüni gören yüziñi Bir yüzi daħi görmek dilemez	Gazel	Mef'ülü mefā'ilün fe'ülün	
86b	Niyāzī	Her kimiñ kim derd-i Hakqdan yüreginde olsa dağ 'Aķıbet dermāna irüp cān u gönli ola şağ	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	
86b	Yaħyā	Ebū tevħīd eyle dilde māsivā naķşını yu Mā hū'l-maķşūd olan hūdur iki 'ālemde hū	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	
87a	Yūnus	Rūmdan çıkdık yürüdük Mum olduķ sızdıķ eridik Hacıları 'uryān gördük Server nebī güzeldir Ka'be yolları		Şiirin vezni kusurludur.	
87a		Cebrā'ilim selām eyle dostum Benim Muħammedim nūrdan Aħmedim Seniñle gelsün çıksun 'arşıñ üstüne Benim Muħammedim nūrdan Aħmedim		Şiirin vezni kusurludur.	
87b	Yūnus	Düngice ilhām ile seyr itdim Muħammedi Faħr-ı 'ālem Aħmedi Āyine-i ķalbimde seyr itdim Muħammedi Faħr-ı 'ālem Aħmedi		Şiirin vezni kusurludur.	
87b	Yūnus	'Alemler nūra ğarķ oldu Muħammed doğduđı gice Mü'min münāfiķlar fark		Şiirin vezni kusurludur.	

		oldı Muhammed doğduğu gice			
88a	 Evvel hū āhir hū zāhir hū bāṭın hū Yā hū yā hū yā men hū lā mevcūde illā hū		Vezin tespit edilememiştir.	
88a		Yā Resūlullāh cemāliñ keşf ... degil mi Ḥabībā seniñ kelāmıñ ... degil mi	Kıta	Vezin tespit edilememiştir.	
88a		Sevdi yaratdı anı ol Ḥayyü'l-ferdü's-Şamed Cümlemüze kalursa Allāh rūz-ı maḥşerde meded İsm-i pākiñ yād idelim yā ümmet-ı Muhammed Merḥabā yā merḥabā şehrü's-şiyām merḥabā Merḥabā yā şehr-i ğufrān merḥabā	Muha mme s	Vezin tespit edilememiştir.	
88a		Elḥamdulillāh elḥamdulillāh elḥamdulillāh dā'im elḥamdulillāh Allāhım Allāh sulṭānım Allāh dertlere dermān		Şiirin vezni kusurludur.	
88b	Murād	Uyan hey gözlerim ġafletden uyan Uyan uyqusı çok gözlerim uyan ‘Azrā’iliñ kaşdı cānadır inan Uyan hey gözlerim ġafletden uyan		Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
88b	Niyāzī	Zerreler zāhir mi olurdı āfitāb olmasa Ḳatreler kande yağardı hiç şehābı olmasa	Gazel	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	

89a	Şemsî	Çü genciñ meskeni vîrânelerdir Göñül niçün h̄arâb olmayasın sen	Gazel	Mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ülün	
89a	Nağşî	Nür-ı fahr-i 'âleme bir zerre olmaz âfitâb La'l-i nâbından nümüne cevher-i yektâda tâb	Gazel	Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün	Güfte-i Nağşî Beste- i Teznâm
89b	Ya'qûb	Dil ü cân hiç qarâr itmez tecellî eyle yâ Allâh Eşigüñden firâr itmez tecellî eyle yâ Allâh	Gazel	Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün	Güfte-i Ya'qûb Beste-i Dede
90b	Bağdâd Vâlîsi 'Ali Rızâ Paşa	Verd-i la'inde bâde-i gülfâme ben Sâye-i pîr-i muğânda minnet itmem câme ben	Gazel	Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün	
91a	Niyâzî	Ey tarîkdârları ey haqîkat pîrleri Bir nişân virin baña ol bînişân kıdedir		Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
91a	Haqîkî	E göñül neylersin sen bu cihânı Kala mı şanursın bu mülk-i fânî		Şiir 11'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
91b	Eşrefoğlu	Ey 'aceb bilsem nedir bu yâ Rab bu derdin çâresi Dün gün artar hiç oñulmaz yüregimün yaresi	Gazel	Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün	
91b	Eşrefoğlu	Cemî'-i enbiyâlardan Muhammed cümleniñ şâhı Yüzi nûrından almışdır felekler şems ile mâhı	Gazel	Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün	
92a		Sıdk ile bir kerre dise bir kişi Hayyü'l-ıyüm lâ ilâhe İllallâh Kâlbine doğısar 'irfân güneşi		Şiir 11'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	

		Ḥayyü'l-ḳayyüm lâ ilāhe İllallāh			
92a	Niyāzī	Varlığın mahv eyleyüp meydāne gel Lā vü illādan geçüp merdāne gel	Gazel	Fā'ilatün fā'ilatün fā'ilün	
92b		Mecnūna şordılar Leylā nice oldı Leylā gidüp nāmı dillerde kaldı		Bu şiirin vezni bozuktur.	
92b	Hüdāyī	Efendim güzel Allāhım kerem eyle meded eyle Raḫmeti çok pādişāhım kerem eyle meded eyle		Şiir 16'lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
93a	Luṭfī	Merḫabā ey ma'den-i şıdḳ ü şafā Merḫabā ey gevher-i kân-i şafā Saña ümmetden olan çekmez cefā Merḫabā ey nūr-ı 'ālem Muştafā	Mura bba	Fā'ilatün fā'ilatün fā'ilün	
93a	Yūnus	Göñül ḫayrān olupdur 'aşḳ elinden Ciger büryān olupdur 'aşḳ elinden	Gazel	Mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün	
93b	Niyāzī	Ey göñül gel ḫaḳḳa giden rāhı bul Ehl-i dert olup derūnı māhı bul Cānıñ altındaki şems ü māhı bul Ādem isen "Şemme Vechullāh" ı bul Ḳande bakşañ ol güzel Allāhı bul	Muha mme s	Fā'ilatün fā'ilatün fā'ilün	
93b	Hüdāyī	Ḥudāyā cümle-i 'ālem saña 'aşıḳ seni özler Melek cinnī benī ādem saña 'aşıḳ seni özler	Kıta	Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün	

94a	Seyyid Muḥammed Ḥalvetī	Kılsañ nazar her zerreye ḥürşīd-i raḥşān gizlidir Derdile dā'im 'āşık ol kim anda dermān gizlidir	Gazel	Müstef'ılün müstef'ılün müstef'ılün müstef'ılün	Güfte-i Seyyid Muḥammed Ḥalvetī Beste-i Ṭosun
94a	Mısrī	Devrān odur kim devrini devr-i felek bilmez ola İnsān odur kim sırrını ins ü melek bilmez ola	Gazel	Müstef'ılün müstef'ılün müstef'ılün müstef'ılün	Güfte-i Mısrī Beste-i Dede
94a		Tecellī eylemiş sende cemāl-i vech-i Raḥmānī Velī āyīne gibi ol ḥaḳīkatden ḥabersizsin	Müfred	Mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün	
94b	'Abīd	Ey vücūdun faḥr-i ḥalḳ ü ḥālīḳ-ı leyl ü nehār Ḥizmet-i zātınla şāhā buldı Cibril iştiḥār	Gazel	Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün	Güfte-i 'Abīd Beste-i Ṭosunzāde
94b	Dervīş 'Abdullāh	Bir 'āşık-ı nālān kim yā Muḥammed yā Muştafā Ben vāle vü ḥayrānkim yā Muḥammed yā Muştafā		Şiirin vezni kusurludur.	Güfte-i Dervīş 'Abdullāh Beste-i Ṭosunzāde
95a	Nūrī	Eser 'āşıkın yeli eşhare karşı Öter bülbülleri gülzāre karşı		Şiir 11'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
95a	Zākirī	Dil ḡaflet-i meyden olmadı ayık Bir 'amel işlemedim Allāha lāyık Sofram var mī'ād için yok azık Ḥayflar geçen 'ömre yazıklar yazık		Şiir 11'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
95b		Feth olunca ḥaḳḳdan yaña yolımız Göñül şabr eyle şükr eyle		Şiirin vezni kusurludur.	

		bir zamān Açılınca dost bağında gönlümüz Gönlül şabr eyle şükr eyle bir zamān			
95b		Yā Rabb şol cennetiñe girenlerden eyle bizi Varıp anda cemāliñi görenlerden eyle bizi		Şiir 16'lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
96a		Seni gözler seherde açılan güller öten şūrīde būlbüller Benefşelerle sūnbüller saña 'aşık seni özler	Gazel	Mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün	
96a		Şaķın kaç'-ı ümīd itme Hudādan ey dil-i şeydā Hudā ...	Müfr ed	Mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün	
96b	Sinānī	Gelmişim vahdet elinden 'aşkile cihāna ben İçmişim cāmı ezelden olmuşum mestāne ben Rabbenā yā Rabbenā vağfir lenā verhem lenā	Müse ddes	Fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fā'īlün	
96b		Ḥamdu lillāh kim serā çü enbiyādır sevdiğim Rāh-ı Mevlāya delīl ü rehnümādır sevdiğim Ya'nī kim ol mażharı zāt-ı Ḥudādır sevdiğim Ḥaķķ te'ālānīñ ḥabībi Muşţafādır sevdiğim	Mura bba	Fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fā'īlün	
97a	Ġufūrī	İdelim cānile Mevlāyı maţlab ... olsun fedā hep Gider gitsün olalım şāfī meşreb Günāhkāruz bizi 'afv eyle yā Rabb	Mura bba	Mefā'īlün mefā'īlün fe'ylün	

97a	Hüdāyī	Ādem ü Havvā cennetden iri düşdiler ni‘metden Biz daħi derd-i ħasretten ağlayalım seniñ ile		Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
97b	Hüdāyī	Bilür var mı yolu kıandedir dost ili Söylesün cān bülbüli kıandedir dost ili		Bu şiirin vezni bozuktur.	
97b	Fethī	Ey ħabībi Muştafa vü müctebā ‘Arz-ı dīdār ile ey nūr-ı Ĥudā Şem‘-i zātıñ ħalbime virsün ziyā ‘Arz-ı dīdār ile ey nūr-ı Ĥudā	Mura bba	Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	
98a		Kim umar senden vefāyı yalan dünyā degil misin Ol Muħammed Muştafaı alan dünyā degil misin		Bu şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
98a	Yūnus	Ey dolab niçün iñlersiñ Derdim vardır iñlerim Ben Mevlāya ‘āşık oldum Sulţānım hū anıñçün iñlerim		Şiir 8’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
98b	Nūrī	Göñlümüz her ān sendedir yā Rabb Derdime dermān sendedir yā Rabb		Şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
98b	Dervīş ‘Osmān	Dostdan var mı bellü ħaber şoruñ seħer yellerine Firķat-i cāna kıldı eşer şoruñ seħer yellerine		Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.	
98b		Ĥām-ı vaħdetle ögem taħşil-i keyf-i ħāl ider	Müfr ed	Fā‘ilātün fā‘ilātün	

		Meclis-i insinde Cibril olsa istişkal ider		<i>fā'ilātün</i> <i>fā'ilün</i>	
99a		Mey-i maḥbūb iledir zevk- i bihiştinde hemān Ḥaber aldık bize andan ādem geldi	Müfr ed	Bu beyitin vezni bozuktur.	
99a		Men 'Alī rā dūst dārem ḥalk ... Rāfīzī Pes Ḥudā Cebrā'īl ü hem Muḥammed Rāfīzī	Müfr ed		Farsça
99a		Gitmede 'ömr gozeşte ... istiḳbāline 'Amele ... demlerde isti'cāline Ḥāl-i mazīden kıyās it perde-i müstaḳbeliñ ...		<i>Fā'ilātün</i> <i>fā'ilātün</i> <i>fā'ilātün</i> <i>fā'ilün</i>	
99b		Şimdi gönülüm bir gül-i ruḥsāra oldı mā'ilī 'Andelīb 'ömr nālišli geçer yoḳ ... Vaşl-ı cānānı olsa bende bir kesi nā'ilī		<i>Fā'ilātün</i> <i>fā'ilātün</i> <i>fā'ilātün</i> <i>fā'ilün</i>	

MECMŪ'A-i EŞ'ĀR (06 HK 3841)

METİN

[1]

İşbu biñ iki yüz elli toquz senesi mäh-ı Rabī'ı'l-evveliniñ ikinci günü birāderim ölmüñdir. Sene 1259

Tārīh-i cülūs-ı Hāzret-i Sulṭān 'Abdulḥamīd Hān 1255

[2]

İşbu biñ iki-yüz on yedi senesi mäh-ı Receb-i şerīfiñ on beşinci günü 'aḳd olunmuşdır. Sene 1217

İşbu biñ iki yüz yigirmi sekiz senesi mäh-ı şevvāl-i şerīfiñ ikinci gicesi sâ'at üçde oğlum Esseyyid Abdulkādir dünyāya teşrīf eyledi. Hāḳḳ te'āla ṭūl-i 'ömr ile mu'ammer eyleye. Himmet Hāzret-i pīr. 1228

İşbu biñ iki yüz otuz dört senesi mäh-ı Rebī'ı'l-āhiriñ on sekizinci günü yevm-i Pazar günü oğlum Seyyid 'Abdulkādir dünyāya teşrīf eyledi Hāḳḳ te'āla ṭūl-i 'ömr ile mu'ammer eyleye

İşbu biñ iki yüz otuz üç senesi Ramazān-ı şerīf içinde oğlum Şerīf 'Abdulkādir irtihāl-i dār-ı beḳā itmişdir.

[3]

İşbu biñ iki yüz kırk senesi mäh-ı Recebü'l-ferdiñ on üçüncü günü çehārşenbe gicesi sâ'at sekizde oğlum Esseyyid Aḥmed Nazīf dünyāya teşrīf eyledi. Hāḳḳ te'āla ṭūl-i 'ömr ile mu'ammer eyleye āmīn yā Mu'īn Himmet Hāzret-i Sulṭān 'Abdulkādir sene 1240

Hüve'l-Bākī

İşbu biñ iki-yüz elli yedi senesi mäh-ı Şa'ban ...¹ yevm-i cum'a halîlem 'A'îşe Hâtün dâr-ı fenâdan dâr-ı bekâya rihlet itmişdir. Allāhu te'āla garğa-i ğarîķ-i rahmet eyleye. Maķāmiñ ravza-i cinān eyleye āmīn yā Raķmetü'l-'ālemin sene 257

Hüvelhallāku'l-Bānī

İşbu biñ iki-yüz altmış dört senesi mäh-ı Şaferu'l-hayriñ on toķuzuncı çehārşenbe gicesi peder-i 'azīzim Esseyid 'Ali Efendi dâr-ı fenâdan dâr-ı bekâya rihlet itmişdir. Allāhu te'āla garğa-i ğarîķ-i rahmet maķāmiñ ravza-i cinān eyleye āmīn yā Rabbü'l-'ālemin

[1b]

1

Nefs-i bed-rā der-beden koşten zi-kār herkes est
Pāre kerden mār-ra der-mehd-i kār Hāyder est

[2a]

2

Güfte-i Hüdāyī Beste-i Dede

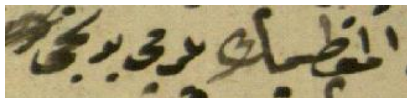
Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün

Luţuf idüp bir kez nazār eylerse ger sulţānımız
Kürs degül 'arşdan daĥi 'ālī ola 'unvānımız

Benlük aradan dūr ola zulmet gidüp pür-nūr ola
Maķzün gönül mesrūr ola ma'mūr ola vīrānımız

Şevķle bülbüller öte āvāzı āfākı tuta
Her laķza tāze gülbite hiç şolmaya büstānımız²

1



Vahdet şarābın kim içe fānī ‘alāyıkdan geçe
Ger haş ola niçe niçe ayılmaya mestānımız

Ol Hüdāyīye ‘atā cān sem‘ine ire nidā
Derdi viren ķadir Hūdā bir gün vire dermānımız

3

Güfte-i Nakşī Beste-i Teznām-ı Post

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Merhabā ey şu‘le-i āyine-i sırr-ı Hūdā
Merhabā ey şāhid-i didār-ı maķşūdu’l-verā
Merhabā ey mażhar-ı feyz-i cenāb-ı kibriyā
Merhabā ey nām-ı pākindir Muḥammed Muştafā

Sıdreden teşrīfiñi tebşīr idüp peyk-i Celīl
Şāniña yüz dört kitāb oldı şerāhetle delīl
Cedd-i pākindir ḥalīlullāh ey nūr-ı Cemīl
Merhabā ey kurretu’l-‘ayn-ı nūr-ı asfiyā

Åh Nakşī bendeñi ser-defter-i ‘uşşāk kıl
Åsitaniñda cemāliñ nūruna müştāk kıl
Sırrıñı göster vişāliñ bezmine ilḥāk kıl
Merhabā ey a‘lem-i esrār-ı ğayb-ı māverā

[2b]

4

Güfte-i ‘Abdulḥay Beste-i Dede

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Oldı zātıñ çünkü maḥbūb-ı şamed
Yā Resūlullāh şefā‘at kıl meded

² Bu mısradaki “her” ifadesi vezni bozmaktadır.

Luṭfunı iḥsānını aytdıñ sinde³
Yā Resūlullāh şefā‘at kıł meded

Raḥmete’n-li’l-‘ālemīni olduñ şehā⁴
Meziyetine şāfi‘ rüz-ı cezā
Sevdi ḥalq itdi seni ol kibriyā
Yā Resūlullāh şefā‘at kıł meded

Zātıñı medḥ eylemişken Zūlcelāl
Na‘tıñ itmek oldu ‘Abdulḥay muḥal
Rüz-ı maḥşerde aña göster cemāl
Yā Resūlullāh şefā‘at kıł meded

5
Güfte vü Beste-i ...⁵ Meḥammed Çelebi

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

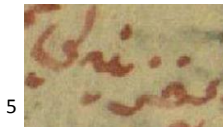
Tā‘atim yok ğarq-ı ‘işyān olmuşum
Yā Resūlullāh şefā‘at eyle gel
Kıl teraḥḥum baña ḥayrān olmuşum
Yā Resūlullāh şefā‘at eyle gel

Eyledi sen şāhı mevlā çün ḥabīb
Cümle derdlere seni kıldı ṭabīb
Kimsenem yokdur benim kıaldım ğarīb
Yā Resūlullāh şefā‘at eyle gel

Merḥamet kıł baña ey māh-ı münīr
Cürm ü ‘işyān oldu nefsimde keşīr
Korqarım rüz-ı cezā olam ḥaḳīr

³ Bu mısra vezne uymamaktadır.

⁴ “Raḥmete’n-li’l-‘alemini” ifadesindeki belirtme hali eki vezni bozmaktadır.



Yā Resūlullāh şefā‘at eyle gel

Çün tabīb ‘arz eyledi ahvālını
Kimse bilmez ol ġarībiñ hālını
Haqq Te‘āla ‘afv ide ‘iştānını
Yā Resūlullāh şefā‘at eyle gel

[3a]

6

Güfte-i Sultān Süleymān Beste-i ‘Ömer Çelebi

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

İhtiyār fuqarā iden dergāh eyvān istemez
Zār-ı ġamdan özge hergiz kendüye şān istemez
Eylemez ‘āqıl bu fānī devlet ile iftiḥār
Ser-te-ser olmaġa heft iklīme sultān istemez

Haqq budur oldur cihānda pādişāh-ı baḥr u berr
Eşki-i çeşmi var iken dünyāya kim eyler nazār
Şu‘le-i āhı kimiñkim ‘āleme pertev şalar
Zerreye almaz bu kevni māh u tābān istemez

Āsitān-ı begle şāha olmaġ istersen nedīm
Tūrdan ġayrī mekāndan olmadı Mūsā kelīm
‘Aşkı Ferhād ile Mecnūn bilmez imiş Haqq-ı ‘alīm
Eyleyüp dīvānelik taġ u beyābān istemez

Pādişāh-ı ‘aşk dergāhı açık gelsün gelen
Bāde-i ‘aşkı içüp deryā gibi cūş eyleyen
Ey Muḥibbī yār elinden bir kadeḥ nūş eyleyen
Ger olursa Hızr elinden āb-ı ḥayvān istemez

Faşl-ı Tekrīz

7

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Deldi bağrım bülbül-i şūrīde efgāniñ seniñ
Yoħsa **aldırdınmı** sende verd-i ħandāniñ seniñ

Baňa ...⁶ behey bīçāre ārām itmeyüp
Şubħa dek bu ħalkı rāħat itmez efgāniñ seniñ

Gülşeni külħāna döndürdi iñildin āteşi
Nār-ı hicrāndan mı ħalk itdi Ĥudā cāniñ seniñ

Ey felek bir yāre urdıñ bu sīneme çāre yoğ
Zehr ile ālūde olmuş tīğ-i bürrāniñ seniñ

Çünkü Seyyid Seyfī dūr oldu cemāl-i yārdan
Ağlasun ħan ağlasun bu dīde giryāniñ seniñ

[3b]

BOŞ

(4a)

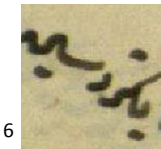
8

Güfte-i Nūrī Beste-i Dede

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Ey göñül dillerdesin efsāne olduñ bilmediñ
Baş açık esrek 'aceb dīvāne olduñ bilmediñ

Añmadın bezm-i elestiñ 'ahdini peymānını



6

Āşinā-yi Hakk iken bīgāne olduñ bilmediñ

Rabbiñe nefsiñ seni ğafletile ‘āşi kıluþ
Kul iken Mevlā ile haşmāne olduñ bilmediñ

Māсивā şūretlerin pür eyleyüp içiñ tışıñ
‘Ayn-ı beytullāha bütħāne olduñ bilmediñ

Nūriyā irmez iseñ bārek ü vişāl sırrına
Tutalım ‘ilm ile sen bir dāna olduñ bilmediñ

Fāşl-ı Māhūr

9

Güfte-i Eşref-zāde Beste-i (?)⁷

Cāna cefā kıluþ ya vefā senden ol hoş hem bu hoş
Yā derdiñ gönder ya devā senden hem ol hoş hem bu hoş

Hoşdur baña senden gelen ya tāze gül yāhūd diken
Yā hil‘at yāhūd kefen senden hem ol hoş hem bu hoş

Bir dem ‘ālem şora gel diler iseñ bağrımı dil
Ey lufti çok kahrı güzel senden hem ol hoş

Gelse celālinden cefā yāhūd cemālinden vefā
İkaside cāna şafā senden hem ol hoş hem bu hoş

Ger bāğ u ger bostān ise veyā bend u zindān ise
Ya vaşlı ya hicrān ise senden hem ol hoş hem bu hoş

Gerek oldur gerek dirgür gerek ağlat gerek güldür
Eşref oğlı saña kıldur senden hem ol hoş hem bu hoş

[4b]

⁷ Vezni kusurludur.

10

Güfte-i Na‘tî Beste-i Fehmî

Müstef‘ilâtün müstef‘ilâtün

Bir dil ki kârı zıkr ide yârın
Ol i‘tibârı bulmaz mı yarın

Ehl-i muḥabbet erbâb-ı ḥâlet
Terk ider elbet şabr u qarârın

‘Aşk ile şeydâ nâlân u rüsvâ
Farq eylemez aşlâ leyl ü nehârın⁸

Dehriñ birâder-i ‘âkıl olanlar
Eyler mi nazar nakş u nigârın

Ol kim diyüp Rabb taḥrîk ider leb
Âsân olur hep düşvâr-i kârı

‘Uşşâka pürgam ‘aşk ile hemdem
Na‘tî demâdem artırdı zârı

11

Güfte-i Kösci Dervîş Aḥmed Beste-i Küçük Mü‘ezzin

Mefâ‘ilün mefâ‘ilün fa‘ülün

Âyâ rehber olan râh-ı vişâle
Muḥammed Muştafâ sultân-ı kevneyn
Seniñle irdiler nûr-ı cemâle
Muḥammed Muştafâ sultân-ı kevneyn

Ki ol taḥt-ı risâlet şâhı sensin
Günahkârıñ şefâ‘at h‘âhı sensin

⁸ Neharın kelimesindeki “+ın” eki vezni bozmaktadır.

Göñüller burcınıñ çün mähı sensin
Muḥammed Muştafā sulṭān-ı kevneyn

Ḥabīb Ḥazret-i Yezdān-ı Muḥammed
Yolunda sālikiñ bu Dervīş Aḥmed
Ki ‘afv eyle kuşūrın eyleme redd
Muḥammed Muştafā sulṭān-ı kevneyn

[5a]

12

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Izṭırābı terk it ey dil ḥaḳḳı dā‘im eyle yād
Şakınup iḥsān-ı ‘abd-i ‘āciz ile olma şād

İrişüp luṭf-ı Ḥudā bir gün [olursun]⁹ bermurād
Geldi bir pīri Ḥudā bu beyti ḳıldı kūşe yād

Bir ḳapuyı bend iderse biñ ḳapu eyler küşād¹⁰
Ḥazret-i Allāh efendi fātiḥü’l-ebvābdır

Ḳul eger iḥsānıñı ḳat‘ eylese çekme elem
Ol daḥi muḥtāc-ı bāb-ı Zul‘atā vü Zulkerem

Bağlanup bāb-ı Ḥudāya ḳoma dilde vehm-i ğam
Vird idin şubh u mesā bu beyti gel sen dembedem

“Fi’s-semāyī rızḳukum”¹¹ naşş-ı kerīm mev‘ūd iken
Hazine-i ğaybda kısmet itdigi mevcūd iken

Ḳuluna muhtāc ider mi yaradan hoşnūd iken
Cümleye rızḳın virici ol ğanī ma‘būd iken

⁹ Metnin aslında “ulusun” şeklinde geçmektedir.

¹⁰ Bu beyit mesnevi şekline uymamaktadır.

¹¹ Semada da rızkınız ve size vadedilen başka şeyler vardır. (Kuran-ı Kerim, 51/22)

Hālîkîñ itdigi kısmet bil teħallüf eylemez
Eylese vaqt-i ħulûl bil tevakkuf eylemez

Ĥaĥĥa teslim-i vücûd iden te‘essüf eylemez
Öyle bir kân-ı keremdir va‘dine ĥulf eylemez

[5b]

13

Velehü

Maḥbâḥ-ı iḥsânîñ açmış oñ sekiz biñ ‘âleme
Bezî idüp elḥâf-ı ḥ’ânîñ ‘âleme vü âdeme

Hem ġinâ eyle sehâvet baḥş iden ol Ĥâteme
Her gedâ u şâh anîñ muḥtâcıdır sen ġam yeme

Zâhir ü bâḥın tecelli¹² zât-ı a‘lâdan gelür
Cümle ef‘âl şu‘ûnuñ sırr-ı esmâdan gelür

Şanma kim erzâk-ı ‘âlem şâh u dârâdan gelür
Herkesin rızķı hele “naḥnu ḳasemnâ”¹³ dan gelür

Mevc-i deryâ gibidir esbâba şarf itsen şu‘ûr
Biri maḥv olur birisi der‘aḳeb eyler zuhûr

‘Aynı degil maḥv olanîñ mişli bulandır nüşûr
Ṭarfetü’l-‘ayn içre nazar ḳıl ne seyrânlar olur

Rızķ için efkâra düşüp Şemsîyâ itme telâş
Çün muḳadderden ziyâde olamaz itme şavaş

¹² “Tecelli-i zât-ı a‘lâ” ibaresi, vezne uydurmak için “tecelli zât-ı a‘lâ” şeklinde okunmuştur.

¹³ Rabbinin rahmetini onlar mı bölüştürüyorlar? Dünya hayatında onların geçimliklerini aralarında biz paylaştırdık. Birbirlerine iş gördürmeleri için, (çeşitli alanlarda) kimini kimine, derece derece üstün kıldık. Rabbinin rahmeti, onların biriktirdikleri (dünyalık) şeylerden daha hayırlıdır. (Kuran-ı Kerim, 43/32)

Sa‘y ile mümkün degildir hāşılı ‘aql-ı me‘āş
Sen tevekkül ile Hakkā bāb-ı teslīm eyle baş

[6a]

14

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Āteş-i hicriñle cān tırmaz fiğāna başlar¹⁴
Kaynayup aķar ol āteşle gözümde yaşlar

Zerresi zāhir olaydı ger beni yaķan odın
‘Ālemi ucdan uca yaķa idi hep āteşler¹⁵

Harfe şavte tōķunaydı bu iñildim şemmesi
İñler idi yer ü gök tağlar ile hep taşlar

Āteşim başım inildim cān içinde gizlidir
Zāhirimde yok içinde hāşıl oldu yaşlar

Bīkesim bu ‘ālem içre sırrıma yoķ mahrem¹⁶
Bilmedi derdim benim kavim ü ne kardaşlar

Hālime hāldaş olup hem sırrıma sırdaş olan
Cümle dağıldı başımdan kalmadı hāldaşlar

Maħv-ı şarfa düşdi çün dil bunda oldum ben garīb
Yalıñız kıldım dükendi kalmadı yoldaşlar

Vech-i muṭlaķ günde yüz biñ çehreden yüz gösterir
Bizde gökde anı yazar cümleten naķķāşlar

¹⁴ Bu gazelde her beyitin son tef‘ilesinin ilk hecesinde med yapılmıştır.

¹⁵ Bu mısra vezne uymamaktadır.

¹⁶ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Nicesi akın getürsün aña karşı Mışrî kim
Adın işitmekle düşdi halka bu şavaşlar

15¹⁷

‘Ařkîñ kime yâr olur dâ’im işi zâr olur
Diñmez göziniñ yaři yanar içi nâr olur

Sevdâ-yı zülfüñ kimiñ taķılsa gerdânına
Manşur gibi ‘âķıbet yolunda berdâr olur

Leylâ-yı ‘ařkîñ seniñ her kimi mecnûn ider
Firķat odına yanup her gice bîmâr olur

Varlık cibâliñ kesüp dost iline yol ider
Ferhâdleyin gözüniñ yaşları pînar olur

İbrâhîm Edhemi dervîş iden ‘aşkındır
Derdiñe düşen řâhiñ taķtı târumâr olur

Ben de ‘ârı terk idüp girdim bu dervîşlige
Her kim senin ‘ařkıña düşerse bîâr olur

Bu yolda cânıñ viren cânân alur yerine
‘Aşk dükkânında anıñ cânıyla bâzâr olur

Ey dilber-i rûhânî al ķoma işbu cânı
Sevdâna düşeliden dünyâ baña țâr olur

Terk it Niyâzî seni bul anda o sultânı
Her kim cânından geçer ol vâşıl-ı yâr olur

[6b]

16

¹⁷ Bu şiir 14’lü hece vezni ile yazılmıştır.

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Dilberā ğamzeñ oķı içim dolı ķan eyledi
Şol siyeh zülfü teli 'aqlım perişān eyledi

Her kimiñ şeherine uğradı ise 'aşķ 'askeri
Hep 'imāreti anıñ bir demde vīrān eyledi

Dürlü dürlü fitneler şaçından oldu āşikār
Halk-ı 'ālem şandılar kim anı şeytān eyledi

Haṭṭ-ı hāliñ iki bölde bu cihāniñ halkını
Birini kāfir birini ehl-i ĩmān eyledi

Gizli sırrından haber virdikçe 'uşşāķıñ dili
'Ābid ü zāhidleriñ 'aqlını hayrān eyledi

Gör ne ğayretdir ki sırr-ı vaḥdeti seyretmege
Cem' ü tafşili o ğayret ķulu sulṭān eyledi

Ķudretiñ insānı mazhār kıldığıçün zātına
Yüzünüñ naķşını hep āyāt-ı Ķur'ān eyledi

Örtde bu bāzār-ı kesret gözlerin halkıñ veli
'Ārif olan cümle yüzden seni seyrān eyledi

Bu ne Ķudret bu ne şan'at bu ne hikmet dir görüñ
Zerreyi kevn kaçreyi deryā-yı 'ummān eyledi

Kimki bu sırrdan haberdār oldu 'ārifdir özi
Ķurtılup hayvān adından kendin insān eyledi

Cümle esmā vü şifātındır görinen ğayrı yok
Her birin bir vechile ḥüb zātın 'ilān eyledi

La'l-i cānān olalıdan ey Niyāzī meşrebiñ

Sözlerin ʿuṣṣāk içinde āb-ı hayvān eyledi

[7a]

17

Güfte-i Nāʿib beste-i ʿosunzāde

Mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

Ġarīḳ-i cürm ü ʿiṣyānım şefāʿat yā Resūlullāh
Ümīd-i ʿafv-ı ğufrānım şefāʿat yā Resūlullāh

Cezānuñ oldı nūr-ı pāk saña taʿzīm ider eflāk
Dinildi şānıña levlāk şefāʿat yā Resūlullāh

Vücūduñ bāʿis-i zaḫmet kelāmıñ muʿciz-i ḫikmet
İşidenler bulur ğayret şefāʿat yā Resūlullāh

Sürüp dergāhıña yüzler dūçār olmaḳ diler gözler
Ḳuluñ Nāʿib bunı özler şefāʿat yā Resūlullāh

Faşl-ı rehāvi

18

Güfte-i Naḫīfī Beste-i Dede

Mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

Bu gülşende hezār-ı bīnevāyım yā Resūlullāh
Velī azürde-i ḫār-ı cefāyım yā Resūlullāh

Nola olsam revā cüyende-i dār-ı¹⁸ iḫsānıñ
Esīr-i derd-i ʿaşḳım mübtelāyım yā Resūlullāh

Niĝāh-i şefkātinden ben ğarīb ü zārı dūr itme

¹⁸ Vezne uygulayabilmek için bu şekilde okunmuştur.

Yolunda bende kemter hāk-i pāyim yā Resūlullāh

Meded sendendir ey kān-i şefā‘at yā Resūlullāh
Huzūr-ı Hakkda maħcüb-ı haṭāyım yā Resūlullāh

Kerem kıl luṭf ü ihsānıñla dilşād eyle ben zārı
Naḥīfiyim ḳapunda bir gedāyım yā Resūlullāh

[7b]

19

Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

Hakıñ ḳullarını ba‘zı ḳul eyler
Anı ḳul eylemez yine ol eyler

Alan viren odur bāzār içinde
Kimini bāy ü kimin yoḥsul eyler

Kiminiñ baḳırını ider altun
Kiminiñ altunun ḳara pul eyler

Kimisin¹⁹ güldürür dā‘im cihānda
Kiminiñ āh u efgānıñ bol eyler

Kiminiñ sevdiğin alur elinden
Kiminiñ erini alur ṭul eyler

Kimine istemezken virir evlād
Kimi ister aña yād oğul eyler

Kimi bulmaz giye çuldan ‘abāyı
Kiminiñ atına aṭlas çul eyler

¹⁹ Vezne uygulayabilmek için asıl metinde “Kimisini” diye geçen kelime bu şekilde okunmuştur.

Kiminiñ ʃatlı balın ider acı
Kiminiñ acısın ʃatlı bal eyler

Kimin blbl ider gle kılur zr
Kimin pervneveş yaķup kl eyler

İder aķ gneşi kara balçık
Kara balçıkı aķar gh gl eyler

Kimi ‘İs nefesdir ider ihy
Kimi Deccl olup şaĝa l eyler

Çrĝi şaĝ idp şaĝını çrk
Şol şaĝ  şaĝını gh şol eyler²⁰

Ayaĝı baş başı ider ki ayak
Dili klaķ klaĝı hem dil eyler

Fili gh karınca krşĝına
Koyup karıncayı gh fil eyler

Çıkarır gh yoldan nice yolcu
Geh yolcuyu gstermez yol eyler

Geh istemez harbı şenlik idp
Geh şenligi taĝıdup yil eyler

‘Anşır ipligin ʃab’ iĝnesinden
Geçirp onı bunı ol eyler²¹

Yeli gh leʃfetle ider od
Odı gh kesfetle yel eyler

Şuyı tkdirp ider ʃaş  toprak

²⁰ Bu mısra vezne uymamaktadır.

²¹ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Ṭaşı ṭoprağı aḳıdup sel eyler

Ḥurūf-ı cerre gibi cümle eşyā

Biri birine uzanup el eyler

İder ‘āḳılları çok işde ‘āciz

İder öyle bir iş şan ‘āḳıl eyler

Bu sözüñ Yūnusı Mıṣrī degildir

Luğaz bunda mu‘ammāsın ol eyler

[8a]

20

Güfte-i Muḥyī Beste-i Dede

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Bilmeyen cān Yūsufun Ken‘ānı bilmez ḳandedir

Öz vücūdın Mıṣrınıñ sulṭānı bilmez ḳandedir

İçmeyen vuşlat şarābın yār elinden her zamān

Beñzer ol māhīye kim ‘ummānı bilmez ḳandedir

Mübtelā-yı ‘aşḳ olanlar bilmeyen cānānıñı

Derd ile devrān iden dermānı bilmez ḳandedir

Bilmeyen ‘ilm-i ledünni dört kitābı oḳusa

Zāhiren ‘ālimdir ol Kur’ānı bilmez ḳandedir

Cān ḳulağıyla işit Muḥyī Muhammed nuṭḳını

Kendi nefsin bilmeyen Raḥmānı bilmez ḳandedir

Faşl-ı Segāh

21

Güfte-i Maḥvī Beste-i Ḥafız Gevher

Mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

Sevā efkārınıñ cüнди göñül milkin ḥarāb itdi
Elim al düşmüşüm qaldır meded Mevlā-yı Raḥmānım
Ehil arzūsunuñ nārı yaqūp bağrım kebāb itdi
Elim al düşmüşüm qaldır meded Mevlā-yı Raḥmānım

Elest-i rūḥ-ı inşāndan çün aldı ʿahd ü peymānı
Nüzül itdikde dünyāya tuta ol emr ü fermānı
Gelince ʿālem-i milke unuttum ḥükm-i Yezdānı
Elim al düşmüşüm qaldır meded Mevlā-yı Raḥmānım

İlāhi cümleñiñ qaşdı rızāña olalar nāʿil
ʿİnāyet olmaz ise ya kimidir maṭlaba vāşıl
Kerem bābında devr iden biri de Maḥvī-yi sâʿil
Elim al düşmüşüm qaldır meded Mevlā-yı Raḥmānım

[8b]

22

Güfte-i Şemsī Beste-i Dede

Mefūʿlü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün

Ey ğāfil uyan rıḥlet-i nāğāhı unutma
Yol qorqulıdır qorqısı çün rāhı unutma

Mağrūr oluben devlet-i dünyāya ṭayanma
Şağın yitirüp dīniñi Allāhı unutma

Bu dār-ı fenā içre hevā yolları çoqdur
Yarın varacağın ulu dergāhı unutma

Güç itme gücün yetdigine gice vü gündüz
Nāgāh irüşür āh-ı sehergāhı unutma

Gögsün gerüben cān u cihān içre şalınma
Āhır yaqılup düşecegiñ cāhı unutma

Bu bāğ-ı cihān içre fenā yolları çokdur
Şemsī yürü sen Hakkā giden rāhı unutma

23

Güfte-i ‘Abdulḥayy Beste-i Dede²²

Umarım senden luṭf ile iḥsān
Ma‘būdum Allāh maḫşūdum Allāh
Eyleyen sensin derdlere dermān
Ma‘būdum Allāh maḫşūdum Allāh

Fazlıyla iḥsān baḥrine ṭaldır
Humm ile ḫüzni aradan ḫaldır
Ḳullara luṭfiñ dā’imā boldur
Ma‘būdum Allāh maḫşūdum Allāh

Ḳuluñ ‘Abdulḥayy eyleyüp zārı
Gice vü gündüz böyledir kārı
Ḳalbini ma‘mūr eyle ey Bārī
Ma‘būdum Allāh maḫşūdum Allāh

[9a]

24

Güfte-i Naşūḫī Beste-i Büyük ‘Alī

Fā’ilātün fā’ilātün fā’ilātün fā’ilün

²² Şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Derdimiñ dermānı sensin yā Muḥammed Muştafā
Gönlümün sulţānı sensin yā Muḥammed Muştafā

Sırr-ı “*Evednā*”ya²³ mālîk sensin ey mir’āt-ı Hakk
Taht-ı evlāk şāhı sensin yā Muḥammed Muştafā

Ben kim olam medḥiñe cür’et idem ey şāh-ı dīn
Nūr-ı Yāsīn māhı sensin yā Muḥammed Muştafā

Eyledi bār-i güneş ḳadd-ı Naşūḥiyyi dütā
El-meded ey çāre sensin yā Muḥammed Muştafā

Yā Resūlullāh

25

Güfte ü Beste-i Seyfullāh Efendi

Mefā’īlün mefā’īlün mefā’īlün mefā’īlün

Bu ‘aşḳ bir baḫr-i ‘ummāndır buña ḥadd ü kenār olmaz
Delīlim sırr-ı Ḳur’āndır bunu bilende ‘ār olmaz

Süregeldik ezeliñden pīrler Muḥammed ‘Alīden²⁴
Şarāb-ı lemyezeliñden içenler ḥumār olmaz

Ḳıyamazsam baş ü cāna ırağ ol girme meydāna
Bu meydānda nice başlar kesilür hiç şoran olmaz

Eger ‘āşıḳ iseñ yara şaḳın aldanma ağıyāra
Düş İbrāhīm gibi nāra bu gülşende yanar olmaz

Baḳ şu Manşūruñ işine ḫalkı üşürmüş başına²⁵
Enelḫaḳḳıñ firāşına düşenler tımār olmaz

²³ (Peygambere olan mesafesi) iki yay aralığı kadar, yahut daha az oldu.

²⁴ Bu mısra vezne uymamaktadır.

²⁵ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Seyfullāh sözünde mestdür şeyhinden almışdır destūr²⁶
Dīvāne rā qalem nistdir her ne derse qatar olmaz

[9b]

26

Güfte vü Beste-i Yūnus²⁷

‘Aşq bāzırgānı sermāye-i cān
Bahādır gördüm cāna kıyanı

Vallāh bahādır cān terkin urur
Kılıc mı keser Allāh diyeni

Aṭlası kodı belāsı geydi
İbrāhīm Edhem sırdan duyandı

Ḳamusın bir gör kemteri irgör
Ḥālī görmegil palas giyeni

Tīz çıkarırlar beytü’l-ma‘mūra
Biñ ‘İsā gibi dünyā koyandı

Zinhār ‘ilmiñe sen mağrūr olma
Merdūd iderler mağrūr olanı

Lā ilāhe illallāh

Lā ilāhe illallāh

Günāhım çokdur deyu kesme ümīd
Ḥaqq kabūl eyler kefen şoyanı

²⁶ Bu beyit vezne uymamaktadır

²⁷ Şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

‘Ăşık olanıñ nişānı vardır
Melāmet olur bellü nişānı

Manşūrı gördüñ ol benim didi
Oda yaqdılar işitdiñ añı

Oda yandırtduñ gelen şavurtduñ
Böyle mi gerek seni seveni

Zīnhār ey Yūnus gördüm dime
Oda yaqarlar gördüm diyeni

[10a]

27

Güfte-i Nūrī Beste-i Dede

Müstef^cilün müstef^cilün müstef^cilün müstef^cilün

Ey dil bize vir bir haber ‘aşk illerine kim gider
Hasret ile yandı ciger Hakk yollarına kim gider

‘Ăşıklara vaqt-i seher anda nesīm-i feyz eser
Ol nefhadan alup haber ‘aşk illerine kim gider

İster gönül ol illeri müşgin kocar sünbülleri
Şolmaz o²⁸ bağıñ gülleri ‘aşk illerine kim gider

Yatup gafletde kalan fırsata herdem uyan²⁹
Bākī degil bize cihān ‘aşk illerine kim gider

Bākīye ol ilin yolu Nūrīye cāndan sevgili
Bağlandı ‘aşkıñ maħmili ‘aşk illerine kim gider

²⁸ Vezne uyarlayabilmek için “ol” kelimesi “o” şeklinde okunmuştur.

²⁹ Bu mısra vezne uymamaktadır.

28

Güfte-i Nazmî Beste-i Dede

Müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün

‘Aşkññ ço yaqsun cānımı tā kim bulam cānānımı
Derd ehli görsünler benim cān dolı sūzānımı

Dil-i āteş ‘aşkıññ ile giryān olur şubḥ u mesā
Erbāb-ı ‘aşka eş-Şelā bezl eyledim bir yanımı

Meyḥāne-i ‘aşka düşüp nālān u giryān olmuşum
Kim sile āyā kim benim bu dīde-i giryānımı

Şun sākīyā cām-ı raḥīk olsun baña ‘aşkıññ refīk
Çal sāz-ı ‘aşkı muṭribā artur benim ‘irfānımı

Doldurdu āhım ‘ālemi bezdir nālem ādemi
Diñlemez ol maḥbūb-ı cān Nazmî benim efgānımı

[10b]

29

Güfte-i Cemāl Ḥalvetî Beste-i (?)

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Tā ezelden sen benim ‘ahd u peymān eylediñ
Gizleyüp ol ḥūb cemālīñ ya ne pinhān eylediñ

Dimediñ mi sev beni derdine dermān olayım
Sevdiğimçün artdı derdim ya‘nī dermān eylediñ

Bir kuluña virmediñ dünyāda bir göynek giye
Bir kuluña milkini verdiñ Süleymān eylediñ

Bir uluğı Kerbelāda eylediğ Ősusuz Őehid
Bir uluğı ul iken MıŐrınā sultān eylediğ

Hem uluğdur hem habibiğ Őāh-ı kevneyn Muştafa
On sekiz biğ ālem ire anı sultān eylediğ

Şeyh Cemāli aqlamadan gōzleri anlar dōker
Yiri gōgi arş u kōrsi dostı seyrān eylediğ

30

Güfte-i Ősmān Beste-i Dede

Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

Gerekmez ālemiđ naŐi gōñül urb u viŐāl ister
Arada olmasun nāŐ gōñül urb u viŐāl ister

Tecellī-yi cemāl olsa tesellī-yi viŐāl olsa
Gōñül maŐudını bulsa gōñül urb u viŐāl ister

Kim oldur ālemiđ Őāhı bağa maremdi dergāhı
Derūnī iderem āhı gōñül urb u viŐāl ister

Gel Ősmān ıl taleb anı kim oldur cümleniğ hānı
Bu darlıdan idüp fānī gōñül urb u viŐāl ister

[11a]

31

Güfte-i DervīŐ Himmet Beste-i Dede³⁰

Uyan behey gāfil hāb-ı gāfletden
ōmrūđ geldi gedi haberiđ var mı

³⁰ Şiir 11'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Bir haber aldıñ mı sırr-ı vaħdetden
Murğ-ı cānıñ uçdı haberiñ var mı

Bu dār-ı rıhletdir bunda kalınmaz
Hem şoñı fenādır murād alınmaz
Kāfile kalkıcağ girü dönülmez
Kervānbaşı göçdi haberiñ var mı

Maşiyet yüküni aldın boynıña
Hiç ölüm kōrkusı gelmez ʿaynıña
Felek birkaç arşun bezden egniñe
Yaķasız tōn biçdi haberiñ var mı

Azıgıñ var mıdır yola gitmege
Dōşegiñ hāzır mı varup yatmağa
Ejderler gibi dem çeküp yutmağa
Yırlar ağazın açdı haberiñ var mı

Dervīş Himmet bizden öñden gelenler
Kimisi kıl kimi sulţān olanlar
Dünyā benim milkim deyüp bilenler
Ecel cāmın içdi haberiñ var mı

32

Güfte-i Nürī Beste-i Dede

Mefʿülü mefāʿilün mefʿülü mefāʿilün

Ey dil zen-i dünyānıñ çün aline aldandıñ
Pervāne gibi her dem şemʿ-i ruħına yandıñ
Kardaş o yalancınıñ rengine mi boyandıñ
Vaʿdine mi dayandıñ ʿahdine mi inandıñ
Bilmem saña bu dünyā bākīmi kalur şandıñ
Bu meclis-i fānīde sākīmi kalur şandıñ

Dünyāya nazar kılsañ biñ başlı bir erkāmdır
Her başda dehānı var her loğması ādemdir
Tiryākī anıñ semdir herbir demi mātemdir
Fıkr eyle bu ma‘nāyı fehm eyle ne ‘ālemdir
Bilmem saña bu dünyā bāķīmi ҡalur şandıñ
Bu meclis-i fānīde sāķīmi ҡalur şandıñ

Māt oldu o şehler kim vaşlını gönül özler
Vaşfını murād itseñ şerh eyleyemez sözler
Қanı o ҡalem ҡaşlar қanı o güler yüzler
Hāk oldu o sīm tenler şoldı o siyah gözler
Bilmem saña bu dünyā bāķīmi ҡalur şandıñ
Bu meclis-i fānīde sāķīmi ҡalur şandıñ

Ey Nūrī uyar cānıñ şakıñki geçer fırsat
Sel gibi aқar ‘ömrüñ yel gibi ider sür‘at
Biñ yıl yaşasañ āhir gelmez saña bir sā‘at
Ey dil niçe bir uyhu ey göz niçe bir ғaflet
Bilmem saña bu dünyā bāķīmi ҡalur şandıñ
Bu meclis-i fānīde sāķīmi ҡalur şandıñ

[11b]

33

Güfte-i Nakşī Beste-i Hāfiz Post

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Bir nazar ҡıl hālime āsān ola cümle sebīl
El-meded ey Faḥr-i ‘ālem şāh-ı sultān-ı rusul
Bağ-ı gülzār-ı derūnumda açılsun tāze gül
El-meded ey Faḥr-i ‘ālem şāh-ı sultān-ı rusul

Na‘t-ı pākiñde didi Hākķ rahmeten li’l-‘ālemīn

Eyledi zāt-ı şerīfīñ muḳtedā-yı mürselīñ
Saña ümmet oldu cümle evvelīñ ü āḫirīñ
El-meded ey Faḫr-i ʿālem şāh-ı sulṫān-ı rusul

Naḫşī-yi ğamhʿār ki dergāh-ı Ḥaḫḫdan eyle pāk
İdesin bīçāre-i zevḫ-i vişāliñ ile şād
Nār-ı ʿaşḫıñ rüz u şeb olsun derūnumda ziyād
El-meded ey Faḫr-i ʿālem şāh-ı sulṫān-ı rusul

34

Güfte-i Hüdāyī Beste-i Ḥāfız Kırāl

Mefāʿilün mefāʿilün feʿülün

Seḫerde açılan güller nedendir
Öten şūrīde bülbüller nedendir
Benefşelerle sünbüller nedendir
Ağızda söylenen diller nedendir

Baḫanlar ḫudret-i perverdigāre
Görürler şunʿi ḫaḫḫı āşikāre
Naḫar it ʿibret ile nevbahāre
Aḫan şular esen yeller nedendir

Ḫamunīñ aşlı ḫod ādemle Ḥavvā
Yanıçün baʿzı ednā baʿzı aʿlā
Hüdāyī ḫandan oldu bu³¹ nice eşyā
Bu ʿālemlere bu iller nedendir

[12a]

35

Güfte-i Naşūḫī Beste-i Ahnī

Fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

³¹ “bu” ifadesi vezni bozmaktadır.

Meclis-i ‘irfāna gel ey ‘āşık-ı güftār hū
Merd olup meydāna gel ey şādık-ı esrār hū

Geç bu darlık ‘āleminden “Semme Vechullāha”³² bak
Kande bakşañ oldurur hem maṭla‘-ı envār hū

Dīdesi haḳḳbīn olanıñ sīnesi pūr nūr olur
Göñlüne her ne çoğarsa cümlesi izhār-ı hū

Ey Naşūḫī ‘andelīb-i bağ-ı vaḥdetdir pīrim
Kāşif-i esrār-ı ḥikmet mürşid-i envār hū

36

Güfte-i Yūnus Beste-i Ṭosunzāde³³

‘Ömür bağçesiniñ güli şolmadan
Uyan hey gözlerim ğafletden uyan
Ecel bize bir gün devrān dönmeden
Uyan hey gözlerim ğafletden uyan

Niçün ğaflet ile mağrūr olursun
Kervān göçer gider yolda kalursun
Be vallāhi şoñra pişmān olursun
Uyan hey gözlerim ğafletden uyan

Ḳaba döşekde yatma döne döne
Mağrūr olup uyuma ḳana ḳana
İletürler seni ḳarañu sīne
Uyan hey gözlerim ğafletden uyan

Yūnus yeter söyler sözi ṭutulmaz
Seniñ ḳumaşñ bu yerde şatılmaz

³² Doğu da, Batı da (Tüm yeryüzü) Allah’ındır. Nereye dönerseniz Allah’ın yüzü işte oradadır.
Şüphesiz Allah, lütfu geniş olandır, hakkıyla bilendir. (Kur’an-ı Kerim, 2/115)

³³ Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Böyle yatmağıle haqqa yetilmez
Uyan hey gözlerim gafletden uyan

[12b]

37

Güfte-i Mısrî Beste-i Ahnî

Müstef'ilün Müstef'ilün

Bir yüze düş oldu gözüm
Yüz biñ gezer divānesi
Olmuş cemāli şem'iniñ
Ay ile gün pervānesi

Kendi şunar tolu tolu
Peymāneler 'aşıklara
Bir kez elinden nüş iden
Olur ebed mestānesi

Bir milke mālîk eylemiş
'Uşşāqına ol pādişāh
Milk-i Süleymān anlarıñ
Yanında bir vīrānesi

İki cihānda Mısrīye
Devlet daħi 'izzet yeter
Geldikçe yāriñ şunduğı
Gevherleriñ bir dānesi

38

Güfte-i Hüdāyî Beste-i (?)

Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

Benim maqşūdum 'ālemde degildir lākin illā hū

Bu benim derdime dermān degildir lākin illā hū

Degildir hūrī vü ğilmān ne cennetdir ne hūd rıdvān

Bu benim göñlümi alan degildir lākin illā hū

Anıñ naqş-ı hayālinden cihān bir zerre olmuşdur

Nażar itsem o zerreye görünmez lākin illā hū

Ey Hudāyī eger idrāk iderseñ fānī ‘ālemde³⁴

Bu sözüñ sırrına kimse irişmez lākin illā hū

[13a]

39

Güfte-i Mısrī Beste-i Dede³⁵

‘Aşkıñ meyine ben ına geldim

Şevkiñ nārına ben yana geldim

Şem‘-i tevhi̇di gördüm yakmışlar

Gitdi kararım pervāne geldim

Halka-i zikri kurmuş ‘aşıklar

Bende şahnında cevlāna geldim

Mecnūnum bu gün Leylā derdinden

Neylerim ‘aklı dīvāne geldim

Sinān Ümmīniñ hāk-i pāyiñe

Sürmege yüzüm sulṭāna geldim

Yāremi bildim yārimden imiş

Bunda Niyāzī Loqmāna geldim

³⁴ Bu mısra vezne uymamaktadır.

³⁵ Şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

40

Güfte-i Maḥvī Beste-i Dede

Müstef'ilātün müstef'ilātün

Deryā-yı ʿaşka dürdāne geldim
Saḥrā-yı şevke seyrāna geldim

Gördüm münevver gülzār-ı zikri
Bülbülüm anda efgāna geldim

Sevdā-yı Leylā çün aldı ʿaqlım
Ben dār-ı ʿaşka dīvāne geldim

Ḥalka-i tevḥīd cām-ı cünūnum
İçdim ṭolusun uşlana geldim

Derd-i firāka maʿcūn-ı vuşlat
Almağa Maḥvī Loḳmāna geldim

[13b]

41

Güfte-i Seyyid Süleymān Beste-i Dede³⁶

İster iseñ cānānı meydāna gel meydāna
Terk idüp baş u cānı ḳurbāna gel ḳurbāna

Baḳma nefsiñ eline gir maʿārif bağına
Ṭıfl-ı diliñ kārına fermāna gel fermāna

Men ʿarafe nefsehu kad ʿarafe Rabbe³⁷

³⁶ Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Haqqı görüp hūbehū pinhāna gel pinhāna

Seyyid Süleymān bilse ğaybı ...³⁸

Ten nūriye gidūben ‘uryāña gel ‘uryāna

42

Güfte-i Nesīmī Beste-i Dede³⁹

Turmañ yanalım āteş-i ‘aşka

Şu’le virelim āteş-i ‘aşka

‘Aşk eri ölmez sırrdır añlamaz

Yanmayan bilmez āteş-i ‘aşka

Sīnesi sūzān gözleri giryān

Turma sen de yan āteş-i ‘aşka

Evvel aldandım ki kolay şandım

Katbeķat yandım āteş-i ‘aşka

Seyyid Nesīmī terk ider ismi

Şaldı bu cismi āteş-i ‘aşka

[14a]

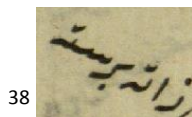
43

Güfte-i Sinān-ı Ümmī Beste-i Halvetī Dervīş Mehmed⁴⁰

‘Aceb ğayrān oldum ‘aşka uyaldan

Yanup büryān oldum ‘aşka uyaldan

³⁷ “Men arafe nefsehu fekat arafe Rabbehu” (el-Aclunī / Keşfu’l-Hafā) Meali: Kendini tanıyan Rabbini tanır.



³⁹ Şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

⁴⁰ Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Ne aşşıyı fark iderim ne ziyān
Küllī vīrān oldum ‘aşqa uyaldan

Uçdı rahāt kuşu miḥnet uyandı
Derde dükkān oldum ‘aşqa uyaldan

Kim aydur uşlıdır kimi der deli
Ḥalka seyrān oldum ‘aşqa uyaldan

Şabr ideyim dirsem tırmaz bu dilim
Söyler ozan oldum ‘aşqa uyaldan

‘İlm ü ḥikmet ile tıldı vücūdum
‘Ayn-ı ‘irfān oldum ‘aşqa uyaldan

Şalādır nefsim için ‘aşıklara
Āb-ı ḥayvān oldum ‘aşqa uyaldan

Sinān Ümmī ider kalmadı bir ğam
Özge sulṭān oldum ‘aşqa uyaldan

44

Güfte-i Nūrī Beste-i Dede

Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

Ḥabībullāh cihāna cān degilmi
Vücūdı ‘āleme iḥsān degilmi
Cihāna bā‘is oldı çünkü nūrı
Ziyāsı ‘āleme tābān degilmi

Nebīler serveri şāhı rusuldür
Gülistān-ı vişāl içinde güldür
Zuhūrı biz hādī-yi sebeldür

Beyān-ı āyet-i Qurān degil mi

İrince lī-me‘Allāh ‘ālemine
Varınca hālet-i vuşlat demine
Çadem başınca ol ‘arşa yerine
Cenāb-ı hāzrete mihmān degilmi

O Şems-i zerr olur ise bu Nūrī
Yeter ‘ālemlere bir zerre nūrı
Olur zulmete kāşif hūna zuhūrı⁴¹
Beyān-ı mu‘cizi burhān degilmi

[14b]

45

Güfte-i Niyāzī Beste-i Zākir Büyük ‘Alī

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Gözleriñi noldı bīdār eylediñ
Āh u efgānı saña yār eylediñ
‘Aşq odıyla içiñi nār eylediñ
Noldı bülbül işini zār eylediñ
Ne sebebden ‘azm-i gülzār eylediñ

Noldı ağlarsın ne eylersin taleb
Dükenimez derdiñe noldı sebeb
Güldeki dīdārımı gördüñ ‘aceb
Noldı bülbül işini zār eylediñ
Ne sebebden ‘azm-i gülzār eylediñ

Bu fenā gülzāre t̄alibseñ eger
Hiç beķası yokdur anıñ t̄iz geķer
Bu fenā içre beķā dedin meger
Noldı bülbül işini zār eylediñ

⁴¹ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Ne sebebden ‘azm-i gülzār eylediñ

Dā’im ağlarsın ıurup diñlenmediñ
Şıçrayup daldan dala hiç ıurmediñ
Berıarār olup biraz eglenmediñ
Noldı bülbül işini zār eylediñ
Ne sebebden ‘azm-i gülzār eylediñ

Bunca ıasretten di cānıñ ne sezer
Fırkıatiñ günden güne artup gider
Luıf idüp vir gel Niyāziye ıaber
Noldı bülbül işini zār eylediñ
Ne sebebden ‘azm-i gülzār eylediñ

46

Güfte-i Nazmı Beste-i (?)

Mefā’ılün mefā’ılün mefā’ılün mefā’ılün

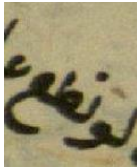
Yeter ma‘müre olduñ bir zamān vırāne ol göñlüm
ıudāya āşınā ol ğayrıden bīgāne ol göñlüm

Bulanlar genc-i maışūdı bulurlar genc-i vırānda
ıarābābād-ı ‘aşı ol vāşıl-ı cānāna ol göñlüm

Muıabbet bādesiyle mest-i lā ‘aıı olup dā’im
Cünün-ı ‘aşı-ı Mevlā ile hem dīvāne ol göñlüm

Mey-i cezbile bir ıumıāne-i ‘aşı u muıabbet ol
Şarāb-ı feyz ile ‘āşıklara peymāne ol göñlüm

Çıkar kārıñı başa himmet it ...⁴² cālemdede



42

Piyāde alma gezme serserī ferzāne ol gōnlūm

Yoqlukda yaparlar hānemi unkim budur adet
Bu Nazmī gibi sende yaqlıup vīrāne ol gōnlūm

[15a]

47

Gūfte-i (?) Beste-i (?)

Fā'īlātūn fā'īlātūn fā'īlūn

Ey gōnūller derdine dermān iden
Bir oñulmaz derde dūş oldum meded
Nuṭfe-i nāize cān ihsān ider
Bir oñulmaz derde dūş oldum meded

Geh yerim pervāne gibi oldu nār
Eylerim būlbūl gibi geh āh u zār
Bir mekānda itmedi gōnlūm arār
Bir oñulmaz derde dūş oldum meded

aşı gevherr oprağı insān iden
Zerreyi kevn atreyi ummān iden
Ey amu mūşkilleri āsān iden
Bir oñulmaz derde dūş oldum meded

48

Gūfte-i Nā'īl Beste-i Dede

Fā'īlātūn fā'īlātūn fā'īlātūn fā'īlūn

Kārı zār oldu hemīşe āşı-ı şeydālarıñ
ıl teraḥḥūm yā īlāhī it i'āniyet yā beni

Zıkr iderler vaşfını her dem seniñ ...⁴³
Kıl teraḥḥüm yā ilāhī it i‘āniyet yā beni

Tā ezelden cām-ı ‘aşkı nüş iden ‘āşıqlara
‘Aşk u şevkiñle dilin medhüş iden şadıqlara
Cām-ı ḥasretle derūnī cūş iden kayıklara
Kıl teraḥḥüm yā ilāhī it i‘āniyet yā beni

Saña minnetdir ilāhī ḳalbimiz rüşen ola
Meskeni ehil-i diliñ cennet ü gülşen ola
Zıkr ü fikr gele demādem ṭab‘-ı Nā’il şen ola
Kıl teraḥḥüm yā ilāhī it i‘āniyet yā beni

[15b]

49

Güfte-i Nakşī Beste-i ‘Ömer Çelebi

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

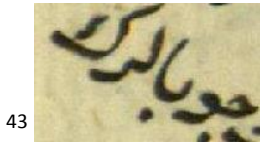
Ya ilāhī bilmezem bu bendeki sevdā nedir
Ya seniñ ‘aşkıñ yolunda çekdigim gavgā nedir

Od u şu toprağ u yelden güylanan gevher seniñ
Ya gönül milkinde şāhım çalkanan deryā nedir

Cümleden gayret budur kim nefḥ olan bir nūr iken
Nicerler alaya düşmüş nicesinde lā nedir

Evvel oldur āḥir oldur zāhir oldur bāṭın ol
Lāyi ısqat ile imdi bilmiş ol illā nedir

Dem urup ḥalkıñ içinde zāhid-i ḥodbīn bugün



43

Cehlin izhār eyleyüp bu itdigi da‘vā nedir

İtmeyenler kūh-ı kâfī Naḳṣīyā seyr ü şikār
Bilmediler milk-i dilde per açan ‘anḳā nedir

[16a]

50

Güfte-i ‘Alī Beste-i Ṭosunzāde

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Dīde giryān oldu her ān ‘aşḳ ile
Sīne sūzān oldu her ān ‘aşḳ ile

Ḥırman-ı cān ü dil-i hicrān-ı yār
Āteş efşān oldu her ān ‘aşḳ ile

Dilcū Ya‘ḳūb aldı bū-yı vuşlatı
Gerçi giryān oldu her ān ‘aşḳ ile

Buldı Leylā-yı merāmı Ḳaysveş
Ol ki püryān oldu her ān ‘aşḳ ile

İbn Edhem gibi tahtın terk iden
Yeri külhān oldu her ān ‘aşḳ ile

‘Ālīyā derd-i ḡam-ı cāneniñ
Mürşid-i cān oldu her ān ‘aşḳ ile

51

Güfte-i Yūnus Beste-i Ṭosunzāde⁴⁴

Ey ḥocam seni seveli gözüme cihān görünmez
Ben saña göñül vireli ne cihān bu cān görünmez

⁴⁴ Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Yandırdı beni firāķıñ cān-ı müştāk-ı cemālin
Gıtmez gözümdeñ hayālīñ irer hicrān görünmez

‘Aşıkıñ bağrı yaş olur bu haste göñül hoş olur
Cümleden elim boş olur aşşı vü ziyān görünmez

Yūnus istedi meydānı ‘arş üstüdedir seyrānı
Ṭob idüp aldı çevgānı gözüne seyrān görünmez

[16b]

52

Güfte-i Eşrefzāde Beste-i Ḥasan Çelebi⁴⁵

Her kim dirse dā’im Lā İlāhe İllāllāh
Göñlünde dura dā’im Lā İlāhe İllāllāh

Endişesi Ḥaķķ ola göñli nūr ile dola
Maḥşerde deyü gele Lā İlāhe İllāllāh

Şoldemki göçe cānı lā ḥavf ola şānı
Çürütmeye hiç teni Lā İlāhe İllāllāh

Aldatmaya hiç şeyṭān mūnisi ola Raḥmān
Hem kırtarısar İmān Lā İlāhe İllāllāh

Ol gün ki kıza yüzler söylenmeye hem sözler
Hoş huccet olup söyler Lā İlāhe İllāllāh

Cehd eyle māsivāyı tarḥ idegör göñlünden
Tenhā di cān u dilden Lā İlāhe İllāllāh

Var Eşref ođlı Rūmī terk eyle bu kelāmı
Digil ed-devām Lā İlāhe İllāllāh⁴⁶

⁴⁵ Şiir 14’lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

53

Güfte-i Yūnus Beste-i (?)⁴⁷

‘Aşkıñ ile ‘āşıklar yansun yā Resūlullāh
İçüp ‘aşkıñ şarābın kıansun yā Resūlullāh

‘Āşkıım şol didāre bülbülüm şol gülzāre
Seni sevmeyen nāre yansun yā Resūlullāh

Şol seni seven kişi kıomuşdur yolña başı
İki cihān güneşi sensin yā Resūlullāh

Şol seni sevenlere kııl şefa‘āt anlara
Mü’min olan tenlere cānsın yā Resūlullāh

‘Āşık Yūnusuñ cānı ‘ilm ü seḥāvet kānı
İki cihān sultānı sensin yā Resūlullāh

[17a]

54

Güfte-i Mısrī Beste-i Ḥāfız Post⁴⁸

Çün saña göñlüm mübtelā düşdi
Derd ü ğam baña āşinā düşdi

Zühd ü taḳvāya yār idim evvel
‘Aşk ile benden hep cüdā düşdi

Niçe terk itsün ‘aşkı ol ‘āşık
Aña karşı sen mehlikā düşdi

‘Aşka ‘uşşākı da‘vet itmişsin

⁴⁶ Bu mısram vezni bozuktur.

⁴⁷ Şiir 14’lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

⁴⁸ Şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Cān kulağına ol şadā düşdi

Kim buldı seni kendi yoğ oldu
Vaşlıña ey dost cān bahā düşdi

Bu Niyāzīniñ hiç vücūdunda
Zerre komadı hep bekā düşdi

55

Güfte-i Cemālī Beste-i Tosunzāde

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Şuffe-i şadrında dā'im 'āşıkıñ efkārı hū
Şākiriñ şükri hūva'lllāh zākiriñ ezkārı hū

Sedr-i seyrine muhaqqak ırmeye Cibrīl Emīn
Olmasa anıñ dilinde dembedem tekrār-ı hū

Şūfī mest olup şafādan dūr ider yā hū deyu
Münkir inkārın bırađdı eyledi ikrār-ı hū

Nāleden ney deldi bađrım hū deyu nālān ider
Mevlevīler Meşnevīden başladı eş'ār-ı hū

Ravza-i hūr maqqām it ey Cemālī Halvetī
Tā vücūduñ milkine keşf ola bu esrār-ı hū

[17b]

56

Güfte-i 'Abdu'r-Raḥīm Beste-i (?)⁴⁹

Noldı saña āyā gönül
Hey 'aceb derd mi uğradıñ

⁴⁹ Bu şiirin vezni bozuktur.

Ṭurmaz aḳar gözüñ yaşı
Ṭūfān-ı Nūḩa mı uğradıñ

Ḳuruduñ şol ḳavlar gibi
Gehī ḳızdıñ ḩammāmlar gibi
Ṭutuşduñ külḩānlar gibi
Nār-ı cehīme mi uğradıñ

‘Arz eyleyen ḩaḳḳa sözin
Maḩv eyleyen anda özin
Ṭūr ṩağında Mūsā gibi
Nūr-i ḩudāya mı uğradıñ

‘Aşḳ ile meydāna giren
Cān terk idüp baş oynadan
Manşūr-ı Bağdādī gibi
Şems-i cihāna mi uğradıñ

‘Abdu’r-Raḩīm Tırsī sen
Yürür iken şağ **ava sen**
Cānlar alup başlar kesen
Heybetlü şāha mı uğradıñ

57

Güfte-i Mışrī Beste-i ḩasan Çelebi⁵⁰

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Erimiz erdir pīrimiz pīrdir
Ḳaramız nūrdur yirimiz Ṭürdur

İsteyen yāri izlesün pīri
Pīrden ayrılan ḩaḳḳdan ayrudur

Pīrdir envārım ḩaḳḳdır eṩvārım

⁵⁰ Bu şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Düşmenim bîşek Hakkdan ol dürdur

Kimki Süfyānī itdi tuğyānī
Oldı Şeytānī bir gözi kördür

Azdırır halkı bezdirir Hakkı
Kizbi çok şıdķı biñdebir yoķdur

Mıřrīniñ dīnde izzeti zinde
Cümle milletde Hamzavī ĥordur

[18a]

58

Güfte-i Dervīř Ömer Beste-i Kaşamonılı

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

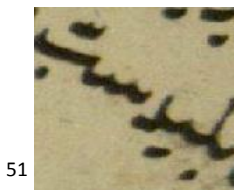
Şāh Hüseyiniñ firķatine ağlayan gelsün beri
Āh u vāh idüp demādem iñleyen gelsün beri

Kerbelāda çağrışurlar yā Muĥammed yā Ālī
Sīnesin çāk eyleyüp kanlar saçan gelsün beri

Kerbelā-yı aşķ içinde cān ile olup şehīd
Sīnesine řerĥalarla dağ uran gelsün beri

Ol Yezīde cān u dilden la'net idenlerdenüz
Ol ...⁵¹ vü hem la'n eyleyen gelsün beri

Ķutb-ı ālem Şeyĥ Şa'bāniñ āzīz erkānını
Leyl-i āřürede iĥyā iden gelsün beri



51

Hem Muḥammed meclisinde çār-ı yār ile gelüp
Ḥāl ile Dervīş ‘Ömer irşād olan gelsün beri

59

Güfte-i Şeyḫī Beste-i ‘Ömer Çelebi

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Dur gel ‘aşık iseñ vuşlat demidir hūyu gör
Baḥr-ı ‘irfāna dalup aç gözleriñi şuyı gör

Sīne çāk ol derd-i ‘aşkı gör nedir gāfil mebāş
Eyle zikrullāhı dā‘im kalb pası yuyı gör

Rehnümā olmak dilerseñ kārban-ı Ḥaḫka ger
Guftegū-yı ḥalka baḫma nefsi-ı hāy u hūyu gör

Gülşen-i fānī serdār-ı hezār olsun ‘abeş
Rāh-ı ‘uqbā güllerin şem it nedir bu būyı gör

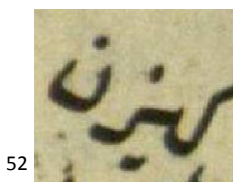
‘Abid ü zāhid şanup kendin gurūr itme şaḫın
Kıl naḫar mīzān-ı ḥaḫka ol ...⁵²

Raḫmet-i ḥaḫkdan ümīdi kesme sen ancaḫ budur
Şeyḫā yā her ḥālīñi Allāh ile uydırı gör

60

Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

Ḥüseyn-i Kerbelānıñ vāḫı‘āt-ı mātemengīzi
Zebān-ı ḥāme ü şavt-ı ḫurūf ile edā olmaz



52

Faṣīḥā ne felek yaḳut-ı rummān ile pür olsa
O mihr-i ʿālemiñ bir ıaṭre ıanına bahā olmaz

[18b]

61

Güfte ü Beste-i Yūnus⁵³

Seyyāḥ olup Şol ʿālemi irseñ
ʿAbdulḳādir gibi bir er bulunmaz
Cedd-i Muḥammeddir eger Őorarsañ
ʿAbdulḳādir gibi bir er bulunmaz

Mevlām yüce devlet virmiş başına
MeŐgöl olmuş yaradaniñ işine
Allāh ile Resöl ile āşinā
ʿAbdulḳādir gibi bir er bulunmaz

Ḥaḳḳ yeri gögi yaradup düzeli
Ḥoş naḳar eylemiş aña ezeli
Evliyāniñ serçeşmesi güzeli
ʿAbdulḳādir gibi bir er bulunmaz

Cevr gelür dervīşleri dirilür
Erkānla ihyāları sürilür
Ḳudretinden naşibleri virilür
ʿAbdulḳādir gibi bir er bulunmaz

Cümle evlādına yeşil yaraşur
Aña mürīd olan ḥaḳḳa ulaşur
ʿAşḳı gelür bu cānıma dolaşur
ʿAbdulḳādir gibi bir er bulunmaz

ʿĀşık Yūnus çeker kime ğayreti
Oğlum dimiş aña Resöl ḥazreti

⁵³ Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Üstümüze hâzır ola himmeti
‘Abdulkâdir gibi bir er bulunmaz

Allâh Allâh illâhe
Allâh huvallâh

[19a]

62

Münâcât

Fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün

Feyz-i nûrî şaçdı hâzret-i ‘Abdulkâdir⁵⁴
Kıtuub-ı gāvş idi hâzret-i ‘Abdulkâdir

Kıtuub-ı aqtâb-ı nefsbahş-ı nüķüş-ı abdâl
Ehl-i hâkķıñ senedi hâzret-i ‘Abdulkâdir

Nice devr-i cihângîr ile bâzu’l-eşheb
Evliyânıñ esedi hâzret-i ‘Abdulkâdir

Allâh Allâh ne tecellî buna şarķen ğarben
‘Âlemiñ mu‘teķidi hâzret-i ‘Abdulkâdir

‘Arab u Rûm u ‘Acemde çekilür ğülbângı
Her ğürûhuñ şadedi hâzret-i ‘Abdulkâdir

Maţla‘-ı mağribî Geylân ile Bağdâd ammâ
Nûr irüp her bildi hâzret-i ‘Abdulkâdir

Şöyle kim şu‘le-i hûrşîd-i cihântâb gibi
Kâ’inâtıñ mededi hâzret-i ‘Abdulkâdir

Hâliyâ memleket-i bâtın-ı feyz-i âbâdıñ

⁵⁴ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Dāveri ...⁵⁵ ḥāzret-i ‘Abdulḳādir

Ẓāhir ayılmaz ammā cihet-i bāṭından⁵⁶
Āsumānīñ ‘ahdi ḥāzret-i ‘Abdulḳādir

[19b]

Her niyāzımda baña vāsıṭa bāb-ı İlähi
Mürid-i ḳurb aḥdī ḥāzret-i ‘Abdulḳādir⁵⁷

El-meded bende-i dilḥasteye şeyéen-lillāh
Ey göñül meşnedi ḥāzret-i ‘Abdulḳādir

Ceddi pākiñ için üftādeye himmet yā hū
Seyyidi ...⁵⁸ ḥāzret-i ‘Abdulḳādir

İki ‘ālemde Resūl-i Ḳureyşīden soñra
Fāzılıñ mu‘temedi ḥāzret-i ‘Abdulḳādir

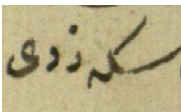
[20a]

63

Güfte-i Enīs Beste-i Dede

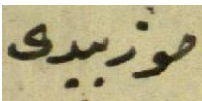
Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Cānsūzān eyledi fikr-i ḥayāliñ külḥanı
‘Aḳlı ḥayrān eyledi seyr-i cemāliñ gülşeni
Külḥanı gülşende ḳoma ḳıl vişāliñ rüşeni
Nūr-ı vaḥdetle münevver eyle ey Mevlā beni

55 

⁵⁶ Bu beyit vezne uymamaktadır.

⁵⁷ Bu mısra vezne uymamaktadır.

58 

İsteyen her istegin buldı kapuñda cānile
Şādkām eyle uluñda maqlabın ihsānile
Cānımı lu eyle maqrūm eyle sen cānānile
Nūr-ı vadetle mūnevver eyle ey Mevlā beni

Sevdigiñ nūr-ı Muammed hacūn bārī udā
‘Aşına ol zāt-ı pākiñ ıl mūbeşşer-itidā
Baña hazretten Enīsū’l-‘āşkīn ola nidā
Nūr-ı vadetle mūnevver eyle ey Mevlā beni

Faşl-ı Kürdī

64

Gūfte-i Yūnus Beste-i osunzāde⁵⁹

Ol alabımıñ ‘aşı baqrımı yaş eyledi
Aldı benim gōñlümi sırrımı fāş eyledi

Hergīz gitmez gōzūmden hi eksilmez sōzūmden
Ol dost kendi yūzūnden gōzūm dūş eyledi

Bir ade şundi cāna cān idi ana ana
olu geldi peymāne cānım seroş eyledi

Dervīş Yūnus avunur dostı gōrdi sevinūr
Erenler mafilinde ‘aşı cūnbiş eyledi

[20b]

BOŞ

[21a]

⁵⁹ Bu şiirin vezni bozuktur.

65

Güfte-i Hilmî Beste-i Hasan Çelebi

FARSÇA

66

Güfte-i Feyz Beste-i Hasan Çelebi

Mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

Haṭâdır demâdem kârım şefâ'at yâ Resûlullâh
Uyup nefse günehkârım şefâ'at yâ Resûlullâh

Vücûduñ 'âleme rahmet zuhûruñ mâye-i şefkat
Çü sensin melce-i ümmet şefâ'at yâ Resûlullâh

Yüzüñ nûr-ı muşaffâdır öziñ mihr-i mücellâdır
Sözüñ maḳbûl-i Mevlâdır şefâ'at yâ Resûlullâh

Dil-i maḫzûnı ḥandân it marîz-i cürme dermân it
Kerem kıl luṭf u iḥsân it şefâ'at yâ Resûlullâh

Olup âlude-i 'ișyân 'uḳâba olmuşum şâyân
Velî zikrim budur her ân şefâ'at yâ Resûlullâh

İdüp evşâfıñı imlâ mübâhât eylerim ḥâlâ
Bu Feyzî bendeñi ferdâ şefâ'at yâ Resûlullâh

[21b]

67

Güfte-i Mısrî Beste-i Hasan Çelebi

Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

İki ḳaşıñ arasında çekdi ḥaṭṭ-ı istivâ

‘Allem e’s-semā⁶⁰yı ta‘līm itdi ol haṭṭdan Ḥudā

Sırr-ı zāta Muşṭafā esmāya ādemdir emīn
İkisinden zāhir olmuşdur ‘ulūm-ı enbiyā

Zāt u esmā vü şifāt ef‘āl ü āşār cümleten
Her zamānda bir velīniñ vechine bunlar ziyā

Ravza-ı Ḥaḍrāyı bilmez Ḥızra yoldaş olmayan
Āb-ı ḥayvānı bu zılmı görmeyenler şandı mā

Kenz-i lāyefnāyı bilmez ḳandedir illā faḳīr
Baḥr-i bīpāyānı bulmaz itmeyen terk-i sivā

ḳandedirler ḥaḳḳı inkār eyleyen bu Mışrīyi
Zāhir olmuşken yüzünde nūr-ı zāt-ı Kibriyā

[22a]

68

Güfte-i Seyyid Niẓām Beste-i Ṭosunzāde

Müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün

Mevlām vir ‘aşḳıñı banā ḥayrāniñ olayım seniñ
Bülbül gibi dīdārıña nālāniñ olayım seniñ

Göñlüm ḳuşı saña uçar ‘aşḳıñ meyini iḳer
Bu tāk u ḥırḳadan geḳer ‘uryāniñ olayım seniñ

Bandır beni yandır beni ‘aşḳ meyine ḳandır beni
Serḥoş idüp döndür beni mestānın olayım senin

Al bende benlik olmasun her kim görürse bilmesün

⁶⁰ Ve Adem’e bütün isimleri öğretti. (Kuran-ı Kerim, 2/31)

Nām u nişānım almasıñ pinhānıñ olayım senin

Seyyid Nizām oğlı ocam ayırma kendinden yücem
Eger gündüz eger gecem mihmānıñ olayım seniñ

Faşl-ı Muayyir

69

Güfte-i Şemsī Beste-i Dede

Fā'ılātün fā'ılātün fā'ılātün fā'ılün

Cümle ālem āşinā ben arada bīgāneyim
Her işim ađyārile gör kim aceb dīvāneyim

Bilmeyüp ta'cīm-i cism itdim velī albim arāb
Hey meded mi'cīm-ı ālem ıl nazār vīrāneyim

Teşneyim zulmetde aldım āb-ı ayvān isterim
Girmeden deryā-yı aşa tālīb-i dürdāneyim

Zāt-ı mula ünkü yüz gösterdi aydı neylerim
ayd ger dil ayd idem ükm eyle kim bühtāneyim

Meyfurūş oldum şalādır ehl-i aşa Şemsīyā
Bizdedir amr-ı ezel gelsün gelen meyāneyim

[22b]

70

Güfte-i Dervīş oşmān Beste-i Dede

Fā'ılātün fā'ılātün fā'ılātün fā'ılün

Derd-i yār şabr idersiñ ey gönül dermān seniñ
Rāh-ı taıe gidersiñ ey gönül sultān seniñ

İki ʿālem varlığından yüz çevirdi ʿaşk eri
Varını ger terk idersiñ ey göñül seccān seniñ

Vaşl-ı yāri isteyenler cān u başı kalmadı
Cān u başı selb iderseñ ey göñül cānān seniñ

Ġāfil olma pīrperver ol idüp saʿy-ı belīġ
İşbu yolda saʿy iderseñ ey göñül meydān seniñ

Dervīş ʿOşmān varını maḥv eyledi merdāne Ḥaḳḳ
Sende varıñ maḥv iderseñ ey göñül ʿirfān seniñ

71

Güfte-i Niyāzī Beste-i Dede

Mefʿülü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün

ʿAriflere esrār-ı Ḥudādan ḥaberim var
ʿAşıklara dildār-ı beḳādan ḥaberim var

Ey firḳat odına yanuben baġrı göyinen
Gel kim yāriñe dürlü devādan ḥaberim var

Ādem yüzi ol yüze muḳābil didi Aḥmed
Bu sözde olan remz ü ĩmādan ḥaberim var

Gir mekteb-i ʿirfāna oḳı ādemiñ ʿilmin
ʿAlemlere bu ʿilm-i künādan ḥaberim var

Vechinde yedi fātiḥa āyātı yazılmış
Ādemdeki āyāt-ı Hudādan ḥaberim var

Ādemde bulup vaşf-ı ilāhīyi Niyāzī
Ol mecmaʿ-ı evşāf-ı ʿamādan ḥaberim var

[23a]

72

Güfte-i Niyāzī Beste-i Dede

Müstef'ilün müstef'ilün

Ey çarh-ı dūn netdim saña
Hiç virmediñ rāhat baña
Güldürmediñ öñden şoña
Āh miḥnetā vāh miḥnetā

Bendiñden āzād itmediñ
Feryādıma dād itmediñ
Bir dem beni şād itmediñ
Āh veyletā vāh veyletā

İrişmedi dosta elim
Raḥmāna varmadı yolum
Çıkmadı başa menzirim
Āh ğurbetā vāh ğurbetā

Kārım durur derdile ğam
Gitmez başımdan hiç elem
Gülden cüdā bir bülbülüm
Āh firķatā vāh firķatā

Yā Niyāzī derdile
Hiç kimse yok ḥālın bile
Nālān olup girdi yola
Āh miḥnetā vāh miḥnetā

73

Güfte-i Hilmī Beste-i Țosunzāde

Mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün

Sebîl-i rüşd-i irşād it İlahā
Esir ki kullarıñ luṭf eyle Mevlā
‘İnāyet eyle luṭf it pādişāhā
Esir ki kullarıñ luṭf eyle Mevlā

‘Amel yokdur gehi vālā ki şāyān
Efendim senden olmaz ise iḥsān
Ne itsün neylesün bîçāre insān
Esir ki kullarıñ luṭf eyle Mevlā

Ḳuluñ Ḥilmī faḳīr ü zār ü nāçār
Yüzi ḳara eli boş bir günehkār
Ḳapuña geldi itme redd ü inkār
Esir ki kullarıñ luṭf eyle Mevlā

[23b]

74

Güfte-i Sücūdī Beste-i (?)

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Şübhesiz firdevs-i a‘lādır Resülün ravzası
Sedir ü ‘arşdan mu‘allādır Resülün ravzası

Cenneti iden münevver zāt-ı pākiñ yüzidir
Ay ve gündən hem mücellādır Resülün ravzası

Ben kim olam diyem anıñ medḥini ...
Ḥall-i ḳudretle mücellādır Resülün ravzası

Eyle Allāha Sücūdī çün tazarru‘ vaşl için
Hem şalāt eyle muşallādır Resülün ravzası

75

Güfte-i ‘Abdulhayy Beste-i (?)

Mefā‘ilü mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

Ne ğam ey dil meşakḳatden Kerīm Allāhımız vardır
Ümīdiñ kesme rahmetden Kerīm Allāhımız vardır

Bu ‘ālem olmadan mevcūd Hūdā kıldı seni mes‘ūd
Saḥayyirden nedir maḳşūd Kerīm Allāhımız vardır

‘İbādı eyleyen ĩcād ḳulūbı eyleyen ābād
İder bir gün seni irşād Kerīm Allāhımız vardır

Ṭaleb ḳıl dā’im iḥsānı daḥi ‘afv eyle ğufrānı
Bula sen derd ü dermānı Kerīm Allāhımız vardır

Bu ‘Abdulhayy faḳir her bār’der ‘acze ḥazine iḫhār
Ḳo ğayrı Rabbiñe yalvar Kerīm Allāhımız vardır

[24a]

76

Güfte-i Niyāzī Beste-i Dede⁶¹

Ey göñül gel ağlama zārī zārī inleme
Pīrden aldım ḥaberi ol bīnişān sendedir

Sendedir dostuñ ili sende açılır güli
Söyler bu cān bülbüli gel ḥandān sendedir⁶²

Gezme gel baḥr u berri kendiñ iste bu sırrı⁶³
Cism ü cāndan iḳeri gizli sulṫān sendedir

⁶¹ Bu şiir 14’lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

⁶² Bu mısra vezne uymamaktadır.

⁶³ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Añladıñsa sen seni bildiñse cān u teni
Ġayrı ne var ey göñül cāna cānān sendedir

Ten tahtıdır bu cānıñ cān tahtıdır cānānıñ⁶⁴
Ey Niyāzī şübhesiz ol bīmekān sendedir

[24b]

BOŞ

[25a]

77

Güfte-i Nakşī Beste-i Dede

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Kūy-ı ‘aşkıñ baña bir kūh-ı tecellī görünür
Ġalbime ‘ıyd u vişāliñle tesellī görünür

Gevher-i zıkr-i Ĥudā ile serāser ‘ālem
Baña firdevs-i cinān hep müteħallī görünür

Rūz u şeb şafha-ı vaħdetde kıyām eyleyeler⁶⁵
Cümle eşcār vü cemin şanki muşallā görünür

Şol göñül kim ‘ālem-i esmādan ala feyz-i Ĥaqq
Aña her müşkil işiñ keşfiyle ĥalli görünür

Sālik-i Ĥaqq olanıñ vaşfiña eṭvār neden
Cānib-i ĥazret-i Allāha yöneli görünür

Nakşiyā ‘ālem-i bākīde ...⁶⁶

⁶⁴ Bu mısra vezne uymamaktadır.

⁶⁵ Vezne uyarlamak için metinde “eylerler” olarak geçen kelime eyleyeler diye okunmuştur.

Herkesiñ hâli maķâmıyla muħallî görünür

Yâ Resûlullâh

Yâ Resûlullâh

Yâ Resûlullâh

Yâ Resûlullâh

Yâ Resûlullâh

Yâ Resûlullâh

78

Güfte-i Mısrî Beste-i Tanbūrî

Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

Ĥatm-i cem' u'l-mürselîniñ faħrıdır faħr u fenâ
Ĥatm odur ki bir ola yanında hem şâh u gedâ

Devlet-i dünyâ seni bir rütbeye muħtâc ider
Devlet oldur saña her bir rütbeden vire ġnâ

Devlet isterseñ yûri var bekle zillet-i ķâbûs
Âteş-i a'dâ ile ķayna ola sen ķimiyâ

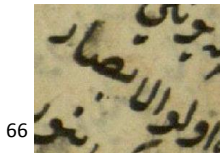
Mısrîye Ĥatmu'l-maķâmât oldı her şeyden ferâġ
Zâhir ü bâtında ķalmadı ebed illâ Ĥudâ

[25b]

79

Güfte-i Fetĥî Beste-i (?)

Mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün



Yeter yandım firākıñ āteşine
Tecellī it meded sulṭānım Allāh
Yeter anlar atıldı gz yaşına
Tecellī it meded sulṭānım Allāh

Gnl seyr eyledi arz  semāyı
Gzm dey her abadan hmāyı
Te‘ayyn başı ‘ayn itmiş hevāyı
Tecellī it meded sulṭānım Allāh

Grnmez oldu ky-ı vuşlat-ı yār
Duyulmaz oldu aşlā by-ı dildār
oma bgāne mehcr byle nāār
Tecellī it meded sulṭānım Allāh

Fenā oldu beādan n kināye
rişdir Fethīyi evc-i ‘alāya
Faīri vāşıl eyle bu gnāya
Tecellī it meded sulṭānım Allāh

80

Gfte-i Fā’iz Beste-i Hasan elebi⁶⁷

ştiyāıñ derna kār itdi
Senden imdād yā Reslullāh
ntizārıñ beni nizār itdi
Senden imdād yā Reslullāh

Bağrım oldu kebāb hicriñle
eşmim oldu bir āb hicriñle
Hālim oldu harāb hicriñle
Senden imdād yā Reslullāh

Şev-i ryñla bmecāl oldum
urbet illerde pāy-i māl oldum

⁶⁷ Bu şiiirin vezni bozuktur.

Fā'izāsā ġarīb hāl oldum
Senden imdād yā Resūlullāh

[26a]

BOŞ

[26b]

BOŞ

[27a]

81

Güfte-i Mışrî Beste-i Dede

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Tā ezelden biz bu 'aşk içinde rüsvā olmuşuz
İsmimizdir söylenen ma'nāda 'anķā olmuşuz

Gerçi şüret 'āleminde şandılar keŝretdeyüz
Keşret içre bilmediler ferd ü tenhā olmuşuz

Manıķu't-Ṭayrın luġāt-ı muġlaķından söyleriz
Kimse añlamaz bizi bizler mu'ammā olmuşuz

Ten göziyle Mıŝrîyi ŝüretde görsem dime⁶⁸ kim
Zîrā biz ol ķāf-ı şüret içre 'anķā olmuşuz

Faşl-ı Beste-i Nigār

⁶⁸ Vezne uyarlamak için metinde “Diyem” olarak geçen kelime “Dime” diye okunmuştur

Güfte-i Fethî Beste-i Dervîş ‘Alî Gülşenî

Müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün

Yâ Rabb bilmem neyleyim hayrânîñim hayrânîñim
Derdim niçe şerh eyleyim sūzânîñim sūzânîñim

Ŧolsun derūnum zevk ile müstağrağ olam şevk ile
Feryād ideyim ‘aşk ile mestânîñim mestânîñim

Göster vişālîñ güllerin mest eylesün bülbüllerin
Fânî cihānı neylerin handânîñim handânîñim

Ŧalmadı dilde māsivā oldum fenāenderfenā
Fazlıñla sen irgör beğā virānîñim vīrānîñim

Fethî kuluñna ey İlah vaşlıñna irgör pādişāh
Dil eyleyüp feryād ü āh giryānîñim giryānîñim

[27b]

BOŞ

[28a]

BOŞ

[28b]

BOŞ

[29a]

83

Güfte-i Yūnus Beste-i Sengī Eyyūbī

Fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fā'īlün

Eyyübüm mübtelāyımdır derde dermān isterim
‘Aşıkım dilhasteyim cānıma cānān isterim

Ya‘kūbum ağlarım Yūsuf için kıldım firāk⁶⁹
Yūsufum zindān içinde fażl-ı Raḥmān isterim

Mūsānīñ Tūrına vardım dost cemālin görmege
Gitti ‘aqlım nāgeh oldum sırr-ı Sübhān isterim

Bir mekāna gelmişim ki ol benim yurdum degil
Hızrla zulumāta irdim āb-ı ḥayvān isterim

Defter-i a‘mālimi yüklendim itdim ‘azm-i rāh
Menzil-i maqşūda Ḥaqqdan emr ü fermān isterim

Yūnus Emrem kimseler hiç bilmedi derdiñ seniñ
Ḥālimi ‘arz itmege bir merd-i ‘irfān isterim

Faşl-ı Beyātī

84

Güfte-i Yūnus Beste-i (?)⁷⁰

Bilmem nideyim ‘aşkıñ elinden
Kande gideyim ‘aşkıñ elinden

Diñle zārımı koydum ‘ārımı
Virdim serimi ‘aşkıñ elinden

⁶⁹ Bu mısra vezne uymamaktadır.

⁷⁰ Bu şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Varım vireyim kadre ireyim
‘Uryān olayım ‘aşkıñ elinden

Meskenim dağlar göz yaşıım çağlar
Durmaz ıan ağlar ‘aşkıñ elinden

ıaddim yay oldu bağrım nāy oldu
İşıım vay oldu ‘aşkıñ elinden

Yūnusuñ sözi kötülmüş özi
ıan ağlar gözi ‘aşkıñ elinden

[29b]

85

Güfte-i Yūnus Beste-i (?)⁷¹

Evvel İmānıñ bünyādı yā hū yā men hū
ıurılı zikrullāh ile yā hū yā men hū

Evvel Allāhıñ biñ bir adı yā hū yā men hū
Oıunur zikrullāh ile yā hū yā men hū

Bir nidā eyledi cāna işiden hayrāndır aña
Yarın Allāh dīvānıña varılır zikrullāh ile

Nice a‘lem nice kelim Mevlām seni ıande bulam
‘Arş u kürsī levh ü ıalem görilür zikrullāh ile

Yüri ‘āşıı Yūnus yüri terk eyle bu ııl veıāyı
Cümle ehle Allāhıñ yolu sürilür zikrullāh ile

⁷¹ Bu şiirin vezni bozuktur.

Güfte-i Zeynel‘ābidin Beste-i İsmā‘īl Ağa

Mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün

‘Aceb mekkārdır dünyā bilürsen aldanur ādem⁷²
Haṭādır meyl aña maḥazā dirken aldanur ādem

‘Aceb gāflettedir insān eger dervīş eger sulṭān
Turāb içre ḳamu yeksān olurken aldanur ādem

Cihānıñ böyledir ḥālī ki zehrālūdedir balı
Dosta ya düşmene ḥālī ḳalurken aldanur ādem⁷³

Muḳarrer emr-i Rabbānī gelübdür külli minfānī
Öñünde nice sulṭānı alurken aldanur ādem

Ne şāh u ne gedādır der bilinmez özge bir sırrdır
Ecel ḥalkā ḳamu bir bir gelürken aldanur ādem

Bu Zeynel‘ābidīn anı bilürken bu cihān fānī
Öñünde niceler cānı virirken aldanur ādem

[30a]

Güfte-i Kemāl Aḳa Beste-i Burūsevī ‘Abdī⁷⁴

Oñulmadı yārlar ne ‘aceb derdim var benim
Mecnūn olmuş gezerim ne ‘aceb derdim var benim

İller yatmaz zārımdan geçdim küllī varımdan

⁷² Bu mısra vezne uymamaktadır.

⁷³ Bu mısra vezne uymamaktadır.

⁷⁴ Bu şiirin vezni bozuktur.

Ayrı düşdüm yārimden ne ‘aceb derdim var benim

‘Āşık olan ‘ār itmez derdi olmayan zār itmez
Hekīmler tımār itmez ne ‘aceb derdim var benim

Deryā mevci çağladı ḥasret yürek dağladı
Hālīm bilen ağladı ne ‘aceb derdim var benim

Kemāl dir coşdum yine yandım tıtuşdum yine
‘Ummāna düşdüm yine ne ‘aceb derdim var benim

Lā ilāhe illallāh maḥyī ḳalbi zıkrullāh

88

Güfte-i Hākīr Beste-i Ḥasan Çelebi⁷⁵

Aç göziñi olma ġāfil Muḥammed tevḥīde geldi
Tevhīdden ayırmaz seni Muḥammed tevḥīde geldi

Evvel ĩmānıñ bünyādı bu erkānı anlar ḳurdı
Merḥabā ümmetim didi Muḥammed tevḥīde geldi

Açıkdır iki ḳaşları siyāh nūrdandır saçları
Ziyārete dervīřleri Muḥammed tevḥīde geldi

Tevḥīdde şem‘alar yanar ‘āşıklar mest olup döner
Dervīřlere şerbet şunar Muḥammed tevḥīde geldi

Cem‘ eylemiş melekleri ḳabūl eyler dilekleri
İki yanında dört yāri Muḥammed tevḥīde geldi

Aç göziñi hele göre vallāhi ġarḳ olmuş nūra
Dervīřleriñ ḥālin şora Muḥammed tevḥīde geldi

Hākīr aydur gördüm hele gözüm başı döndi sele

⁷⁵ Bu şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Cümle enbiyālar bile Muḥammed tevḥīde geldi

Hū illāllāh Hū illāllāh

[30b]

89

Güfte vü Beste-i Ḥasan Çelebi⁷⁶

Görmek ister iseñ cemālullāhı
Bulmak ister iseñ ḥabībullāhı
Seyyid ‘Abdulḳādir anıñ rāhı
Sultān ‘Abdulḳādir ulu sultāndır

Kim cān virüp anıñ yolunda yürür
Şıdkile hizmet iden anı bulur
Anı gören Cemālullāhı görür
Sultān ‘Abdulḳādir ulu sultāndır

Ḥaḳḳıñ maḫhar-ı esmā vü vaşfātı
Zāt-ı Ḥaḳḳda fenā bulmuşdur zātı
Oldur Cemālullāhıñ mirātı
Sultān ‘Abdulḳādir ulu sultāndır

Kendi ‘Abdulḫayy ismi ‘Abdulḳādir
‘İlm-i ledün sırrında oldur māhir
‘Abdulḳayyüm oldığı gündən zāhir
Sultān ‘Abdulḳādir ulu sultāndır

Cümle evliyādan oldurur aḫsen
Cān u dilden bendesi ola görsen
Ḳabūl it ḳuluñdur bu Ḥulūş Ḥasan
Sultān ‘Abdulḳādir ulu sultāndır

Hū Allāhım Allāh Hū Cemālullāhım Hū Allāhım

⁷⁶ Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Allāh Hū Cemīlullāhım

[31a]

90

Güfte-i Cemālī Beste-i Hasan Çelebi

Mefā'ılün mefā'ılün fe'ülün

Benim zāhirde bātında penāhım
Muḥammeddir Muḥammeddir Muḥammed
Kulıyım ben anıñ kim pādişāhım
Muḥammeddir Muḥammeddir Muḥammed

Üm-i vaḳti odur vird-i zebānım
Anıñ dergāhıdır dārü'l-imānum
Bu ten içindeki cānımda cānım
Muḥammeddir Muḥammeddir Muḥammed

Seherlerde dileğim budur ancak
Beni anıñ rızāsında ide Ḥaḳḳ
Derūnum derdiniñ dermānı muṭlaḳ
Muḥammeddir Muḥammeddir Muḥammed

Eger bir ḫālile vaşfın tıyursañ
Cemāli bende sen aşlın ararsan
Añasın cedd-i a'lāsın şorarsan
Muḥammeddir Muḥammeddir Muḥammed

91

Güfte-i Eminī Beste-i Tosunzāde

Fā'ılātün fā'ılātün fā'ılātün fā'ılün

Muştafā Aḫmed Muḥammed Şādıku'l-va'du'l-Emin
Muḳtedā-yı enbiyā maḫbūb-ı Rabbu'l-ālemin
Müctebā vü murtezā vü mafḫar-ı 'arş u berin

Seyyidu'l-kevneyn-i faḥru'l-enbiyā ve'l-murselīn

Nāzenīn ḥālīḳ-ı kevn ü mekân arz u semā
Şems-i eflāk sa'adet-i bedr-i buruc-ı iştifā
Melce-i mecmū'-ı 'ālem şāfi'-i rüz-ı cezā
Seyyidu'l-kevneyn-i faḥru'l-enbiyā ve'l-murselīn

Menba'-ı 'ayn-ı sâ'adet maṭla'-ı şems-i sürūr
Ḳurretü'l-'aynīn Eminī zātī ṭayyib maḥz-ı nūr
Raḥmete'n-lil-'ālemin ü bā'is-i 'afv ü ğufūr
Seyyidu'l-kevneyn-i faḥru'l-enbiyā ve'l-murselīn

[31b]

92

Güfte vü Beste-i Tosunzāde

Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

Ruḥuñ şevḳle açıldı hem gül oldum yā Resülullāh
Ṭutuşdum nār-ı 'aşkıñle kül oldum yā Resülullāh

Seniñ zikriñle atmayan ḳülüb oldu baña ḥāşıl
Ne yüzden müdbir isem muḳbil oldum yā Resülullāh

Dü 'ālem 'aynıma bir zerre gelmez rāh-ı 'aşkıñda
Seniñ 'aşkıñ bulup deryādil oldum yā Resülullāh
Ne deñlü şuçuma baḳmasa oldum zār u müstağraḳ
Ne dem luṭfuñ düşündüm hoş dil oldum yā Resülullāh

Umarım şefḳatiñden bu ṭarīḳ içre terfiler
Ki bu meslekde yek bîḥāşıl oldum yā Resülullāh

Ḳaçankim seyr ḳıldım diḳḳatile ḥüsn ü evşāfiñ
Ḳayālīñ gülşeniñde bülbül oldum yā Resülullāh

93

Güfte-i Fā'iz Beste-i Dānā

Fā'ilatün mefā'ilün fa'lün

Zāt-ı pākiñe her şabāḥ ü mesā
Şad selām ola yā Resūlullāh
Farṭ-ı ta'zīmle müdām saña
Şad selām ola yā Resūlullāh

Sensin ol şāh-ı milket-i 'ālem
Kim seniñle bulur necāt ādem
Āsitān-ı şerīfiñe her dem
Şad selām ola yā Resūlullāh

Fā'iz eyler şefā'atiñi ümīd
Bu ümīdinden itme anı ba'īd
Çünkü sensin şefī'-i yevm-i mezīd
Şad selām ola yā Resūlullāh

[32a]

94

Güfte-i Mevlānā Beste-i Țosunzāde

Mef'ülü Mefā'ilün Mef'ülü Mefā'ilün

Ḥurşīd ruḥuñıla dil beñzer gibi büryāna
Bu ayrılık odına cānım nice bir yāne

'Ālem ki bilür cānā öldürdi beni firḫat
'Aşḫ odı nihān olmaz yandıkça irer cāna

Yüzi ter urur ol dem ol yār-i gümān irer
Fitnelü alagözler çün uyḫudan uyana

Sevdā-yı ruḥ-ı Leylā ḥāşıl olalı ḥaylī
Mecnūñ gibi vāveylā oldum deli dīvāne

Ol bŷy-ı dilāvīzin ‘ālemleri neşr eyler
Her vaḳt-i seḥer yeli zŷlfine ḳılur şāna

Vaşlında olan ḳadriñ bilmez benim ammā ki
Her gice yanar baḡrım döner yŷregim ḳana

Tā ki dŷşeli Monlā la‘linden ıraḡ elbet
Ḥaḳḳā ki gözüm döker yaḳutla dŷrdāne

95

Gŷfte-i ‘Azīz Beste-i (?)⁷⁷

‘Aşḳıñ dādı göñlümde
Hiç görmedim ‘aynımda
Muḥammedi seyrimde
Aman göresim geldi

Terk eyledim dŷnyāyı
Nidem ḡayrı sevdāyı
Muḥammed Muşṫāfāyı
Aman göresim geldi

Vuşlat için çŷn aña
Oldı ‘ömrüm hep hebā
Yolına cānım fedā
Aman göresim geldi

Müşṫāḳım cemāliñe
İrgör hem vişāliñe
Luṫf it ‘azīz bendeñe
Aman göresim geldi

⁷⁷ Bu şiir 7’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

[32b]

96

Güfte-i Yūnus Beste⁷⁸

Uyan hey ġāfil uyan hey ġāfil
Var bir kāmīle şor niye geldiñ
‘Aqlıñ devşirüp fikr idemezsen
Var bir kāmīle şor niye geldiñ

Ķāniyā seniñ şol anıñ anıñ
Añlar degilmi toprağda yatan
Bunda degildir andadır mekān
Sen bu dünyāya gör niye geldiñ

Bu bir yaylağdır қonanlar göçer
Ekserin ecel şerbetin içer
Dünyāya gelenler ahir göçer
Var bir kāmīle şor niye geldiñ

Ağşam olunca yatağ gözetme
Şabāğ olunca otlak gözetme
Ölürsün bir gün ögün gözetme
Sen bu dünyāya gör niye geldin

Hiç қulağuzsuz қuşlar mı uçar
Mürşid kişiyе toğrı yol açar
Ölürsün bir gün қalursın nāçār
Sen bu dünyāya gör niye geldin

Ey Yūnus Emre sen bu öğüdi
Kendü başına virsen yigidi
Bulurum deyü zāhidlik şanma
Var bir kāmīle şor niye geldiñ

⁷⁸ Bu şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Güfte-i Ğufürî Beste-i Ȧosunzāde*Fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün*

Cürm ü takşīre idüp āh diyelim estağfirullāh
 Umarız 'afv ide Allāh ma'budum maqşūdum Allāh

Döndürüp yūzi⁷⁹ māsivādan geçelim cümle hevādan
 Mağfiret umup Ğudādan ma'budum maqşūdum Allāh

Ħaqqā her kim āşinādır ehl-i derde pīşevādır
 Derd-i 'işyāna devādır ma'budum maqşūdum Allāh

Lāyık ol Ħaqqdan nigāha virme gönül māl ü cāha
 Ey Ğufürî her günāha ma'budum maqşūdum Allāh

[33a]

Güfte vü Beste-i Mü'ezzīn Ħasan Çelebi⁸⁰

Allāh 'aşkına Allāhı seven
 Hem Ħabībini cānla seven
 Üveysī sevsün bunları seven
 Ulu sultāndır Veysel Ħarānī

Ħaqqıñ sevgili gizli kulıdır
 Ħudāperverler anıñ yolıdır
 Maqbül-i Rabb-i lem-yezelīdir
 Ulu sultāndır Veysel Ħarānī

Ħazret-i Ħaqqıñ kurbunda kâ'im
 Hem resülünün fi'linde dā'im

⁷⁹ "Yüzi" ifadesindeki belirtme hali eki vezni bozmaktadır.

⁸⁰ Bu şiir 10'lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Sevā şavmını cānile şā'im
Ulu sulţāndır Veysel arānī

Dembedem kārı zikr idi Hāı
Derdine dermān eyleyüp aşı
İrişdi Hāa sevmedi hāı
Ulu sulţāndır Veysel arānī

Bu Hūlūş ister Tañrıdan hidāyet
Hem hābībinden luţf u şefā'at
Hem senden ricā şeyhinden himmet
Ulu sulţāndır Veysel arānī

99

Güfte-i Mısrī Beste-i (?)⁸¹

Uyan gözin aç durma yalvar güzel Allāha
Bu yoldan iziñ ayırma yalvar güzel Allāha

Bir gün bu gözüñ görmez hem ulağıñ işitmez
Bu fırsat ele girmez yalvar güzel Allāha

Her giceyi ā'im ol her gündüzi şā'im ol
Her zikr eyle dā'im ol yalvar güzel Allāha

Şaqlığı ğanīmet bil her sā'ati ni'met bil
Gizlice ibādet ıl yalvar güzel Allāha

Hey nice yatur tır olma şu şafādan dūr
Baħr-i keremi boldur yalvar güzel Allāha

Her vaqt-i seħerde sen luţufın um ol Allāhıñ
Ol vaqt uyanur albiñ yalvar güzel Allāha

Gel imdi Niyāzīyle dergāha niyāz eyle

⁸¹ Bu şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Hācātı dırāz eyle yalvar güzel Allāha

[33b]

100

Güfte-i ‘Abdu’r-Raḥīm Beste-i (?)

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Bīvücūdum ‘aşk odı bilsem benim nem yandırır
Yanuben küllī kül oldum pes daḥi nem yandırır

Yandırır gerçi cihānda ‘aşk odı ‘āşıqları
Līk ben ‘āciz kulumı kanı muḥkem yandırır

Niçe doysun ‘aşk odına degme bir cān-ı za‘īf
Kim anıñ germiyyeti nār-ı cehennem yandırır

Ey gönül derdine dermān isteyen ‘āşık kanı
Oñulur mı ol zaḥm kim anı merhem yandırır⁸²

Şem‘e pervāne düşerse⁸³ fāş olur ‘ālemlere
‘Āşıkı ma‘şūk odı görünce ipim yandırır

Rūşenī ‘aşkıña düşmüş bir cigerdir gülşeni
‘Aşk odı pervāne nisbet anı merhem yandırır

Derd-i ‘aşk āteşleriñ şerḥ idemez ‘Abdu’r-Raḥīm
Neylesün ol sözikim gelse kesānım yandırır

⁸² Bu mısra vezne uymamaktadır.

⁸³ Vezin gereği “düşse” kelimesi “düşerse” diye okunmuştur.

Güfte-i Şeyhî Beste-i Dede⁸⁴

Haddin aşdı āşinā kām
 Yā Reşûl göster cemāliñ
 Yağdı beni iftirākıñ
 Ya ḥabīb göster cemāliñ

Çün ḥayāliñ irdi cāna
 Niçe baqayım cihāna
 Yeter eylediñ bahāne
 Yā Reşûl göster cemāliñ

Çün şaldın beni bu derde⁸⁵
 Nazār it ḳalbime zerre
 Niçe bir ḥicāb u perde
 Yā Reşûl göster cemāliñ

Beni bu ḥasret bu hicrān
 Āḥir oldur⁸⁶ derde dermān
 Yāre teslim ideyim cān
 Yā Reşûl göster cemāliñ

İdegör zikrini anıñ
 Hem daḥi şükrini anıñ
 Tut elini Şeyhî cānānıñ⁸⁷
 Yā Reşûl göster cemāliñ

[34a]

⁸⁴ Bu şiir 8'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

⁸⁵ Bu mısra vezne uymamaktadır.

⁸⁶ Vezne uyarlamak için “oldurur” kelimesi “oldur” şeklinde okunmuştur.

⁸⁷ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Güfte-i Nābī Beste-i Zākir Büyük ‘Alī

Fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

Saňa ey şāh-ı kerem uymayanıñ bitmez işi
Bū Leheb gibi anıñ tebbet olur serzenişi
Ayağıñ toprağına yüz süreniñ kıutlu başı
Çün toğup tutdı cihān yüzini hüsünüñ güneşi

Kim ola sevmeye bu vechile sen mähveşi

Çametiñ bükdi kaden sıdreniñ ey gonce dehen
Şübhesiz bedr-i ruhuñ şems ü kamerden rüşen
Hüb idi Yūsuf-ı Ken‘ānı sen andan ahsen⁸⁸
Türk ü Kürd ü ‘Acem ü Hindī bilür bunu ki sen

Hāşimī sen ‘Arabī sen medenī sen Çureşī

Göz yaşı kim yire akmaz yire geçsün der ise
Uymayan meşra‘ına nefis kulıdır ger har ise
İrişür saňa kimiñ ‘aşkıña kalbi pür ise
Sen emīre kul olan her ne kadar müdür ise

Bende-i muķbil olur mişl-i Bilāl-i Hābeşī

Maķdemiñle nola şād olsa şehā kevn ü mekān
K’oldı āfāk-ı vücūduñ sebep-i emn ü amān
Berķ ü şimşiriñle yandı şalīb ü evṫān
Bir ma‘andan aķıdup āb-ı revān bahş-ı revān

Nice yüz biñ kişiden def‘ idisiz sen ‘aṫaşı

Zīr-i pāyinde kodı ne felegi Rabb-i felak
Vechi var sürse yüzün yanuña hürşid-i şafaķ

⁸⁸ Bu mısra vezne uymamaktadır

Halk-ı eşyāya sebep oldu vücūduñ muṭlak
Diñ-i hikmetde bişürdi çü seniñ sevgili Hakk

Cebrā'il olsa nola maṭbahınıñ hayme kişi

Korkudup nār ile halk gāhi⁸⁹ firdevsi aña
Ümmete havf ü recādan garażı haşşa dek
Şer'i icrāda o şeh bakmadı paşa vü beşe
Yerdeki da'veti fevt ola gidem diyü göge

Balığa bağladı ol nūr-ı belā sāye taşu

Yüz süren hāk-i der-i devletiñe sürür olur
Nazar seniñ siyāhe tavkuna gevher olur
Çend ki vakt-i ...⁹⁰ hayber olur
Üzilür ırk-ı Ebū Cehl gibi ebter olur

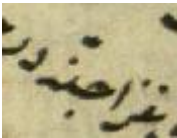
Sen Ebū'l-Ḳāsım ile her kim iderse güreşi

Keff-i mu'ciz iterek luṭfa getirirdi hicri
İki şakḳ eyledi engüşt-i şerifiñ kameri
Mu'cizeñ merdümi hayy itdi yüritdi şeceri
Sensin ol pişt ü penāh milk ü ins ü beri

Enbiyāniñ güzeli sevgilisi hūb u hoş

‘Andelīb itdi çü hakk rūh-ı Emīni gül ile
Cenneti nola fedā it şaf-ı fülfulüne
Bezler ider Nābī fusūl olsa revānın yoluña
Ve'd-ḍuhā virdiñi velleyli oğurum sünbüle⁹¹

⁸⁹ Vezin gereği “gāhi” şeklinde okunmuştur.



90

⁹¹ Vezin gereği “sünbülüne” kelimesi “sünbüle” şeklinde okunmuştur.

Rūşenī virdi budur gel ...⁹²

[34b]

103

Güfte vü Beste-i Hasan Çelebi⁹³

‘Andelīb-i bāğ-ı vaḥdet sulṭān İbrāhim Gülşenī
Güli gülistān-ı vuşlat sulṭān İbrāhim Gülşenī

Sipih-r-i himmetiñ māhı Mışr vilāyetiniñ şāhı
Hicāle açılmış rāhı sulṭān İbrāhim Gülşenī

Evliyāniñ rūşendili dimişlerdir aña belī
Tābemaşşer şolmaz güli sulṭān İbrāhim Gülşenī

Varan aña şadākatle bulur cemāl celāletle
Evvel āhir sa‘ādetle sulṭān İbrāhim Gülşenī

Faḥrin ma‘ārif oldur iḥsānı ‘āleme boldur
Maşşūda hem yaqīn yoldur sulṭān İbrāhim Gülşenī

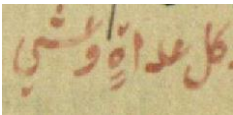
Qıl kerem ey ḥatem-i fuşuş biçāredir mücrim Hülüş
Biḥaqqın bādī-yi nuşuş sulṭān İbrāhim Gülşenī

Lā ilāhe illallāh hū mükerrer Allāh Allāh Allāh Allāh

104

Müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün

Naqqāşımız bizi ezēl bī levn ü renk yazup durur



92

⁹³ Şiir 16’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Levh-i gönülden ğayrīniñ naqşını hep bozup durur

Neyler ‘aşık cān u teni ister añı düni günü
Gel gör anı sevenleri dü cihāndan bezüp durur⁹⁴

Ğüllāb urup cānmıza dün u gün çeker kendözüne
Niceleri Manşürleyin kül oluben tozup durur

Yir gök daħi eglenmeden kālū belā söylenmeden
Kendi cemāliñ görmege gözgümüzü düzüp durur

Bu Eşrefoğlı Rūmīniñ ‘aşk deryāsınıñ mevcleri
Taşdan taşā çala çala maħv eyleyüp ezip durur

[35a]

105

ARAPÇA

[35b]

84 ile 87 sayfa arası boştur

[36a]

106

Ğüfte-i Ğalvī Beste-i Tosun⁹⁵

Zikr ideğör şubh u mesā tevħīddedir zevk u şafā
Āyine-i kālbe cilā tevħīddedir zevk u şafā

Tevħīd eyleyen Ğaħkķı bulur ‘irfāna mażhar olur
Envār-ı esmāyı görür tevħīddedir zevk u şafā

⁹⁴ Bu mısra vezne uymamaktadır.

⁹⁵ Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Ḥayy ile ḳayyūm ismin çün cān ile görüp resmen
Ġark-ı nūr eyleye cismin tevḥīddedir zevḳ u şafā

Da‘vet idüp Ḥaḳḳ ḳulların seyr itmege cān illerin
Gösterir doğrı yolların tevḥīddedir zevḳ u şafā

Ḥalvī bilür söyler ḥaḳḳı tevḥīd iden olmaz şaḳī
Mü‘min olup olur taḳī tevḥīddedir zevḳ u şafā

Faşl-ı ‘Acem-i ‘Aşīrān

107

Güfte-i ‘Acem Beste-i Teznām

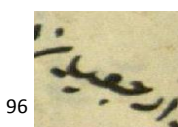
Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

İlāhī ‘ālemiñ ma‘būdı sensin
Esir ki ḳullarıñ cürmün bağışla
Ḳamu ṭālibleriñ maḳşūdı sensin
Esir ki ḳullarıñ cürmün bağışla

Ḥitāb ...⁹⁶ oldum āgāh
Velākin ṭutmadım emrini her gāh
Esīr itmiş beni bu nefis-i gümrāh
Esir ki ḳullarıñ cürmün bağışla

Ḥüḍāya yüzi ḳar ḳullarıñı
Kerem ḳıl bulalar hep yollarıñı
Bilürsen ḳīl u ḳal ḥālleriñi
Esir ki ḳullarıñ cürmün bağışla

[36b]



108

Güfte-i Besim Beste-i Hacı Muşafâ Ağa

Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

Şağ irişdirdi yine Rabbu'l-Ġafūr
Şad beşâret geldi sulţānu'l-şehūr
Ġamkin-i 'işyān olan bulur sürūr
Şad beşâret geldi sulţānu'l-şehūr

Ķalb-i mü'min şavm ile mesrūr olur
Nice 'aşī her gice mağfūr olur
Ġāfil ölmek kim bu belde ber olur
Şad beşâret geldi sulţānu'l-şehūr

Raħmet-i haħķdır bize mäh-ı şıyām
Gel niyāz eyle besīmā berdevām
Şübhesiz maħbūl ider Rabbu'l-enām
Şad beşâret geldi sulţānu'l-şehūr

109

Güfte vü Beste-i Ġufürī

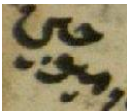
Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

Ey sa'âdet milkiniñ sulţānı faħru'l-mürselīn
Pīşevā-yı enbiyā maħbūb-ı Rabbu'l-'ālemīn

Sensin ol serv-i ħırām-ı bostān-ı feyz kim
Sāye-i luţfuñda rāħat oldı aşhāb-ı güzīn

Eylemezdi meyve-i tūbāya herġiz iltifāt
Sıdre-i luţfuñda olsa dest-i 'aşık meyve ...⁹⁷

97



Ṭarfetu'l-‘ayn içre ‘arş u ferşi seyr itmez idi
Himmetiñ bālile pervāz itmese rūḥu'l-emīn

Enbiyāyı ısbı‘-i kudretde ḥassān eyleyüp
Ḥaḳḳ-ı zāt-ı pākiñ eyledi aña nigīn⁹⁸

Zāhir ü bāṭın umar senden nigāh-ı luṭfiñı
Kıl ğufūr yine şefā‘at yā şefi‘u'l-mürselīn

[37a]

110

Güfte-i İbrāhīm Pāşā Beste-i Ṭosunzāde

Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

Kerem kıl bendeñe kân-ı keremsin yā Resūlullāh
Ki sen ḥaḳḳ-ı ‘azīm eyle ‘ilimsin yā Resūlullāh

Seniñ çü bende-i elṭāfiñ olmuş aşfiyā zīrā
Şefā‘atle ḳamudan muḥteremsin yā Resūlullāh

Delīl ol ḳalmasun şahrā-yı ğamda bu dil-i şeydā
Cihānda mürşid-i rāh-ı ḳademsin yā Resūlullāh

Bu üftāde Sa‘īdi vāşıl-ı evc-i ma‘ārif kıl
‘Uşāt-ı ümmete ‘ālīhimemsin yā Resūlullāh

[37b]

BOŞ

[38a]

⁹⁸ Bu mısra vezne uymamaktadır.

BOŞ

[38b]

BOŞ

[39a]

111

Güfte-i Bîçāre Beste-i (?)

Fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fā'īlün

Yā ilāhī düşdügüm yirde kıoma kıaldır beni
Nice demdir ağlarım bir demde de güldür beni

Vuşılatıñ sevdāsına virdim cemī'c varımı
Müflisim bîçāreyim nūruñ ile tıoldur beni

Pādişāhım şol zamānkim da'vet eylersen beni
Zātıñ ile kııl tecellī ba'd oldur beni

Bir kerem kānı Hūdāsın yā Kerīm ya Raḥīm
Raḥmet ü ğufrānınıñ deryāsına tıaldır beni

Baḥr-i ḥayretde gezer bîçāreyim yā Rabbenā
Rūzigārım kııl muvāfık vuşılata irgör beni

Faşl-ı 'Acem

112

Güfte-i (?) Beste-i Dede (?)

Fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fā'īlün

Menzil-i maķşūda irmek isterisen ey göñül

Rehber it tevḥīdi dā'im yār idin Mevlāyı sen
Biltarīk ḥaḳḳdurur ehl-i dile ...⁹⁹
Rehber it tevḥīdi dā'im yār idin Mevlāyı sen

Mürşid-i kāmilden el al eyle aña iḳtidā
Genc-i istiḡnāda ol gel eyle terk-i māsivā
Tā ki vaḥdet lezzeti her dem vire ḳalbe cilā
Rehber it tevḥīdi dā'im yār idin Mevlā¹⁰⁰

Nefs-i bedkīşin saña olmaḳdadır da'im 'adū
Ġāfil olma 'ālim endīşede ḳıl ḥesab deyü
Tarḥ idüp dilden hevāyı di hemān Allāh hū
Rehber it tevḥīdi dā'im yār idin Mevlāyı sen

[39b]

113

Güfte vü Beste-i Ḥāfız

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Çünkü gönderdiñ bizi bu illere
Hem refiḳ it ey Ḥudā kāmillere

Sırrıñile sırrımı hem āşinā
Eyle yā Rabb şalma bizi çöllere

Zulmet-i firḳatde ḥayrān olmuşum
Şem'-i vuşlatıñ ola hādī yollara¹⁰¹

Baḥr-i gamda ḳalmışım zār u zebün



99

¹⁰⁰ Bu mısra vezne uymamaktadır.

¹⁰¹ Bu mısra vezne uymamaktadır.

El-meded irgör bizi sāhillere

Rüz-ı mahşer gülşen-i cennet olur
Mazhar-ı lāḥavf olan ʿāşıqlara

Ger şarılsa ʿāşıka bîçāreler
Sündüsi dasenden olur şallar

Bülbülüñ kārı hemîşe nâledir
İremez bînâle ʿāşığ güllere

Kıl tazarruʿ Hâfızâ vaḳt-i seḫer
Ḥazret-i Ḥaḳḳ raḫm ider bîdillere

114

Güfte-i Nakşî Beste-i Tosunzāde

Fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

ʿAşḳ-i pâkiñ vir Ḥudā yâ dillere
Eyle bîgāne bizi ġāfillere

Pîşevā idüp hidāyet nūrını
Āşinā kıl sırrıña vāşillara

ʿİzz ü rifʿat isteyenler dāʿimā
Ḥâkpāyin olmak gerek kāmillere

Tābiʿ-i nefis ü hevā olduñ göñül
Hiç düşer mi böyle iş ʿākıllara

Meşʿal-i zikr-i Ḥudāyı rehber it
Tâ ki vāşıl olasın menzillere

Nakşiyâ Ḥaḳḳdan ricā kıl kāmıñı
Ol Kerîm iḫsân ider sâʿillere

[40a]

115

Güfte-i Mısrî Beste-i Hâfız Büst

Fâ'ilâtün fa'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

Tende cânım cānda cānānımdır Allāh hū deyin
Dilde sırrım sırrda subhānımdır Allāh hū deyin

Dest-i kudretle yazılmış yüzine āyāt-ı Hakk
Gönlümüñ tahtında sulţānımdır Allāh hū deyin

Giceler tā şubh olunca iñledir bu derd beni
Derdimiñ içinde dermānımdır Allāh hū deyin

Yire göge şıgmayan bir mü'miniñ kalbindedir
Çatreminiñ içinde 'ummānımdır Allāh hū deyin

Her kişiye kendüye akreb olan dost zātıdır
Ey Niyāzī dilde mihmānımdır Allāh hū deyin

116

Güfte vü Beste-i Hâfız

Mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

Şeb-i kadri görem dirseñ seher vaḳti niyāz eyle
Murādiña irem derseñ seher vaḳti niyāz eyle

Yüziñ yere sürüp ağla demādem cigeriñ dağla
Akarşular gibi çağla seher vaḳti niyāz eyle

Gice gündüz figān eyle gözüñden kan revān eyle
Gül-i rūyuñ hazān eyle seher vaḳti niyāz eyle

Olur Hakkdan saña ihsân ider derdiñe hem dermân
Gezersin dâ'imâ handân seher vaḳti niyâz eyle

Ola gör zikrile demsâz maḳâm-ı aşla kıl pervâz
Olursun Hâfızâ mümtâz seher vaḳti niyâz eyle

[40b]

117

Güfte-i Hilmî Beste-i Tosunzâde¹⁰²

‘Uşşâḳ-i cemâl-i Hakk âh eylesesün n’itsün
Sermet-i şarâb-i ‘aşḳ âh eylesesün n’itsün

Zikr eyle olan bîhûş fikr eyle olan medhûş
‘Aşḳıla olan serhoş âh eylesesün n’itsün

Bu yolda ola şâdıḳ hem ḳalbi ola yanık
(?)¹⁰³ idelim ‘aşḳ âh eylesesün n’itsün

‘Aşḳ ola aña pîşe hicrân odına düşe
Vaşla çeke endîşe âh eylesesün n’itsün

118

Güfte-i Fazlî Beste-i Hâfız Post

Mefâ‘ilün mefâ‘ilün fe‘ilün

Geçüp keşret serâyından ‘ubür it
Yüri ey dil yüri vuşlat iline
İçüb vaḳdet şarâbından huzür it
Yüri ey dil yüri vuşlat iline

Girüp râh-ı Muḳammed Muştafâya

¹⁰² Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

¹⁰³ Asıl metinde bu kelime tahrip olmuştur.

Sülük idüp iriş dār-ı şifāya
İrişdirdiñ kemāl üzre devāya
Yüri ey dil yüri vuşlat iline

Gelüp Fazlī kula hemdem ola gör
Derūnuñ derdine merhem bula gör
Ḥudāniñ sırrına maḥrem ola gör
Yüri ey dil yüri vuşlat iline

[41a]

BOŞ

[41b]

BOŞ

[42a]

119

Ġazel

Mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

Fenāyız ḥande şanma her kişi şādān ü ḥürremdir
Kimisi nūş ider sükker kiminiñ cām-ı pürġamdır

Bu esrārı kıyās itme ki her dānā-yı a'lemdir
Dilā bu pendimi gūş it ki ġāyetde müslimdir

Cihānda 'ayş u cennet şöḥbet-i yārān-ı hemdemdir
Muḥālif şaḥsa bir ādem-i qarīn olmağ cehennemdir¹⁰⁴

Nuḫūd-ı 'ömriñi şarf it bulup bir pāk-i dāmānı
Ḥazer kıl kendüye hemrāz idinme dökme paranı

¹⁰⁴ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Gerekse Mıřr-ı ĥüsn içre olursa Yūsuf-ı ŗānī
Ŗaķın Yaķūbveř hemdem ķıyās itme her iĥvānı

Bu remzi sen varup her nākes-i dūne ʿiyān itme
Muĥabbet ehline cānıñ niřār eyle nihān itme

Gel ey dil herkesiñ yolunda dāmen dermeyān itme
Bu esrārı durur bārım řaķın yañlıř gümān itme

Řarīn olma göñül her ...¹⁰⁵ lāyüfhem zinhār
Ŗözi añla melek ammā ķulı ķurbān ol her bār

Münāsib yār ile zīrā olur külĥan daĥı gülzār
Ŗafā ile geçe ʿömrüm der iseñ dembedem ey yār

Enīs olmaķ cihānda her dili řabʿa sefāhetdir
Muʿārif bezmine ol maĥrem ey Rezmī leřāfetdir

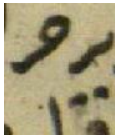
Varup herbir ĥarīñ bār-ı ĥamıñ çekmek ne zaĥmetdir
Ĥaķıķat bil bu ĥüftārım saña zīrā fařıĥatdır

Tamām

120¹⁰⁶

Ey mihr-i cihāntāb-ı sipihr-i ezeli
Vʿey māĥ-ı münīr-i felek-i lem-yezeli

Pervāne gibi şemine cemʿ oldı seniñ
Bū Bekr ʿÖmer ü ʿOřmān u ʿAli



105

¹⁰⁶ Ŗiir 14ʿlü hece öļçüsü ile yazılmıştır.

121

Fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fā'īlün

İki 'ālem güneşi burc-ı sa'ādetde iken
Vālideynine nice virmeye Mevlā şerefi
Çeşmü'l-inşāf ile ey dil nazār kıl ğavvāşa
Alıcak dürrini yabana atar mı şadefi

[42b]

BOŞ

[43a]

122

Güfte-i Ğufūrī Beste-i Dede¹⁰⁷

Tevfīk eyle sultānım bulsun nizām aḥvālim
Her derdime dermānım sensin yā Ḥakīmullāh

İşlāḥ eyle aḥvālim olsun şer'ā a'mālim
Çün vākıf-ı esrārım sensin yā 'Alīmullāh

Fırķatinle dilḥaste oldı ğāyet şikeste
Mu'īni her nefesde sensin yā Mu'īnullāh

Sür ḳalbimden ağyārı ṭoldır aña envārı
Ey cümleñiñ ğaffārı sensin yā Ğufūrullāh

Ğufūrī ḳuluñ ednā luṭfuñ umar ey Mevlā
Aña maḳşad-ı iḳzā sensin yā Maḳşūdullāh

Faşl-ı Ğazāl

¹⁰⁷ Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

123

Güfte-i ‘Āşıkî Beste-i Dede

Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

Seniñ ‘aşkıña cānım mübtelādır yā Resūlullāh
Yoluñda başıle cānım fedādır yā Resūl’ullāh

Sen ol sulţān-ı kevneyn senki bu mecmū‘-ı mevcūdāt
Der-i devlet me‘ābıñda gedādır yā Resūl’ullāh

Ŗamu ‘ālemleriñ halkı seniñle iftiḥār eyler
Ŗapuñda cümle ḥācetler revādır yā Resūl’ullāh

Seniñ ‘ilm-i ledünüñde ḳalır ‘āciz ulu’l-el-bāb
Bilürler ḳadriñi ḡāyet ‘alādır yā Resūl’ullāh

Ŗa‘if ümmetleriñden ‘Āşıkî bir derdmendiñdir
Kerem ḳıl merḥamet eyle ricādır yā Resūl’ullāh

[43b]

124

Güfte-i Mevlānā Beste-i (?)

ARAPÇA

[44a]

BOŞ

[44b]

BOŞ

[45a]

125

Güfte-i Mısrî Beste-i Dede

Mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün

Şunlar ki görüp yüziñi bu dâra gelürler
Ol 'ahde vefâ eyleyüp ikrâra gelürler

Anlar ki ezel gözleri saçında alupdur
Bunlar seni bilmeyüp inkâra gelürler¹⁰⁸

Çeşmiñ adeh'in nüş iden abdâl-ı İlâhî
Ol 'aşk ile bu 'âlemi devvâre gelürler

Zülfüñ teline âtîde kimiñ göñli dolaşdı
Manşür gibi meydâna girüp berdâr gelürler

Elbette bu bâğ içine kim girse Niyâzî
Hârın gezüp evvel şöñi gülzâre gelür

126

Güfte-i Hüdâyi Beste-i Dede

Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

H'âb-ı afletden uyar uyanayım
Mâsivâdan cümleten uşanayım
Firatiñle nice bir dîvâneyim
Şerbet-i vaşlıñ içür uşlanayım

Pâdişâhâ sen bilürsün şadıı
Sen bilürsün bezm-i vaşla lâyıı
Hüsnüñe pervâne kıldıñ 'aşıı
Ger murâdıñ yakmaq ise yanalım

¹⁰⁸ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Ḳoma yā Rabb Hüdāyī yerine
Baḳma nokṣānıñ biñde birine¹⁰⁹
Ger irādet vardı ise pīrine
Kevser-i vaḥdetden içür ḳanayım

[45b]

127

Güfte-i Muḫyī Beste-i Dede

Mef'ülü mef'ılün mef'ülü mef'ılün

Derd ehli libāsını 'aşḳile giyen gelsün
Zehrini şeker gibi zevḳile yiyen gelsün

Ol günlerini şā'im hem giceleri ḳā'im
Faḳr āteşine dā'im şabrını duyan gelsün

Haḳḳa irmez kimse aṭlās libās ile¹¹⁰
Özkendi eliyle cānına ḳıyan gelsün

Ḳāl u kıl ile herḡiz menzile irişilmez
Kendülik ile olmaz mürşide uyan gelsün

Aldanma şaḳın Muḫyī aline dünyānıñ
Öz varlığını bu gün yoḳluḡa şayan gelsün

128

Güfte-i Mısrī Beste-i Ḥāfız Post

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Zühdüñi ḳo 'aşḳa gir ehl-i cinān itsün seni
Pīr-i 'aşḳa ḳulluḳ it cāna cān itsün seni

¹⁰⁹ Bu mısra vezne uymamaktadır.

¹¹⁰ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Bir zamān bülbül gibi efgānıñ ağsun göklere
Şol kadar kıl nağmeyi kim gülsitān itsün seni

Yüziñi yirler gibi ayaqlar altında ҡo kim
Haqq te‘ālā baş üzere āsmān itsün seni

Virme rāḥat nefsiñe dā’im cihād-ı ekber it
Ka‘be-i dil fetḥ olup dāru’l-emān itsün seni

‘Ār u nāmūsuñ biraq şöhret ҡabasından şoyun
Gey şelāmet hırķasını o nihān itsün seni

Gel Niyāziniñ elinden bir ҡadeḥ nūş eyle kim
Maḥv idüp nām u nişānıñ binişān itsün seni

[46a]

129

Güfte-i Sezāyī Beste-i Dede

Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

Derūnum āteş-i ‘aşkıñla yandır yā Resūlullāh
Dil-i teşnem mey-i vaşlıñla ҡandır yā Resūlullāh

Firāķıñ āteşi bağrım yaqup eşkim revān itdi
Dü çeşmim intizārım dolu ҡandır yā Resūlullāh

Sen ol şems-i ḥaķıķatsın ki ‘ālem cümle zerrātıñ
Vücūduñ bā‘iṣ-i kevn ü mekāndır yā Resūlullāh

İçenler cām-ı ‘aşkıñ āb-ı Hızra iltifāt itmez
Seniñ ‘aşkıñ ḥayāt-ı cāvidāndır yā Resūlullāh

Sezāyī derdmendiñ bāb-ı lüṭfuñ ilticā eyler
Bilür kim dergehiñ var el-emāndır yā Resūlullāh

Güfte-i Ricāyī Beste-i Dede

Mefā'īlün mefā'īlün fe'ülün

Bu cānteşne vişāl-i hazretine
Efendim maqşūdum maţlūbum Allāh
Ne çāre niçe irem vuşlatıña
Efendim maqşūdum maţlūbum Allāh

İlāhī dilerim senden 'ināyet
Ḥabībiñ eyleye baña şefā'at
Cemāliñ gösterüp eyle hidāyet
Efendim maqşūdum maţlūbum Allāh

Ḥudā fāzl u keremiñ eyle rehber
Vişāliñ ka'besin eyle müyesser
Bu cān u dil cemāliñ görmek ister
Efendim maqşūdum maţlūbum Allāh

Saña 'aşık olan cān buldı lezzet
Gözündedir cemāl-i nūr-ı Ḥazret
Baña sensiz gerekmez cevr-i cennet
Efendim maqşūdum maţlūbum Allāh

Biḥaqqın sūre-i Ṭaha vü Yāsīn
Recāyiniñ kabūl eyle du'āsın
Gider qalbinde olan māsivāsın
Efendim maqşūdum maţlūbum Allāh

[46b]

131

Güfte-i Yūnus Beste-i Dede¹¹¹

Her kaçan añarsam seni qarārım qalmaz Allāhım
Senden ğayrı gözüm yaşı kimseler silmez Allāhım

Cānını fedā kılmayan seniñ birligin bilmeyen
‘Aşkıñ zıkrine dalmayan meydāna gelmez Allāhım

Sensin isim ile yakan sensin dillerde oqunan
Seniñ ‘aşkıña doqunan kendözin bilmez Allāhım

Oqunur dilde destāniñ açılmış bāğ u bostāniñ
Sen baqduğıñ gülistāniñ gülleri şolmaz Allāhım

‘Aşık Yūnus seni ister luţf eyle dīdārıñ göster
Cemāliñ gören ‘aşıklar ebedī ölmez Allāhım

132

Güfte-i Eşrefzāde Beste-i Burūsa

Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

Göñül haqqıñ cemāl āyinesidir
Göñül kim pas ola Haqqıñ nesidir

Göñüldedir göñülde pertev-i dost
Bu göñüller anıñ gençānesidir

Hayātıdır kulūbuñ zıkr-i maḥbūb
Hayātıñ dost göñüller münīsidir

Bu kemter Eşrefoğlı Rūmī göñlüm
...¹¹² mecrūḥ ü hem vīrānesidir

¹¹¹ Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.

[47a]

133

Güfte-i Feyz Beste-i Mü'ezzin Hasan

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Merhabā ey şeh-r-i raḥmet bā'is-i luṭf-ı 'azīm

Merhabā ey pāye-i āyāt-i ğufrān-ı kerīm

Sensin ol māh-ı mu'azzam şāh-ı eyyām ü şehūr

Şanıña ikrām ü teḥcıl itdi Mevlā-yı raḥīm

Eyleyüp hürmet saña Haḫḫ 'āşiyān-ı ümmetiñ

'Afv ü ğufrān ile kıldı kânını dār-ı na'īm

Sen o şeh-r-i ümmet-i şāh-ı rusulsün kim seniñ

Ḳadriñi fehm eylemez illā meger ṭab'ı selīm

Sende Haḫḫdan Feyziyā cürmüñ ricā eyle bu dem

Yaḫma 'uḫbāda tā kim cismiñi nār-ı ceḫīm

134

Güfte-i Yünus Beste-i Dede¹¹³

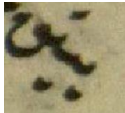
Çıkdım erik dalına anda yedim üzümü

Bostan ıssı geldi der uğrıladıñ ḫozımı

Uğrılıḫ yaptım aña bühtān eyledi baña

Bir çerçide geldi der ḫanı aldıñ gözgümi

112



¹¹³ Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Kerpiç kodum kazana poyraz ile kaynatdım
Ne bu deyp Őorana bandım virdim zmi

İplik virdim ulhaya Őarup yumağ yapmamıŐ
Becid becid iŐmarlar gelsn alsun bezini

Ķāf tağından bir taşı Őyle atdılar baña
ylelik yola dŐdi bozayazdı yzmi

Balığ kavağa çıkmıŐ zift trŐusun yemege
Leylek koruğ tğurmuŐ bağa Őunuñ szini

Ynus bir sz sylemiŐ hiçbir sze beñzemez
Erenler meclisinde yrr ma'ni yzini

[47b]

135

Gfte-i Sezāyī Beste-i Emīr ‘Abdullāh

Mefā‘iln mefā‘iln mefā‘iln mefā‘iln

Vcdın maħv iden buldı Őafā-yı vaşl-ı cānānı
Mağām itse ‘aceb mi zerreler ħrŐid-i raħŐānı

Gnl āyinesin nağŐ-ı sivādan pāk iden ‘arif
Cemāl-i yāri seyr eyler o mir‘āt içre nrānı

Yiter iŐiñ kıyās itme seniñ zhd eyle ey zāhid
Dilerseñ Ħağğa yol bulmağ ara bul kāmil insānı

Fenā bul nefis  rħuñdan eşer koyma vcduñdan
Hediyyet ‘ālemin seyr it duyup remz-i kemākānı

zin kurtar te‘alluğdan girp meydān-ı ‘aşı içre
Şoyun varlığ libāsından o maħbbuñ ol ‘irfānı

Sezāyī ol dilārāniñ olan didārına ʔālib
Geçer baş ile cānından olur yolunda ʔurbānı

136

Güfte-i Sultān Aḥmed Efendimiz Beste-i ʦosun

Fāʕilātün fāʕilātün fāʕilün

Vuşlat-ı Ḥaḫḫ ise maḫşūduñ temām
Şerʕ evi ʔıl nūr-ı Kurānı imām

ʔalb-i pāk-ı evliyāda berdevām
Ḥazret-i Allāh ide şaḫīb Maḫām

ʔalma keşretde mürīd-i vaḫdet ol
Bīnişān Sīmurġ-ı ʔāfa ʔurbet ol

Gökde Rūḫullāh ile hemşoḫbet ol
Ḥazret-i Allāh ide şaḫīb Maḫām

[48a]

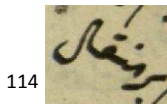
137

Güfte-i Nāʕib Beste-i Dede

Fāʕilātün fāʕilātün fāʕilātün fāʕilün

Ey Ḥudā-yı Lāyezāl veʕy Kerīm-i ZulCelāl
Vāḫid ü ferd ü şamedsin buña yoḫdur ʔīl u ʔāl
Vaşf-ı pākiñ dilde virdimdir benim fī küllī ḫāl
ʔıl zebānim zikr ü tevḫīdüñle herdem ...¹¹⁴

Sensin ancak Ḥālīḫ-ı eşyā-yı ʕālem bigümān



114

Ḳudretiñle ḥalk olındı cümle şāhān-ı cihān
‘Afv u ğufrān senden olur olur ise el-emān
Ḳıl zebānım zıkr ü tevḥīdiñle herdem ...

Her nefesde luṭf u iḥsānıña mazḥar ḥāş u ‘ām
Ġarḳ olubdur ni‘metiñle günbegün ḥalk-ı enām
Nā’ibiñ budur ricāsı ey Ḥudā her şubḥ u şām
Ḳıl zebānım zıkr ü tevḥīdiñle herdem ...

138

Güfte-i (?) Beste-i Dede

Müstef’ilün müstef’ilün müstef’ilün müstef’ilün

Ey enbiyālar serveri ey evliyālar rehberi
Ey ins ü cān peygamberi ehlen ve sehlen merḥabā
Cümle nebīler geldiler pāyiñe yüzler sürdiler
Ḥaḳḳı seniñle buldılar ehlen ve sehlen merḥabā

Sen cānlarıñ cānānısın hem derdleriñ dermānısın
‘Alemleriñ sultānısın ehlen ve sehlen merḥabā
Peygamber idiñ ol zamān yoĝidi ‘ālemden nişān
Ḳurbān saña baş ile cān ehlen ve sehlen merḥabā

Güneş cemāliñ görelı pāyine yüzler sürelı
Yolina cānlar vireli ehlen ve sehlen merḥabā
Sensin o maḥbūb-ı Ḥudā itme şefā‘atden cüdā
Aḥmed Muḥammed Muştafā ehlen ve sehlen merḥabā

Allāhu Ekber şānā sultāna subḥāna

...¹¹⁵ ehlen ve sehlen merḥabā

Yā Muştafā yā ...¹¹⁶

115

قد جاءنا برمانه اهلا وسهلا مرحبا

116

يا مصطفىا يا حبيبا اهلا و

[48b]

139

Güfte-i (?) Beste-i (?)

Müstef'ilün müstef'ilün

Şürīde ü şeydā kılan
Yāriñ cemālidir beni
‘Alemlere rüsvā kılan
Yāriñ cemālidir beni

Ḳaddim büküp bay eyleyen
Bağrım delüp nāy eyleyen
İşim gücüm vay eyleyen
Yāriñ cemālidir beni

Göñlümi gayrīden kesen
Kendüye maḥşüş eyleyen
‘Aşka giriftār eyleyen
Yāriñ cemālidir beni

Gözlerimi giryān iden
Hem cigerim büryān iden
Ḥayrān ü sergerdān iden
Yāriñ cemālidir beni

140

Güfte-i Fenāyī Beste-i Dede¹¹⁷

‘Aşıkları ḥandān iden Sinānīler dirler bize
Seḥerlerde efgān iden Sinānīler dirler bize

Giyeriz köhne libāsı sileriz göñülden yaşı
El-nūn iden ...¹¹⁸ Sinānīler dirler bize

¹¹⁷ Bu şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Fark içinde bulduk farkı gāhī cem‘ eyleriz ‘aşkı
Hem bulan bāṭın zevkı Sinānīler dirler bize

Ṭarīkat bir yerden gelür cümlesi bir yere varır
İyi Sinānī budur Sinānīler dirler bize

Bulduk fenāenderfenā bekā içinde dürr-i likā
Fenāyī Ḥalvetī ednā Sinānīler dirler bize

[49a]

141

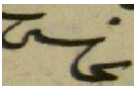
Güfte-i Yūnus Beste-i (?)¹¹⁹

Arayu arayu bulsam iziñi
İziniñ tozına sürsem yüzümi
Ḥaqq naşīb eylese görsem yüzini
Yā Muḥammed cānım arzūlar seni

Bir mübārek sefer olsa da gitsem
Ka‘be yollarında tozlar yatsam
Ol mübārek yüzüñ düşde seyr itsem
Yā Muḥammed cānım arzūlar seni

Zerrece kalmadı kalbimde ḥīle
Şıdqla girmişim ben bu ḥaqq yola
Bū Bekr ‘Ömr ‘Osmān denile
Yā Muḥammed cānım arzūlar seni

‘Ali ile Ḥasan Ḥüseyn anda
Sevdāsı gönülde durağı cānda
Yarın maḥşer günü ḥaqq dīvānında

118 

¹¹⁹ Bu şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Yā Muḥammed cānım arzūlar seni

Yūnus medḥiñ ider seni dillerde
Dillerde dillerde hem göñüllerde
Ağlayu ağlayu ğurbet illerde
Yā Muḥammed cānım arzūlar seni

142

Güfte-i Nehbī Beste-i Țosunzāde

Mefā'īlün mefā'īlün fe'ülün

Yazaldan şaḥf-ı ḥüsnüñ dest-i kudret
Komuş hoş noḡtalarla aña ziyet

Durup metn-i ruḥuñ müzekkānlarıñla¹²⁰
Şehā i'rabını itmiş işāret

Ki a'rabī bu teniñ düzilince
Kime virir amān bu çeşm-i āfet

İki miḥrāb olmaḡ¹²¹ kaşlarıñda
Niyāz erbābına itdi delālet

Düzildiler olup 'uşşāk şaf şaf
İmāma munṡazır ḥāzır cemā'at

Namāz-ı 'aşka idüp niyet-i pāk
Gec imdi Nehbīyā eyle imāmet

[49b]

¹²⁰ Bu mısra vezne uymamaktadır.

¹²¹ Bu kelime vezni bozmaktadır.

143

Güfte-i Necib Beste-i Tosunzāde

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Ey Resül Hakk-ı habīb-i zāt-ı pāk-i Kibriyā
Leyletü'l-Esrāda idüp Cebra'îli rehnümā
Ümmet için eylediñ dilerüz ihsān ü 'aṭā
Şad selām olsun saña ey pādişāh-ı düserā

Ravza-yı pāk-i şerīfiñ ğıbṭagāh-ı Cebra'îl
Arzümend-i vişāliñ cān-ı müştāk-ı Halīl
Ümmete rüz-ı cezāda hem şef' ü hem delīl
Şad selām olsun saña ey pādişāh-ı düserā

Mübtelā-yı miḥnet-ı işyāna sen oldıñ ṭabīb
Umarız ola şef'at şerbetiñden bir naşīb
Ümmetiñden bir za'if derdmendiñdir Necib
Şad selām olsun saña ey pādişāh-ı düserā

144

Güfte-i Reşid Beste-i Hāfiz Post

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Zerre-yi mihriñle olsun ḥāne-i dil rüşenā
Elkerem ey nūr-ı 'ālem pādişāh-ı enbiyā
Āfitāb-ı feyz-i sübhāniden irsün tevziyā
Elkerem ey nūr-ı 'ālem pādişāh-ı enbiyā

Yā Resülullāh şef'at kıl Reşide ol mu'în
Şefkat eyle ḥāline yā Rahmete'n-li'l-'ālemīn
Feyz-i ihsānıñla olsun kām-i yāb u kāmiyān
Elkerem ey nūr-ı 'ālem pādişāh-ı enbiyā

[50a]

145

Güfte-i Seyyid Beste-i (?)¹²²

Zâhid bize ʿa'n eyleme Hakk ismin okur dilimiz
Şağın efsâne söyleme hazrete varır yolumuz

Erenleriñ çokdur yolu cümlesine didik belî
Görenler şanurlar deli uşlıdan yegdir delimiz

Tevhîd iden deli olmaz Allâh diyen maḥrûm ḳalmaz
Her seher açılır şolmaz bahâra irer gülümüz

Seyyid saña olan ni'met insân iseñ câna minnet
Elif Allâh mîm Muḥammed kisvemizedir dalımız

146

Güfte-i Hâcî Bayrâm-ı Velî Beste-i (?)¹²³

Çalabım bir şar yaratmış iki cihân âresinde
Bakıcağ dîdâr görünür ol şehriñ kenâresinde

Şehirden oğlar atılır gelür cigere batılır
'Arifler sözi şatılır ol şehriñ pâzâresinde

Nâgehân bir şehre vardım ol şehri yapılır gördüm
Ben daḫi bile yapıldım taş u toprak âresinde
Şâkirdleri taş yonarlar yonup üstâda şunarlar
Allâhıñ ismin añarlar her bir taşın pâresinde

Bu sözi 'arifler añlar câhiller işidüp tañlar
Hâcî Bayrâm kendi bañlar ol şehriñ minâresinde

[50b]

¹²² Şiir 16'lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.

¹²³ Şiir 16'lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.

147

Güfte-i Yūnus Emre Beste-i Țosunzāde¹²⁴

Çalab nūrdan yaratmış cānını Muḥammediñ
‘Āleme rahmet saçmış adını Muḥammediñ

Dostum demiş yaratmış hem anıñ kaydın yemiş
Ümmetden yaña tutmuş yüzini Muḥammediñ

Dünyā malın tutmamış hiç emānet artmamış
Terzi biçip dikmemiş tonını Muḥammediñ

Muḥammed bir deñizdir ‘ālemi tutup durur
Yetmiş biñdir peygamber gölünde Muḥammediñ

Tañrı arslanı ‘Ali sağında Muştafāniñ
Ḥasan ile Ḥüseyn şolunda Muḥammediñ

Yūnus Emre ‘aşkıdır eksiklidir miskindir
Her kim yemez maḥrūmdur ḥ’anını Muḥammediñ

148

Güfte ü Beste-i Eşrefzāde¹²⁵

Nolur ise ço ki olsun nolısar
Tek gönül Allāhı bulsun nolısar

‘Aşk deryāası cūşa geldi kan aķar
‘Āşık-ı biçāre Țalsun nolısar

Bu deryāya Țalan olur didiler
Ölür ise ‘āşık ölsün nolısar

Dost bağında tāze güller açılır

¹²⁴ Şiir 14’lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

¹²⁵ Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

‘Ömr bağı ҡo ki ʃolsun nolısar

‘Āķıbet ʃol göze topraķ ʃolısar
Bir gün evvel ҡo ki ʃolsun nolısar

Dünyānıñ menşūblarınıñ ‘izzetin
Eşrefoğlu alan alsun nolısar

Tek göñül Allāhı bulsun nolısar
Eyvāh eyvāh eyvāh eyvāh eyvāh eyvāh

[51a]

149

Güfte-i ‘Abdulḥayy Beste-i (?)

Mef‘ülü mefā‘ilün mef‘ülü mefā‘ilün

Rütbeñden olur iḥsān ey dil niye maḥzūnsun
Derdine olur dermān ey dil niye maḥzūnsun

Ḥaķķdır seni var iden bīṣabr u ķarār iden
Tevḥīd ile yār iden ey dil niye maḥzūnsun

Īmāna iren sensin ‘irfānı bulan sensin
Dīdārı gören sensin ey dil niye maḥzūnsun

Tevḥīd ile bir nūr ol ‘irfān ile ma‘mūr ol
Dīdār ile mesrūr ol ey dil niye maḥzūnsun

‘Abdulḥayy ider āhı bulmağa Ḥaķķa rāhı
Sev sen güzel Allāhı ey dil niye maḥzūnsun

150

Güfte-i ‘Abdulhayy Beste-i Tosunzāde

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Gönlüm eglenmez meded yā Rabb bilmem neyleyim
Gönlüme eglence vir anıñla gönlüm egleyim

Gönlümüñ eglencesi zevk-i vaşlıñdır seniñ
Firçatiñle ḥasretiñle niçe gönlüm egleyim

Gice gündüz ağlarım müştāk olup dīdār ki
Bulmadım bir yār-i şādık aña derdim söyleyim

Sensin ancak maşūdum iḥsānı çok kādīr İlāh
Senden özge daḥi kime ḥasb-i ḥālīm söyleyim

Dağılır ‘aqlım mādēm kalmadı şabr u mecāl
Ḥayrete düşdi gönlüm ammā ki bilmem neyleyim

Bir delīl-i mürşid muḥtācsın ‘Abdulhayy hemān¹²⁶
Göster dīdār-ı Ḥaqqı aña rāzım söyleyim

[51b]

151

Güfte-i Dānī Beste-i Dede

Mef‘ülü mefā‘ilün mef‘ülü mefā‘ilün

İsterseñ eger ḥaqqı zikr eyle vü zār eyle
Terk eyleyigör ḥalkı zikr eyle vü zār eyle

Dağlar yetişür gülşen gülşen yetişür külḥan
‘Uşşāka yeter bu fenn zikr eyle vü zār eyle

¹²⁶ Bu beyit vezne uymamaktadır.

Gele ağla gözüm ağla nefsiñ yolların bağla
Cân ü cigeriñ dağla zikr eyle vü zār eyle

Nūr eyler iseñ cismi kıan ile bir it çeşmi
‘Aşkıñ ki budur resmi zikr eyle vü zār eyle

Haqqdır iden ihsānı derde daği dermānı
Ko ğafleti ey Dānı zikr eyle vü zār eyle

152

Güfte-i Eşrefzāde Beste-i Dede

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Yüregime dost derdi urdı dürlü bārlar
Hiç tabībler aña kılmaz ne devā ne çāreler

İllā olur dost vaşlı aña dermān-ı tabīb
Andan özge her [ne]¹²⁷ kılsam yüregimi yaralar

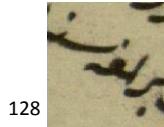
Kim ezel bezminde şāha maħrem-i esrār ise
Hāldaşımdır yoldaşımdır gelsün ol āvāreler

‘İlmine mağrūr olanlar kıaldı ‘aşkıda bīnaşīb
‘Aşkıñ ...¹²⁸ irmez ol bīçāreler

El ıtutuşup gidelim dostdan yaña iveh iveh
Bizi bunda aldamasun işbu ağ u kārlar

Eşrefoğlı Rūmıye şorar iseñ dost kıandır
Diye yer gök ‘arş ü kürsı tobtoludur ereler

¹²⁷ Metin tamiri yapılmıştır.



128

[52a]

153

Güfte-i Na‘tî Beste-i Țosunzāde

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Bir gönül kim şem‘-i ‘aşka şıdık ile pervānedir
Cān u ser terk itmeden ol ‘aşka pervānedir

Şāhid-i ‘aşk eylemez her kimseye ‘arz-ı cemāl
Āşināya āşinā bīgāneye bīgānedir

Keşr-i lāyüfnāya mālīkdir haķīkatde o kim
Hāne-i ķalbi bu vīrānhānede vīrānedir

Ķıl teşebbüs şıdkile dergāh-ı Haķķa Na‘tīyā
İki ‘ālemde Hudādan ğayrısı efsānedir

154

Güfte-i Necīb Beste-i Țosunzāde¹²⁹

Evşāfiñ işitdikde rūyuñ göresim geldi
Elťāfiñi gördükde varım viresim geldi

İçtim nice şevķile aķdāh-ı muħabbetden
Gird-i ğam-ı dārını dilden süresim geldi

Şem‘-i dili yandırdım meşķün-ı haķīkatdan
Göñlüm gözi açıldı kendim bilesim geldi

Gördüm mey-i vaħdetden mestāne imiş ‘uşşāķ
Ser-i ħalka rindāne bende giresim geldi

Eylerse Necīb efgān ta‘n eylesün yārān

¹²⁹ Şiir 14’lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Cānım geçüp hicrān-ı yāri göresim geldi

[52b]

155

Güfte-i Hüdāyī Beste-i (?)¹³⁰

İsteyen yārin terk ider varın
Bulsa dildārın şaqlar esrārın

Bağmayın cāna irdi cānāna
Girdi meydāna terk idüp ‘ārın

Yār elin tutdı cümleden geçdi
Dost ile itdi gizli pāzārın

‘Ārif ol ey dil ola gör kāmīl
Ben diyen gāfil utanur yarın

‘Aşkla dolan arayup bulan
Nefsini bilen bildi Ğaffārın

Nāşī diñleme dostdan iñleme
Güldeñ iñleme bülbülñ zārın

Gel Hüdāyīden al haber erken
Haqqı isteyen qosun inkārın

[53a]

BOŞ

[53b]

BOŞ

¹³⁰ Şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

[54a]

BOŞ

[54b]

BOŞ

[55a]

156

Güfte-i Dervîş Himmet Beste-i (?)¹³¹

Ne var derde düşdüm ise
Göñül senden dermān ister
Merkezimden şaşdım ise
Göñül senden gufrān ister

Fānī dünyā keşretinden
Kurtuluş yok miḥnetinden
Cenāb-ı Hakk ḥazretinden
Göñül senden dermān ister

Taḥaşşül idüp şerī'atı
Muḥkem tutup tarīkati
Geçüp rāh-ı ḥakīkati
Göñül senden dermān ister

Dervîş Himmet ider yāri
Bende buldum dildārı
Dil milkini 'aşk-ı bārī
Göñül senden dermān ister

Faşl-ı ḥārgāh

¹³¹ Şiir 8'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

157

Güfte-i Nürî Beste-i Dede

Müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müste'ilün

Bâğ-ı cemâl çün ireyim vuşlat gelen anda direm
Haqqıñ tecellîsin görem ben hū direm yā hū direm

Gicede de gündüzde de keşretde de vaḥdetde de
Maḥşerde de cennetde de ben hū direm yā hū direm

Cümle vücūdum mübemū hū ile olmuşdur ḳamu
Milk oldu baña çünki hū ben hū direm yā hū direm

İrিলse cismimden bu cān yıķılsa bu kevn ü mekān
Münkir olursa bu cihān ben hū direm yā hū direm

‘Aşıklar içre olsa şor Nürîye irişse sürür
Andan tecellî itse nūr ben hū direm yā hū direm

[55b]

158

Güfte-i ‘Adlî Beste-i Tosunzāde

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

İşimiz şubḫ u mesā cürm ü ḫaṭā
Millet-i cān u dile virdi fenā
Ġarḳ-ı ‘işıyān olmuşuz eĝfir lenā
Rabbenā yā Rabbenā vāĝfirlenā

Ol ḫabībiñ ḫürmetiçün yā ilāh
Şoñ nefesde ḫālimiz kıлма tebāh
Rūyumuz maḥşer günü itme siyāh
Rabbenā yā Rabbenā vāĝfirlenā

Ey Kerīm ve ey Raḥīm-i Zulcelāl
İ'timādım ḥazrete fī küllī ḥāl
Ḥadden aşdı cürm ü 'iṣyān ü vebāl
Rabbenā yā Rabbenā vāḡfirlenā

'Adlī-yi ḡamḥ'ārı nāçār eyleme
Saña yār it ḡayrıya yār eyleme
Cennet eyle yirini nār eyleme
Rabbenā yā Rabbenā vāḡfirlenā

159

Güfte-i Mıṣrī Beste-i Dede

Mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

Esmā-yı İlähīde bīḥadd hünerim var
Her demde semāvāt-ı ḥurūfa seferim var

Gönlüm gögünüñ yıldızınıñ hiç 'adedi yok
Her burcda benim biñ güneş ü biñ kamerim var

'Älimlere ebced ḥ'ācesi olmaḡ olur 'ār
Alçaḡ görinen ebcede 'ālī nazarımlar var

'Arşla semāvāt-ı 'ulūmuñ budur Elḥaḡḡ
Hem dāḡi zemīninde dükenmez güherim var

Bunuñla bir oldı dem-i İsä ile Mıṣrī
Gönlüme daḡi ne gelür ü ne giderim var

[56a]

160

Güfte-i Nürī Beste-i Dede

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Küntü kenziñ sırrıdır dünyā vü ‘uqbādan garaž
Aña mekteb hānedir çarhı binādan garaž

Çatresinde nice ‘ummān gizlidir bil baħriniñ
Hāşılı dürr-i haķıķıdır o deryādan garaž

Şūfiyā esmāda kalma gel müsem mā dersin al
Bil müsem mādır begim ta‘līm-i esmādan garaž

Bir mu‘ammādır bu ‘ālem fehmi iden ‘āriflere
İsm-i A‘zam sırrıdır çün ol mu‘ammādan garaž

Nūriyā hiç ğayrı maṭlab kal[ma]dı ‘āşıklara¹³²
Haķķ cemālidir hemān cennāt-ı tūbādan garaž

Faşl-ı Nevā

161

Güfte-i Nūrī Beste-i Lā Edrī

Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

Ṭarīķat ķurb-ı Raħmāndır bu meydān özge meydāndır
Haķıķat sırr-ı sübhāndır bu meydān özge meydāndır

Bu meydānda şatılır cān bu meydānda şorulmaz ķan
Olur bir demde biñ ķurbān bu meydān özge meydāndır

Bu yol cāndan ferāğ ister ciğerde nice dağ ister
Bu ki bir kalb-i şağ ister bu meydān özge meydāndır

Gelür meydāna ‘āşıklar vücūdı ‘aşķa yanıklar
‘Aceb münkir ne şayıklar bu meydān özge meydāndır

¹³² Vezin ve anlam gereği “kaldı” kelimesi “kalmadı” şeklinde okunmuştur.

Gel ey Nūrī bu yoldan geç bu erkān içre sırlar aç
Bu meydān içre kanlar saç bu meydān özge meydāndır

[56b]

162

Güfte-i Efşālī Beste-i (?)

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Nice bir firqatle yansun cān u dil
Merḥamet kıl merḥamet kıl yā Raḥīm
Şerbet-i vaşlıñla kansun cān u dil
Merḥamet kıl merḥamet kıl yā Raḥīm

Cān dolı kapalayupdur iştiyāk
Nār-ı hecir kül olupdur ihtirāk
Bağrımız hūn eyleyüpdür iftirāk
Merḥamet kıl merḥamet kıl yā Raḥīm

Zāt-ı pākiñ özleyüpdür özümüz
Ḥüb Cemālīñ gözleyüpdür gözümüz
Ey Kerīmā gayrı yokdur sözüümüz
Merḥamet kıl merḥamet kıl yā Raḥīm

Enbiyāniñ evliyāniñ aşkına
Aşfiyāniñ etkıyānuñ aşkına
Faḥr-ı ālem Muştafāniñ aşkına
Merḥamet kıl merḥamet kıl yā Raḥīm

163

Güfte-i Üftāde Beste-i Dede

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Gel berü ey göñlümün şahnında seyrān eyleyen

Zerrece bir kaçre ʿaşk ile ʿummān eyleyen

On sekiz biñ ʿāleme şıgmaz iken bu ʿaşk ile
Bir haber ile aña dünyāyı zindān eyleyen

Cānıma virmiş iken bir ger hitābın zevkını
Düşürüp bu ʿāleme zārī vü giryān eyleyen

Varlığımdır zerre zerre sırr olan yolda baña
Al elim kaldır bu sırrın luḫ u ihsān eyleyen

Ehl-i ʿirfān didiler sen çıkmayınca aradan
Bilmez isen kimdedür kendüyi pinhān eyleyen

Bilmek istersek nazār kıl sırrıña Üftādī sen
Tā bilesin kimdedir sırrını seyrān eyleyen

[57a]

164

Güfte-i Akşemseddīn Beste-i (?)

Mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

Zehī cān kim münevverdir bu gün nūr-ı tecellādan
Zehī dil kim muʿaḫtardır hevā-yı ʿaşk-ı Mevlādan

Ḥarābat içre ʿuşşākı görüp taʿn itme ey zāhid
Ki ol rüsvā-yı ʿaşk olmuş banar derd-i dilārādan

Göñül dildāra virenler cihānda kılmadı aram
Yürür āvāre sergerdān geçer dünyā vü ʿuḫbādan

Temāşāsın duyan ʿaşkıñ nazār kılmadı aḡyāra
Ki dāʿīm ʿaşk u şevḫ ister uşanmaz ol bu sevdādan

Cihānıñ māverāsından kavīdir şanma ey zāhid
Dü ʿālemde haber bilmez daħi ol ʿarş-ı aʿlādan

Hudānıñ ʿāşığı çokdur velī Akşemseddīn gibi
Kanı bir gerçek ʿāşık kim yanubdur derd-i Mevlādan

Faşl-ı İşfahān

165

Güfte-i Sezāyī Beste-i Muşallī Efendi

Mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

Seniñ ʿaşkıñla ey cānān cihān oldı baña zindān
Gezersem gülsitān içre görünür gözüme külhān

Bir özge derde düş oldum kimesne bilmez aḥvālim
Yürürüm şüretā ḥürrem göñüldür dembedem giryān

Yaḳup dağ eyledi baḡrım muḥabbet āteşi ammā
Benim her dağ-ı ḥünına görünür bir güle ḥandān

Sezāyī nār-ı firḳatle yanup yaḳılmadır kārım
Ciger büryān göñül sūzān gözümden kan aḳar her ān

[57b]

166

Güfte-i Hacı Bayrām Beste-i Dede

Müstefʿilātün müstefʿilātün

Noldı bu göñlüm noldı bu göñlüm
Derd ü ḡamınla doldı bu göñlüm
Yandı bu göñlüm yandı bu göñlüm
Yanmada dermān buldı bu göñlüm

Gerçiki yandı gerçiki yandı
Rengine ‘aşkıñ cümle boyandı
Kendide buldı kendide buldı
Maṭlabını hoş buldı bu göñlüm

Elfaḳru faḫrī elfaḳru faḫrī
Demedi mi ol ‘ālemiñ faḫri
Faḫrini zikr it faḫrini zikr it
Faḫri fenāda buldı bu göñlüm

Sırad-ı a‘zam sırad-ı a‘zam
Bilki olupdur ‘arş-ı mu‘azzam
Mesken-i cānān mesken-i cānān
Olsa ‘acebmi şimdi bu göñlüm

Bayrāmiyem di Bayrāmiyem di
Bayrām idersin yārile şimdi

167

Güfte-i Üftāde Beste-i Ḥāfız Post

Müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün

Taḫḳik ider taḫdīkini ĩmāna irmek isteyen
Bulur ḫayāt iḳlīmını ‘irfāna irmek isteyen

Cānına çok cebr eylesün cismin aña ḳabr eylesün
Eyyübveş şabır eylesün dermāna irmek isteyen¹³³

Her kim dilerse bula yār varlığını ide nişār
Cān virir İsmā‘īl var ḳurbāna irmek isteyen

Ol mecmu‘u’l-baḫrin olur Mūsā ile Ḥızırı bilür
Her ḳaṭrede deryā bulur ‘ummāna irmek isteyen

¹³³ Bu mısra vezne uymamaktadır.

[58a]

168

Güfte-i Üftāde Beste-i Hāfız Gevher

Mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

İlāhī yāri kıl baña ki senden ğayrı yārim yok
Ne yüz ile varam saña günehten ğayrı kārım yok

Ne dervīşim ferāgatda ne tāc u taht ü devlet
Bu dār-ı dehr-i ğurbetde ğarīb oldum añarım yok

Göñül yād itdi Subhānı gözüm yaşı ciger kanı
Komuşum başile cānı bu yolda iħbārım yok¹³⁴

Benim 'āşī yüzi kara ğarīb Üftāde bīçāre
Tutuşmuşum ki bir nāra yanımca bir yanarım yok

169

Güfte-i Nazmī Beste-i Dede

Mefā'īlün mefā'īlün fe'ülün

Ço yaqsun güli cismim nār-ı hicrān
Göñül şabr eyle şabr eyle şabūr ol
Olur elbette bir gün vaşl-ı cānān
Göñül şabr eyle şabr eyle şabūr ol

Ne kanlar nūş olunmuşdur bu ilde
Ne āteşler saçılmışdır bu belde
Ne ğurbetler çekilmişdir bu yolda
Göñül şabr eyle şabr eyle şabūr ol

Gice ol ehl-i derd diyār-ı demsāz

¹³⁴ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Seher blblleriyle ol hem āgāz
Belālar çek olasın maḥrem-i zār
Gönül şabr eyle şabr eyle şabr ol

Aña ‘āşık dinr mi eyle inşāf
Ki nār-ı ‘aşka yanup olmasa şāf
Nazimīveş idp tebdīl-i evşāf
Gnl şabr eyle şabr eyle şabr ol

[58b]

170

Gfte  Beste-i Eşrefzāde

Mefā‘iln mefā‘iln mefā‘iln mefā‘iln

Grelden yüzini yāriñ belā baña şikār oldu
İñildim artdı gün günden gözüm yaşı pınar oldu

Gzmde bāri hiç görmez aḫar ḫanlı yaşım diñmez
Bu derd bu firāḫ iḫire iḫim ḫaşım biḫār oldu

‘Aceb yā Rabb nedendir bu getrmez gözüme uyḫu
İḫimdeki yanan od ḫod yananlarım yaḫar oldu

Gnl fikrindedir ḫayrān bu dil āvāre sergerdān
Bu sevdāya düşeliden d ‘ālem baña dar oldu

İñildim ‘āleme doldı gören ider buña noldı
Esirgeyp bu ḫalk derdim geri baña şorar oldu

Var Eşrefoḫlı Rmī var bu derdi ḫılma āşikār
Saña ḫn drd-i zehrin yār ḫolu ḫolu şunar oldu

171

Güfte vü Beste-i Faḥrī

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Yā ilāhī neylesem netsem bu nefsimden fiḡān
Emr ü nehıñ 'aksine dūr itmede bu bedkemān
Ḥikmeti icrā ider virmez baña bir dem amān
Ḳıl 'ināyet faḥr-ı 'ālem 'aşḳına ey Müste'ān

...¹³⁵ dirlik bulmaz özini

Raḡm ider aḳvāline kāmīl o kendözini
Ḳalmaya yüz ḡam ile göster hidāyet yüzini
Ḳıl 'ināyet faḥr-ı 'ālem 'aşḳına ey Müste'ān

Nār-ı 'aşḳıñla bu göñlüm her dem olsun rüşenā
Nūr-i zātıñle tecellī eyleyüp¹³⁶ bulsun ḡınā
Dermendiñ Faḥrīye iḥsān idüp¹³⁷ yā Rebbenā
Ḳıl 'ināyet faḥr-ı 'ālem 'aşḳına ey Müste'ān
'Ālem 'aşḳına
Ey Müste'ān

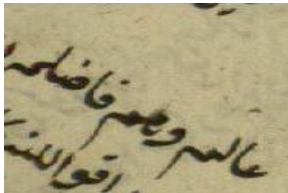
[59a]

172

Güfte-i Fetḥī Beste-i Dede

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Oldurur insān-ı kāmīl kim ola ol ehl-i ḥāl



135

¹³⁶ Vezin gereḡi "eyleyüp" şeklinde okunmuştur.

¹³⁷ Vezin gereḡi "idüp" şeklinde okunmuştur.

Bilmeyen kendi vücūdın niçe bulsun ol kemāl

Mecmū^c-ı uşşākı gör kim bakmadılar ğayrıya
Haqqı maṭlab itdiler çün buldılar anlar vişāl

Zühd ü taḳvā şüretinde görünenler dā'imā
Pes o sırra mazhar olan boyladılar feyz-i cemāl

Enbiyā vü evliyānıñ yolıdır şerḥ itdi kim
Gir bu yola sende Fetḥī Muḥammed cemāli ola vişāl

173

Güfte-i Eşrefzāde Beste-i Dede

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Ey göñül var kim bu derdden sen ḥaberdār olmadıñ
Anıñiçündür bu yolda sen çekerdār olmadıñ

Ben dilerdim dost zülfün boynuma kılam kemend
Sen perişānlık idüp ol dāra berdār olmadıñ

Ey göñül var kim benimle dosta karşı yanmadıñ
Çok cefālar eylediñ baña vefādar olmadıñ

Ben ki ol şāhıñ cemāli şem'ine pervāneyim
Var göñül var kim düşüp ol şem'e yanar olmadıñ

Eşrefoĝlı Rūmīye yoldaş oluben ey göñül
Geçüben aşşı ziyānı dosta gider olmadıñ

[59b]

174

Güfte-i Rüşenî Beste-i Büyük ‘Alî

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Dir idim gül yüziñe olsa gülüñ gözi kaçı
Ya benefşe kökölü hadd ü kadd-i servveşi

Rüyı Rümî kölesi deylemî özi medenî
‘Arabî sözi gözi Hâşimî kaçı Kureşî

Hâşälillâh ki diyem ben de seniñ gül yüziñe
Din nice beñzedeyim pâdişâha hârkeşi

Ne‘aceb kâfir-i bedgevher ü sengîndil imiş
Gelmeyüp rahme seniñ gevher ki atdı taşı

Pâk ü şâf olup evşâf-ı beşerden ayrışur¹³⁸
Nüş iden l‘al-i lebüñden mey-i bîğil ü ‘ışı

Bu saçın hâline nûr sürdigi miskînlük idüp
Hacerü’l-Esved ider tavf-i Bilâl-i Hâbeşî

Rüşenî zülf ü hañıñ yâdına tañmı okusa
Sûre-i Nûr u Duḡâmı Külli ğadâtin ve ‘aşıyy

Yâ Resûlullâh

Yâ Resûlullâh

175

Güfte-i Mısrî Beste-i Dede

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Ṭâlib-i Hâkķıñ devâsı derddurur sermâyesi

¹³⁸ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Anıñiçün āh u zār oldı hemīn hemsāyesi

‘Āşıkıñ ma‘şūḳ bulanda derdi artdıḳça müdām
Artar anıñ dembedem aḳrān içinde pāyesi

Ṭā‘atiñ ihlāşa irmez ‘ilmile a‘mālesi
‘İzzeti ḳo zilleti ṭut oldur anıñ māyesi

Arz-ı vāsi‘ ister iseñ kāmiliñ gir ḳabzına
‘Arş ü kürsiden urulmuş perteviniñ ayası

Kim ki māzāgü’l-başar sultānınıñ ṭıflı ola
Mışriyā şol feyz-i aḳdes nūrı oldı ayesi

[60a]

176

Güfte-i Eşrefzāde Beste-i Dede

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Şol ki cān virmez bu yolda pes niçün cānān diler
Müdde‘idir ḳo anıkim dostı ol yalan diler

Dost yolında ‘āşıḳa elbette cān virmek gerek
Zīrā ol dost ‘āşıkını bīdil ü bīcān diler

‘Āşıkıñ ‘aşḳdan nişānı vardurur bellü beyān
Fāriḡ-i kevneyn olur ne aşşı ne ziyān diler

Kibr ü kin olduḡı yerde ‘aşḳ gelüp ḳılmaz ḳarār
‘Aşḳ ḫarāblıḳlar sever ma‘mūrları vīrān diler

Varıñı vir dost derdinden alagör zerrece
Tā ki saña diyeler derdi var dermān diler¹³⁹

¹³⁹ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Eşrefoğlı Rūmī bu ‘aşka virüp hep varıñı
Bīmurād olup yürür ne vaşl u ne hicrān diler

177

Güfte-i Sezāyī Beste-i Mü’ezzīn Çelebi

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Zülfüñ içre vechiñi cānā çü pinhān eylediñ
Ehl-i ĩmānı o cehīle perīşān eylediñ

Eylediñ envār-ı ĩhsnüñ tār-ı zülfüñden ‘ayān
Beste-i zünnāre ya‘nī ‘arz-ı ĩmān eylediñ

Pertev-i ‘aşkıñ hidāyet oldı inkār ehline
Kāfir-i ĩhsnüñ olanları müselmān eylediñ

Çekdiñ erbāb-ı dili zincīr-i zülfüñ kaydına
Pādişāhsın milket-i ĩhsnüñde dīvān eylediñ

Genc-i ‘aşkıñ kankı dillerde ezel kıldıñ nihān
‘Ākıbet ol dilleri ‘alemde vīrān eylediñ

Muşhaf-ı rūyuñda ĩhsnüñ ĩaţţımı kim oğudı
Vākıf itdiñ anı esrārına ĩayrān eylediñ

ĩaţţıñıyle gösterüp cānā Sezāyīye ruĩuñ
ĩızr-ı cāna zulmet içre āb-ı ĩayvān eylediñ

[60b]

178

Nuṭk-ı Yūnus Ḥazret¹⁴⁰

İstedigimi buldum āşikāre cān içinde
Taşra isteyen kıldı şek gümā içinde

Ḳandedür ayrılamaz ansız ādem dirilmez
Adım adım yol ölçer hükm-i revān içinde

Bu tılsımı bağlayan cümle dilde söyleyen
Yere göge şıgmayan girer gönül içinde

Girdim gönül şehrine ṭaldım anıñ neḥrine
‘Aşkla seyrān iderken izlendim cān içinde

Ben ol izi izledim sağ şolum gözledim
Çok ‘acāyibler gördüm bu kadar cihān içinde

Dürlü dürlü ‘imāret köşk ü serāy yapan ol
Ḳara niḳāb urunmuş girmiş külḥan içinde

Uğrı olmuş uğrı içinde kendüyi tutar
Ṭutun ṭutun çağırır uğrı daḥi kaygurur
Bu ne ‘acāyib uğrı uğrılanan içinde

Velehu

Siyāset meydānında galebeden baḳan oldur
Siyāset kendü olmuş kendü meydān içinde

Çekmiş ḳudret ḳılıcı urmuş nefsin boynını
Depelemiş nefsiñi elleri ḳan içinde

Şayrı olmuş Ḳur‘ān ünini diñler
Ḳur‘ān oḳıyan kendi kendi Ḳur‘ān içinde

¹⁴⁰ Bu şiirin vezni bozuktur.

Oruç namāz ğusul hac hicābdır ʿāşıklara
ʿĀşık bundan münezzeḥ ḥāşşu'l-ḥavaş içinde

İşit işit ki işit maʿrifeti
Maʿrifetiñ maḳāli ʿilm-i Qurʿān içinde

Bir isen birlige gel ikilige var bırak
Bütün maʿnā bulasın şadr u imān içinde

Namāziña inanma t̄aʿatiñe ṭayanma
ʿilm ü ʿamel ğarḳ olur nāz u niyāz içinde

[61a]

Başdan ayaĝa deĝin cümleye ḥükm ider ol
Bu sırrdan duyduñ ise ḳalma ğümān içinde

Yūnus seniñ sözleriñ maʿnādır bilenlere
Söyleyeler vaşfını devr ü zamān içinde

[61b]

BOŞ

[62a]

BOŞ

[62b]

BOŞ

[63a]

179

Güfte-i ‘Arab Şekürî Beste-i Hımuş Ağa

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Eylerüz her lahzada yüz biñ haṭā
Rabbenā yā Rabbenā fāğfir lenā
Raḥmetiñdir derd-i ‘iṣyāna devā
Rabbenā yā Rabbenā fāğfir lenā

Luṭfi çok iḥsānı çok perverdigār
Ümmete eyler ‘aṭāyı bīsemār
Yoḥsa cūd u fazlına māni‘mi var
Rabbenā yā Rabbenā fāğfir lenā

Ey Şekürî fazl-ı Mevlāya ṭayan
Tā ki cennet ola rūḥa āṣiyān
Böyle söyle görmeyim dirseñ ziyān
Rabbenā yā Rabbenā fāğfir lenā

Faşl-ı ḥiṣār

180

Güfte-i Eşrefzāde Beste-i Dede¹⁴¹

Bir ben degil seni seven cümle ‘ālemdir sevicı
Yüz biñ ola her köşede yoluña cānlar virici

Ben kim olam seni sevem ya yoluña cānım virem
Sevenleri göricegiz bende bir boynum egici

Variñ soruñ mürşidlere varmıdır bu derde çāre
Hiç ola mı dosta ire düşmenle dost olıcı

Nefs ...¹⁴² ‘āşıkım vir ṭoyınca yer yatar uyur

¹⁴¹ Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Nefse dilegin virir zî utanmaz laf urıcı

Eşrefoğlu Rūmī gibi şöyle eksikli kul gibi
Arasalar bulunmaya nefsi hevāsın kovıcı

[63b]

181

Güfte-i Hayālī Beste-i Dede

Mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

Muşaffī eyle dil levhin bugün nūr-ı tecellādan
Cemālin gösterir cānān çü mirāt-ı mücellādan

Nazargāh-ı Hudādır dil velī şanma cüdādır dil
Uçar mişl-i Hümādır dil geçer 'arş-ı mu'allādan

Bugün her kim görür yārin gören anlardadır yarın
Ne bilsün anda dildārın olanlar bunda a'mādır

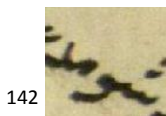
Nedendir 'ilmü'l-āsmān sırrdır leyletü'l-esrā
Mezāhirdir kamu eşyā haber vir bu mu'ammādan

Hayālī pes 'ayān eyle bu esrārı nihān eyle
Mekānın lāmekān eyle cevāb al gel müsem mādan

[64a]

BOŞ

[64b]



142

BOŞ

[65a]

BOŞ

[65b]

182

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Çün bahār irdi şecerler sebz ü¹⁴³ revnağgīr olur

Āyet-i şun^c-ı Hudāyı her varağ tefsīr olur

Bir zamān şabr eyle göñül tā iresin mağşūda

Nice müddetler gurūr itmeğle demler şīr olur

Nūr-ı zikrullāhla qalbi kimin oldu ise ağ

Şüreten ol şabb ise ma^cnā yüzünde pīr olur

Cānib-i dünyā-yı dūne itmez isek iltifāt

Saña ey dil Hağğ te^cālādan nice tevfir olur

Sicn-i tenden kırtulup irdi serāy-ı vuşlata

Hüşn-i tevḥīd içre kim pābeste-i zincīr olur

Āşık-ı şādık isen terk eyle ḥāb u rāḥatı

Ey Ğufūrī ṭālib-i dīdār olan şebgīr olur

[66a]

¹⁴³ Anlam gereği “ى” harfi “atıf vavı” şeklinde okunmuştur.

Güfte-i Sultān Veled Beste-i Ȧosun

Mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

Ne Ȧatludur seniñ sözüñ ki neden göñlümi Ȧapdı
Aña biñ cān fedā Ȧıldım iki biñ cān baña Ȧaldı

Anıñ kim cānı nūrlydı yedi gökden geçürdüñ sen
Anıñ kim cānı nürsuzdı bu yerde ol gerü Ȧaldı

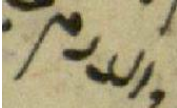
Seni bildim saña geldim gözüm açdım seni gördüm
Uşım vardı deli oldum beni 'aşkıñ saña şaldı

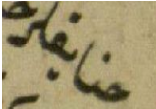
Seni gördüm geçer idiñ cānım yolun açar idiñ
'Aşıklarıñ seçer idiñ Ȧalanın ...¹⁴⁴ çaldı

Ulu genci seni sever seni ister seni söyler
Güneş gibi nūruñ Ȧoğar Ȧamu 'ālem yüzüñ Ȧoldı

...¹⁴⁵ cānı ...¹⁴⁶ bu dünyādan berü Ȧaçañ
Gözi açıñ gözi açıñ görüñ Tañrı neler Ȧıldı

Veled geldi size aydur ne ister siz siziñledir
Kim uşlıysa beni bildi deñiz oldı güher buldı

144 

145 

146 

184

Güfte-i Yünus Emre Beste-i Dede

Müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün

Milk-i beḳādan gelmişim fānī cihānı neylerim
Ben dost cemālin görmüşüm ḥūr u cinānı neylerim

Vaḥdet meyiniñ cür'asıñ ma'şūḳ elinden içmişim
Ben dost ḳoḳusun ḳoḳmuşum misk-i Tatarı neylerim

İbrāhīmim Cebrā'ile hiç ihtiyācım ḳalmadı
Muḥammedim dosta gider ben tercümānı neylerim

Eyyübleyin şol dilberin cevrin taḥammül iderim
Cercileyin Ḥaḳḳ yolına çıḳmayan¹⁴⁷ cānı neylerim

İsā gibi dünyā ḳoyup gökleri seyrān eylerim
Mūsā-yı dīdār olmuşum ben “*Len Terānī*”¹⁴⁸ neylerim

‘Aşık Yünus ma'şūḳuna vuşlat bulunca mest olur
Ben şīşeyi çaldım taşa nāmūsı ‘ārı neylerim

[66b]

185

Güfte-i Şemsī Beste-i Dede

Müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün

İlāhī vaşlıñ bağına girmek diler cān bülbüli
Anda ḥaḳāyık güllerin dirmek diler cān bülbüli

Yaḳmaz per ü bāline ‘azm eyledi gülzārına

¹⁴⁷ Bu kelime vezni bozmaktadır.

¹⁴⁸ “Sen beni göremezsın.” (Kuran-ı Kerim, 7/143)

Varını ‘aşkıñ nārına yakmak diler cān bülbüli

Sen işidirsın zārımı göster baña gülzārımı
Her dem seniñ dīdārıñı görmek diler cān bülbüli

Sensin dü ‘ālemden ğanī luṭf eyle men‘ itme beni
‘Aşk ile yolıña cānı virmek diler cān bülbüli

İşidicek Şemsī sözin giryān ider iki gözin
Dergāhıña her dem yüzün sürmek diler cān bülbüli

186

Güfte-i Sulṭān Hān Efendimiz Beste-i Ṭosunzāde¹⁴⁹

Baḥā-yı ...¹⁵⁰ la‘liñ cān degilmi
Bu naḳde ol metā‘ erzān degilmi

Nola biñ cānile ĩmān getürseñ
Ecel-i mu‘ciziñ Ḳur‘ān degilmi

Yüzüñ şuyuna ḥalḳ olındı cümle
Semavāt ü zemīn bürhān degilmi

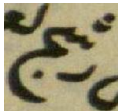
Buraḳ ü refref ü Cebrā‘il ü mi‘rāc
Müşerref olduĝuñ cānān degilmi

Şefā‘at yā Resūlullāh seniñdir
Ḳuluñ Necīb aña şāyān degilmi

[67a]

¹⁴⁹ Bu şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

150



187

Güfte-i Sulṭān Aḥmed Efendimiz Beste-i Ṭosunzāde

Mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

Hücüm-ı ceş-i ğamdan baña bir kehfü'l-emān olmaz
Sirişk-i dīdeḥün oldı ki hiçbir dem nihān olmaz

Tenezzül eylemez ziyet-i serā-yı dehre ʿāşıklar¹⁵¹
Hümāpervāz-ı ʿaşka cā-yı süflī āşiyān olmaz

Beni yā Rabb kemāl-i raḥmetiñden eyleme mehcūr
Ki vādī-yi ḥaşirde baña kimse mihrībān olmaz

İlāhī şerbet-i vaşlıñla ben vīrānı ābād it
ʿİbādet itmege dilḥastede tāb ü tüvān olmaz

188

Güfte-i ʿAbdullāh Beste-i (?)

Fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

Nicesi fāriğ olam ben nāle-i herkāhden
Böyle gördüm rāh-ı ʿaşkı bir dil-i āgāhdan
Neşʿe bāb oldı gönül çün nūr-ı zikrullāhdan
Zāhir ü bāṭın murādım isterim Allāhdan

Her murādı Ḥaḳḳ virirken eylemem ğayrı ricā
Nāmurād itmez beni elbet cenāb-ı Kibriyā
Dergeh-i Mevlādır ancak ehl-i ʿaşka mültecā
Zāhir ü bāṭın murādım isterim Allāhdan

Ümerā daʿvanı ...¹⁵² idüp imtişāl

¹⁵¹ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Bendeñ ‘Abdullāh ider yā Rabb saña ‘arzuḥāl
Kām .. bu yoldan ğayrıya yoǵdur mecāl
Zāhir ü bāṭın murādım isterim Allāhdan

[67b]

189

Güfte-i Dervîş Aḥmed Beste-i Küçük Mü’ezzin¹⁵³

‘Aşķ ile dā’im idersem āh u vāh
Ben Resūl-i müctebāya ‘āşıkım
Rāh-ı ‘aşķ içre tenim itsem tebāh
Ben şaffiyü’l-şafiyāya ‘āşıkım

Sensin ol şāh-ı cihānıñ mefḥarı
Zāt ü esmā vü şifātıñ maẓharı
Evvelīn ü āḥirīniñ serveri
Sen imām-ı muḳtedāya ‘āşıkım

Bülbülāsā eyleyüp āh ü efgān
Eylesem ḥāk-i rehinde terk-i cān
Dervîş Aḥmed viridiñ olsun her zamān
Ben Muḥammed Muştafāya ‘āşıkım

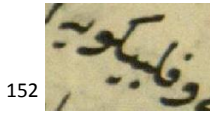
190

Güfte-i Mısrî Beste-i Dede

Mef’ülü mefā’ılün fe’ülün

Bulan öziñi gören yüziñi
Bir yüzi daḥi görmek dilemez

Ğafletde olan ḥayretde kalan



152

¹⁵³ Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

‘Aqlın diremez kendin bilemez

Her şām ü seher odlara yanar
Hem beñzi şolar ağlar gülemez

‘Aşık olagör şadık olagör
Cehd eylemeyen menzil alamaz

Meftūn olalı mecnūn olalı
Bu Mışrī daħi ‘aqla gelemez

[68a]

191

Güfte-i Üftāde Beste-i Dede

Mefā‘ilün mefā‘ilün

Diler iseñ gönül yāri
Ki dā’im eyle gel zārı
Fenāya ir görüp varı
Digıl yā hū vü yā men hū

Geçersin ‘ālem-i ferşi
Daħi kürsī ile ‘arşı
Gele muştıcılar qarşu
Digıl yā hū vü yā men hū

Arada maħv ola varlık
Gönülde kıalmaya darlık
Ola ma‘şūqla yārlik
Digıl yā hū vü yā men hū

Ey Üftād seni sende
O yār ile gül-i bende
Dime gel bundadır anda

Digıl yā hū vü yā men hū

192

Güfte-i Nahîfî Beste-i Dede¹⁵⁴

Sensin evc-i risāletiñ māhı
Cān fedā saña yā Resūlullāh
Sensin ümmetleriñ şehinşāhı
Cān fedā saña yā Resūlullāh

Ėonce-i gülşen şafāsısın sen
Gevher-i baħr-i iştifāsın sen
Cümle maħlūka pīşevāsın sen
Cān fedā saña yā Resūlullāh

Derd-i ʿaşkıñla dil helāk olsun
TīĖ-i firqatiñle sīne cān olsun
Cümle varım yoluñda ĥāk olsun
Cān fedā saña yā Resūlullāh

[68b]

193

Güfte-i Mışrî Beste-i Dede¹⁵⁵

Ey ʿarīkat erleri vey ĥaķīkat pirleri
Bir nişān viriñ baña ol bīnişān ķandedir

Ėandedir dostuñ ili ķande açılır güli
Dost bağçesi bülbüli gül-i ĥandān ķandedir

Bildimki cān tendedir ten cān ile zindedir
Ammā niden bilmedim cāna cānān ķandedir

¹⁵⁴ Şiir 10'lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

¹⁵⁵ Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Aradım baħr ü berri bulmadım ben bu sırrı
Cism ü cāndan içeri gizli sulţān ķandedir

Niyāzīye cān olan sırrında sulţān olan
Dīn ü hem īmān olan ol bīmekān ķandedir

194

Güfte-i Seyfī Beste-i Çālāk

Mefū'lü mefā'īlü mefā'īlü fe'ülün

Mecnūn-ı Hudā olanı zincīre ķekerler
Şol tālīb-i Hākķ 'āşıkı bir pīre ķekerler

Fer'īyle bilinür yine ol 'ālemiñ aşlı
Ma'nā bilenı luţf ile takrīze ķekerler

Dil derde düşüp istese dīdār-i Hudāyı
Pīrān-ı hākķat anı tebdīre ķekerler

Bu kān-ı yekūn ile ey h'aca bu olmaz
Bu dersi bilen 'āşıkı tefsīre ķekerler

Seyfī bilirim dime şaķın 'ilm-i ledünnī
Erbāb-ı tarīķat seni ta'bīre ķekerler

[69a]

BOŞ

[69b]

BOŞ

[70a]

195

Güfte-i Himmet Beste-i Dede

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Nār-ı aşka yanmayanlar nūr-ı Raḥmān bulmadı
Varlığından geçmeyenler sırr-ı Sübhān bulmadı

Aḥvel olup ikilikden vaḥdete irişmeyen
'Aceb idüp kendin görenler kāmīl insān bulmadı¹⁵⁶

Mübtelā-yı aşk olanlar derde dermān buldılar
Ol ṭabībe ırmeyenler derde dermān bulmadı

Bīvücūd¹⁵⁷ olup gönülden sürmeyen mār u meni
Ḥāk-i yeksān olmayınca baḥr ü 'ummān bulmadı

Ehl-i Ḥaḫḫı münkir iken aña Himmet neylesün
Şirki sürmeyen aradan kāmīl insān bulmadı

196

Güfte-i Mısrī Beste-i Kürd İmāmzāde¹⁵⁸

Ey şanem noldıñ cāna kaçdıñ var
Bağrımı deldiñ kana kaçdıñ var

Başım öñüñde çevgān elinde
Çalmadan ğayrı yana kaçdıñ var

Beni gör noldum şararup şoldum
Vaşl umarken hicrāna kaçdıñ var

Bu vücūdumu odlara yaqdıñ

¹⁵⁶ Bu mısra vezne uymamaktadır.

¹⁵⁷ Vezin gereği “” harfi okunmamıştır.

¹⁵⁸ Şiir 10'lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Ben de bildimki büryāna adıñ var

Oñmadık başım avaya aldıñ
Pādiāhım seyrāna adıñ var

Bu Niyāzıyi alatduuñdan
Añlanur ki isāna adıñ var

[70b]

197

Güfte-i Seyfı Beste-i (?)

Fā'ılātün fā'ılātün fā'ılātün fā'ılün

Zāt-ı bārıden aberdār olduummdır uçum
Cümle ālem bilmez iken bildüummidir uçum

Niceler künıne-i adan aberdār olmadı
Ben bu vırān göñlüm ire bulduummdır uçum

Küfri virdim kāfire dıñdāra virdim dıni de
Ben cemāl-i aa ayrān olduummdır uçum

Zāhidā kendin görüp dal itme Seyyid Seyfıye
Varlıım terk eyleyüp yok olduummdır uçum

[71a]

BO

[71b]

BO

[72a]

198

Güfte-i Bāzīcizāde Beste-i Ḥasan Çelebi

Mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün

Yüzüñ muşhafdır ey rūḥ-ı muşavver
Te'ālā şānuhu Allāhu ekber

“Elem Neşrah”¹⁵⁹ saçın “Ve’ş-şems”¹⁶⁰ yüziñ
Yüziñ tūbā lebiñdir āb-ı kevşer

Sekiz kapusıdır cennāt-ı ‘Adeniñ¹⁶¹
Çaşıñla kirpigiñ zülfüñ mü ‘anber

Rumūzuñ bilmeyen beytü’l-ḥarāmiñ
Ne bilsün kim nedir miḥrāb ü minber

Meger şem‘-i mücellādır cemāliñ
Ki nūrundan cihān oldu münevver

Teniñ ṭininden oldu ḥalka ervāḥ
Te‘allāh zihī yā pākīze gevher

Faşl-ı Ḥüseynī

199

Güfte-i Rūşenī Beste-i (?)

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Ṭutmadım ben sünnetiñi şer mesārım yā Nebī
Ben siyeh rūḥşarınun nice varım yā Nebī

¹⁵⁹ Biz senin göğsünü açıp genişletmedik mi? (Kuran-ı Kerim, 94/1)

¹⁶⁰ Güneşe ve onun aydınlığına andolsun. (Kuran-ı Kerim, 91/1)

¹⁶¹ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Sensin ol sultān-ı kevneyn ey Resūlu's-şakaleyn
Şanıña “*Levlāke Levlāk*”¹⁶² dinildi merrateyn

Ey risālet bostānında hırāmān serv-қadd
Ey nübüvvet ravzasında yā semenbū lāleḥadd

Adı Aḥmed bī'adeddir yā Nebīyullāh velī¹⁶³
Sen bir Aḥmedsiñ ki sende görünür nūr-ı eḥad

Ben nice meddāḥıñ olam ey ḥabīb-i ferīḡ
Süre-i Ṭaha vü Yāsīn vaşf iderken zātıñı

Rūşenī bīçāre zulumetde қalurdı yā Nebī
Aña mīm ağıñla iki dālīñ olmasa medd

Muḥammed-i ‘Arabī ṭāhirü'n-nübüvvet eşrefü'l-rusul
Minleḥü'r-Raḥman usrī fī ...¹⁶⁴

[72b]

200

Güfte-i Derviş ‘Osmān Beste-i Dede

Mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün

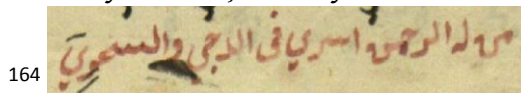
Żiyālar virdi nūr ile dil ü cāna seḥer zikri
Şafālar baḡş idüp vaşl itdi subḥāne seḥer zikri

Seḥerde bülbül-i şūrīdeveş efgāna başladı
Göñül milkini döndirdi gülistāna seḥer zikri

Giceler şubḥadek zār it göziñ yaşın revān eyle

¹⁶² “Sen olmasaydın felekleri yaratmazdım” manasında bir kudsî hadis.

¹⁶³ Bu beyit nazım şekline uymamaktadır.



Dilersen döndere derdini dermāna seher zikri

Hudā haqqı benim ʿömrüm ki bir özge şafādır bu
Sebebdir rāh-ı taḥkīka içir ʿirfāna seher zikri

Biḥamdillāh ʿanāşır bende bağından ḥalāş idüp
Müyesser kıldı vuşlat Derviş ʿOsmāna seher zikri

201

Güfte-i Yaʿküb Beste-i Dede

Mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

ʿIşıkla dilerim senden tecellī eyle yā Allāh
Giçelim cānile tenden tecellī eyle yā Allāh

Bizi bizden nihān eyle gizli sırr ʿayān eyle
Vücüd şehrin vīrān eyle tecellī eyle yā Allāh

Bizi kıl ʿāşık āvāre daḥi miskīn-i bīçāre
Kamu varlık qala yāre tecellī eyle yā Allāh

Bizi ölmezden öñ öldür ledünn deryāsına taldır
Yüzüñden burqaı kaldır tecellī eyle yā Allāh

Bu maḥzūn bende-i Yaʿküb yüzün göster āyā maḥbūb
Yine sensin saña maḥlūb tecellī eyle yā Allāh

[73a]

202

Güfte-i Ḥayālī Beste-i Dede¹⁶⁵

Durmaz yanar vücūdum āh itmeyüp nideyim

¹⁶⁵ Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Söndürilmezem odum āh itmeyüp nideyim

Dil şanma ...¹⁶⁶ yandı varım kamu göyüdü
Od gibi şu^lelendi āh itmeyüp nideyim

Yanup yakıldı varım gönüllere irdi zārım¹⁶⁷
Yoğdur ihtiyārım āh itmeyüp nideyim

Sevgilüdür serdarım sensiz nola huzūrum
Yolda çoğdur kuşūrum āh itmeyüp nideyim

Yandı yakıldı varı oda düşüp Hayālī
Zulm müdür itse zārı āh itmeyüp nideyim

[73b]

BOŞ

[74a]

203

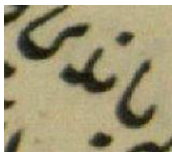
Güfte-i Niyāzī Beste-i (?)

Mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

‘ilim baħr u vücūd aşdāf anıñ dürdānesiyim ben
Ma‘ārif kenz-i dil vaşşāf anıñ vīrānesiyim ben

Benim ‘ilim қatında müctehidler ‘āciz oldılar
Velī ‘ilm-i Allāhıñ deli dīvānesiyim ben

Birer hāle cihānı halkı bir bir rāzı olmuşlar



166

¹⁶⁷ Bu beyitin vezni bozuktur.

Benim bir h ale meylim yok haqqıñ bilmem nesiyim ben

Bi-k ll   alemiñ halkı bil rler bende bir dert var
Bilinmez sevdiğim kimdir neniñ mest nesiyim ben

Ne Mışr yım ne Mehd yım ne  s yım ne ins nım
Bu yanañ d 'im  řem iñ vel  perv nesiyim ben

204

G fte-i (?) Beste-i (?)

F 'il t n f 'il t n f 'il n

N m u  ariñ terk id p meyd na gel
C n u bařıñdan ge p merd ne gel

Nuş id p  aş -ı muhabbet c r asın
B g -ı  aş  içre bug n efg na gel

Kuħ -ı kalbe şaykal eyle d 'im 
D de-i dili i p dild re gel

N r u z tiñ pertevid r g rinen
D de-i sırrı sil p seyr na gel

Sırr u vaħdetden haberd r oluben
Nefre-i tevħidile berd ra gel

[74b]

205

Beste-i Niy zi Beste-i (?)

F 'il t n f 'il t n f 'il t n f 'il n

Dervîş olan kişiniñ sözleri ‘umrân olur
Sâlik-i Hâkık olanıñ râhına bürhân olur

‘İlm-i ledün dersini ‘ârif kişiler bilür
Hastedil olanlarıñ derdine Loqmân olur

Her seher efgân idüp bülbüli hayrân idüp
Dîde-i giryân idüp sînesi büryân olur

Beyt-i dili pâk olur zikri Hâkıkı işiden
Şabr u¹⁶⁸ kararı gider işleri devrân olur

Şem‘-i cemâle döner pervânedir ‘âşıkun
Zann ider ol câhilün devr ile ‘işyân olur

Münkirleri duhl ider kim sözüñüz tutmaya¹⁶⁹
Yine işi anlara luḫfile ihsân olur

Şanma Niyâzî özüñ dervîş olupdur seniñ
Dervîş olan kişiler şöylece sulṫân olur

206

Güfte-i Nürî Beste-i (?)

Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

Yakdı ‘aşkıñ nâr-ı dilde bir çerâğ
Urdı sînem başına dâğ üzre dâğ

Kendi cânımdan uşandırdı beni
Câna minnet oldu cânımdan firâğ

Sañâ pervâz itmek ister cân kuşu
Kayd-ı ten olmasa ayağına bâğ

¹⁶⁸ Anlam gereği “ى” harfi “atıf vavı” şeklinde okunmuştur.

¹⁶⁹ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Tā ezelden mübtelā kim ben seniñ
Var mıdır irilmeğe senden mesāğ

Şöyle ğaret eyledi ‘aşkıñ beni
Gāhī gelmez ‘aqlına şolu u şağ

Zerre-i şemsiñ cemāliñ görse kul
Aña her varı olur tağ üzre bāğ

Kendü nūriñla uyarup Nūrī
Mağz-ı fazlıñ ile eyle yüzi ağ

[75a]

207

Güfte-i Yūnus Beste-i (?)¹⁷⁰

Meded kııl derdime dermānım Allāh
Ki sensin cānıma cānānım Allāh

Ƙamu maħlūk saña yalvarıp aydur
Dilinde her biri Subħānım Allāh

Yüzüm Ƙarasına baƘma ilāhi
Yetişdir derdime dermānım Allāh

Ƙarañu giceler zāri kılurum
İşidir zārımı efgānım Allāh

Īmānile gönder cümle za‘īfi
Dünyādan göçicek kārbanım Allāh

Ĥabībinden ayırma cümlemizi
Bile haşr eyle gel ğufrānım Allāh

¹⁷⁰ Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Bîçāre Yūnusuñ çoḡdur günāhı
Kibirimden ʿafv ııl raḡmānım Allāh

208

Güfte-i Nūrī Beste-i (?)

Mefāʿilün mefāʿilün feʿülün

Musaḡḡar emriñe hep cümle eṡyā
Seniñdir ııl seniñdir ḡükm efendim
Eliñ altındadır dünyā vü ʿuḡbā
Seniñdir ııl seniñdir ḡükm efendim

Ne istersin idersin ııl kudretin var
Her işde nice nice ḡikmetiñ var
Esirgersin ʿuṡātı raḡmetiñ var
Seniñdir ııl seniñdir ḡükm efendim

Kiminiñ derdine dermān idersin
Kimine āteṡi ḡülzār idersin
Kimini Muṡtafā Muḡtār idersin
Seniñdir ııl seniñdir ḡükm efendim

Ḳanı Eyyüb gibi bir ṡabr ü ṡāḡat
Meger kim idesin fazlıñla raḡmet
Seniñdir ııl seniñdir ḡükm efendim

ʿUṡāta raḡmete ḡufrān idersin
Ḡöñüller derdine dermān idersin
Hüdāyīye ʿaṡā iḡsān idersin
Seniñdir ııl seniñdir ḡükm efendim

[75b]

209

Güfte-i Nürî Beste-i (?)

Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

Semâdan sırr-ı tevḥîdi duyan gelsün bu meydâna
Derûnice bugün Allâh diyen gelsün bu meydâna

Görenler nûr-ı Gaffârı duyanlar sırr-ı Settârı
Cihânda şîşe-i 'ârı şayan gelsün bu meydâna

Şalâdır ehl-i 'irfâna getürsün cân-ı kurbâna
Bugün başını meydâna koyan gelsün bu meydâna

Geçüp bû ile gülden daḥi cümle hebâ-yı gülden
Bu dünyâ naḫşını dilden yuyan gelsün bu meydâna

Göñül maḫşûdını buldı cihân envâr ile töldi
Bugün Nürî İmâm oldu uyan gelsün bu meydâna

210

Güfte-i Muḫyî Beste-i (?)

Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

Niyâz-ı 'arz-ı ḥâcete ulu dergâhımız vardır
Dil ü cândan münâcât bizim Allâhımız vardır

Çılağuzlar bizi Ḥaḫka ḫomaz râh-ı ḫelâletde
Çulı Mevlâsına ilter Resûlullâhımız vardır

Ṭarîḫ-i Ḥaḫka her kâmil birer yolda sülûk eyler
Bizim semt-i Ḥaḫkatde bir özge râhımız vardır

Ṭarîkat ehliyüz şüfî bizi şanma çurı zâhid
Giceler girye vü zârı seḫerde âhımız vardır

Günāhkārim diyü Muhyī ümīdin kesme rahmetden
Muḥammed Muştafā gibi şefā'atgāhımız vardır

[76a]

211

Güfte-i (?) Beste-i Țosunzāde

Fā'īlātün fā'īlātün fā'īlün

Ravza-i pāk-i Muḥammed Muştafā
Ġibṭafermā-yı Bihişt olsa sezā

Bū-yı Hakk-i pāki ol ravzaniñ
Müşke teşbīh iñmege var ḥaṭā

Nūr ile ağışte olmuş ḥalfeti
Sāyeden vāreste nahl-i ḳameti

Mihr-i evlā feyz-i yāb-ı ṭal'atı
Māhir her gün biḥakkın aydur

Hakk berākıyla aña i'zāz idüp
Yine tāze vādī i'cāz idüp

Zümre-i peygāmbere mümtāz idüp
Eyledi mi'rāc ile ḳadrin 'alā

212

Güfte-i Naşūhī Beste-i İlhan

Mefā'īlün mefā'īlün

Seḥer murgı gibi nālān

İder cānım figān her ān
Seni özler seni ey cān
Şefā‘at yā Resūlullāh

Şalāt-ı vuşlata dā‘im
Cemāliñ kıblesi kı‘im
Göñül ğaflet ile nā‘im
Şefā‘at yā Resūlullāh

Naşūhī vechiñe hayrān
Cemāliñ kıblesi Raḥmān
Kemāliñ vaşf ider Qur‘ān
Şefā‘at yā Resūlullāh

[76b]

213

Güfte-i Nakşī Beste-i ‘Ömer Çelebī

Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

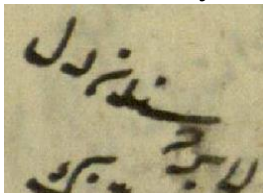
Göründi ḥāne-i dilden yine yüzi dilārānuñ
Anuñcün urdı cān terkīn Semerḳand u Buḥārānuñ

Görelen veḥ-i dildārı bu göñlüm şöyle mestdir kim
Görünmez baña bir zerre serāser milk-i dārāniñ

Ḳomaz Mecnūnveş elden göñül gör bāde-i ‘aşkı¹⁷¹
Ki görmüşdir o cām içre cemālini o Leylānuñ

Çeküp el cümle esmādan geçüp ...¹⁷²

¹⁷¹ Bu mısra vezne uymamaktadır.



¹⁷²

Tamāmet añladı cānā müsemmasın

Müdām it ‘aşkıñ ey Naqşī şaķın yād itme ferdāyı
İrişdi çünkü bezm içre cemāl-i yāre seyrāniñ

214

Güfte-i Rüşenī Beste-i Büyük ‘Ali

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Çün toğup tutdı cihān yüzini hüsnüñ güneşi
Kim ola sevmeye bu vech ile sen mähveşi

Türk ü Kürd ü ‘Arab u Hind bilür bunı ki sen
Hāşimī sen ‘Arabī sen Medenī sen Kureşī

Sen emīre kul olan her ne kadar müdbir ise
Bende-i maķbul olur mişl-i Bilāl-i Habeşī

Parmağından aķıdup āb-ı revān baķş-ı revān
Nice yüz biñ kişiden def idiser sen ‘ateşi

Ve’đ-Đuħā viridiñe “Velleyl”¹⁷³ oķurum sünbülüñe
Rüşenī virdi budur Külli gadātin ve ‘aşıyy

[77a]

215

Güfte-i Müridoğlı Beste-i Çalak

Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

Bugün bize vefālardır safā-yı Muştafā geldi
Zehī zevķ ü şafālardır safā-yı Muştafā geldi

¹⁷³ Yemin olsun, bürüyüp örttüğünde geceye. (Kuran-ı Kerim, 92/1)

İrişdiñ yār-ı ‘ıyd oldı sevādan dil ba‘īd olur
Bugün yevm-i mezīd oldı safā-yı Muştafā geldi

Dolaşup raqş ider eflāk kılur gökler yaqālar çāk
Safālar kesb ider ‘uşşāk safā-yı Muştafā geldi

Mürīdoğlı ne hāletdir niçün gönlüñ melāletdir
Gelen hatm-i risāletdir safā-yı Muştafā geldi

216

Güfte-i Mısrī Beste-i Dede

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Ol cihāniñ faħriniñ sırrına qurbān olayım
Hutbe-i Levlākiniñ şānına qurbān olayım

Faşl-ı ‘Uşşāk

“*Ḳābe kavseyn-i evednā*”¹⁷⁴ sına qurbān olayım
Ben aniñ ‘ilmiyle ‘irfānına qurbān olayım
Ben aniñ isrā vü mi‘rācına qurbān olayım

Ol Ebū Bekr ü ‘Ömer ‘Osmān ‘Alī dört yāridir
Ol risālet bāğınıñ anlar gül-i gülzārıdır
Cümle aşhābı hidāyet rāhınıñ envārıdır
Ben aniñ aşhāb ü etbā‘ına qurbān olayım
Ben aniñ evlād ü insābına qurbān olayım

Ol Ḥasan ḥazretlerine zehr içirdi eşkiyā
Hem Ḥüseyn oldı şusuzluqdan şehīd-i Kerbelā
İkisiniñ aşlı nesli cümle āl-i Muştafā
Ben aniñ evlād ü aḥbābına qurbān olayım
Ben aniñ isrā vü mi‘rācına qurbān olayım

¹⁷⁴ Onunla arasındaki mesafe iki yay, yahut daha az kaldı. (Kuran-ı Kerim, 53/9)

Her nedeñlü enbiyā vü mürselīn kim geldiler
Ümmetini olmaqlığın haqqdan temennī kıldılar
Evliyā aña Niyāzī kul u qurbān oldılar
Ben anıñ ayağınıñ tozuna qurbān olayım
Ben anıñ isrā vü mi‘rācına qurbān olayım

[77b]

217

Güfte-i Eşrefzāde Beste-i Dede

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Bu nice derddür ki düşdi cāna dermān istemez
Arttırır günden güne derdine noqşān istemez

‘Aşka derdi anıñ besdür gerekmez dü cihān
Bülbülün maqşūdı güldür bāğ ü bostān istemez

Bilesün n’itsün serāyı pādişāhi istemez
Cevrine kılmaz nażar cennāt-ı rıdvān istemez

Çanķı cānda kim anıñ derdi olmaya yanmaz müdām¹⁷⁵
Tā ebed cānsızdır ol bīçāre cānān istemez

Şol göñül kim ‘aşkı nūrile münevver olmadı
Kaldı nefsi zulmet içre āb-ı hayvān istemez

Eşrefoğlı Rūmī artır derdiñi sen ‘arı қо
Derdile rüsvā olan ‘ālemde pinhān istemez

¹⁷⁵ Bu mısra vezne uymamaktadır.

218

Güfte vü Beste-i Eşrefzāde¹⁷⁶

Bu gönlüm şehrini seyrān iderken
Didi sırrım baña seyrān içinde

Derde düşdüñ niçün dermān ararsın
‘Aşıklar derd arar dermān içinde

İçüp ‘aşkıñ meyin şöyle mest olkim
Dīvāne disünler yārān içinde

Bu ‘aşq meydānıdır bunda ‘ār olmaz
Başunı top eyle meydān içinde

Mihneti rāhat bil rāhat arama
Rāhatımı bulunur zindān içinde

Aç göziñi kemter haqqı zikr eyle
“*Fezkurūnī*”¹⁷⁷ didi Qur’ān içinde

[78a]

219

Merşiyeye-i Ez Muhammediyye

Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

Rivāyetde gelür bir gün Resūlullāh olupdı şād
Ki dizinde oturmuşdı Hüseyinle Hasan şehzād

Hüseyini öpdi boynundan Hasanıda dudağından
İkisiñ bāb-1 şefkatden bu resme eyledi irād

¹⁷⁶ Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

¹⁷⁷ O halde beni anın, ben de sizi anayım. Bana şükredin de nankörlük etmeyin. (2/152)

İrişdi Cebrâ'îl derhâl elinde var idi üç şâl
Biri qara biri şarı biri kızıl idi veqqâd

Didi Allâh selâm ider buyurur kim revâmıdır
Beni nice sever çünkim baña qarşu öper evlâd

Benim aşkı anı ister ki benden gayrı şıgmaya
Benim maħbûb gönül milki benümile olur âbâd

Bu qara tonı pes giysün ki bu yas tonıdır didi
Şarı tonı Hasan alsun kim ağı içiser bîdâd

Qızıl tonı Hüseyin alsun şehîd olur dizi zîrâ
Didi Haqq böyle buyurdi gerekkim olasın münkâd

Benim izzim celâlim çün kim anı öpdi ağızından
Aña ağı virem içe dudağından idem infâd

Hem anı kim boğazından öpipeden yâ habîbim dir
Boğazladım kafasından budur ikisine mi'âd

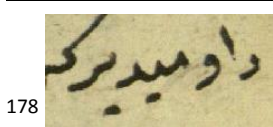
[78b]

Şoñ üçi öyle oldı hem ki qaşd itdi Yezîd mel'un
Birine zehr içirdiler birini itdiler işhâd

Çün aşûrâ günüydı kim Hasan Hüseyin şehîd oldı
Sevinüp sürmelendiler gönül şehrin idüp Bağdâd

Bu günde sürme dürtünmek Yezîde beñzemeklikdir
...¹⁷⁸ mü'minler bu işe olalar mu'tâd

Yezîde la'net olmazdı zamân-ı evvel içinde



Velī soñra gelen aytdı ideriz itme isti‘ād

Resūlullāhıñ āline ihānet eyledi zīrā
Pes oldı la‘nete lāyık çü Hakkdan eyledi ilhād

Gerekdir imdi sādāta halāyık ideler ta‘tım
Ki zīrā sevilisün sevilimez sevmedi hussād

Çapuñda çün eli bađlu kuluñdur yā Resūlullāh
Bāzīciođluna eyle şefā‘at kim ola dilşād

[79a]

220

Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

Bu mātemde olan derd ile hicrāna devā olmaz
Bu feryād-ı Hüseynīde dağı ‘uşşāk nevā olmaz

Hüseyn ile Hasandır ol Resūlūñ kurretü’l-‘ayni
Sevenler āl ü evlādı eşiginden cüdā olmaz

Tevallāsın teberrāsın bilen ‘uşşāka ‘aşk olsun
Tarīkatde budur erkān buña illā ve lā olmaz

Hüseyn-i Kerbelānıñ vākı‘āt-ı mātemengīzi
Zebān-ı hāme-i şavt u hurūf ile edā olmaz

Faşīhā nühfelek yāķūt u rummān ile pür olsa
O mihr ü ‘ālemiñ bir kaçre kanına bahā olmaz

[79b]

BOŞ

[80a]

221

Güfte-i Niyâzî

Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

Yine firkat nârına yandı cihân
Hasretâ gitdi mübârek Ramazân
Nûrıla bulmuşdı 'âlem yeñi cân
Firkatâ gitdi mübârek Ramazân

İndi Qur'an sende ey yüzi güzel
Leyle-i kadrinde ey kadri güzel
Gitdi ey tehlîli vü tekbîri güzel
Elvedâ' şehri mübârek Ramazân

Gâh tesbîh ü senâ vü zikr ile
Gâh tahmîd ü du'â vü şükr ile
Cân bulurdı merddiller nûr ile
Hasretâ gitdi mübârek Ramazân

Bu ay içre bağlanur didi Resûl
Cinn ü şeytân itmeye aşlâ fuzûl
Hep du'âlar bunda olur kabûl
Firkatâ gitdi mübârek Ramazân

Cem' olup haqqâ münâcât idelim
Nûr-ı Qur'an ile toğrı gidelim
Bilmediñ kadrin Niyâzî nidelim
Ey diriğâ gitdi şehri Ramazân

222

Güfte-i (?) Beste-i (?)¹⁷⁹

Kādir Allāh Cebrā'ile gelsün Muḥammed dimiş
Çeküp öñüne burakı binsün Muḥammed dimiş

Cebrā'il burakı yider burak kuşdan artık gider
Bu yalan dünyāyı nider gelsün Muḥammed dimiş

Yaşın itdim ırakların kabül itdim dileklerin
Yeşil donlu meleklerim görsün Muḥammed dimiş

Yaratmazdım şol 'ālemi 'arşı kürsī hem ādemi
'Arşım üstünde kademi bassun Muḥammed dimiş

[80b]

223

Güfte-i Zākir¹⁸⁰

Kapuna isteyü geldiñ luṭfunı ey Hudā senden
Raḫmetiñ hūnun umar bay u yoḫsul gedā senden
Sen şeffi'ü'l-müzminīnsin şuçumuz Muştafā sendan
'Ālemi yaradan Allāh ḫatā benden 'aṭā senden

Ben baña itdigüm işi kimseler kılmadı baña
Nefs ile şeytāna uyup bir 'amel kılmadım saña
Fazlıñ irmezse ḫālīme ehl-i maḫşer kıla taña
'Ālemi yaradan Allāh ḫatā benden 'aṭā senden

Hep ağardı cümle kara kalb ağarmaga yoḫ çārem
'Aqlımı yavu kılırım her kaçan şuçum añarım
Bunca cürm ü 'işyān ile ḫazretüne nice varam
'Ālemi yaradan Allāh ḫatā benden 'aṭā senden

¹⁷⁹ Şiir 15'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

¹⁸⁰ Bu şiirin vezni bozuktur.

Yevm-i Tüblâdan k rkarım gizli sırrlarım aıla
Şol demde n r-ı cehennem  aŐiler  zre Őaıla
Kankı yolunda bulunam m 'min    aŐi seile
 Alemleri yaradan All h h t  benden  aŐa senden

 zzetiň h kki ey ma'bud  n ola yevm 't-teg b n
Z kir   aŐi kuluňu eyleme ol g nde maħr m
Raħmetiň dery sına Őal c mlemiz ey ferd-i biħadd
 Alemleri yaradan All h h t  benden  aŐa senden

224

G fte-i Enveri

F 'il t n f 'il t n f 'il t n f 'il n

Ey g n l dillerde sen efs ne olduň bilmediň
BaŐ açıŐ esriň  aceb d v ne olduň bilmediň

Ađmadıň bezm-i Elestiň  ahdini peym nını
AŐin -yı H k iken biġ ne olduň bilmediň

Rabbiňe nefsiň seni ġaflet ile  aŐi kılur
Kul iken Mevl  ile h Őm ne olduň bilmedin

N riy  irmez iseň y rin viŐ li sırrına
Tutalım  ilm ile sen bir d ne olduň bilmedin

[81a]

225

G fte-i (?) Beste-i (?)¹⁸¹

Yiter  apdın m l u c ha gel All ha gel All ha
İrişir bir ulu derg ha gel All ha gel All ha

¹⁸¹ Şiir 16'lı hece  ls  ile yazılmıştır.

Bulsañ dünyāyı yudarsın biñ yıllık tebd̄ir idersin
Āhir kez koyup gidersin gel Allāha gel Allāha

Fānīden uşanmaz mısın ğafletden uyanmaz mısın
Tañrıdan utanmaz mısın gel Allāha gel Allāha

Olmaz havāya uçarsın bir gün konağdan göçersin
Ya bu Hağğdan ne kaçarsın gel Allāha gel Allāha

Şirkini tevḥīde iregör zerreñi ḥurşīde iregör
Za‘ifiñi te‘yīde irgör gel Allāha gel Allāha

226

Güfte-i Dervīş Muḥammed Beste-i (?)¹⁸²

Bunda nefse ‘ārif olan rūz-ı maḥşerde şād olur
Īmān ile ‘amel kılan ḥavf eylemez āzād olur

Şol kişiler terk eyledi ḥubb-ı sivādan ḳalbini
Vīrānesin ma‘mūr ider dil ḥānesi ābād olur

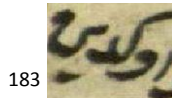
‘Ābidlere zāhidlere va‘d eylemiş cennetlerin
Dünyāsın terk idenleriñ ḳaşr-ı ‘ālī bünyād olur

Görmez misin ‘ārifleri bir nesneye meyl eylemez
Sekiz cennet tezeyyün olup anlar ...¹⁸³ dāmād olur

Gel Dervīş Muḥammed bugün zümre-i ‘uşşāḳa ḳarış
Çalabına ‘āşīḳ olan dünyādan nāmurād olur

[81b]

¹⁸² Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.



227

Güfte-i (?) Beste-i (?)

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Ey Hudādan luṭf u ihsān isteyen
Mevlid-i pāki Resūlullāha gel
Cennet içre hūrī ḡilmān isteyen
Mevlid-i pāki Resūlullāha gel

Na't-ı pāki cān u dilden diñle sen
Maḥz-ı nūr-ı Haḫḫdır ol zāt-ı ḫüsn
Oldığınca dünyāda saḡ u esen
Mevlid-i pāki Resūlullāha gel

Ol Resūlüñ doğduğı ŧeb bīgümān
Leyle-i ḫadre müŧābihdir hemān
Bulmaḡ isterseñ cehennemden amān
Mevlid-i pāki Resūlullāha gel

Fikr idüp dünyādan evvel göçmege
Cennete āḫir ŧırātı geçmegi
Ḥavz-ı kevŧerden dilerseñ içmegi
Mevlid-i pāki Resūlullāha gel

Meclis-i mevlidi ey vālī müdām
Ol Resūle vir ŧalātile selām
Cennet-i a'lāda isterseñ maḫām
Mevlid-i pāki Resūlullāha gel

228

Güfte-i (?) Beste-i (?)¹⁸⁴

Aç gözüñ ḡafletden uyan
Felāḫ bulmaz nefse uyan

¹⁸⁴ ŧiir 10'lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Sırr-ı tevḥīd olsun ʿayān
Gel tevḥīd idegör tevḥīd

Sırr-ı evliyā-yı ezel
Ādāb-ı ʿarīkī güzel
Tecellī-yi zātı ...¹⁸⁵
Gel tevḥīd idegör tevḥīd

Geç bu fānī ʿalāyıkdan
İzʿān it bil ḥaḳāyıkdan
Gūş it Ḥaḳḳ sözi şādıkdan
Gel tevḥīd idegör tevḥīd

[82a]

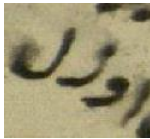
229

Güfte-i Hüdāyī¹⁸⁶

Fikriñiz nedir ḳardaşlar nice olur bizim ḥālimiz
Ḥaḳḳ ʿarīkinde yoldaşlar nice olur bizim ḥālimiz
Ṭāʿat-ı uzlet bizde yok celle-i ḥalvet bizde yok
Şevḳ-i muḥabbet bizde yok (?) nice olur

Aldı bizi dünyā (?) doldı dār-ı ʿuḳbā
Eger kerem itmezse Mevlā (?) nice olur
Dermend insān gör nide muttaşıl dünyā cemʿ ider
Āḫir bunda ḳapup gider (?) nice olur

Dünyāyı tutarlar (?) dīni yabana atarlar
Cenneti yoġa şatarlar (?) nice olur
ʿĀḳil iseñ eger yā hū māsivādan var elin yu
Aldadı ḥalkı bir cāzū (?) nice olur



185

¹⁸⁶ Bu şiirin vezni bozuktur.

Kimisi bulduğun yudar kimi doğru yoldan şapar
Nefs ü¹⁸⁷ hevāsına şapar (?) nice olur
‘Ādeti bid‘at nice bir ziynet şöhret nice bir
Kırı germiyyet nice bir (?) nice olur

Yoksa kabre girilmez mi Hakk katına varılmaz mı
Şorı hisāb şorulmaz mı (?) nice olur
Şırāt köprüsin geçmeden dost ellerine o hamdin
Kevşer şarābın içmeden (?) nice olur

Hüdāyī gözüñ aç gözüñ Hakkā şapşırı gör özüñ
Eger Hakk olmazsa sözüñ nice olur bizim hālimiz
Seniñ nūr-ı cemālīñ halk ...¹⁸⁸ rūha eşyāda
O yüzdendir ki ma‘būd aytdı ... rāhib ...¹⁸⁹

[82b]

230

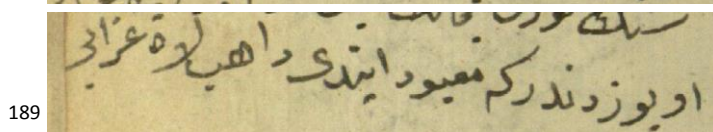
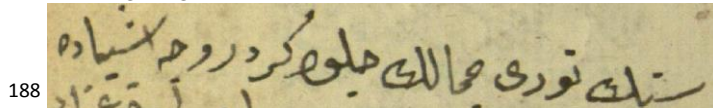
Güfte-i Eşrefoğlu Beste-i (?)¹⁹⁰

Yüzüm karasına bakma bizi ‘afv eyle sultānım
Cehennem nārına yakma bizi ‘afv eyle sultānım

Yüzüm karasını bildim başım açup zārı kıldım
Saña yalvarı Hakkā geldim bizi ‘afv eyle sultānım

Hevā-yı nefse āh itdim Hakkı dilden cüdā itdim

¹⁸⁷ Anlam gereği “ى” harfi “atıf vavı” şeklinde okunmuştur.



¹⁹⁰ Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazmıştır.

Çok eksik çok haṭā itdim bizi ‘afv eyle sulṭānım

Hevā-yı nefis-i şeyṭānı koma kim aldı meydānı
İrişdir derddir mānī bizi ‘afv eyle sulṭānım

Hüve’ş-Şāfi‘ hüve’l-Ḳāfi hüve’l-Mevlā hüve’l-‘Āfi
Beni ḥaḳḳ ādem ü¹⁹¹ ḥavvā bizi ‘afv eyle sulṭānım

Sen ol maḥbūb-ı evvelīsin sen ol sulṭānī
Sen ol luṭuf ıssı Mevlāsın bizi ‘afv eyle sulṭānım

Eşrefoğlu münācātın kabūl eylegil ḥācātın
Virüp cennet maḳāmatın bizi ‘afv eyle sulṭānım

231

Güfte-i Nūrī Beste-i (?)

Müstef’ilün müstef’ilün müstef’ilün müstef’ilün

Ey ṭālib-i vaşl-ı Hudā gel gidelim Ḥaḳḳdan yaña
Ey ‘āşık-ı nūr-ı beḳā gel gidelim Ḥaḳḳdan yaña

Gel ‘aşḳ ile degil beni Ḥaḳḳa ḳul it cān u teni
Mevlā seni ister seni gel gidelim Ḥaḳḳdan yaña

Açıldı vaḥdet gülleri feryād ider bülbülleri
Görendi cānān illeri gel gidelim Ḥaḳḳdan yaña

Ey murğ-ı bāğ-ı lāmekān ey remz-i ser-i künfekān
Yerin degildir bu mekān gel gidelim Ḥaḳḳdan yaña

Ey Nūrī gel ‘aşḳ ile yan yolunda ḳo baş ile cān
Ḥaḳḳı bulur cāna ḳapan gel gidelim Ḥaḳḳdan yaña

[83a]

¹⁹¹ Anlam gereği izafet terkibi, atıf vavı şeklinde okunmuştur.

Güfte-i Mısrî Beste-i (?)

Mef'ülü mefâ'ilün mef'ülü mefâ'ilün

Ahvâl-i serencāmım bir sâ'ate irince
Diyem saña icmālīm tā ġāyete irince

Biz beş er idik çıkdık bir günde yola girdik
Kırk yılda ere irdik bu şöhbete irince

Her yañına çalındık çok adları taķındık
Dört tekbiri bir kıldık tā kāmete irince

Çün kāmēt olup durduk dīvāne el koşurduk¹⁹²
Vechini 'ayān gördük bu hayrete irince

Tā'at bu imiş Elhakk rāhat bu imiş Elhakk
'İzzet bu imiş Elhakk bu hizmete irince

Keşret idi bir oldı şüret idi sırr oldı
Zulmet idi nūr oldı bu āyete irince

Çün cānla bir olduk ebdān ile tağıldık
Āhir ki deme irdik bu vaħdete irince

Biñ dört yüz kanad açdım altısın daħi koşdum¹⁹³
Tā on beşe dek uçdum bu hālete irince

Dünyāyı nider 'āşık 'uķbāyı nider 'āşık
Mısrî ola gör ayık sen vuşlata irince

¹⁹² Bu mısra vezne uymamaktadır.

¹⁹³ Bu mısra vezne uymamaktadır.

233

Güfte-i Niyāzī Beste-i (?)¹⁹⁴

Bakup cemāl-i yāre çağırırım dost dost

Dil oldı pāre pāre çağırırım dost dost

Şular gibi bāğ bāğ dolanırım dağ bāğ

Hayrān baña şayr u şağ çağırırım dost dost

Mescid ü meyhānede hānda vīrānede

Ka⁶bede büt

Geldim o dost elinden koğa koğa gülünden

Niyāzīniñ dilinden çağırırım dost dost

[83b]

234

Güfte-i Niyāzī Beste-i (?)

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Devr idüp geldim cihāna yine bir divān ola

Ben gidem bütün serāyı yıqılup vīrān ola

Cüş idüp ʿummān-ı cismim cān kemigin dağıda

Yerler altında tenim toprağ ile yeksān ola

Her taraftan nār u bād u āb u hāk ide hücüm

Benligim anlar alup bu darlığım talan ola

Dağ ile terkebim otuz iki harf ola tamām

Noқта-i sırrım kamunuñ gevherine kān ola

Bu vücūdum dağı kalka etle yükler gibi

¹⁹⁴ Bu şiirin vezni bozuktur.

Şeş cihātım açıla bir ḥaddi yok meydān ola

Cümle efkārı hevāsın ḥaşre ola bu ‘arşada¹⁹⁵
Kalkalar hep yeñiden şankim bahāristān ola

Ḳabrime dostlar gelüp fikr ideler aḥvālîmi
Her biri fikr ide ḥālîm vāl ü ḥayrān ola

Her kim ister bu Niyāzî derdimendi ol zamān
Sözlerini oḳusunkim sırrına miḥmān ola

235

Güfte-i Fethî Beste-i (?)¹⁹⁶

Ey Rabb ü Raḥmān eylegıl iḥsān
Ḳılsun vîrān bu dili sūzān

Luṭf iḥsān it bulam āsān it
‘Aşka miḥmān it ḳalbim ey Sübhān

Hicr ile bende ḳıldım efğende
Vaşlıñı bende baña it iḥsān

Ad u şanıñ gide sultānıñ
Yoluna cānıñ ideyim ḳurbān

Yaḳmasun ḳala (?) irgör aḥvāle
Bezm-i vişāle müntazır bu cān

Ḳapuna geldim zārîler ḳıldım
Şuçumı bildim eylegıl ğufrān

Feyz-i Subḥānî olsun erzānî
Ḳul iken anı ider ‘ālîşān

¹⁹⁵ Bu mısra vezne uymamaktadır.

¹⁹⁶ Bu şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Fethî-yi miskîne gönli ğamıña
Qalbi derdine sen eyle dermân

[84a]

236

Güfte-i Nürî Beste-i (?)

Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

Sende toĝmuşdır Muĝammed Muştafâ
Merĝabâ ey mâh-ı mevlüd merĝabâ
Sende olmuşdur bu 'âlem bir ziyâ
Merĝabâ ey mâh-ı mevlüd merĝabâ

Sende geldi ol şefâ'at menba'ı
Sende zâhirdir o nûruñ maţla'ı
Sensin elţâf-ı ğazâniñ mecmu'ı
Merĝabâ ey mâh-ı mevlüd merĝabâ

Azmışiken cehl ile ğalk-ı cihân
Tolmuşiken küfrile kevn ü¹⁹⁷ mekân
Nürî sende olmuşdur 'ayân¹⁹⁸
Merĝabâ ey mâh-ı mevlüd merĝabâ

Her kaçankim sende mevlüd oĝunur
Şânsın 'uşşâķa ol ğün 'ıyd olur
Hiç göñüllerde ğasâvet mi ğalur
Merĝabâ ey mâh-ı mevlüd merĝabâ

Ol vücüd-ı 'illet olan şâhbâz
Ümmetiçün Ħaķķa itdükde niyâz
Umarız nâr içre bir mü'min ğomaz
Merĝabâ ey mâh-ı mevlüd merĝabâ

¹⁹⁷ Anlam gereĝi “ى” harfi “atıf vavı” şeklinde okunmuştur.

¹⁹⁸ Bu mısra vezne uymamaktadır.

Ol ḥabībī kim Ḥudāsı medḥ ide
Kim bile ḳadrin anıñ bu dünyāda
Anı vaşşāf olmada Nūrī nide
Merḥabā ey māh-ı mevlūd merḥabā

[84b]

237

Güfte-i Nūrī Beste-i (?)

Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

İlāhī neylesün n'itsün gönül sensiz ḳarār itmez
Eger ḫursun eger gitsün gönül sensiz ḳarār itmez

Cihān bağında bir sâ'at ne mümkündür ola rāḫat
Olursa ravza-i cennet gönül sensiz ḳarār itmez

Nider ol bāğ u bostānı nider ḫūrī u gılmānı
Firāḳıñla yanar cānı gönül sensiz ḳarār itmez

Murādı sensin ey Mevlā dilinde ğayrı yok aşlā
Olursa meskeni ḫübā gönül sensiz ḳarār itmez

Çü sensin Nūrīniñ yāri nider ol ğayrı efkārı
Sevindir sen o nāçarı gönül sensiz ḳarār itmez

238

Güfte-i Fiğānī Beste-i (?)

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Merḥabā ey sālīk-i rāh-ı ḫaḳīḳat mefḫarı
Pes ḫaḳīḳat milkiniñ sensin ḫabībā rehberi

Baḫr-i tevḫīd içre şaçdıñ çün ma'ārif gevheri

Anıñıçün ümmetiñ arar gezer ol cevheri

Yā Resūlullāh kerem it ümmetiñ teşrīf kı
Ol mübārek hāk-i pāye süre anlar yüzleri

Bu za‘īf ümmetleriñ niçe irişesin şehi
Kudreti yoq bir alay biçārelerdir herbiri

Yanmasun nār-ı muḥabbetde Fiğānī hicrile
Güle irgör bülbüli tā vuşlat ola sözleri

[85a]

239

Güfte-i Nūrī Beste-i (?)

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

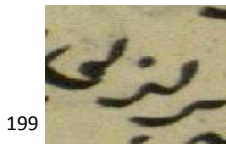
Varını virmez mi büryān isteyen
Varı terk itmez mi dīdār isteyen

Eylemez ağıyāra sırrın āşikār
Yār ile ...¹⁹⁹ bāzār isteyen

Zāhidā vuşlat dilersen ‘āşık ol
‘Aşka kul olmaz mı hünkār isteyen

Gizli tut gönlünde vaḥdet sırrını
Sırrı setr itmez mi Settār isteyen

Eylesün bülbül gibi efgān u zār
‘Aşq bāğında güli gülzār isteyen



Bāl u per kayırmadı pervāneler
Nār-ı²⁰⁰ ʿaşka yanar envār isteyen

Nūrınıñ sırrından alsun bir haber
ʿĀlem içre ʿāşık-ı zār isteyen

240

Güfte-i Niyāzī Beste-i (?)²⁰¹

ʿAşkıñ kime yār olur dā'im işi zār olur
Diñmez göziniñ yaşı yanar içi nār olur

Varlık cibālin kesüp dost eline yol ider
Ferhādleyin göziniñ yaşları pıñar olur

Bu yolda cāniñ viren cānān alur yerine
ʿAşk kânında aniñ cāniyla bāzār olur

Ey dilber-i rûhānī al koma işbu cāni
Sevdāna düşeliden dünyā baña dar olur

Terk it Niyāzī seni bul andan Subhānı
Her kim cāndan geçer ol vāşıl-ı yār olur

[85b]

241

Güfte-i Aḥmed Beste-i (?)

Mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

Zeyn itmek için cennete insān iletirler
Kulluğa aña hūr u gılmān iletirler

²⁰⁰ Anlam gereği “atıf vavı”, “izafet terkibi” şeklinde okunmuştur.

²⁰¹ Bu şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Cān Yūsufunı Mışrı vüçüdında bulursañ
Ken‘ān iline nāmını sultān iletirler

Manşūr olanı bend-i melāmetle sürerler
Taḥkīkā fenā dārına berdār iletirler

Vā‘ız bizi kōrķutma cehennemde od olmaz
Yanmağa odı her kīşi bundan iletirler

Merdānları firķatile bunda şanurlar
Vuşlat iline luţf ile insān iletirler

Aḥmed şaķın aldanma bugün tāc u ‘abāya
‘Uryān getirüp Ḥazrete ‘uryān iletirler

242

Güfte-i Niyāzī Beste-i (?)

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Gir semā‘a zikr ile gel yana yana hū deyü
İr şafā-yı zevķ-i Ḥaķķa yana yana hū deyü

Hep erenler hū ile kaldırdılar cān perdesin
Açdılar gözleriñ andan yana yana hū deyü

Gördiler hū kaplamış hep on sekiz biñ ‘ālemi
Feyz alurlar cümle hūdan yana yana hū deyü

Zāt-ı Ḥaķķı buldılar buluşdılar bu hū ile
Dost görindi her tarafdan yana yana hū deyü

Ey Niyāzī gönline ‘aşıklarıñ hiķmet dolar
Küntü kenziñ ḥaznesinden yana yana hū deyü

[86a]

243

Güfte-i Nürî Beste-i (?)²⁰²

‘Aşkıñla cihān beste luţufla ‘ināyet kıł
Derdiñle bu cān haste luţ eyle ‘ināyet kıł

‘Aşıklara ihsān it dertlilere dermān it
Vuşlat yolın āsān it luţ eyle ‘ināyet kıł

Ey rahmeti çok Raḥmān ‘ālem gözüme zindān
Uçarsa kafesden cān luţ eyle ‘ināyet kıł

Raḥmānu’r-Raḥīmsin ğufrān-ı ‘aẓīmsin
Sultān-ı Kerīmsin luţ eyle ‘ināyet kıł

Bülbül gibi bir zārım dā’im durup ağlarım
Daḥi kime yalvaram luţ eyle ‘ināyet kıł

Ey derdime dermānım kurbān yoluña cānım
Nem var daḥi sultānım luţ eyle ‘ināyet kıł

Bīçāreler yād it vīrāne-i ābād it
Nürî kuluñı şād it luţ eyle ‘ināyet kıł

244

Güfte-i Niyāzî Beste-i (?)

Mef‘ülü mefā’lün fe‘ülün

Bulan özüñi gören yüziñi
Bir yüzi daḥi görmek dilemez

Vuşlatda olan hayretde kalan
‘Aqlın diremez kendin bulamaz

²⁰² Şiir 14’lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Hem şām u seher odlara yanar
Hem beñzi şular ağlar gülemez

‘Aşık ola gör şādık ola gör
Cehd eylemeyen menzil alamaz

Meftūn olalı mecnūn olalı
Bu Mışrī dağı ‘aqla gelemes

[86b]

245

Güfte-i Niyāzī Beste-i (?)

Fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilūn

Her kimiñ kim derd-i Hakkdan yüreginde olsa dağ
‘Aķıbet dermāna irüp cān u gönli ola şağ

Lik derdi olmayanıñ derdine hiç çāre yok
Gönli olmuşdur anıñ yanından ol dā’im uzađ

Şol esir-i nefis olan dā’im mu‘azzab tamuda
Nefs elinden kurtulana cennet olmuşdur durağ

Tütīyā-yı ma‘rifetle rüşen it cānıñ gözün
Göresin cānānı her yüzden ola dağ üsti bāđ

Cān u gönlüñ şād olup her guşşadan āzād ola
Bir ola dā’im Niyāzī gözine bakın ırağ

246

Güfte-i Yahyā Beste-i (?)

Fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilūn

Āb-ı tevḥīd ile dilde māsivā naḡşını yu
Mā hüve'l-maḡşūd olan hūdur iki ʿālemde hū

İnnemāllāh ...²⁰³

...

Yā ilāhī bu ne sırrdır kim mürīd-i ʿaşḡ olup
Faşlıña baḡr-ı muḡīt-iʿilm olur bir ḡatre şu

Dār-ı vaḡdetde imāma ʿaşḡ ile ḡılmaz namāz
Almayan Maḡşūrveş āb-ı ḡayātdan vuзу

Şüret-i taʿmīre şıḡmaz maʿnī-yi ʿaşḡ-ı ḡavāş
Söyleme bu rāzı Yaḡyā ʿādeme rūberū

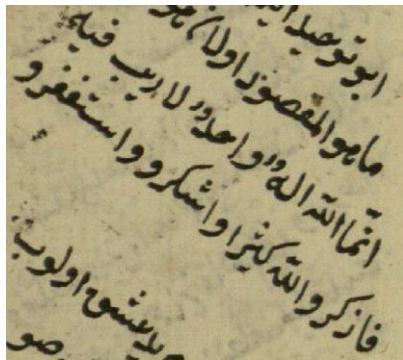
[87a]

247

Güfte-i Yūnus Beste-i (?)²⁰⁴

Rūmdan ḡıkdık yürüdük
Mum olduḡ sızdıḡ eridik
Ḥacıları ʿuryān gördük
Server nebī güzeldir Kaʿbe yolları

Miyanda ḡurılır bāzār
Ḥacılara armaḡan düzer
Melekler şevābın yazar



203

²⁰⁴ Şiirin vezni kusurludur.

Server nebī güzeldir Ka‘be yolları

‘Ali kapusına vardık
‘Abdest aldık iħrām giydik
Hacıları ‘uryān gördük
Server nebī güzeldir Ka‘be yolları

Ka‘beniñ eṭrāfı dağlar
Şular çağıl çāğıl çağlar
Dervīş Yūnus durmaz ağlar
Server nebī güzeldir Ka‘be yolları

248

Güfte-i (?) Beste-i (?)²⁰⁵

Cebrā’ilim selām eyle dostum
Benim Muħammedim nūrdan Aħmedim
Seniñle gelsün çıksun ‘arşıñ üstüne
Benim Muħammedim nūrdan Aħmedim

‘Arşımı donatdım gelsün göreyim
Kullarıñ hālinden haber şorayım
Ben ansız iki cihānı neylerim
Benim Muħammedim nūrdan Aħmedim

Aħmedimdir enbiyālarıñ başı
Gün gerek nūr u ‘arşıñ efķāşı
Yerde gökde iki cihān güneşi
Benim Muħammedim nūrdan Aħmedim

O benim enbiyāmdır bil Cebrā’il
Aramızda nesne yoķdur öyle bil
Anıñ hürmetinedir bu cümle kul
Benim Muħammedim nūrdan Aħmedim

²⁰⁵ Şiirin vezni kusurludur.

Ƙullarıma vardır bugün hürmetim
Bağışladım on nice sünnetim
Virdim hürîleri itdim ʿizzetim
Benim Muḥammedim nürdan Aḥmedim

[87b]

249

Güfte-i Yūnus Beste-i (?)²⁰⁶

Düngice ilhām ile seyr itdim Muḥammedi
Faḥr-ı ʿālem Aḥmedi
Āyine-i ḳalbimde seyr itdim Muḥammedi
Faḥr-ı ʿālem Aḥmedi
ʿEmāmesi başında yeşil hulle öñünde
Dört yār ile yanında seyr itdim Muḥammedi
Faḥr-ı ʿālem Aḥmedi
Melekler şaf oldılar yeşil ḥayme ḳurdılar
Yā Muḥammed didiler seyr itdim Muḥammedi
Faḥr-ı ʿālem Aḥmedi
Cürʿa şandı Muḥammed mest itdi beni ḡāyet
Ḥaḳḳdan ola ʿināyet seyr itdim Muḥammedi faḥr-i ʿālem
Yūnus murāda irdi zevḳile şafā sürdi
ʿĀşık maʿşūḳın buldı seyr itdim Muḥammedi
Faḥr-ı ʿālem Aḥmedi

250

Güfte-i Yūnus Beste-i (?)²⁰⁷

ʿĀlemler nūra ḡarḳ oldı
Muḥammed doğduḡı gice
Müʾmin münāfıklar fark oldı
Muḥammed doğduḡı gice

²⁰⁶ Şiirin vezni ve şekli tespit edilememiştir.

²⁰⁷ Şiirin vezni bozuktur.

‘Arşın nūri yere indi
Şuyuñ rengi nūrdandı
Hep şusuzlar şuya kandı
Muḥammed doğduğı gice

Ḥūrī kızları geldiler
Kundağın bile şardılar
Muḥammede yüzler sürdiler
Muḥammed doğduğı gice

Yūnus aydur ey kardaşlar
Akar gözden kanlı yaşlar
Secde itdi dağlar taşlar
Muḥammed doğduğı gice

[88a]

251

Tesbīḥ

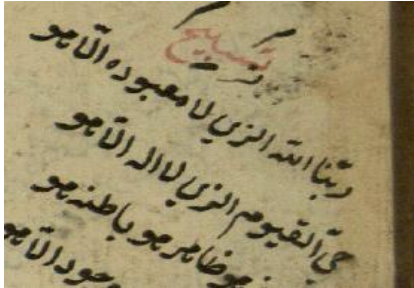
...²⁰⁸

Evvel hū āḥir hū zāhir hū bāṭın hū
Yā hū yā hū yā men hū lā mevcūde illā hū

252

Tesbīḥ²⁰⁹

Yā Resūlullāh cemāliñ keşfü’-d-ducā degil mi



208

²⁰⁹ Bu şiirin vezni bozuktur.

Ḥabībā seniñ kelāmiñ beliġu'l-‘alā degil mi

İki cihān yüzinde adın seniñ ey ḥabībū'r-Raḥīm
Biri Aḥmed ü Muḥammed biri Muştafā degil mi

253

Tesbīḥ²¹⁰

Sevdi yaratdı anı ol Ḥayyü'l-ferdü's-Şamed
Cümlemüze ḳalursa Allāh rüz-ı maḥşerde meded
İsm-i pākīñ yād idelim yā ümmet-i Muḥammed
Merḥabā yā merḥabā şehrü'ş-şiyām merḥabā
Merḥabā yā şehr-i ġufrān merḥabā

254

Ḥamd-i Şerīf

Elḥamdulillāh elḥamdulillāh elḥamdulillāh dā'im elḥamdulillāh
Allāhım Allāh sultānım Allāh dertlere dermān
Dermānım Allāh estaġfirullāh estaġfirullāh
Ḳavlen ü fi'len estaġfirullāh sırren ü cehren estaġfirullāh
Minküllī ...²¹¹ estaġfirullāh çoġdur ġünāhım
Estaġfirullāh sensin Allāhım Muḥammed ḥaḳḳdır
Sancaġı aġdır şübhemiz yoġdur elḥamdulillāh
‘Aşıķıñ fikri dilinde zikri ni‘metiñ şükri
Elḥamdulillāh cennetden çıkar misk gibi çoġar ġünāhlar (?)
Döner elḥamdulillāh göklerde yıldız giceler gündüz
Dilimde düpdüz elḥamdulillāh cennetde güller öter (?)
Bülbüller zikr ider diller elḥamdulillāh ey miskān
Faḳīr sırr ‘ilmin oġur Allāh şükr elḥamdulillāh

²¹⁰ Bu şiirin vezni bozuktur.



²¹¹

Yā Allāh Yā Laṭīf

[88b]

255

Güfte-i Murād Beste-i (?)²¹²

Uyan hey gözlerim ğafletden uyan
Uyan uykusı çok gözlerim uyan
‘Azrā’iliñ kaşdı cānadır inan
Uyan hey gözlerim ğafletden uyan

Semāvātın kapuların açarlar
Mü’minler üstüne rahmet şaçarlar
Seherde kalkana hulle biçerler
Uyan hey gözlerim ğafletden uyan

Seherde kalkarlar bu cümle kuşlar
Dilli dilince tesbîhe başlar
Tevhîd ider tağlar taşlar ağaçlar
Uyan hey gözlerim ğafletden uyan

Bu dünyā fānīdir şağın aldanma
Mağrūr olup tāca tahta dayanma
Yedi iklīm benim deyü güvenme
Uyan hey gözlerim ğafletden uyan

Benim Murād kuluñ şuçumı ‘afv it
Hāzretiñ sancağı dibinde haşır it
Günāhım bağışla ‘aybımı setr it
Uyan hey gözlerim ğafletden uyan

²¹² Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

256

Güfte-i Niyāzī Beste-i (?)

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Zerreler zāhir mi olurdu āfitāb olmasa
Katreler kande yağardı hiç şehābı olmasa

Baħr-i zātın mevciniñ hiç hadd ü pāyānı yok
Zāhir olmazdı cihān anın hesapı olmasa

Kibriyā-yı “ *Len Terānī*” den niķābı olmasa
Herkes añlar hem görirdi yüziñi ey dost seniñ

Kim bilürdi zülfün ile kaşlarıñ ma'nāsını
İki 'ālem gibi şerħ ider kitābı olmasa

Kaħr u vahdet köşesi haşri temāşāgāh idi
Ey Niyāzī kimde kim cehliñ 'azābı olmasa

[89a]

257

Güfte-i Şemsī Beste-i (?)

Mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün

Çü genciñ meskeni vīrānelerdir
Göñül niçün ħarāb olmayasın sen

Özin ħāk itmeyen irmez 'alāya
Özüm niçün turāb olmayasın sen

Kan ağla kim çü göz yaşı sır olmaz
Gözüm niçün pūrāb olmayasın sen

Bu meclis ehli hep mestānelerdir
Ciger niçün kebāb olmayasın sen

Ma‘ārif menzildir Şemsī ḳalbiñ
Ne işdir bir kitāb olmayasın sen

258

Güfte-i Nakşī Beste-i Teznām

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Nūr-ı faḥr-i ‘āleme bir zerre olmaz āfitāb
La‘l-i nābından nümüne cevher-i yektāda tāb

Pāyine yüz sürmege müştāk ola ‘arş ü berrīn
Var ḳıyās it kimdir ol peygamber-i ‘ālicenāb

Nūrdan bir tāze sünböldür siyeh kākülleri
Ġamze-i şemşīrine virmiş dilā āteşden āb

Āsitān-ı rif‘atıñ dā’im melekler hıfz ider
Sıdreden teşrīfini tebşīr idüp peyk-i şitāb

Mazḥar-ı nūr-ı tecellī-yi Ḥudāvend-i ‘azīm
Şāhid-i dīdār-ı Ḥaḳḳ şāhib-i ḥitāb müsteḥāb

Ḥamdülillāh ravza-i pākiñ ziyāret ideli
Oldı ey Nakşī derūnum milkine çok fetḥ-i bāb

[89b]

259

Güfte-i Ya‘ḳūb Beste-i Dede

Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

Dil ü cān hiç karar itmez tecellī eyle yā Allāh
Eşigünden firār itmez tecellī eyle yā Allāh

Cemālīñ fikrine düşdüm İlāhī gayrıdan geçdim
Çanad açup saña uçdum tecellī eyle yā Allāh

Nider ‘āşık hayālâtı nider ma‘şūk maķālâtı
Cemālīñdir münācātı tecellī eyle yā Allāh

Dil hānesini seyrān eyle Ken‘ān ilin vīrān eyle²¹³
Yūsufi Mışra hān eyle tecellī eyle yā Allāh

Çün ‘āşıkdır saña Ya‘kūb yüzün göster āyā maḥbūb
Yine sensin saña maṭlūb tecellī eyle yā Allāh

[90a]

BOŞ

[90b]

260

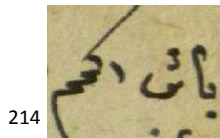
Der Nuṭk-ı Bağdād Vālisi ‘Ali Rızā Paşa

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Verd-i la‘linde ...²¹⁴ bāde-i gülfāme ben
Sāye-i pīr-i muğānda minnet itmem cāme ben

Ġayrı zülfün kesreti başıma sevdāları
Yoḥsa nerden düşdi ...²¹⁵bu hayāle ḥāme ben

²¹³ Bu mısra vezne uymamaktadır.



Hālını gördüm esîr oldum kemend-i zülfüne
Dâne için kendimi şaldım düşürdüm dāme ben

Halk ile lāzımdır olduğça ...²¹⁶ eylemek
Ger baña öpmez ayam öperdim ayağa ben

Ne firāktāb ider ne vaşla tākātmend olur
Şaşmışım napsam ne itsem baht-ı nāfercāme ben

Kūy-ı gurbetde ne bir bildik gamh'ār var
Kim getirsün ...²¹⁷

Eyledim dār-ı ...²¹⁸ beytü'l-ḥüzn
Ḥasret ḥāl ...²¹⁹

... kām itmez ... ey Rıżā²²⁰
Sen hemān eyle tekellüm ...

[91a]

215 اولوددم

216 محبت

217 کم کتورسلو ربابه ارم یاره بلنم

218 دار السلوی کنده بیت الحزن

219 صورت حال سیه صله ترکیه رسم شاد بی

220 تلح کام ایتمزستی شری کلر حلو ای دضنا
سی صهان ایله نطلم اضمیم دو شناد بی

261

Güfte-i Niyāzī Beste-i (?)²²¹

Ey tarīkdārları ey haqīkat pīrleri
Bir nişān virin baña ol bīnişān kandedir

Kandedir dostuñ ili kande içilür göli
Dost bağçesi bülbüli güli handān kandedir

Aradım bahri berri bulmadım ben bu sırrı
Cism-i cāndan içeri gizli sulṭān kandedir

Bildimki cān tendedir ten cānla zindedir
Āh nideyim bilmedim cāna cānān kandedir

Niyāziye yār olan sırrında sulṭān olur
Dīn hem ĩmān olan ol bīmekān kandedir

262

Güfte-i Haqīkī Beste-i (?)²²²

E göñül neylersin sen bu cihānı
Kala mı şanursın bu milk-i fānī

Ne alup gidersin dünyā evinden
Söyüne bir gün ‘ömrüñ şem‘dānı

Kanı şol ‘āleme sulṭān olanlar
Kāpuben gitdiler nām u²²³ nişānı

Felekler tācını başından almış
Bozulmuş haymesinüñ sāyebānı

²²¹ Şiir 14'lü hece ölçüsü ile yazılmıştır.

²²² Şiir 11'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

²²³ Anlam gereği “ى” sesi “atıf vavı” şeklinde okunmuştur.

Var imdi s̄inlere ʿibret alasun
Turāb olmuş nice şāhibkırānı

Ḥaḳīḳi ḡāfil olma kıl ḥazer kim
Ecel gelür bir gün virmez emānı

[91b]

263

Güfte-i Eşrefoğlu Beste-i (?)

Fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

Ey ʿaceb bilsem nedir bu yā Rab bu derdin çāresi²²⁴
Dün gün artar hiç oñulmaz yüregimün yaresi

Yüregimiñ yaresine hiç ṭabīb kılmaz ʿilāc
Ey ʿaceb var mı daḥi bencileyin bīçāresi

Çāresi bīçārelikdir yine bu derdin hemān
Çün belā burcundadır ʿāşıkların sitāresi

Bağrı yaşlı gözi yaşlı cigerim delik delik
Olmuşum ʿālem içinde ʿāşkıniñ āvāresi

Dost yolunda ʿāşığı ger kılsalar biñ pāreger
Dönmeye dost deyüben çağıra her bir pāresi

Her kimiñ gönlünde zerre denli dünyā ḥubbı var
Gitmedi gitmeyiser anıñ yüziniñ ḳarası

Eşrefoğlu Rūmī bu derde giriftār olalı
Düşdi bu deryāya kim yokdur anıñ kenāresi

²²⁴ Bu mısra vezne uymamaktadır.

264

Güfte-i Eşrefoğlu Best-i (?)

Mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

Cemī'ci enbiyālardan Muḥammed cümleniñ şāhı
Yüzi nūrından almışdır felekler şems ile māhı

Yedi kat gökleri geçdi kadem 'arş üstine başdı
İrişdi "Kabe kavseyn"²²⁵e tavāf eyledi dergāhı

Anuñ seyr ü sülükünden melekler 'aciz oldılar
Yedi biñ yıl varıbilmez o bir demde geçer rāhı

İderim cānımı kurbān seniñ yoluñda ey Aḥmed
Şefā'at kıl yā Muḥammed yüzi şems ü kamer māhı

Bu Eşrefoğlınuñ dā'im günāhı çokdurur gāyet
Şefā'at kıl yā Muḥammed çü sensin şefā'at kānı

[92a]

265

Güfte-i (?) Beste-i (?)²²⁶

Şıdķ ile bir kerre dise bir kişi
Ḥayyü'l-ḳayyüm lā ilāhe illallāh
Ḳalbine doğısar 'irfān güneşi
Ḥayyü'l-ḳayyüm lā ilāhe illallāh

Bu esmādır ölüleri dirgören
'Aşıkıları ma'şūḳına irgören
Bunuñ ile gördi tecellī gören
Ḥayyü'l-ḳayyüm lā ilāhe illallāh

²²⁵ Onunla arasındaki mesafe iki yay, yahut daha az kaldı. (Kuran-ı Kerim, 53/9)

²²⁶ Şiir 11'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Sırr u vaḥdet ʿirfāna ilter bu seni
Şeksiz gösterir ʿālem-i ʿayānı
Yedi ṭamu yaḳmaz bir kez dīni
Ḥayyü'l-ḳayyūm lā ilāhe illallāh

Gel imdi tevḥīdi ...²²⁷

Tevḥīd kılıcını ḳo şād biline
Ḥüccetini bürhāndır gel al eline
Ḥayyü'l-ḳayyūm lā ilāhe

Gördüm melekleri şaf şaf inerler
Nūrdan ḳadeḥ ile şerbet şunarlar
Bu ismi oḳıyup semā dönerler
Ḥayy

Ne durursun ḡāfil gel sende oḳu
Her dāʾim faḳīr ...²²⁸ dan sākī
Ḥayyü'l-ḳayyūm lā ilāhe

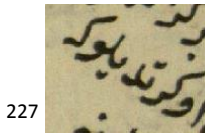
266

Güfte-i Niyāzī Beste-i (?)

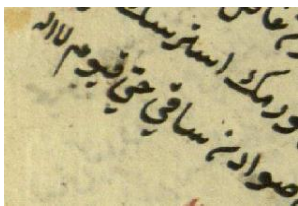
Fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

Varlığıñ maḥv eyleyüp meydāne gel
Lā vü illādan geḳüp merdāne gel

Gel ḥaḳīḳat ʿilmini sende oḳu
Bir ḳadem baş mektebi ʿirfāna gel



227



228

Şer'î başa tâc idüp İskender ol
Geç otur taht-ı dile şāhāne gel

Hızr ile zulmete gir cevher çıkar
Āb-ı hayvāndan içüp hem kıana gel

Ey Niyāzī baş açık dīvānesin
Nice bir dīvānesin uşlana gel

[92b]

267

Güfte-i (?) Beste-i (?) ²²⁹

Mecnūna şordılar Leylā nice oldu
Leylā gidüp nāmı dillerde kaldı
Benim gönlüm bir ġarīb Leylā buldı
Yüri Leylā ki ben Mevlāyı buldum
Yüri Leylā ki ben maķşūda irdim

Şu ben yalvarırken sen nāz iderdiñ
Semāyı gözleyüp bir vāz iderdin
Cefāyı çok vefāyı az iderdiñ
Yüri Leylā ki ben Mevlāyı buldum
Yüri Leylā ki ben maķşūda irdim

Bir kez Mevlā gören Leylāya bakmaz
Ulu a'la gören ednāya bakmaz
Aya nazār iden yıldıza bakmaz
Yüri Leylā ki ben Mevlāyı buldum
Yüri Leylā ki ben maķşūda irdim

²²⁹ Bu şiirin vezni bozuktur.

268

Güfte-i Hüdāyī Beste-i (?)²³⁰

Efendim güzel Allāhım kerem eyle meded eyle
Raḥmeti çok pādişāhım kerem eyle meded eyle

Esīr-i nefis dūne itme māsivāya zebūn itme
Derdile bağrım ḥūn itme kerem eyle meded eyle

Seniñ hod raḥmetiñ çokdur bāb-i²³¹ iḥsānıñ açıkdır
Fazl ü cüdā gāyet yoḡdur kerem eyle meded eyle

Olalım luṭfuñ āzādı ‘ināyet eyle yā Hādī
Sensin viren her murādı kerem eyle meded eyle

Eyle Hüdāyīye nazar tā luṭfuña ola mazhar
Her murādın kıl müyesser kerem eyle meded eyle

[93a]

269

Güfte-i Luṭfī Beste-i (?)

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Merḥabā ey ma‘den-i şıdḡ ü şafā
Merḥabā ey gevher-i kân-i şafā
Saña ümmetden olan çekmez cefā
Merḥabā ey nūr-ı ‘ālem Muştafā

Ey gül-i bāğ-ı bihişt-i cāvidān
‘Andelībiñdir seniñ ḡalk-ı cihān
Olmasañ olmazdı bu kevn ü mekân
Merḥabā ey nūr-ı ‘ālem Muştafā

²³⁰ Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.

²³¹ Anlam gereği vav harfi, izafet terkibi şeklinde okunmuştur.

Merhamet idüp āyā nūr-ı Hudā
Luṭfını bīçārene eyle devā
Kıl şefā‘at cümleye rüz-ı cezā
Merhabā ey nūr-ı ‘ālem Muştafā

270

Güfte-i Yūnus Beste-i (?)

Mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

Göñül hayrān olupdur ‘aşk elinden
Ciger büryān olupdur ‘aşk elinden

Özümüñ kalmadı şabr u qarārı
Gözüm giryān olupdur ‘aşk elinden

Eridi qarlı tağlar zerre zerre
Deniz ‘ummān olupdur ‘aşk elinden

Ne gördi Leylāniñ yüzinde Mecnūn
İşi efgān olupdur ‘aşk elinden

Koyup İbrāhīm Edhem tahtın
Yeri külhan olupdur ‘aşk elinden

Daḫi Manşūr ki ‘aşkıñ yolunda
Seri berdār olupdur ‘aşk elinden

Yūnus Emrem bu ḫasret bu zāre
‘Aceb mihmān olupdur ‘aşk elinden

[93b]

Güfte-i Niyāzī Beste-i (?)

Fā'īlātün fā'īlātün fā'īlün

Ey gönül gel Hakk'a giden rāhı bul
 Ehl-i dert olup derūnı māhı bul
 Cānıñ altındaki şems ü māhı bul
 Ādem isen "*Şemme Vechullāh*"²³² ı bul
 Kande baksañ ol güzel Allāhı bul

Devlet-i dünyāya mağrūr olma sen
 Lezzet-i cāhına mesrūr olma sen
 'İzzetim buldum deyu ĥor olma sen
 Ādem isen "*Şemme Vechullāh*" ı bul
 Kande baksañ ol güzel Allāhı bul

Gerçi Allāha 'ibādet de güzel
 Zühd ü takvāyı vü kanā'at de güzel
 Ĥalvet ehline kerāmet de güzel
 Ādem isen "*Şemme Vechullāh*" ı bul
 Kande baksañ ol güzel Allāhı bul

Ol saña açmışdurur dā'im gözin
 Sen yitirmişsin ha ararsın izin
 Bīcihet göstermiş eşyāda yüzün
 Ādem isen "*Şemme Vechullāh*" ı bul
 Kande baksañ ol güzel Allāhı bul

'Ārife eşyāda esmā görünür
 Cümle esmāda müsemmə görünür
 Bu Niyāzīden de Mevlā görünür
 Ādem isen "*Şemme Vechullāh*" ı bul
 Kande baksañ ol güzel Allāhı bul

²³² Doğu da, Batı da (tüm yeryüzü) Allah'ındır. Nereye dönerseniz Allah'ın yüzü işte oradadır. Şüphesiz Allah, lütfu geniş olandır, hakkıyla bilendir. (Kuran-ı Kerim, 2/115)

272

Güfte-i Hüdāyī Beste-i (?)

Mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

Hüdāyā cümle-i 'ālem saña 'āşık seni özler
Melek cinnī benī ādem saña 'āşık seni özler

Zemīn olmuş yolunda hāk ider deryā yaqalar çāk
Dün ü gün raqş ider eflak saña 'āşık seni özler

[94a]

273

Güfte-i Seyyid Muḥammed Ḥalvetī Beste-i Tosun

Müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün

Qılsañ nazar her zerreye hürşīd-i raḥşān gizlidir
Derdile dā'im 'āşık ol kim anda dermān gizlidir

Terk eyle cān u başıñı aqıd demādem yaşıñı
Gözden aqan her qaṭrede ol baḥr u 'ummān gizlidir

Qanı bu bāğıñ gülleri bülbülleri sünbülleri
'Aşq āteşine yan yürü anda gülistān gizlidir

Seyyid Muḥammed Ḥalvetī tevḥīdi şarf it kuvvetī
İki cihān 'izzeti devrān içinde gizlidir²³³

Faşl-ı evc

²³³ Bu mısra vezne uymamaktadır.

274

Güfte-i Mısrî Beste-i Dede

Müstef'îlün müstef'îlün müstef'îlün müstef'îlün

Devrân odur kim devrini devr-i felek bilmez ola
İnsân odur kim sırrını ins ü melek bilmez ola

Merkeb izinde şu görüp deryâyı gördüm şanmasun
Deryâ odur kim ka'ırını aşlâ semek bilmez ola

Âdem odur ki nâr ola hem mâ u hem zemân ola
Hayvândan ol aşıldurur nân u nemek bilmez ola

Herbirini her bir velî zilletle irdi menzile
Mısrîye sögsün şol ağız Allâh demek bilmez ola

Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

Tecellî eylemiş sende cemâl-i vech-i Raḥmānî
Velî âyîne gibi ol ḥaḳîkatden ḥabersizsin

[94b]

275

Güfte-i 'Abîd Beste-i Tosunzâde

Fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlün

Ey vücūduñ faḥr-i ḥalḳ ü ḥālîḳ-ı leyl ü nehâr
Ḥizmet-i zâtıñla şâhâ buldı Cibril iştiḥâr

Çün kılandı secdegâhıñ cümleten rûy-ı zemîn
Yâ 'âceb mi ümmetiñ itse cihânda iftiḥâr

Raḥmeten li'l-'âlemîn oldı vücūduñ çün seniñ

Enbiyālar ümmetiñ olmağı itdi ihtiyār

Şermsār itme ‘Abidī rūz-ı maḥşer luṭf idüp
Kıl şefā‘at gevherin firak günahkāra nişār

276

Güfte-i Dervīş ‘Abdullāh Beste-i Ṭosunzāde²³⁴

Bir ‘āşık-ı nālān kim yā Muḥammed yā Muştafā
Ben vāle vü ḥayrānkim yā Muḥammed yā Muştafā

Gördüm seni gördüm seni şād eylediñ bu ğamkini
Ḥaḳḳdan şefā‘at kıl beni yā Muḥammed yā Muştafā

Güller gibi yekşādsın luṭf itmege āmādesin
Şun baña ‘aşkıñ bādesin yā Muḥammed yā Muştafā

Bu Dervīş ‘Abdullāh bu şeb görüp seni eyler ṭarab
...²³⁵ yā Muḥammed yā Muştafā

[95a]

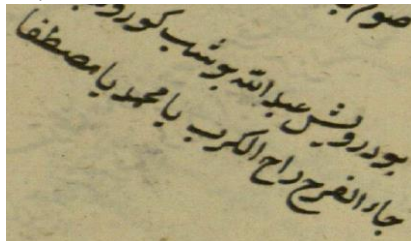
277

Güfte-i Nürī Beste-i (?)²³⁶

Eser ‘aşkıñ yeli eşhare karşı
Öter bülbülleri gülzāre karşı

Cemāliñ şu‘lesinden tābdārim

²³⁴ Bu şiirin vezni kusurludur.



235

²³⁶ Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Yanar pervānem ol nāre karşı

Ne şabra tākātım var görmez isem

Ne görsem duyarım envāra karşı

Yapar mi‘mār-ı ‘aşk dār-ı ‘uşşākı

Yağar dildārını dildāra karşı

Şalātile devāma irse ‘āşık

...²³⁷

Gör nesün Nūrīyā ‘āşıklarına

Neler ihsān ider āgyāra karşı

278

Güfte-i Zākiri Beste-i (?)²³⁸

Dil-i ğaflet meyden olmadı ayık

Bir ‘amel işlemedim Allāha lāyık

Sofram var mī‘ād için yok azık

Hayflar geçen ‘ömre yazıklar yazık

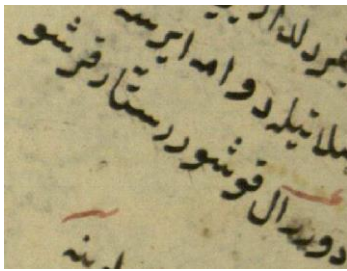
Telef itdim bunca ay ile günü

Bulup bir şeyh bilmedim ben beni

Hevāya çürütdim bu cān u teni

Hayflar geçen ‘ömre yazıklar yazık

Bu ‘ömrüm hesābına mı ağlayım



237

²³⁸ Şiir 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Ya kabrin cevābına mı ağlayım
Kıyāmet su'āline mi ağlayım
Hayflar geçen 'ömre yazıklar yazık

Hasretile uram başıma taşlar
Zāyi' oldu bunca yaz ile kışlar
Hevāyīyle itdim çok fesād işler
Hayflar geçen 'ömre yazıklar yazık

Zākiri çok itdiñ bunca şenā'at
Şer işiñ soñı elbetde nedāmet
Ġam yeme ölürseñ şuñdum şefā'at
Hayflar geçen 'ömre yazıklar yazık

[95b]

279

Güfte-i (?) Beste-i (?)²³⁹

Feth olunca haqqdan yaña yolımız
Göñül şabr eyle şükr eyle bir zamān
Açılınca dost bağında göñlümüz
Göñül şabr eyle şükr eyle bir zamān

Haqqdan irse kula kevn-i sa'ādet
Kalmaz yolda lābed olur hidāyet
İrişince cezbe ile 'ināyet
Göñül şabr eyle şükr eyle bir zamān

Menāzile merātibe irince
Maķāmātı dürlü dürlü görünce
Dost eyleyene cezbe ile varınca
Göñül şabr eyle şükr eyle bir zamān

Nūr-ı haqqkla tālib ire murāda

²³⁹ Şiirin vezni kusurludur.

Gide hicāb kalmaya arada
Yetişince ol hāzretten arada
Göñül şabr eyle şükr eyle bir zamān

280

Güfte-i (?) Beste-i (?) ²⁴⁰

Yā Rabb şol cennetiñe girenlerden eyle bizi
Varıp anda cemāliñi görenlerden eyle bizi

Bu dünyāniñ vefāsı yok kimi aç gezer kimi tok
Terāzuda sevābı çok gelenlerden eyle bizi

Bakmayam dünyā hāline düşerim haqqiñ yolına
Kitābını sağ eline alanlardan eyle bizi

Maşşer halkı olur hayrān yanar cigerleri büryān
‘Arşın gölgesinde seyrān idenlerden eyle bizi

[96a]

281

Mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

Seni gözler seherde açılan güller öten şūrīde bülbüller²⁴¹
Benefşelerle sünbüller saña ‘aşık seni özler

Eger mihr ü eger zerre eger baħr ü eger kaħre
Eger tūbā eger serde eger saña ‘aşık seni özler²⁴²

Eger bāğ eger bostān eger sünbül eger reyħān
Efendim hep bahāristān saña ‘aşık seni özler

²⁴⁰ Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.

²⁴¹ Bu mısradaki bir tef’ile fazladır.

²⁴² Bu mısra vezne uymamaktadır.

Eger hūrī eger ğilmān eger mālīk eger rıdvān
Sekiz cennet yedi mīzān saña ‘āşık seni özler

Eger tağlar eger yeller ayağa yüz süren yollar
Akan şular esen yeller saña ‘āşık seni özler

Eger kūh eger şahrā eger mecnūn eger Leylā
Eger Vāmīk eger ‘Azrā saña ‘āşık seni özler

Eger kâ’im eger kâ’id eger rāki‘ eger sācid
Eger ‘ārif eger ‘ābid saña ‘āşık seni özler

Eger ğā’ib eger hāzır eger bāṭın eger zāhir
Eger mü’min eger kāfir saña ‘āşık seni özler

Ḳamunīñ maṭlabı birdir ya niçün ba‘zı kāfirdir
‘Aceb hālet ‘aceb sırrdır saña ‘āşık seni özler

Kimine kapu açılmaz kimi geçer gider eylenez²⁴³
Kimi bilür kimi bilmez saña ‘āşık seni özler

Hüdāyiye irüp hālet vişāliñle bula lezzāt
Efendim cümle mevcūdāt saña ‘āşık seni özler

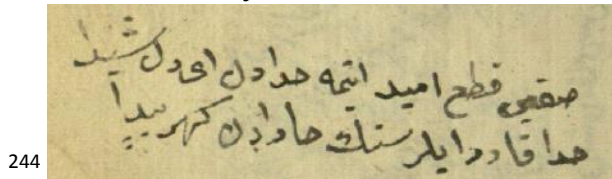
282

Mefā’ilün mefā’ilün mefā’ilün mefā’ilün

Şaḳın kaṭ‘-ı ümīd itme Ḥudādan ey dil-i şeydā
Ḥudā ...²⁴⁴

[96b]

²⁴³ Bu mısra vezne uymamaktadır.



Güfte-i Sinānī Beste-i (?)

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Gelmişim vahdet elinden 'aşkile cihāna ben
İçmişim cāmı ezelden olmuşum mestāne ben
Rabbenā yā Rabbenā vağfir lenā verhem lenā

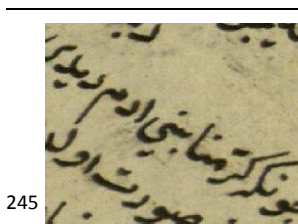
Gönlüme nūr-ı tecellī Hakk cemālinden toğur
Şem'ine pervāne oldum 'aşka yana yana ben
Rabbenā yā Rabbenā vağfir lenā verhem lenā

Cān uyandı cümle müşkilleri pes oldı 'ayān
Açdı dost gönlüm gözüm başdım kadem 'irfāna ben
Rabbenā yā Rabbenā vağfir lenā verhem lenā

Tā ezelden dest-i kudret bunu yazmış başıma
Anıñiçün yok kararım düşmüşüm cevlāna ben
Rabbenā yā Rabbenā vağfir lenā verhem lenā

Çünkü ...²⁴⁵ didi Qurānda Hakk
Āyineveş şüret oldum cismile ol cāna ben
Rabbenā yā Rabbenā vağfir lenā verhem lenā

Ey Sinānī 'aşk maḳāmı pes rızā-yı Hakkdurur
Pādişāhım hizmetinde durmuşum dīvāna ben
Rabbenā yā Rabbenā vağfir lenā verhem lenā



284

Güfte-i (?) Beste-i (?)

Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Hamdu lillāh kim serā çü enbiyādır sevdigim
Rāh-ı Mevlāya delīl ü rehnümādır sevdigim
Ya'ni kim ol maẓharı zāt-ı Hudādır sevdigim
Haqq te'ālānıñ ḥabībi Muştafādır sevdigim

Ol nebīler serveri maḥbūb-ı Rabbu'l-‘ālemīn
Şems-i kevneyn Aḥmedi mürsel nebī-yi pāk-i dīn
Meḥarı ola dādım rahmete'n-li'l-‘ālemīn
Haqq te'ālānıñ ḥabībi Muştafādır sevdigim

Dü cihānda eşiginden ğayrı sevdā istemem
Āsitānı bend-i sīm-i milk-i dünyā istemem
Baña bu sevdā yeter bir ğayrı sevdā istemem
Haqq te'ālānıñ ḥabībi Muştafādır sevdigim

Dergāhına yol bulanlar istemez bāğ cinānı
Yüzini bir görmege ḳurbān virir başile cān
Baña bu devlet yeter dünyāda ‘uḳbāda hemān
Haqq te'ālānıñ ḥabībi Muştafādır sevdigim

[97a]

285

Güfte-i Ğufūrī Beste-i (?)

Mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün

İdelim cānile Mevlāyı maḥlab
O yolda varımız olsun fedā hep
Gider gitsün olalım şāfī meşreb
Günāhkāruz bizi 'afv eyle yā Rabb

Delîl olup bize nūr-ı hidāyet
İdelim kaʿbe-i vaşlıñ ziyāret
Cenābıñdan olur ancak ʿināyet
Günāhkāruz bizi ʿafv eyle yā Rabb

Rehi ʿaşkıñda her kim oldu calak
Vişāliñle olur bir gün ferahñak
Gönüller kalmasun hecriñle ğamnāk
Günāhkāruz bizi ʿafv eyle yā Rabb

Ġufūrī bendeñi irgör şuhūde
Giriftār eyleme ...²⁴⁶
Kerem it lāyık it fazla ...²⁴⁷
Günāhkāruz bizi ʿafv eyle yā Rabb

286

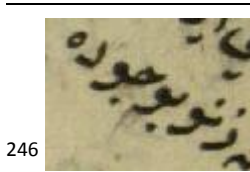
Güfte-i Hüdāyī Beste-i (?)²⁴⁸

Ağlamak görüñdi gönül ağlayalım seniñ ile

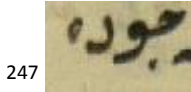
Ādem ü Havvā cennetden iri düşdiler niʿmetden
Biz dañi derd-i ħasretten ağlayalım seniñ ile

Çanı bu deñlü enbiyā çanı Muħammed Muşţafā
Çünkü gitdi elden şafā ağlayalım seniñ ile

Bakma cennātıñ ħūrīne aldanma gel kuşūrına
İrince vaħdet nūrına ağlayalım seniñ ile



246



247

²⁴⁸ Şiir 16'lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Yüzümüz sürelim hāke āhımız çıksun eflāke
Tā irince zāt-ı pāke ağlayalım seniñ ile

‘Aşkıña oldı āşikāre kaldı Hüdāyī āvāre
Tā olunca derde çāre ağlayalım seniñ ile

[97b]

287

Güfte-i Hüdāyī Beste-i (?)²⁴⁹

Bilür var mı yolu kandedir dost ili
Söylesün cān bülbüli kandedir dost ili

‘Aşıklar ü şādıklar derdiñ ile yanıklar
Dün gün uyanıklar kandedir dost ili

Bunda iken biliñiz soñra irmez eliñüz
Arayuben buluñuz kandedir dost ili

Ağyārları sürgör dost yüzini göregör
Bir bilüre şoragör kandedir dost ili

Hüdāyī sen bildigümi maşşüdiñi bulduñ mı
‘Aşkile dolduñ mı kandedir dost ili

288

Güfte-i Fetḥī Beste-i (?)

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Ey ḥabībi Muşţafā vü müctebā
‘Arz-ı dīdār ile ey nūr-ı Hudā
Şem‘-i zātıñ kalbime virsün ziyā
‘Arz-ı dīdār ile ey nūr-ı Hudā

²⁴⁹ Bu şiirin vezni bozuktur.

Hāk-i pāyiñ tūtīyāyı çeşm-i cān
Zātınuñdur muḳtedā-yı ins ü cān
Bir naẓar ıl yerim olsun lāmekān
‘Arz-ı dīdār ile ey nūr-ı Hudā

Haylī demdir ağlarım leyl ü nehār
Eşk-i çeşmimden açıldı nevbahār
Haddin aşdı ḥasretiñden vāh u zār
‘Arz-ı dīdār ile ey nūr-ı Hudā

Ey şefā‘at menba‘ı faşl-ı Hudā
Cān u başım yoluña olsun fedā
Derdimendiñ Fethīye idüp ‘atā
‘Arz-ı dīdār ile ey nūr-ı Hudā

[98a]

289

Güfte-i (?) Beste-i (?)²⁵⁰

Kim umar senden vefāyı yalan dünyā degil misin
Ol Muḥammed Muştafāyı alan dünyā degil misin

Yüri hey bīvefā yüri sensin ḥod bir köhne arı
Nice yüz biñ erden geri alan dünyā degil misin

Siḥr ile donanup kendin meydāna şalan semendin
‘Aleme miḥnet kemendin şalan dünyā degil misin

aşd idüp ḥalkıñ özine toprak doldurdan gözine
Ehl-i ğafletiñ yüzine gülen dünyā degil misin

Eger şāh eger bende her kişiyi şalan bende
Kimse mekān dutmazsende vīrān dünyā degil misin

²⁵⁰ Bu şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Kimisini nālān idüp kimisini giryān idüp
Āhir kār ʿuryān idüp şoyan dünyā degil misin

İşiñ gücün dā'im yalan çok kişiden arça қalan
Nice kez boşaluben dolan dünyā degil misin

290

Güfte-i Yūnus Beste-i (?)²⁵¹

Ey dolab niçün iñlersiñ
Derdim vardır iñlerim
Ben Mevlāya ʿāşık oldum
Sultānım hū anıñçün iñlerim

Benim adım dertli dolab
Şuyum aқar yalab yalab
Böyle emir eyledi Çalab
Anıñ için iñilerim

Ulu daғlar aғacıyım
Ne taşlıyım ne acıyım
Ben Mevlāya duʿacıyım
Anıñ için iñilerim

Neccārlar hezānım yondi
Her aʿzām yerine қondi
Bu iñildim Haққdan geldi
Anıñ için iñilerim

Dervīş Yūnus ider āhı
Gözyaşı döker günāhı
Haққа ʿāşıkım billāhı
Efendim hū anıñçün iñilerim

[98b]

²⁵¹ Şiir 8'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

291

Güfte-i Nürî Beste-i (?)²⁵²

Gönlümüz her ân sendedir yâ Rabb
Derdime dermân sendedir yâ Rabb

Râhatı cânım cāna cānānım
Sırr-ı pinhānım sendedir yâ Rabb

‘Âşıkıñ kânî vuşlat encāmı
Diller ārāmı sendedir yâ Rabb

‘Aklı aradım bende bulmadım
Şübhe kalmadım sendedir yâ Rabb

Cān kuşu uçdı cümleden geçdi
Ol yaña göçdi sendedir yâ Rabb

Kalbi yitirdim arayı geldim
Maṭla‘ı oldum sendedir yâ Rabb

Nürî biçāre oldı pür yāre
Yâ Rabbi çāre sendedir yâ Rabb

292

Güfte-i Dervîş ‘Osmān Beste-i (?)²⁵³

Dostdan var mı bellü haber şoruñ seher yellerine
Firkat-i cāna kıldı eşer şoruñ seher yellerine

Yārin bize meyli var mı bir cür‘adan mest itmege
Bilmek için cânım eyur şoruñ seher yellerine

Bir hoş koḫu irdi baña dost bāğçesi güllerinden

²⁵² Şiir 10’lu hece ölçüsü ile yazılmıştır.

²⁵³ Şiir 16’lı hece ölçüsü ile yazılmıştır.

Sākince sākince eser şoruñ seher yellerine

Çande zühür eyler ‘aceb Hakk nūrınuñ tecellāsı

Tā ...²⁵⁴ şoruñ seher yellerine

Dervīş ‘Osmān ḥasret-i yār çeşmim giryān eyledi

Kebāb oldı tende ciger şoruñ seher yellerine

293

Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

Hām-ı vahdetle ögem taḥşil-i keyf-i hāl ider

Meclis-i insinde Cibril olsa istiskāl ider

[99a]

294

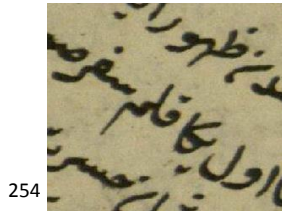
Mey-i maḥbūb iledir zevk-i bihiştinde hemān²⁵⁵

Haber aldık bize andan ādem geldi

295

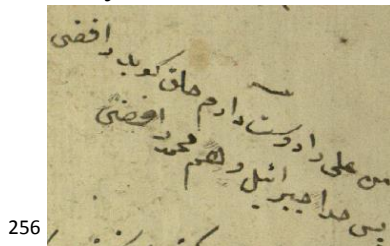
Men ‘Alī rā dūst dārem ḥalk ...²⁵⁶ Rāfizi

Pes Ḥudā Cebrā’īl ü hem Muḥammed Rāfizi



254

²⁵⁵ Bu beyitin vezni bozuktur.



256

Fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fā'īlün

Gitmede 'ömr-i gozeşte mergiñ istiḳbāline
 'Amele ...²⁵⁷ demlerde isti'cāline
 Hāl-i māzīden kıyās it ...²⁵⁸ müstaḳbeliñ
 Böyle ...²⁵⁹ ḡamḥ'ārınıñ vay ḫāline

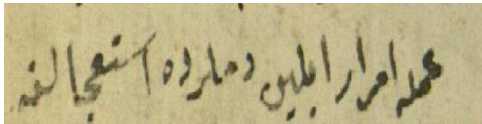
[99b]

Maḳām

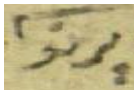
Fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fā'īlün

Şimdi göñlüm bir gül-i ruḫsāra oldı mā'ilī
 'Andelīb[iñ] 'ömr[i] nālişli geḫer yoḫ ḫābili
 Vaşl-ı cānān olsa bende bir kesi nā'ilī

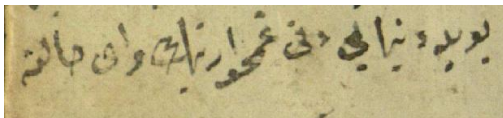
257



258



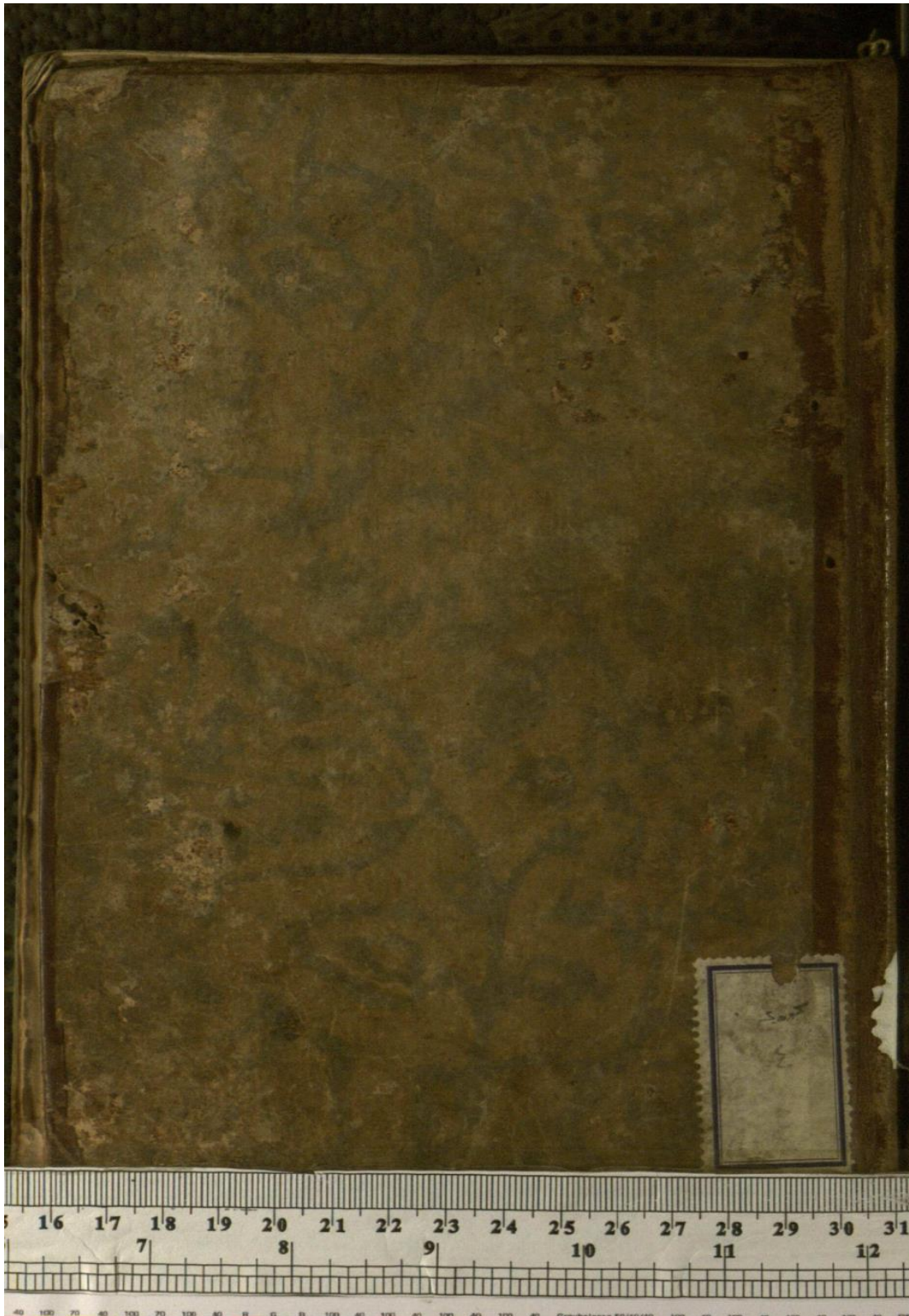
259



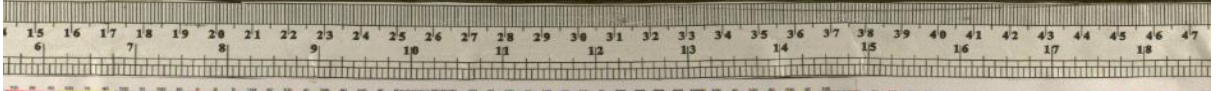
KAYNAKÇA

- AVŞAR, Z. (2008), "*Tenkitli Metin Neşrinde İmlâ Sorunu Üzerine Yeni Düşünce ve Öneriler*", *Turkish Studies*, Volume 3/6, s. 75-111.
<http://www.turkishstudies.net>. (25. 05. 2015)
- DİLÇİN, C. (2009). *Yeni Tarama Sözlüğü*, TDK Yay.:Ankara.
- KANAR, M. (2012). *Arapça-Türkçe Sözlük*, Say Yay.: İstanbul.
- KANAR, M. (2011). *Eski Anadolu Türkçesi Sözlüğü*, Say Yay.: İstanbul
- KANAR, M. (2012). *Farsça-Türkçe Sözlük*, Say Yay.: İstanbul.
- MERMER, A.; Koç, N. (2011). *Eski Türk Edebiyatı Terimleri Sözlüğü*, Akçağ Yay.: Ankara.
- Muallim Naci (2006). *Lûgat-ı Nâci*, Çağrı Yay.: İstanbul.
- PARLATIR, İ. (2015). *Okullar İçin Osmanlı Türkçesi Sözlüğü*, Yargı Yayınevi Yay.: Ankara
- PARLATIR, İ. (2009). *Osmanlı Türkçesi Sözlüğü*, Yargı Yay.: Ankara.
- REDHOUSE, Sir James (2001). *Turkish and English Lexicon*, Çağrı Yay.: İstanbul.
- Şemseddin Sami (2010). *Kamûs-ı Türkî*, Çağrı Yay.: İstanbul
- TATÇI, M.; YILDIZ, M. (2005). *Divan-ı İlahiyat, Üsküdar Araştırma Merkezi: İstanbul.*
- TATÇI, M. (1991). *Yunus Emre Divanı*, Ankara, Akçağ Yay.: Ankara
- ÜST, S. (2018). *Edirneli Nazmi Divanı, Kültür Bakanlığı- Kültür Eserleri Dizisi: Ankara*

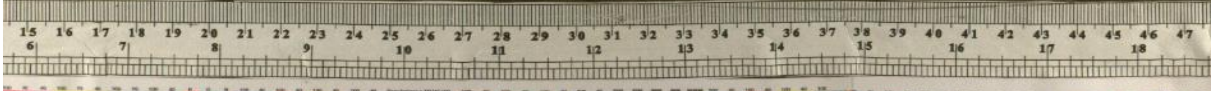
TIPKIBASIM



حقدك قوه رنجي بعض قول ايد
 الود وده اودو بازا رنجده
 كينك باقرنجي ايدر التوف
 كينكي كوله در اتم ما نره
 كينك سود كين اورد اوزف
 كينه استر كين ودر اولاد
 كيني بولم كيه جولدون عيال
 كينك طلاني بالن اير رنج
 كين بيل ايدر كذ قهور زار
 اير آن كوشني قاره بالينه
 كيني عسني نفسه رابر احسا
 جوردكي صاخ ابروب صاخ جورد
 ابايني باش باشي ايدر كه اباد
 نبي كاهي فارتج قور صاخني
 جتار ابر كاهي بولوم نجم بونجي
 كزي استر قزالي شنگل ابروب
 عناصرا پكين طبع ايمه ستر
 ياي كاهي لاطلم ابر اود
 صوفي ملاكروب ابر طاشر اولوم
 حروف جاره كيني جرد اشيا
 ابر عاقلدي جود ايرشه عاقل
 الخ قول ايرشه اول ايد
 كز باي وكيني يوسول ايد
 كينك التوف قاره بول ايد
 كينك آه واقفانك بول ايد
 كينك ارجي الور طول ايد
 كيني استر اكا باد او قن ايد
 كينك آتمه اطلس جول ايد
 كينك اچين طلاني بال ايد
 كين براوان ووش يا فون كيا ايد
 قاره باليني اير كاه كوله ايد
 كيني وصال اولوب صاخ اولاد ايد
 صول صاخ و صاخني كاهي صول ايد
 دلي فونق فولنجي هم دل ايد
 قلوب تزيم في كاهي قن ايد
 كزي بونجي في كور ستر بول ايد
 كزي شنگلي طاحه وب بين ايد
 كجوروب اوني بوني اول ايد
 اودي كاهي كلاتيم اير ايد
 طاشي طاشني ابروب سول ايد
 بوي برتم اوز اوزف ال ايد
 ابر اولوب ايريشي صانه عاقل ايد



كينك قوه رنجي بعض قول ايد
 الود وده اودو بازا رنجده
 كينك باقرنجي ايدر التوف
 كينكي كوله در اتم ما نره
 كينك سود كين اورد اوزف
 كينه استر كين ودر اولاد
 كيني بولم كيه جولدون عيال
 كينك طلاني بالن اير رنج
 كين بيل ايدر كذ قهور زار
 اير آن كوشني قاره بالينه
 كيني عسني نفسه رابر احسا
 جوردكي صاخ ابروب صاخ جورد
 ابايني باش باشي ايدر كه اباد
 نبي كاهي فارتج قور صاخني
 جتار ابر كاهي بولوم نجم بونجي
 كزي استر قزالي شنگل ابروب
 عناصرا پكين طبع ايمه ستر
 ياي كاهي لاطلم ابر اود
 صوفي ملاكروب ابر طاشر اولوم
 حروف جاره كيني جرد اشيا
 ابر عاقلدي جود ايرشه عاقل
 كينك قوه رنجي بعض قول ايد
 الود وده اودو بازا رنجده
 كينك باقرنجي ايدر التوف
 كينكي كوله در اتم ما نره
 كينك سود كين اورد اوزف
 كينه استر كين ودر اولاد
 كيني بولم كيه جولدون عيال
 كينك طلاني بالن اير رنج
 كين بيل ايدر كذ قهور زار
 اير آن كوشني قاره بالينه
 كيني عسني نفسه رابر احسا
 جوردكي صاخ ابروب صاخ جورد
 ابايني باش باشي ايدر كه اباد
 نبي كاهي فارتج قور صاخني
 جتار ابر كاهي بولوم نجم بونجي
 كزي استر قزالي شنگل ابروب
 عناصرا پكين طبع ايمه ستر
 ياي كاهي لاطلم ابر اود
 صوفي ملاكروب ابر طاشر اولوم
 حروف جاره كيني جرد اشيا
 ابر عاقلدي جود ايرشه عاقل



کفره منقش بر روی فلک
 بر نقش بر عالم اسما او جبرئیل
 المدد ای غفر و الم شمس اسما او جبرئیل
 باغ گلزار در زمین اسما او جبرئیل
 المدد ای غفر عالم اسما او جبرئیل
 نعمت با کلام در کتب صحیح
 المدد ای غفر عالم اسما او جبرئیل
 سکا کرامت اولی جبرئیل و اخرین
 المدد ای غفر عالم اسما او جبرئیل
 عقش منقش در کتب صحیح
 المدد ای غفر عالم اسما او جبرئیل
 نارسختک روز نشسته با یوسف در زندان
 المدد ای غفر عالم

کفره منقش بر روی فلک
 حوره اجلا کفره نندار
 ارضی شود به لب لیل نندار
 بنفشه لرزسته لیل نندار
 افزون سویلیب در کفر نندار
 بافتار قدرت جبرئیل
 کور در زمین حق اشکاره
 نظارت جبرئیل نوسباره
 اقص صور اسرار لیل نندار
 فونک اصالی خود را مایه حق
 با جبرئیل بعضی اندامی
 مدد ای غفر اولی جبرئیل و اخرین
 جوعالم بر با کفر نندار

کفره منقش بر روی فلک
 مجلس منان کلامی عاشق نندار
 مرد اولوس سوزان کلامی عاشق نندار
 کج بود این عالم نندار
 خنده با کسک اولاد ره مطلع انوار
 دید کسی چه بدین اولاد کسک نندار
 کولند ز غم و سوز کسک نندار
 ای تصویر غنایب باغ و صند نندار
 کاشفت اسرار کسک نندار

کفره منقش بر روی فلک
 مورا غنایب کلامی عاشق نندار
 او با غنایب کلامی عاشق نندار
 اجمل ز غنایب کلامی عاشق نندار
 او با غنایب کلامی عاشق نندار
 غنایب کلامی عاشق نندار
 کور و کور کلامی عاشق نندار
 بر و است کلامی عاشق نندار
 غنایب کلامی عاشق نندار
 غنایب کلامی عاشق نندار
 غنایب کلامی عاشق نندار
 غنایب کلامی عاشق نندار

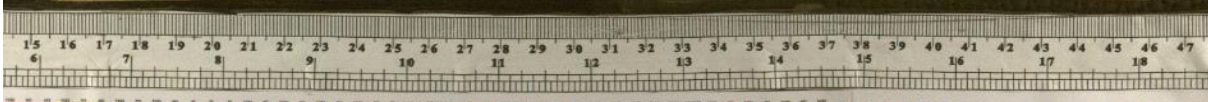


کفره منقش بر روی فلک
 برین ز دیوس اولی کلام
 پوزیک کلامی عاشق نندار
 اولش جبرئیل نندار
 آید کلامی عاشق نندار
 کفره منقش بر روی فلک
 جبرئیل کلامی عاشق نندار
 بر کلامی عاشق نندار
 اولی کلامی عاشق نندار
 بر کلامی عاشق نندار
 بر کلامی عاشق نندار
 بر کلامی عاشق نندار

کفره منقش بر روی فلک
 نیت مقصود صفا کلامی عاشق نندار
 جویم در دردم در کلامی عاشق نندار
 کلامی عاشق نندار
 جویم کلامی عاشق نندار
 آنکه نقش بر عالم کلامی عاشق نندار
 نظارت کلامی عاشق نندار
 این مدد ای کرامت کلامی عاشق نندار
 بر سوز کلامی عاشق نندار

کفره منقش بر روی فلک
 عشق کلامی عاشق نندار
 شوق کلامی عاشق نندار
 شمع کلامی عاشق نندار
 کفره منقش بر روی فلک
 حلقه کلامی عاشق نندار
 سوز کلامی عاشق نندار
 نایب کلامی عاشق نندار
 سنا کلامی عاشق نندار
 سوز کلامی عاشق نندار
 باره کلامی عاشق نندار
 بوند کلامی عاشق نندار

کفره منقش بر روی فلک
 در باغ عشق کلامی عاشق نندار
 صورت کلامی عاشق نندار
 کوردم کلامی عاشق نندار
 بلبل کلامی عاشق نندار
 سوز کلامی عاشق نندار
 بیدار کلامی عاشق نندار
 حلقه کلامی عاشق نندار
 اجدید کلامی عاشق نندار
 در کلامی عاشق نندار
 مدد ای غفر کلامی عاشق نندار



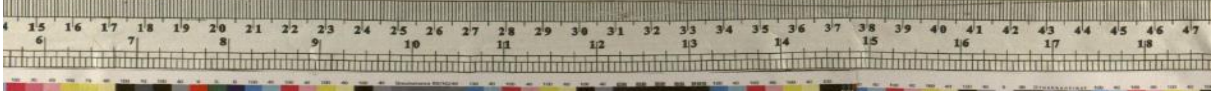
کفر و نفاق
 کفر و نفاق است که با ایمان اشتباه
 طوری که با ایمان اشتباه
 شعاری است که با ایمان اشتباه
 عشق او را اولی و آخر سر را کلمه
 با نوری که با ایمان اشتباه
 سینه سوز را که با ایمان اشتباه
 طوری که با ایمان اشتباه
 اقل الذل که با ایمان اشتباه
 فاجات با ایمان اشتباه
 سینه سوزی که با ایمان اشتباه
 صالدا بی سینه سوزی که با ایمان اشتباه

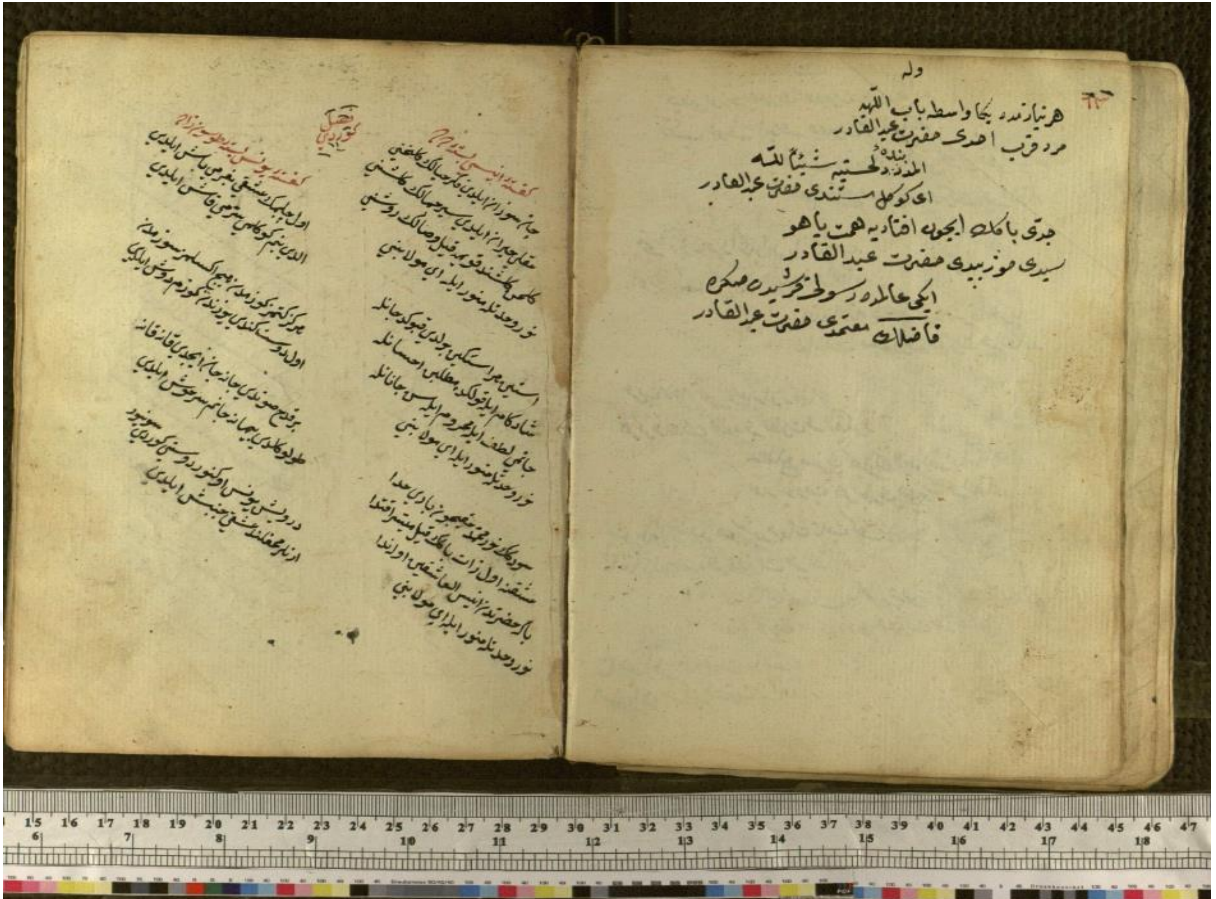
کفر و نفاق
 کفر و نفاق است که با ایمان اشتباه
 طوری که با ایمان اشتباه
 شعاری است که با ایمان اشتباه
 عشق او را اولی و آخر سر را کلمه
 با نوری که با ایمان اشتباه
 سینه سوز را که با ایمان اشتباه
 طوری که با ایمان اشتباه
 اقل الذل که با ایمان اشتباه
 فاجات با ایمان اشتباه
 سینه سوزی که با ایمان اشتباه
 صالدا بی سینه سوزی که با ایمان اشتباه



کفر و نفاق
 کفر و نفاق است که با ایمان اشتباه
 طوری که با ایمان اشتباه
 شعاری است که با ایمان اشتباه
 عشق او را اولی و آخر سر را کلمه
 با نوری که با ایمان اشتباه
 سینه سوز را که با ایمان اشتباه
 طوری که با ایمان اشتباه
 اقل الذل که با ایمان اشتباه
 فاجات با ایمان اشتباه
 سینه سوزی که با ایمان اشتباه
 صالدا بی سینه سوزی که با ایمان اشتباه

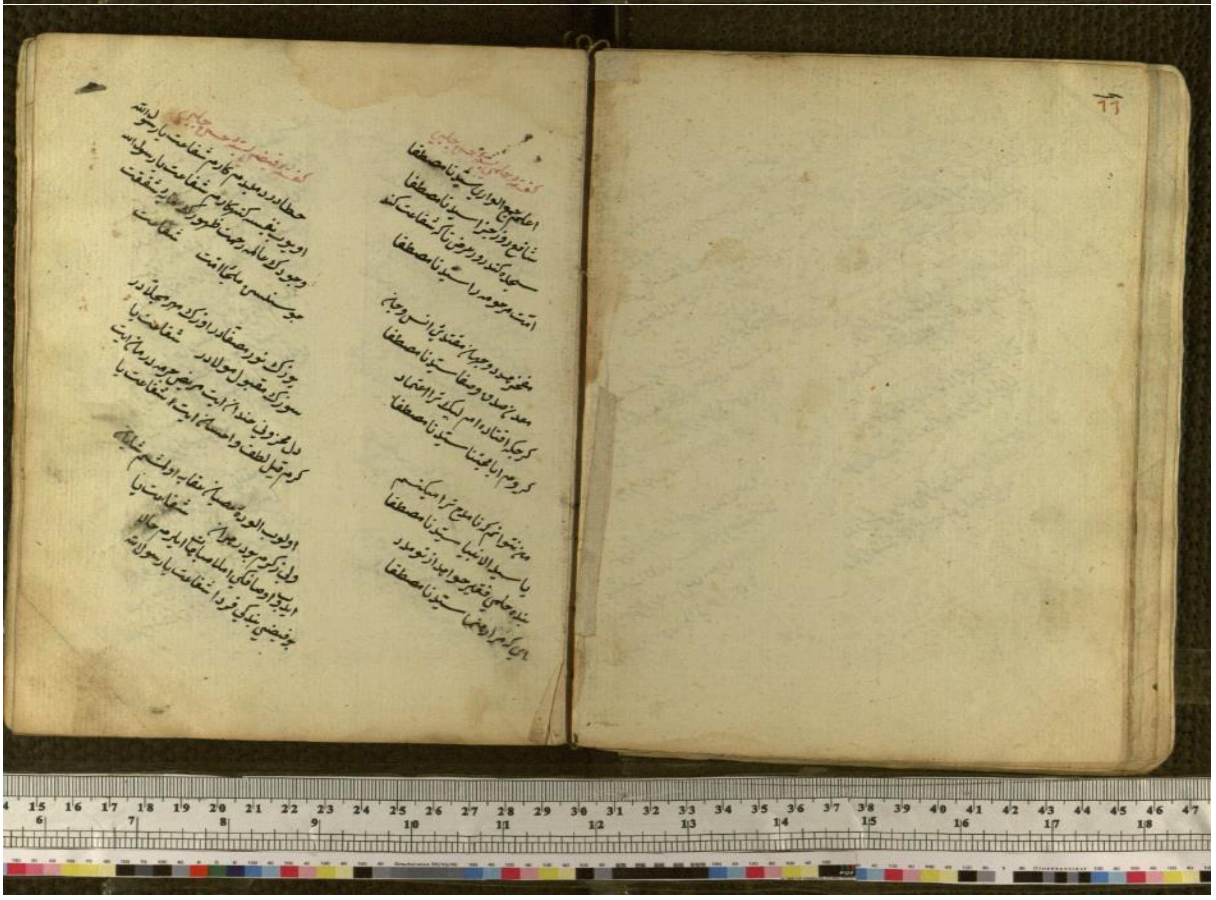
کفر و نفاق
 کفر و نفاق است که با ایمان اشتباه
 طوری که با ایمان اشتباه
 شعاری است که با ایمان اشتباه
 عشق او را اولی و آخر سر را کلمه
 با نوری که با ایمان اشتباه
 سینه سوز را که با ایمان اشتباه
 طوری که با ایمان اشتباه
 اقل الذل که با ایمان اشتباه
 فاجات با ایمان اشتباه
 سینه سوزی که با ایمان اشتباه
 صالدا بی سینه سوزی که با ایمان اشتباه





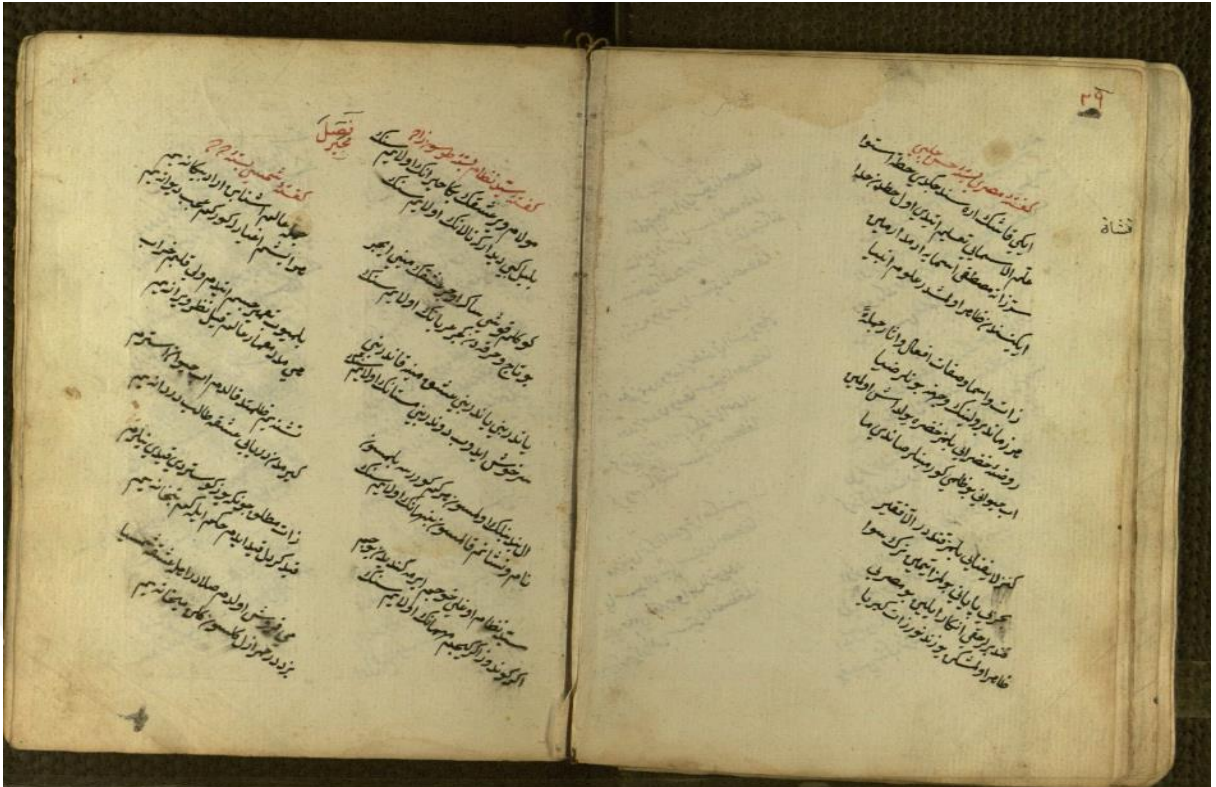
76
 هر نماز در بجا واسطه باب الله
 مرد قرب احدی مقرب غیر القادر
 المذنب و المستقیم شایع الله
 ای کوه کل مستندی فقیه خیر القادر
 جری با کله ایچوه افتادیه همت یا هو
 سیدی موزیدیه حضرت عبد القادر
 ای عالی در کوه طر کزیدیه مریح
 قاضی ملک معتمدی حضرت خیر القادر

77
 کتبه امیر القادر
 جامه سوزا المذنب با توبه کاک کاخنی
 معانی جویزه المذنب بی جرم کاک کاخنی
 کاصح کاشف غیبی فیض اوصاف کاشنی
 نور و عدل کاشف نور البریه ای جویزه
 استرین و مر اسکنین و لذت بی کجک جانک
 شان کام المذنب و کوه عظمی اصصانک
 جانی لطف المذنب و المذنب جانانک
 نور و عدل کاشف نور البریه ای جویزه
 سوزیک نور و عدل کاشف نور البریه ای جویزه
 مستقیم اول زانت کاک کاشف نور
 با کاشف نور البریه ای جویزه
 نور و عدل کاشف نور البریه ای جویزه



78
 کتبه امیر القادر
 اعلم حج الدار کاشف نور
 شایع و زینت اسدنا مصطفی
 سخی با کله در روش کاشف نور
 است مرمود اسیرنا مصطفی
 معتمد و مرمود کاشف نور
 معدن صدق و وفا کاشف نور
 کوه کاشف نور کاشف نور
 کوه کاشف نور کاشف نور
 مریح نور کاشف نور
 با سید الانبیا کاشف نور
 علیه عالمی فقیه و جویزه کاشف نور
 ای کاشف نور کاشف نور

79
 کتبه امیر القادر
 حطاد و مرمود کاشف نور
 امیر و نجیب کاشف نور
 وجود کاشف نور کاشف نور
 مونس و مونس کاشف نور
 بزرگ نور و عدل کاشف نور
 سوزیک مقبول مولاد کاشف نور
 دل فروز کاشف نور
 کوه کاشف نور کاشف نور
 اولوب العود کاشف نور
 ولی کرم کاشف نور
 ای کاشف نور کاشف نور
 پونضی بی کله کاشف نور

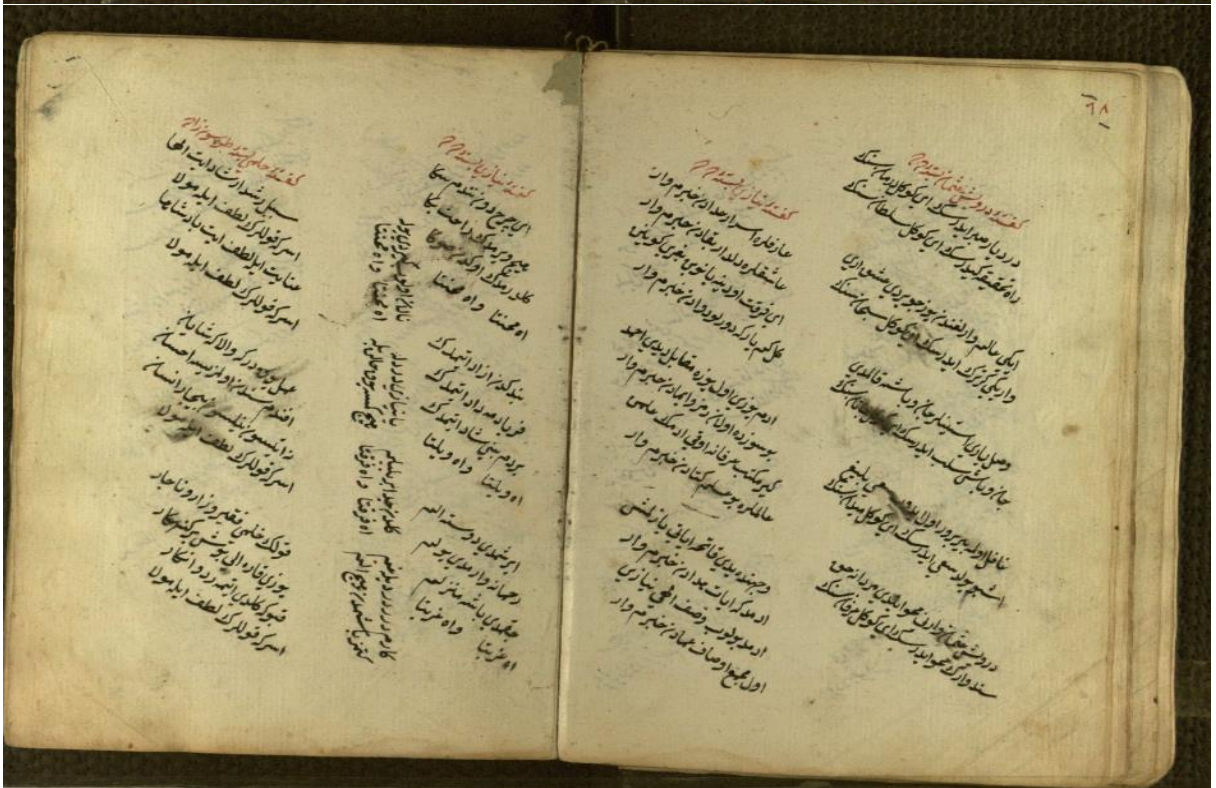


نقشه

کفایت در نظم و ضبط
 یکی فاشک از ستمگر و حاکم
 ملامت است که تعلیم اندکی اول
 سزا میسفتی آسمان را در زمین
 اینک ستم ظاهر اول شد معلوم انبیا
 زات و سایر اصناف اعمال در آثار جلیه
 جز زمانه در لیبیک و غیره جز با رضای
 روضه مشغول نباشد و سوادش اولین
 است بوی و بطنی که سبب حاصل کردی ما
 کم از نشانی با بنفند در آن تقیر
 محروم با بانی و پادشاهی که سوا
 قدر ارضی انکار ابدی مومصری
 ظاهر اولت کی بزند و زات کبریا

کفایت در نظم و ضبط
 مولایم در ستمک با حاکم اولایم
 بل که یکی بدیدار که اولایم ستمک
 گویند خوشی ساکت و شوق از منی ایبر
 چون از در فرقه بجز بر آنک اولایم ستمک
 یاد درین یاد درین مشغول ستمک اولایم
 ستمش اولایم و درین ستمک اولایم
 از این ستمک اولایم ستمک اولایم
 نام و نشان ستمک اولایم ستمک
 ستم نظام اولایم ستمک اولایم
 اگر بوزار که ستمک اولایم ستمک

کفایت در نظم و ضبط
 جمله عالم شناسی از این ستمک
 هر یک ستم انبیا و کرم که ستمک
 بله و غیره ستم ستم اولایم ستمک
 می مدله حور ستم ستم اولایم ستمک
 شسته ستم ستم ستم اولایم ستمک
 کرمه از دلبانی ستم ستم اولایم ستمک
 زات مطلق ستم ستم اولایم ستمک
 فیکر دل خدای ستم ستم اولایم ستمک
 می فرض اولایم ستم ستم اولایم ستمک
 بزد و ستم اولایم ستم ستم اولایم ستمک

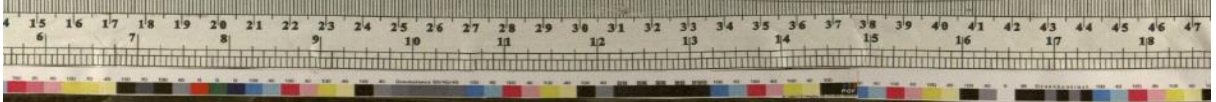


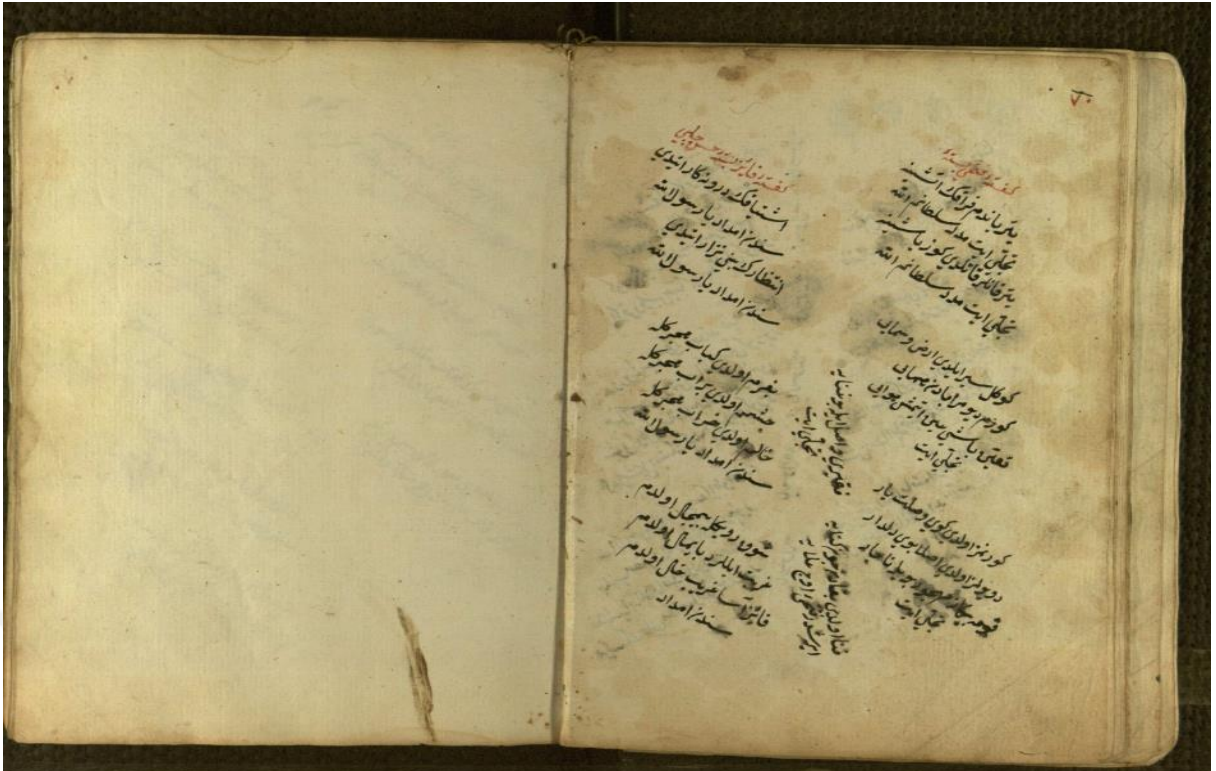
کفایت در نظم و ضبط
 در دریا ستم اولایم ستمک
 راه تفکر ستمک این کوکل ستمک
 اگر عالم در انقضا ستم ستم اولایم
 واری بوزار که اولایم ستمک ستمک
 وصل با این ستم ستم اولایم ستمک
 جاوی ستم ستم اولایم ستمک ستمک
 نمان اولایم ستم ستم اولایم ستمک
 است ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 در ستم ستم ستم اولایم ستمک
 ستم ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم

کفایت در نظم و ضبط
 عازله ستم ستم اولایم ستمک
 عاشق و دل ستم ستم اولایم ستمک
 این وقت اول ستم ستم اولایم ستمک
 کلیم با کدو ستم ستم اولایم ستمک
 ایم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 پرسوزده اولایم ستم ستم اولایم
 کرم ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 عالمه ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 در ستم ستم ستم اولایم ستمک
 از ستم ستم ستم اولایم ستمک
 اولایم ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم

کفایت در نظم و ضبط
 این ستم ستم اولایم ستمک
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم

کفایت در نظم و ضبط
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم
 ستم ستم اولایم ستم ستم اولایم





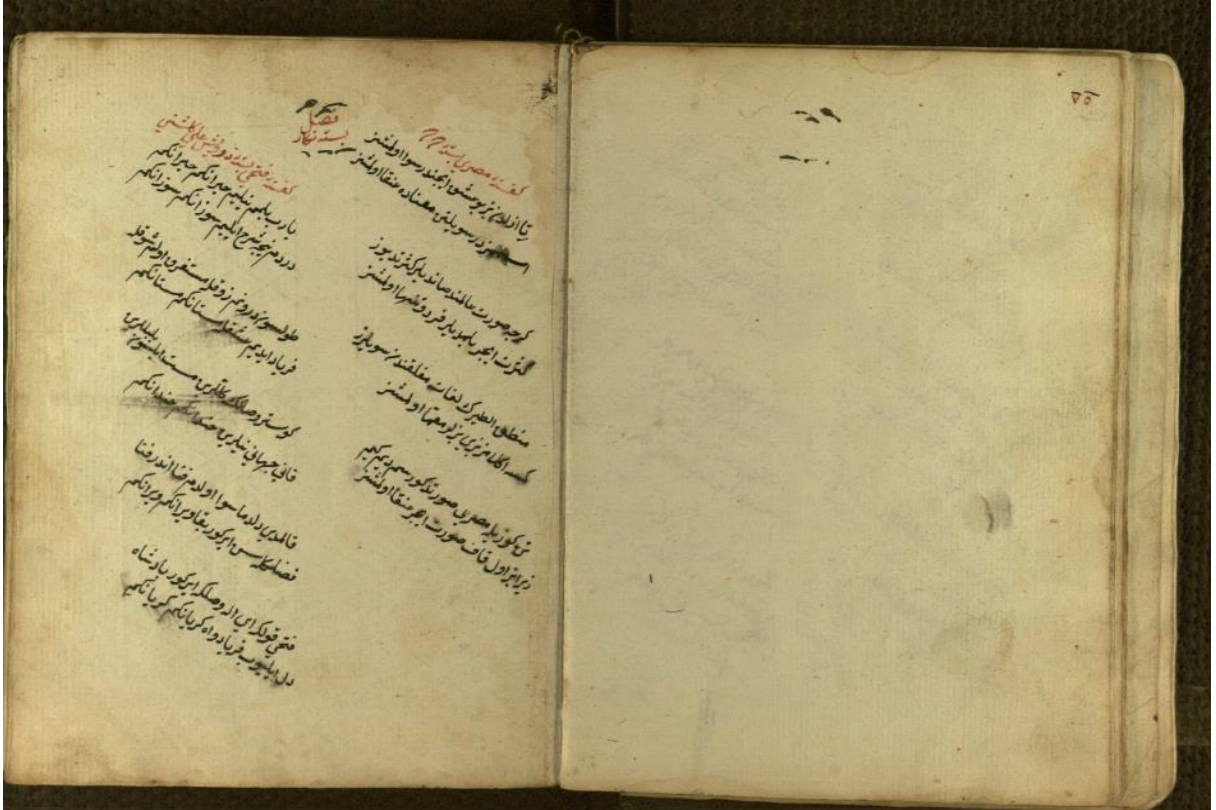
کتابت منتهی به
 یکرانند فرنگ است
 جان است مدد سلطانم الله
 بنو الفیاض کوزی است
 جانی است مدد سلطانم الله

کتابت منتهی به
 کوهل سیریلین ارض و صحاب
 کوزیم بود ارباب بهمال
 تقوی باشی بن آتش جوان
 تقی است

کتابت منتهی به
 کوزیم اولدی کوزی وصلت یار
 دوجول اولدی اصلا بنی الدار
 قویجی کوزیم بود ارباب
 جانی است

کتابت منتهی به
 سینه امداد بار سوال الله
 غنیم اولدی کباب مجرک
 جنیم اولدی براب مجرک
 شاه اولدی خراب مجرک
 سینه امداد بار سوال الله

کتابت منتهی به
 سوره رو کوه سیمال اولدم
 فریضه المرد بار سمال اولدم
 فانی است غریب حال اولدم
 سینه امداد



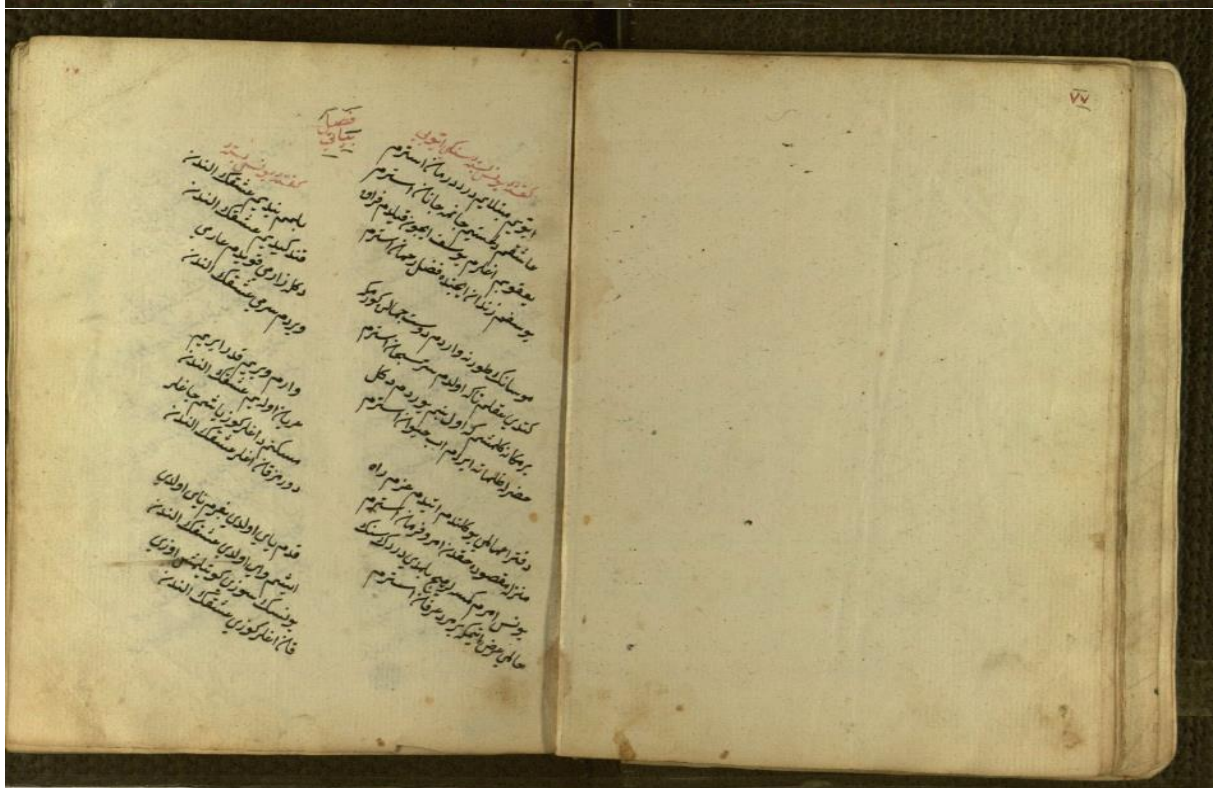
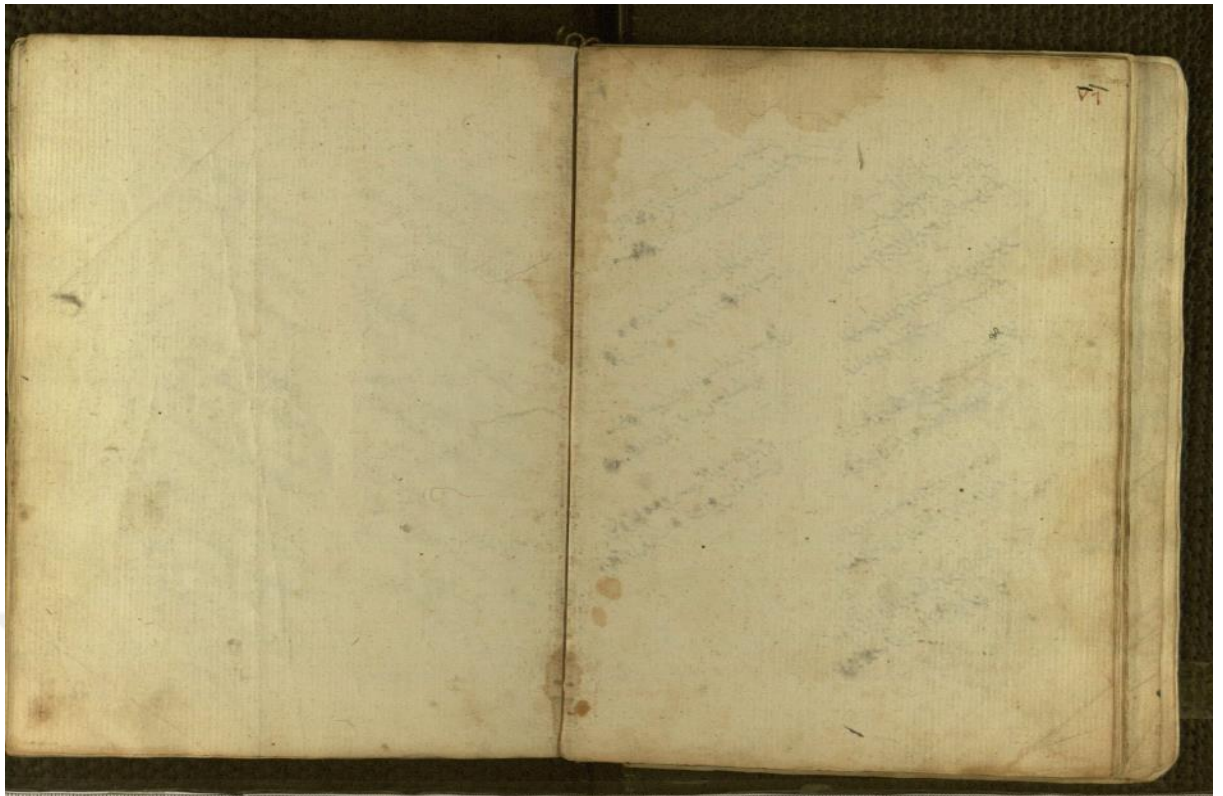
کتابت منتهی به
 تا از لایم زیموشقا اچند سوا اولمش
 اسهول رسولین معناه منقا اولمش
 کوزیم ورت مالند باندیکر زیموز
 لغوت ابحر بامو بار قزو مشهور اولمش
 منطق الطیرک لغات مقلند زیموز
 کسلا کلام نوزی بر معنی اولمش

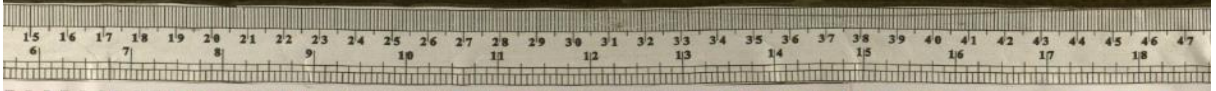
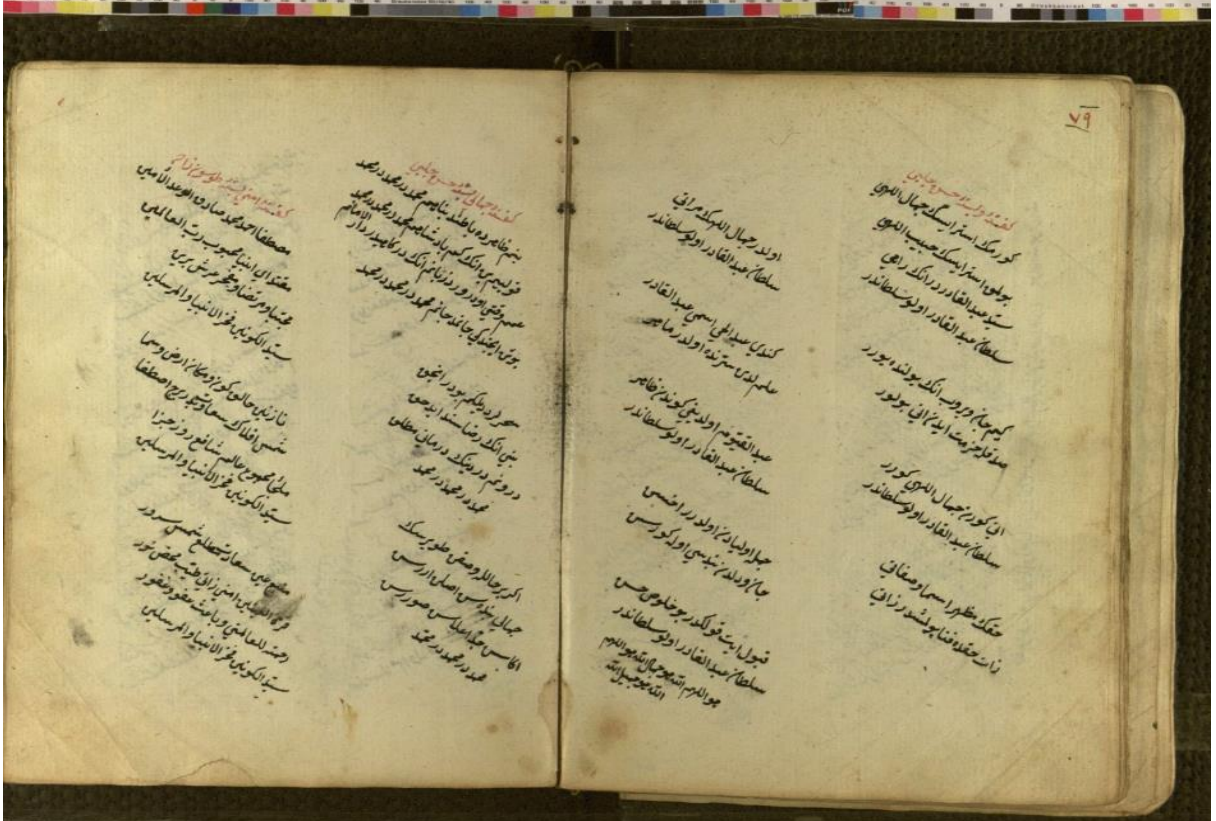
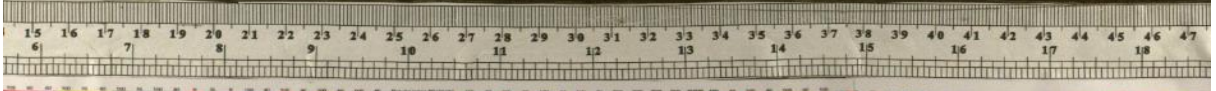
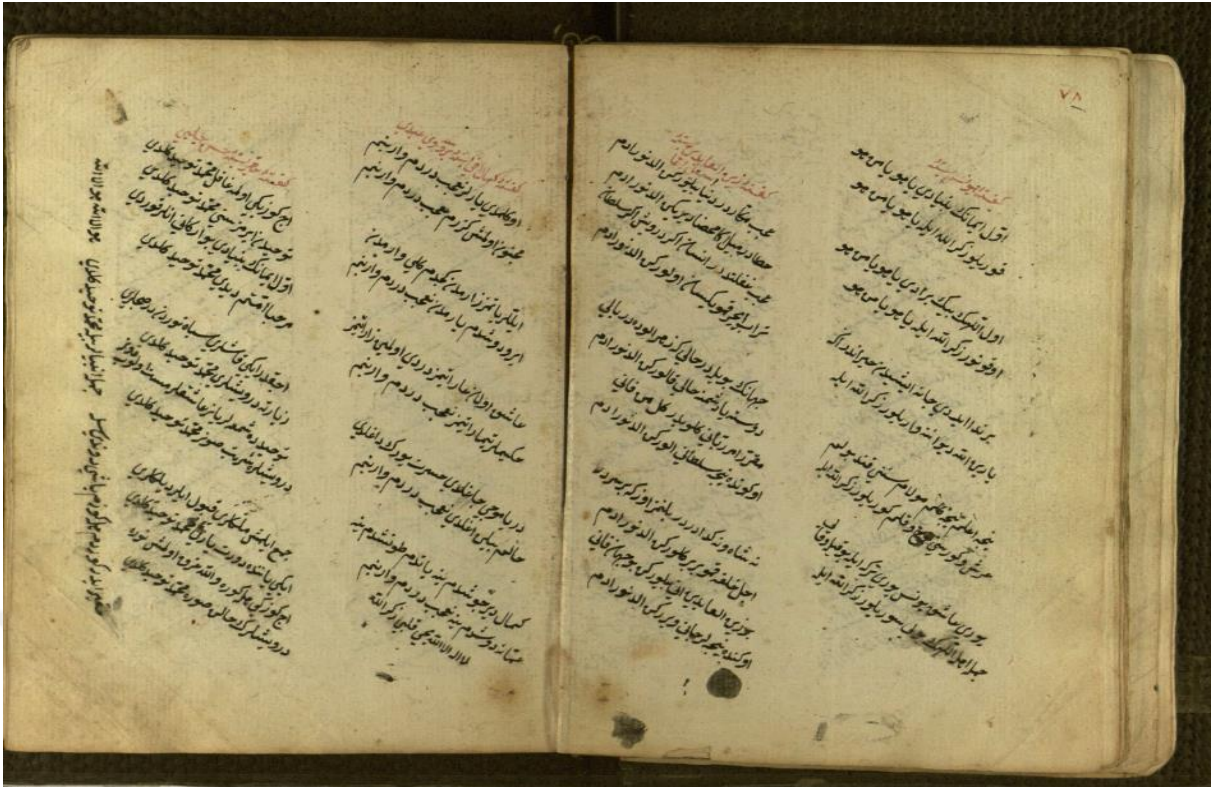
کتابت منتهی به
 کوزیم ورت مالند باندیکر زیموز
 لغوت ابحر بامو بار قزو مشهور اولمش
 منطق الطیرک لغات مقلند زیموز
 کسلا کلام نوزی بر معنی اولمش

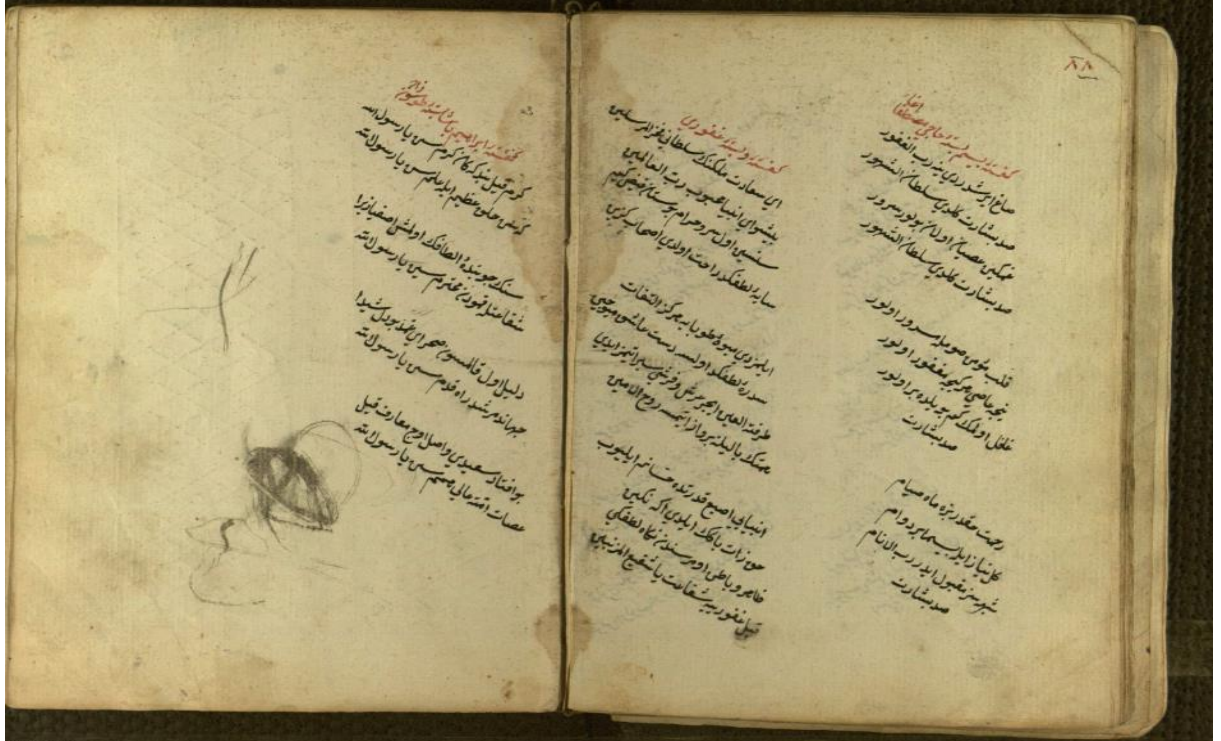
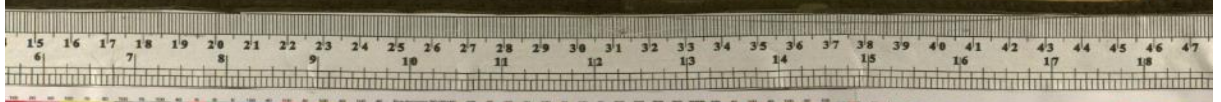
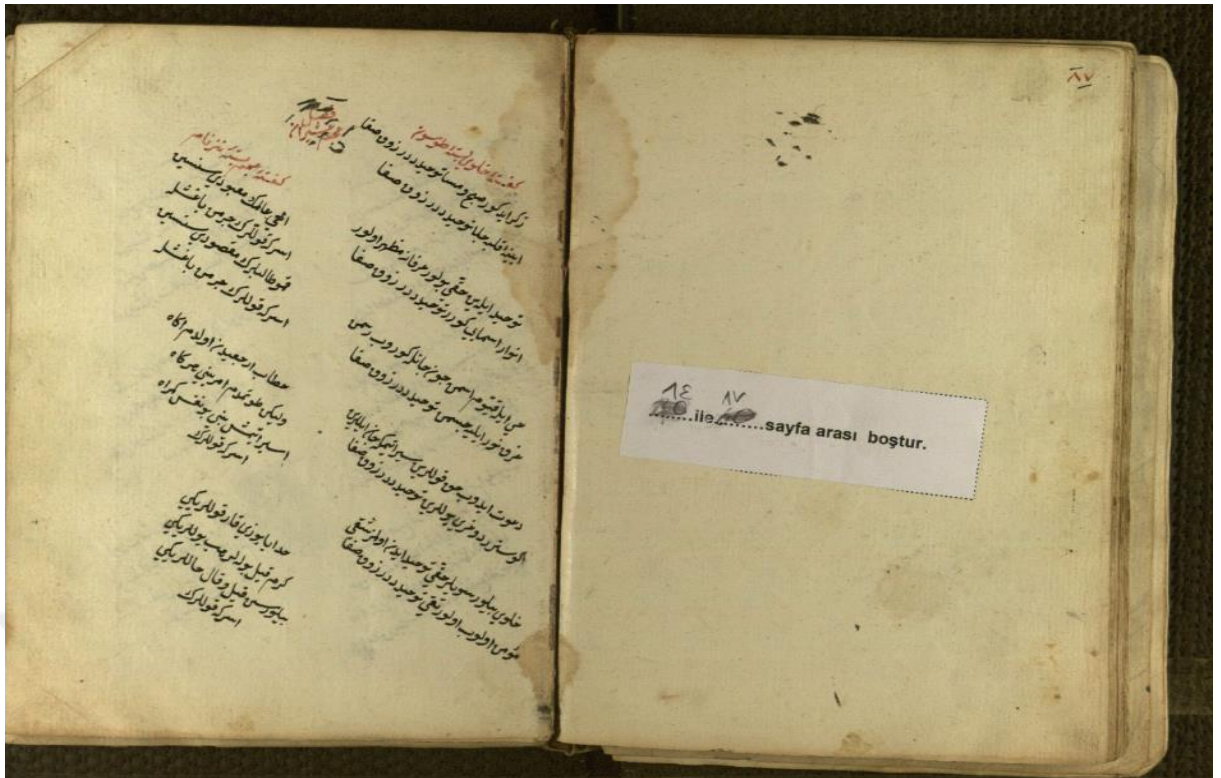
کتابت منتهی به
 فانی جویان نیازی حسد کسلا کلام
 فانی جویان نیازی حسد کسلا کلام
 فانی جویان نیازی حسد کسلا کلام
 فانی جویان نیازی حسد کسلا کلام

کتابت منتهی به
 فانی جویان نیازی حسد کسلا کلام
 فانی جویان نیازی حسد کسلا کلام
 فانی جویان نیازی حسد کسلا کلام
 فانی جویان نیازی حسد کسلا کلام







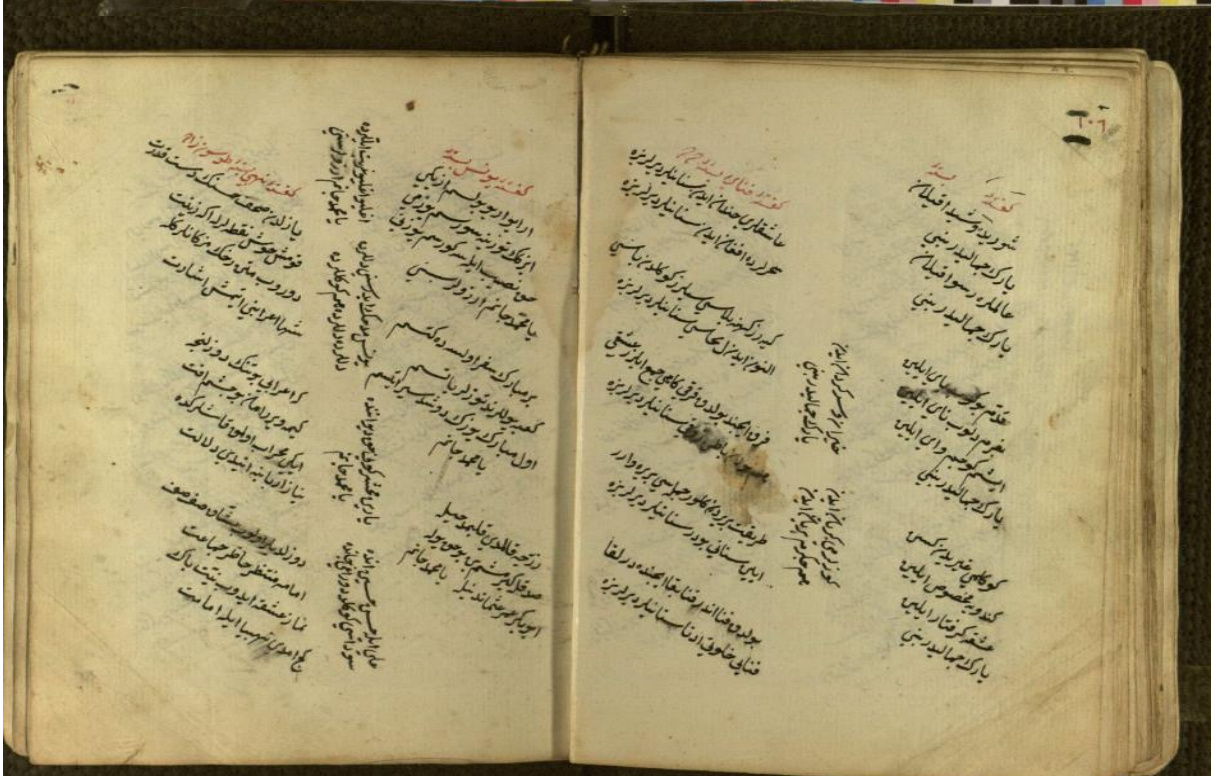
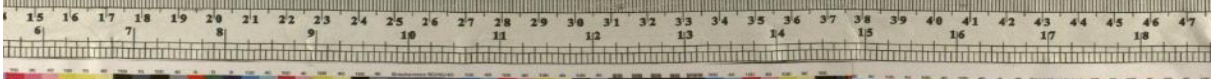
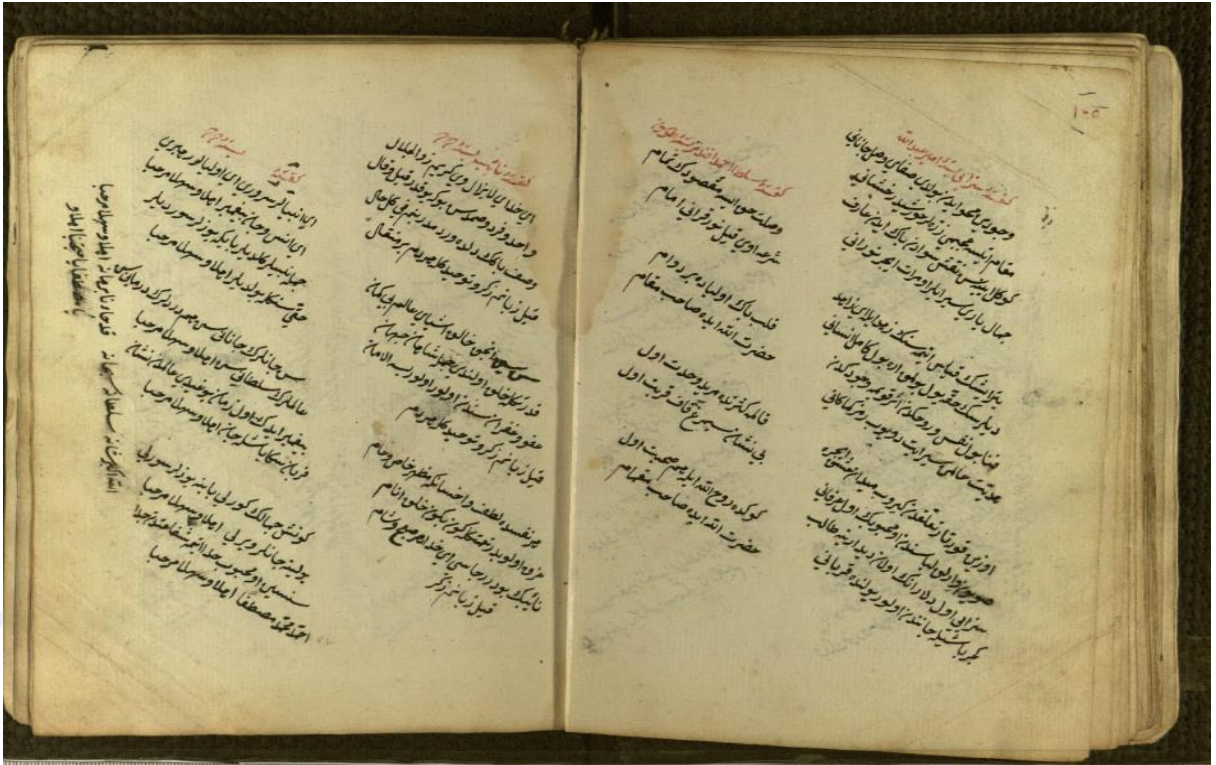


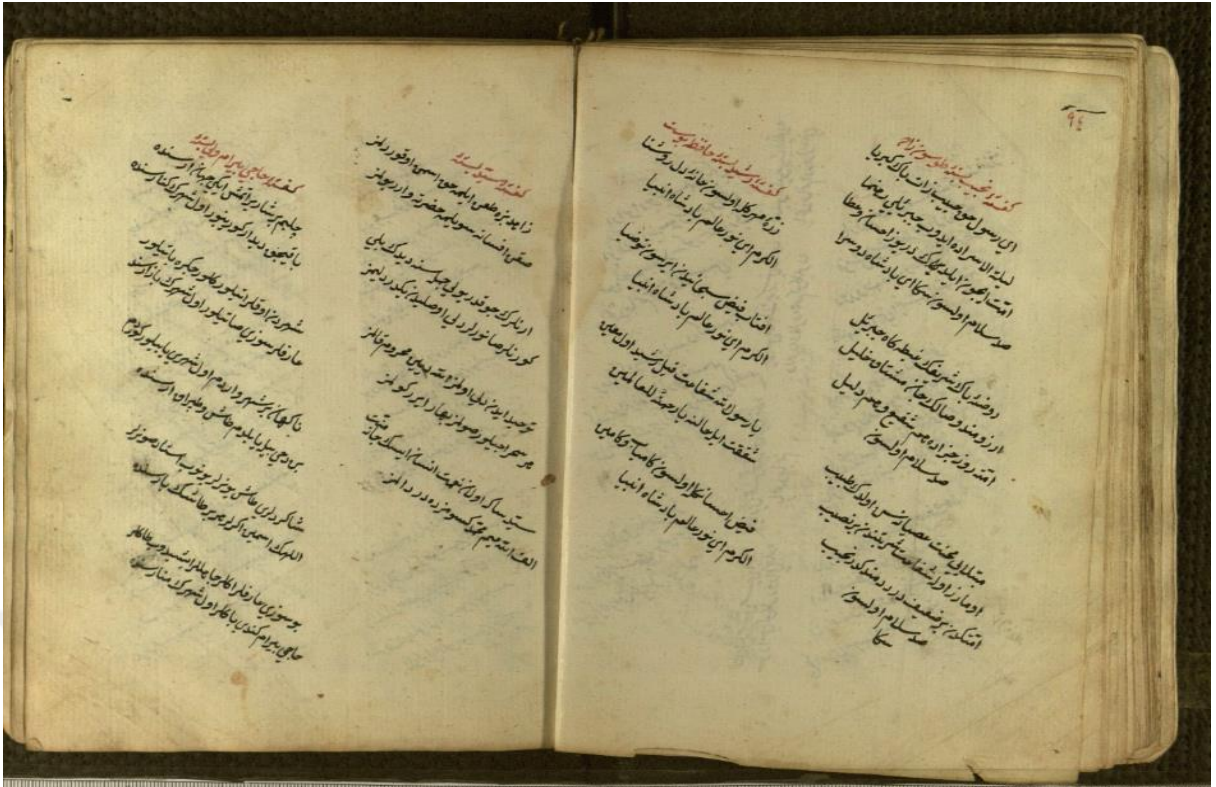
كذا في مصولنا
 قد اشرفت الدنيا من نور سياتنا
 المدعى ساساتي والكلمة سياتنا
 الصبوة ايمانك والجلوه سياتنا
 المسجد زياتي را نور سياتنا
 مره كان رشق فالجلس سياتنا
 من كان العقل اتاه وان اتانا
 هم صان دار او اعطى نار
 فلما علمت شيون فنزلت مولا نا
 من كان رشوه ارا عطش عشق
 فلما عطشنا ان يسرع مع ربنا
 يا صديقه سياتنا من اجل سياتنا
 حال صبرتي الدنيا انساك انسان



كذا في مصولنا
 شون انك كور وب يونيك جود انك كور
 اول مودون البلبوب اقرا انك كور
 انك كور انك كور انك كور
 بولك سياتنا بولك سياتنا
 سياتنا سياتنا سياتنا
 اول سياتنا سياتنا
 زلفك سياتنا سياتنا
 منصورين سياتنا سياتنا
 السياتنا سياتنا سياتنا
 سياتنا سياتنا سياتنا







کتابت در بیان طریقت
 از سواد حق و حقیقت با کبریا
 لذت از اسرار ایزد و جبر الی رحمت
 امتیاز از امور ابدی که در روز احوال
 صد سلام اولسون اسکا این بار شاه ادوسا

دو ضربت کشتی که منظره کاه صبر
 از روز منور و صا که در آستان طویل
 آفتاب در زمین و شمع و صبر دلی
 صد سلام اولسون

میلاد کجاست مصیبتش اولاد کطیب
 او را ز او در شفا کس نماند بر نصیب
 آنکه بر کس نیست در روز منور کجاست
 صد سلام اولسون اسکا

کتابت در بیان طریقت
 از هر که اولسون با اول در شفا
 اگر من این تو عالم بار شاه ادوسا
 افتاد بیخ من جمانت از بس تو ضیا
 اگر من این تو عالم بار شاه ادوسا

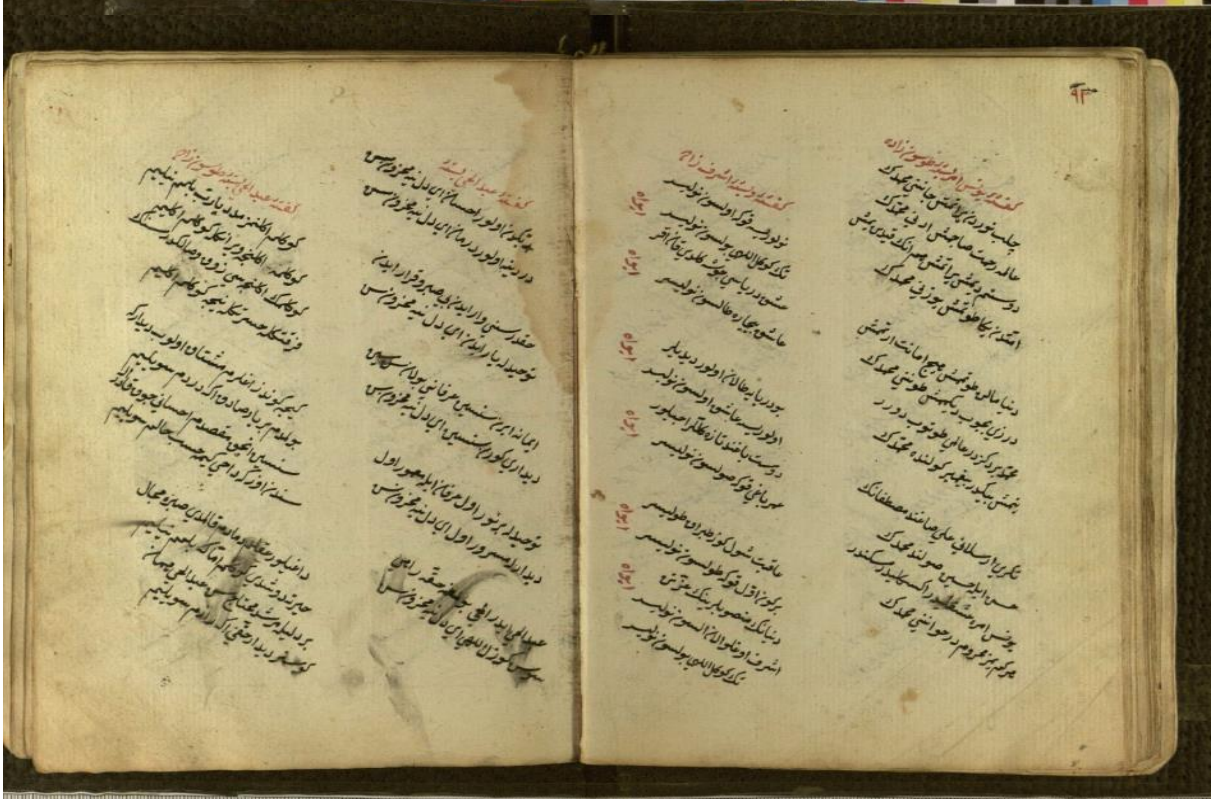
با سواد شفا کس نماند اول معنی
 شفا کس نماند با سواد اول معنی
 منحصرا اسکا اولسون کاه اسکا
 اگر من این تو عالم بار شاه ادوسا

کتابت در بیان طریقت
 زاهد بر طهر الی حق اسما
 صغر از اسما نسو لم یضرب وار جلیل
 از آنکه صوفی در اولی کسند و یک بی
 کوز ز صا تو زردی اولی کسند و یک بی

توصیف این دنیا اولی کسند و یک بی
 هر چه در این دنیا اولی کسند و یک بی
 سستی اسکا اولی کسند و یک بی
 الف الف کسند و یک بی

کتابت در بیان طریقت
 کشف و حقیقت از ادم اولی کسند
 چلیم شیار از اولی کسند و یک بی
 با حق دنیا کوزین و اولی کسند و یک بی
 شمرین از اولی کسند و یک بی

ما ز ما سوزن کسند و یک بی
 تا کجا کسند و یک بی
 برین دنیا کسند و یک بی
 شکر درای کسند و یک بی
 الف الف کسند و یک بی



کتابت در بیان طریقت
 جلبت تو در عالم حق کسند
 عالم رحمت ها بهش اوقی محمد ک
 دوستی بهش بر نفس کسند و یک بی
 آفتاب کسند و یک بی

دنیای عالم طریقت هیچ امانت از شرف
 در روزی کسند و یک بی
 محمود کسند و یک بی
 بخت کسند و یک بی

نگر با اسلاف عالم کسند و یک بی
 من ایزد صبر کسند و یک بی
 چو من ایزد صبر کسند و یک بی
 هر که بر تو کسند و یک بی

کتابت در بیان طریقت
 نوری و نور اولسون اولی کسند
 تا که کمال الهی اولسون اولی کسند
 مشهور در این عالم اولی کسند
 عاشق می آید اولسون اولی کسند

بود در با طاعت اولسون اولی کسند
 اولسون اولی کسند
 دوست با خدا تا که کمال اولسون اولی کسند
 هر که بر تو کسند و یک بی

ما قوت شوق کسند و یک بی
 بر تو اول کسند و یک بی
 دنیا کسند و یک بی
 اشرف اولسون اولی کسند
 تا که کمال الهی اولسون اولی کسند

کتابت در بیان طریقت
 چون که اولسون اولی کسند
 در دنیا اولسون اولی کسند
 حقد کسند و یک بی
 توصیف در این عالم اولی کسند

ایمان از بس کسند و یک بی
 دنیا اول کسند و یک بی
 توصیف در این عالم اولی کسند
 دنیا اولسون اولی کسند

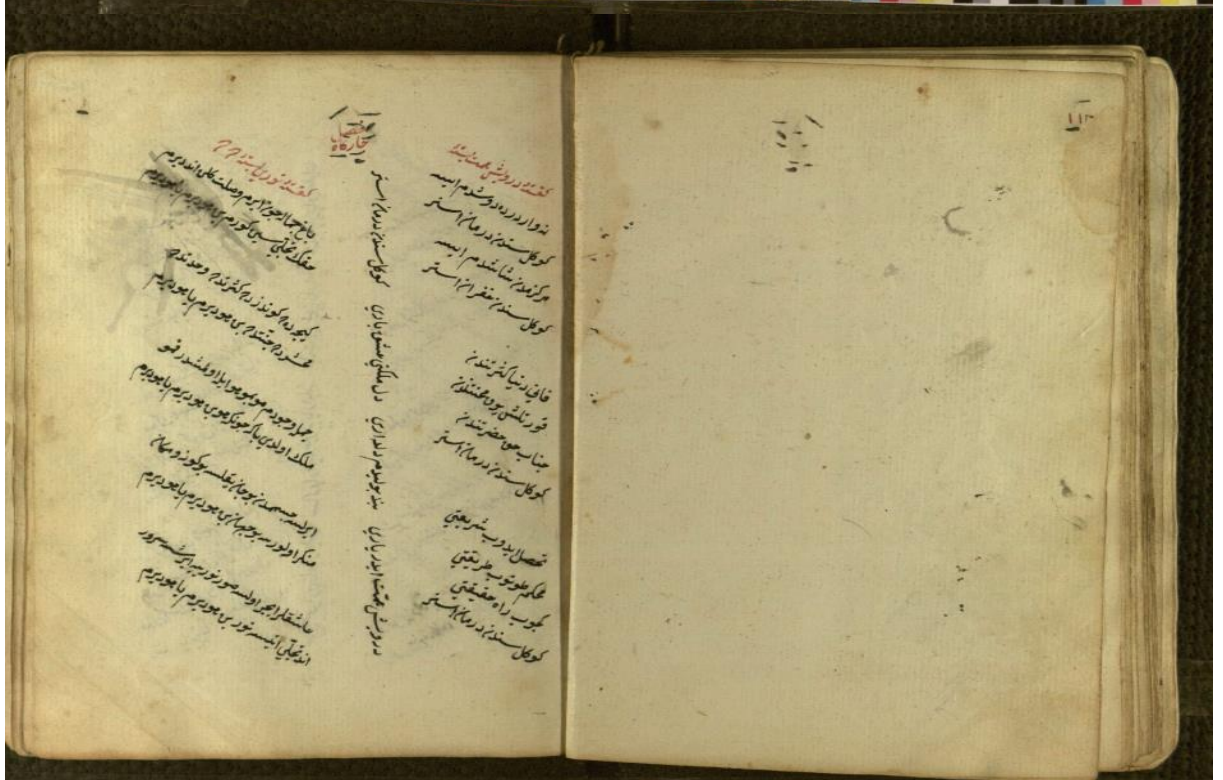
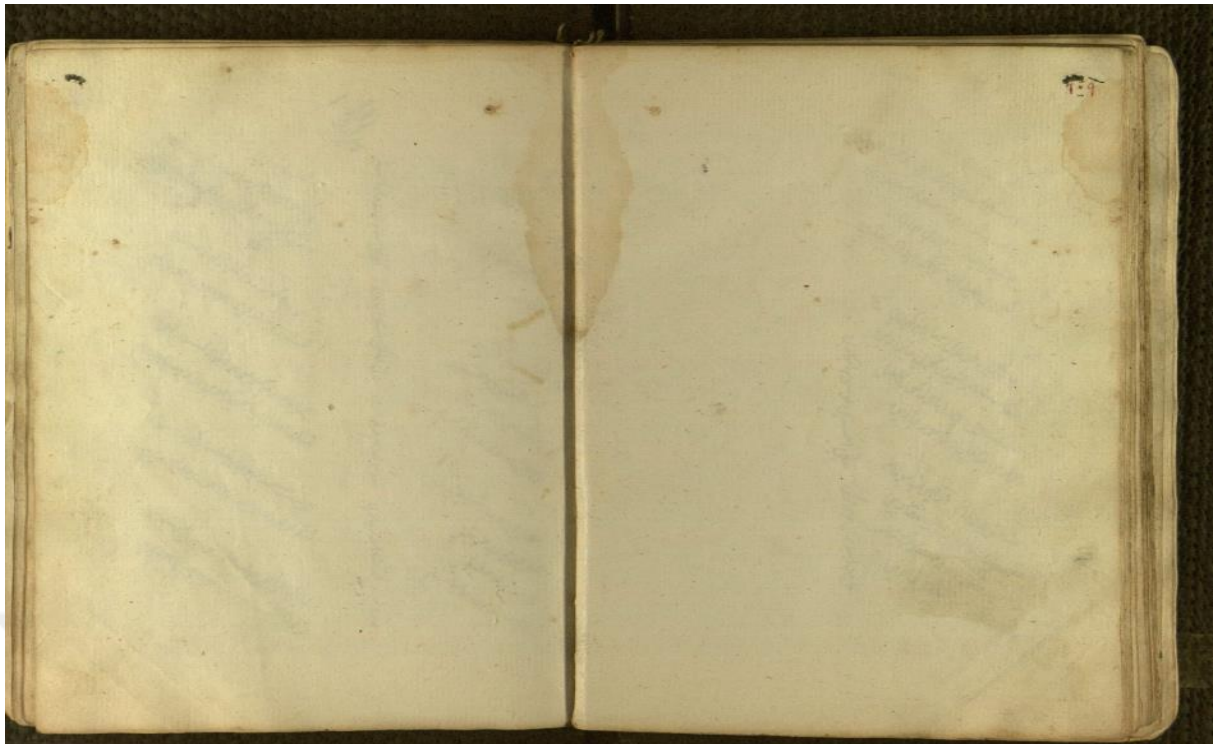
عبدی کسند و یک بی
 کسند و یک بی
 کسند و یک بی
 کسند و یک بی

کتابت در بیان طریقت
 کوه کسند و یک بی
 کوه کسند و یک بی
 کوه کسند و یک بی
 کوه کسند و یک بی

کوه کسند و یک بی
 کوه کسند و یک بی
 کوه کسند و یک بی
 کوه کسند و یک بی

کوه کسند و یک بی
 کوه کسند و یک بی
 کوه کسند و یک بی
 کوه کسند و یک بی





کشفه در وقت زاده سیرم
 شو که بجز در وقت زاده سیرم
 مویس و نوام که در وقت اول عالم
 دوست بودند ملتقه اینها بود که در
 نوزاد اول در سن شش بلبل می آید
 ماستک شش شش ز انسان وارد می گویا
 فاجع گویند اولوز شش از زبان آید
 که در کین اولوزی که شش ظهور ظاهر
 مشهور از انفسه و معروف از زبان آید
 و این که در وقت زاده از کوز رتبه
 نارسا که در وقت زاده در ما آید
 اشرف اولوزی و شش در وقت زاده
 بی حرام اولوزی بر زرضی زعمون آید

کشفه در وقت زاده سیرم
 شو که بجز در وقت زاده سیرم
 مویس و نوام که در وقت اول عالم
 دوست بودند ملتقه اینها بود که در
 نوزاد اول در سن شش بلبل می آید
 ماستک شش شش ز انسان وارد می گویا
 فاجع گویند اولوز شش از زبان آید
 که در کین اولوزی که شش ظهور ظاهر
 مشهور از انفسه و معروف از زبان آید
 و این که در وقت زاده از کوز رتبه
 نارسا که در وقت زاده در ما آید
 اشرف اولوزی و شش در وقت زاده
 بی حرام اولوزی بر زرضی زعمون آید

کشفه در وقت زاده سیرم
 شو که بجز در وقت زاده سیرم
 مویس و نوام که در وقت اول عالم
 دوست بودند ملتقه اینها بود که در
 نوزاد اول در سن شش بلبل می آید
 ماستک شش شش ز انسان وارد می گویا
 فاجع گویند اولوز شش از زبان آید
 که در کین اولوزی که شش ظهور ظاهر
 مشهور از انفسه و معروف از زبان آید
 و این که در وقت زاده از کوز رتبه
 نارسا که در وقت زاده در ما آید
 اشرف اولوزی و شش در وقت زاده
 بی حرام اولوزی بر زرضی زعمون آید

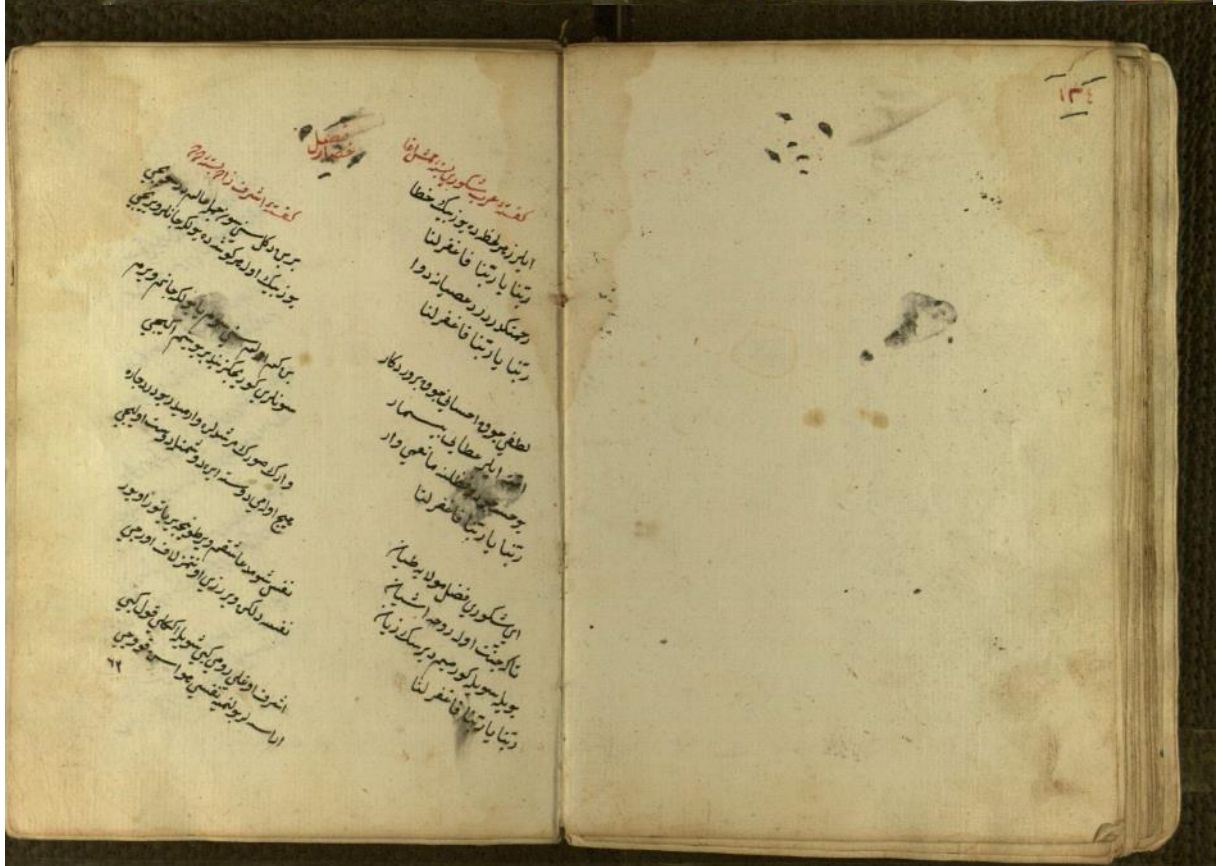


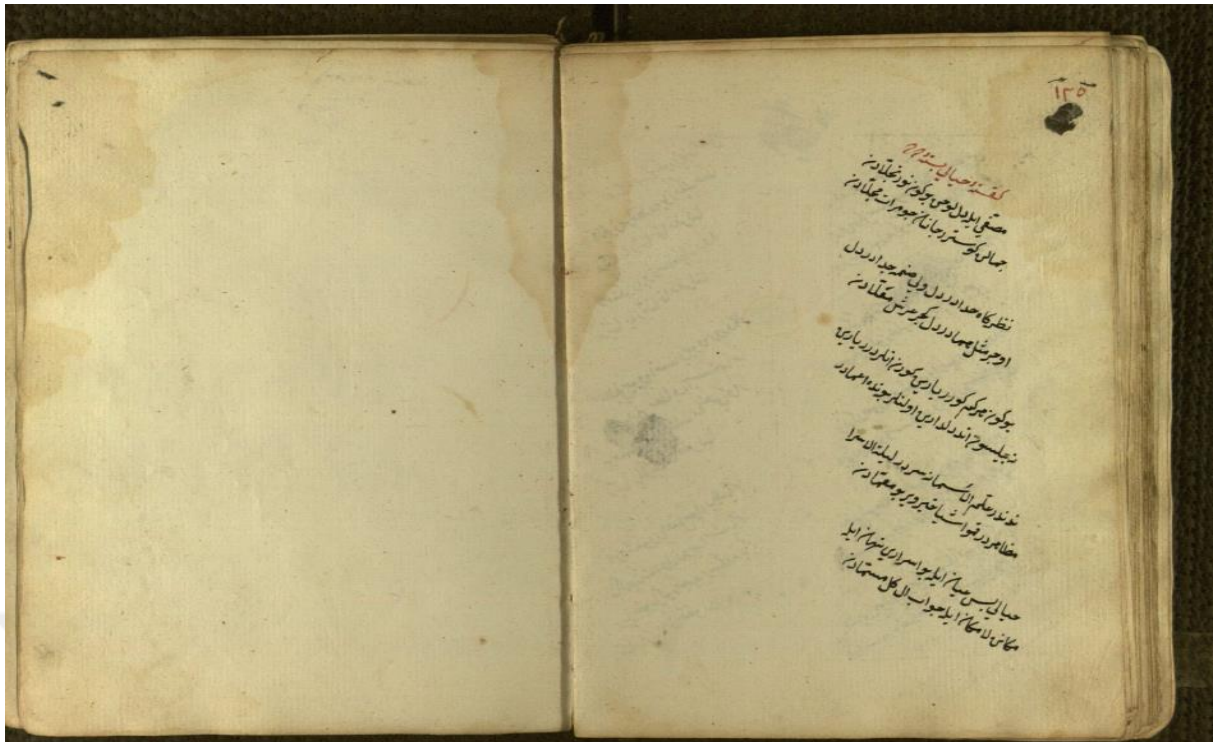
بونس
 قطع
 است که بولم
 مکه سینه خلدی
 فاند در ریلر
 آدم ارم اولوز
 بولم
 بره کوه
 کیریم
 حنقه
 تپ اولوزی
 بونه
 دور لود
 فر نقاب
 اهری
 نرسه
 مله دن
 بونه

بونس
 قطع
 است که بولم
 مکه سینه خلدی
 فاند در ریلر
 آدم ارم اولوز
 بولم
 بره کوه
 کیریم
 حنقه
 تپ اولوزی
 بونه
 دور لود
 فر نقاب
 اهری
 نرسه
 مله دن
 بونه

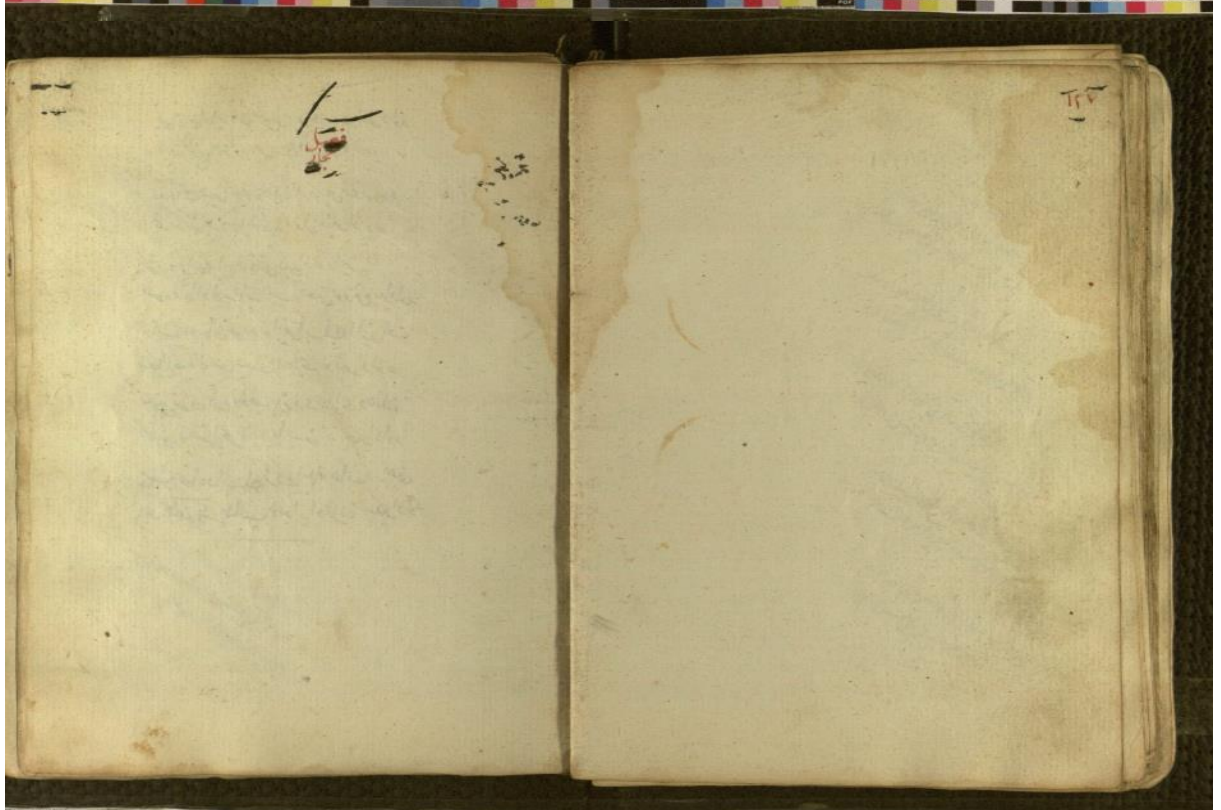
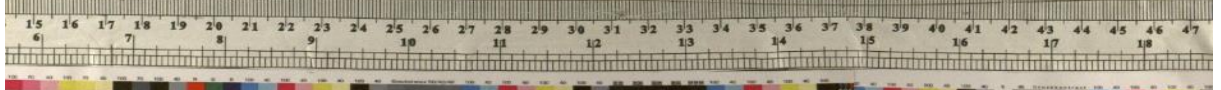
بونس
 قطع
 است که بولم
 مکه سینه خلدی
 فاند در ریلر
 آدم ارم اولوز
 بولم
 بره کوه
 کیریم
 حنقه
 تپ اولوزی
 بونه
 دور لود
 فر نقاب
 اهری
 نرسه
 مله دن
 بونه







کتاب حساب الیوم
مصنفی ابدل الیوم بکون و مصلحت
بمکان کون سوره انعام و سوره بقره
نظریه که عدد در دل و در ضمیر در دل
او در شش عدد در دل که در شش مقلد است
بکون بکون کون در بار کون از ایل در بار
تجلیس و اندک در بار اول و کون و اعداد
نظریه که آن اسماء از سر در ایل کون
مفاهیم و کون است از هر روز بکون در
حساب الیوم مع الیوم اسلام در شش ایل
مکان از کون الیوم حساب الیوم مستماد



۱۳۹

کتبی و غیره
 قاضی و مستقر انبیا نور رضا بولدی
 و در انقدر که مستقر است سجا بولدی
 احوال و خوب ایگسلدی و بعد از ارسامی
 محب ایویزب کندی کوزن کامل انسا بولدی
 مبتلان سنسوق اولنلار دره دره بولدی
 اول طبیب ابرهینلار دره دره بولدی
 بیوجوم اویزب کولدی و سوریه بی ماروی
 حاکم ایگسلدی اولنجی بیور می بولدی
 اعلیٰ مکتی مکتراکی ایگسلدی و نلسون
 مکتی سوریه بی ارازا کمال ای بولدی

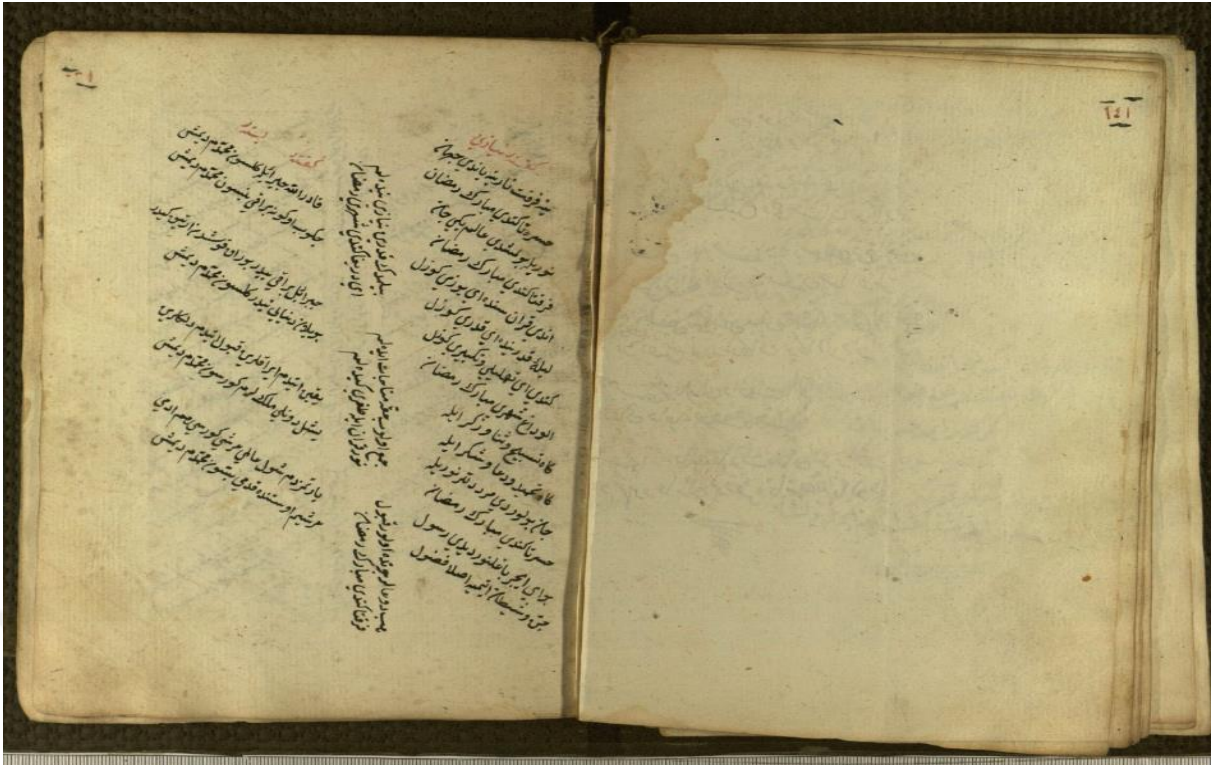
کتبی و غیره ایگسلدی و بعد از ارسامی
 این صنم نولدی که جان قصدک وار
 مغزی دلک فانه قصدک وار
 باشم اولدی که جوجان الکیه
 حاجده مغزی بی بانه قصدک وار
 سنی کوزنولدی صر ادر بصولم
 وصل اولدی که جوجان قصدک وار
 بیوجوم بی اولدی یا قندک
 نیولدی مکترا بانه قصدک وار
 اولدی که باشم قوتی ارسامی
 بارک شام بی بانه قصدک وار
 بیونلار ای اعلیٰ مکترا
 اکلنور که انسا قصدک وار



۱۴۰

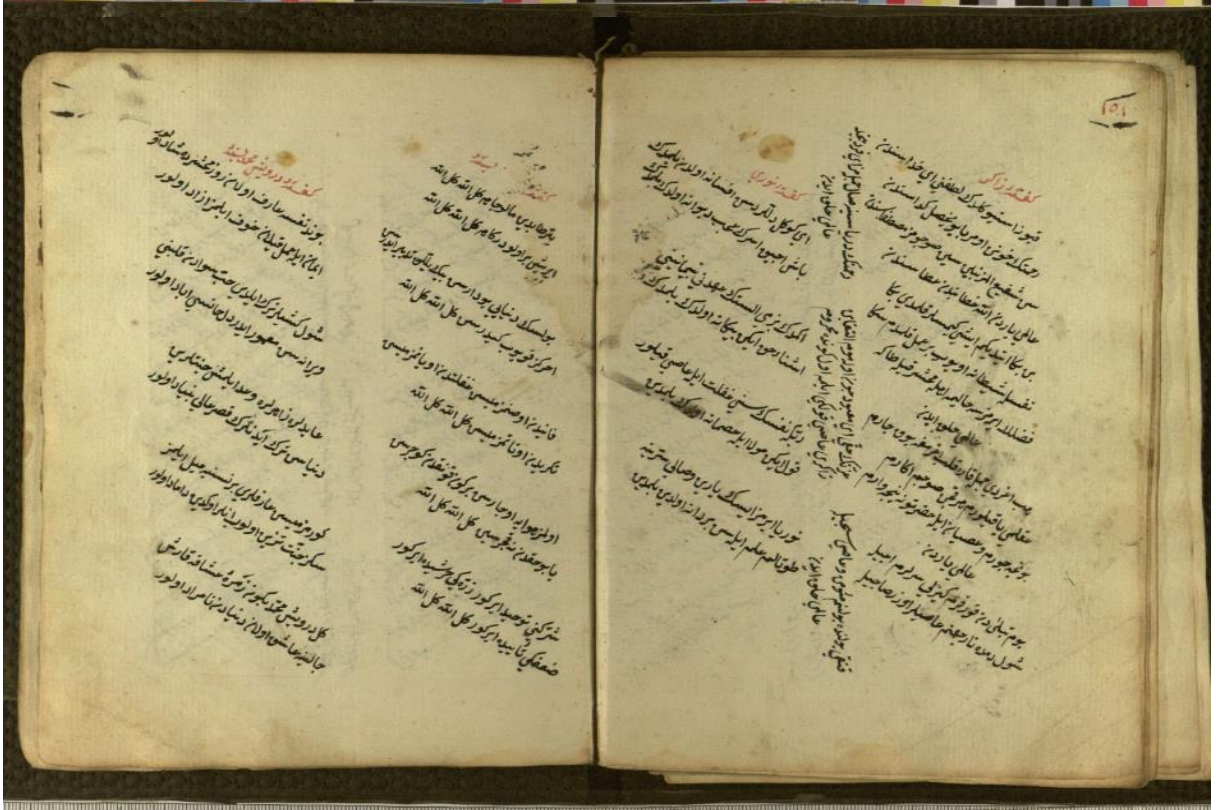
کتبی و غیره
 زات بیاریغی مغزی بی اولدی و قصدک وار
 جویا عالم ایگسلدی و بعد از ارسامی
 نیولدی که جوجان قصدک وار
 بیوجوم ایگسلدی و بعد از ارسامی
 کتبی و غیره ایگسلدی و بعد از ارسامی
 بیوجوم ایگسلدی و بعد از ارسامی
 زاید کتبی کوزنولدی و بعد از ارسامی
 و انقدر که ایگسلدی و بعد از ارسامی





تو را استیو که در کتب اصفی ای خدا مستند
رحمت کوشش را در میان برین فصل که استند
س شفیق از تندی سبب صورت منصف مستند
عالی پادشاه از تندی سبب منصف مستند
بر کجا نیکم از سبب کسب از تندی کجا
تفصیل شیطانی او چو سبب منصف مستند
فصل از تندی سبب منصف مستند
عالی معلوم است
پس از تندی کجا از تندی سبب منصف مستند
عالی از تندی سبب منصف مستند
چون تندی سبب منصف مستند
شکل در تندی سبب منصف مستند

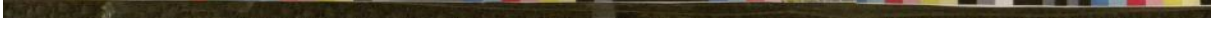
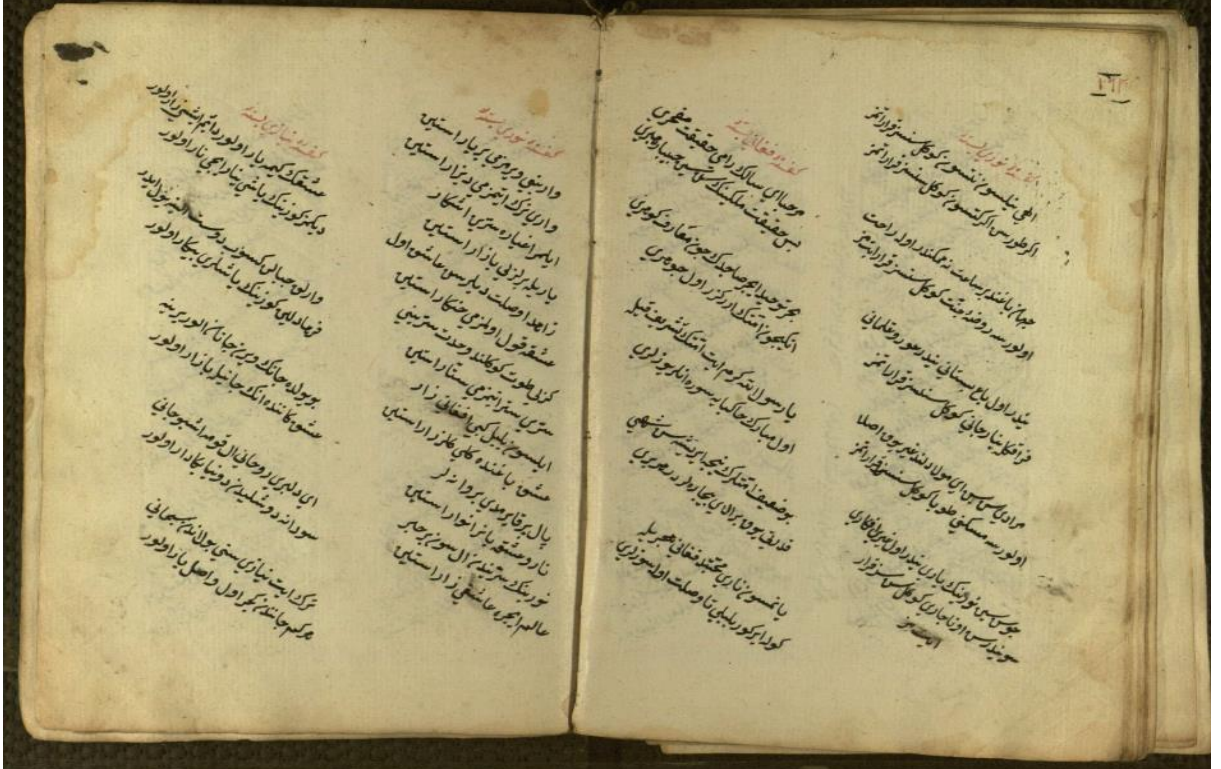
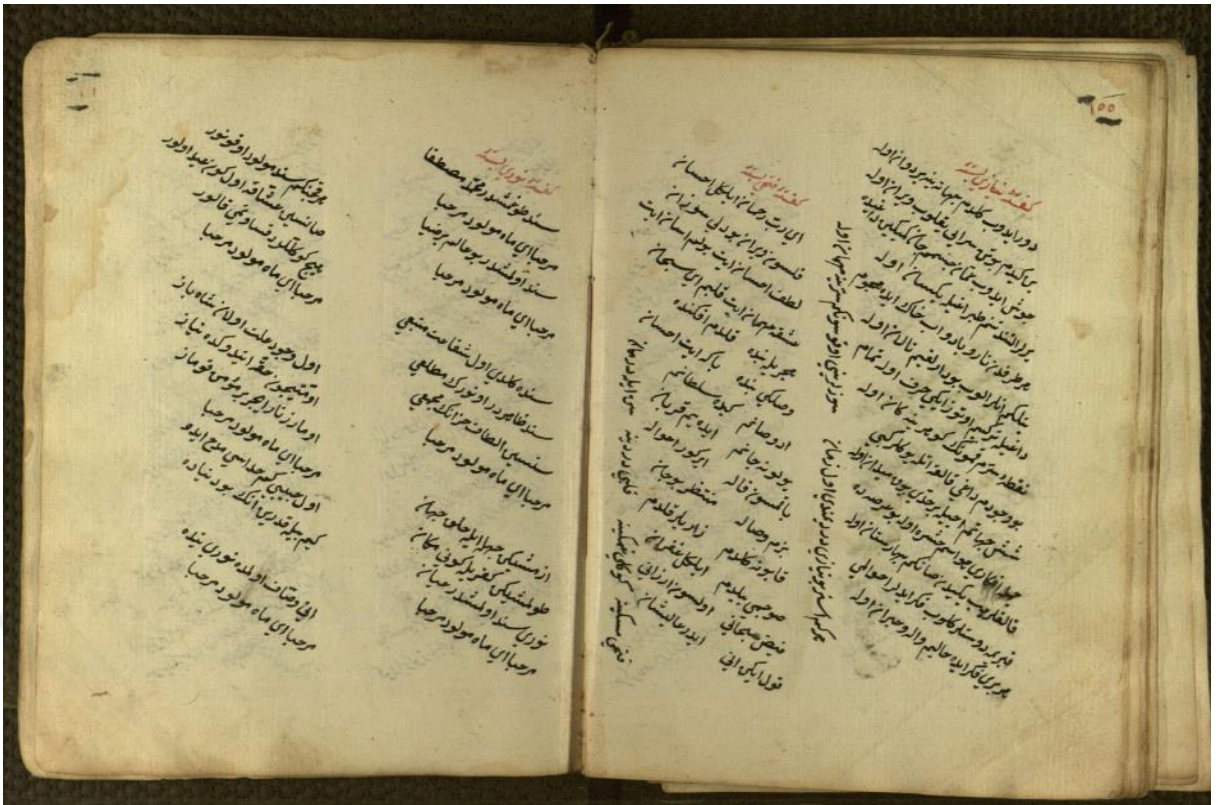
تو را استیو که در کتب اصفی ای خدا مستند
رحمت کوشش را در میان برین فصل که استند
س شفیق از تندی سبب صورت منصف مستند
عالی پادشاه از تندی سبب منصف مستند
بر کجا نیکم از سبب کسب از تندی کجا
تفصیل شیطانی او چو سبب منصف مستند
فصل از تندی سبب منصف مستند
عالی معلوم است
پس از تندی کجا از تندی سبب منصف مستند
عالی از تندی سبب منصف مستند
چون تندی سبب منصف مستند
شکل در تندی سبب منصف مستند

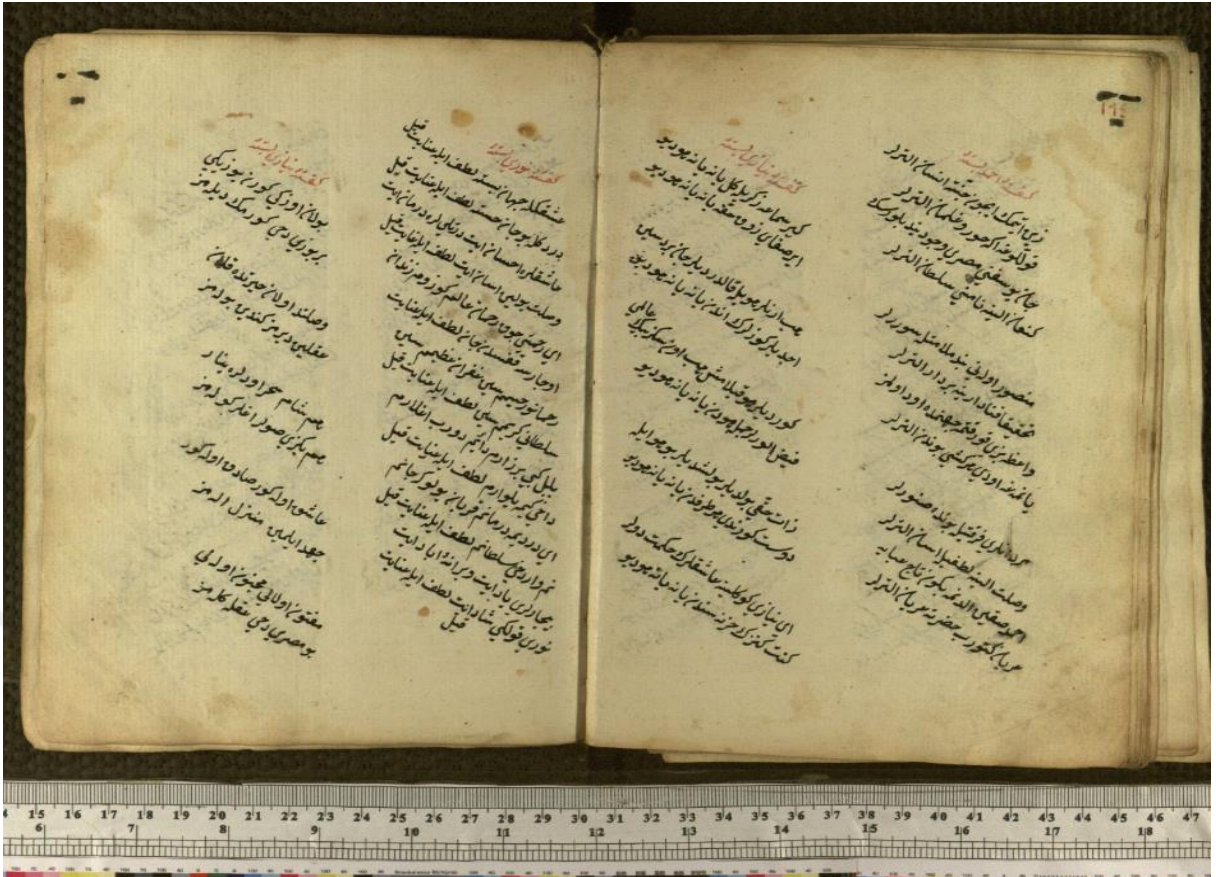


تو را استیو که در کتب اصفی ای خدا مستند
رحمت کوشش را در میان برین فصل که استند
س شفیق از تندی سبب صورت منصف مستند
عالی پادشاه از تندی سبب منصف مستند
بر کجا نیکم از سبب کسب از تندی کجا
تفصیل شیطانی او چو سبب منصف مستند
فصل از تندی سبب منصف مستند
عالی معلوم است
پس از تندی کجا از تندی سبب منصف مستند
عالی از تندی سبب منصف مستند
چون تندی سبب منصف مستند
شکل در تندی سبب منصف مستند

تو را استیو که در کتب اصفی ای خدا مستند
رحمت کوشش را در میان برین فصل که استند
س شفیق از تندی سبب صورت منصف مستند
عالی پادشاه از تندی سبب منصف مستند
بر کجا نیکم از سبب کسب از تندی کجا
تفصیل شیطانی او چو سبب منصف مستند
فصل از تندی سبب منصف مستند
عالی معلوم است
پس از تندی کجا از تندی سبب منصف مستند
عالی از تندی سبب منصف مستند
چون تندی سبب منصف مستند
شکل در تندی سبب منصف مستند





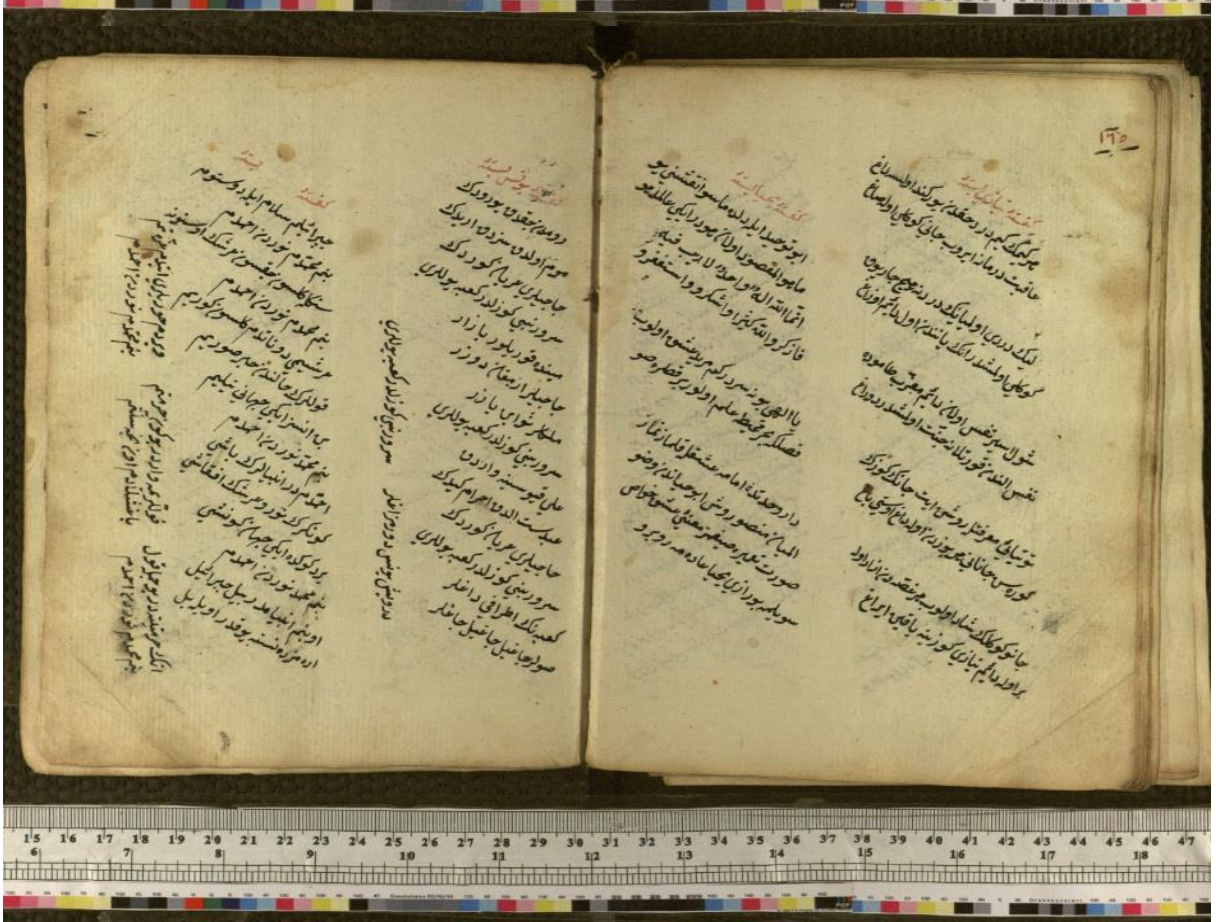


کتابت در بیان
 زنی آنکه بجز حقیقت اسماء العزیز
 قول بود که حضور ضامن العزیز
 حاجت برسد و محض را چون بند بود که
 کفایت از دنیا می ساخته العزیز

کتابت در بیان
 که بر سر آمد که با کل باند ما بود
 ای صفا ای زلف صد باند ما بود
 عبادان را چون کاند در میان برسان
 امید که کوزک اندازد با ما بود
 کور در میان چون با ما بود
 فیض العزیز چون با ما بود
 زان حقی بود با ما بود
 دوست کوزند با ما بود
 ای نای که کلبه ما شکار کت در
 کت نازک تر از سینه ما با ما بود

کتابت در بیان
 در دل بوجاهت است لطف ایضات
 ما شکار با صفا است ایضات
 وصلت بودی صفا عالم کوز و زلف
 ای زلفی چون صفا لطف ایضات
 او را رسد غفله ای لطف ایضات
 رسد تو ز صفا ای لطف ایضات
 سلطان کرمی لطف ایضات
 بلبل کی بر از دم با دم غلام
 دایمی کرمی لطف ایضات
 ای دردی در صفا تم کوز کوز
 نمودار می لطف ایضات
 بجا می آید با ما است لطف ایضات
 نوری تو کای شاد است لطف ایضات

کتابت در بیان
 بوی آن او کی کوز بودی
 بیوزی ای کوز کوز بودی
 وصلند اولان حوزند غلام
 غلامی در کوز کوز بودی
 هم نام عزا و در عیار
 هم کوزی صور عاکر کوز
 عاشق او کوز صادق او کوز
 جود ایلی منزل الوم
 معقول اولان عین اولی
 بو صحرای می غفلت کوز

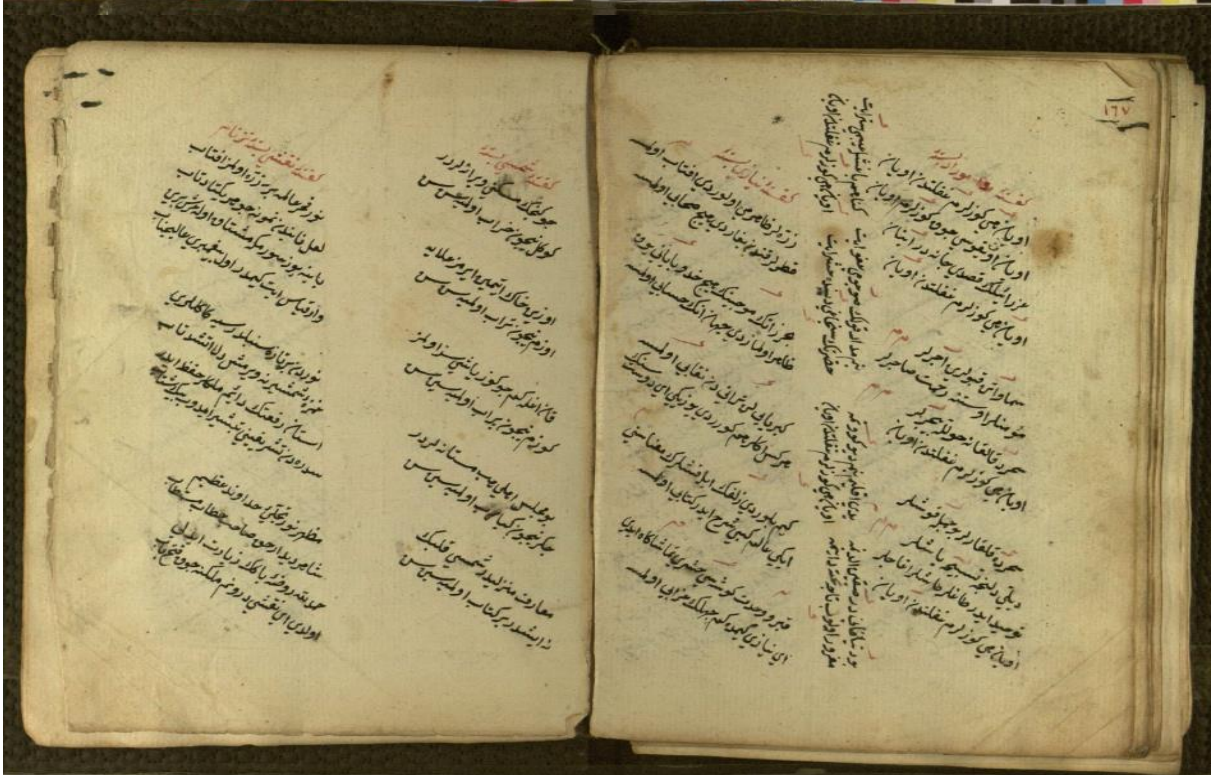
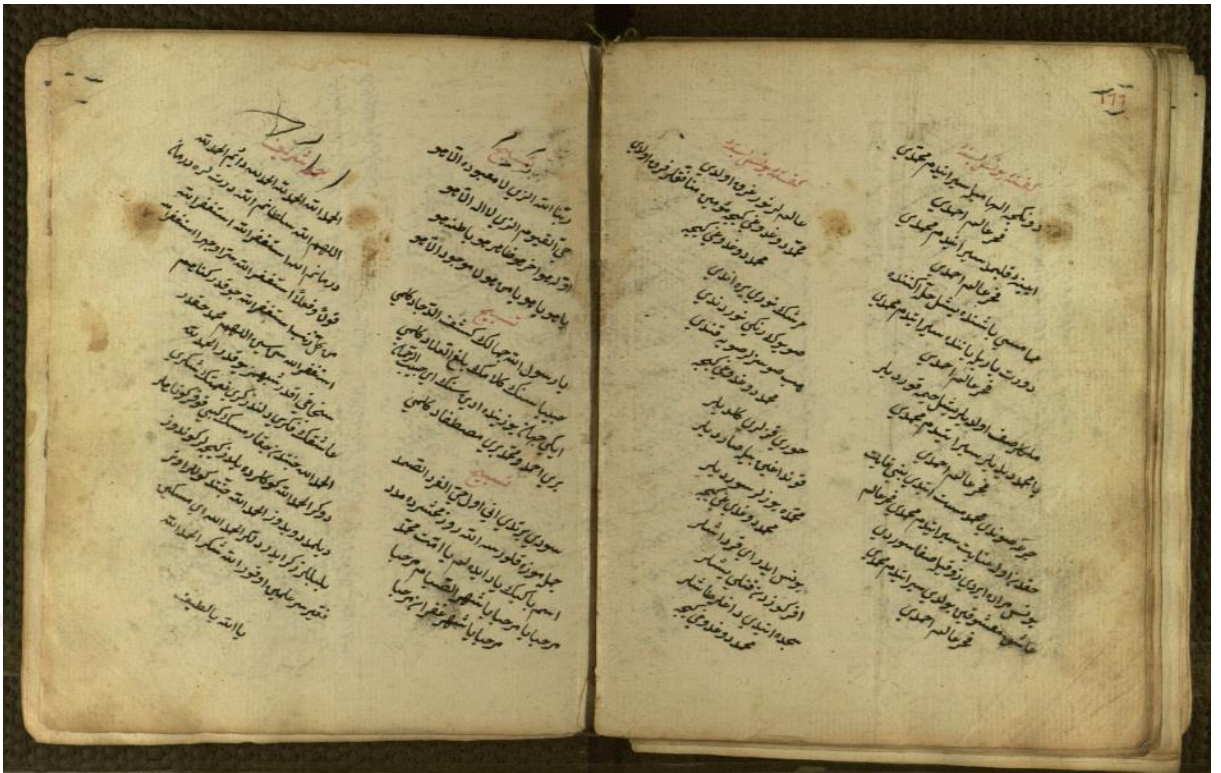


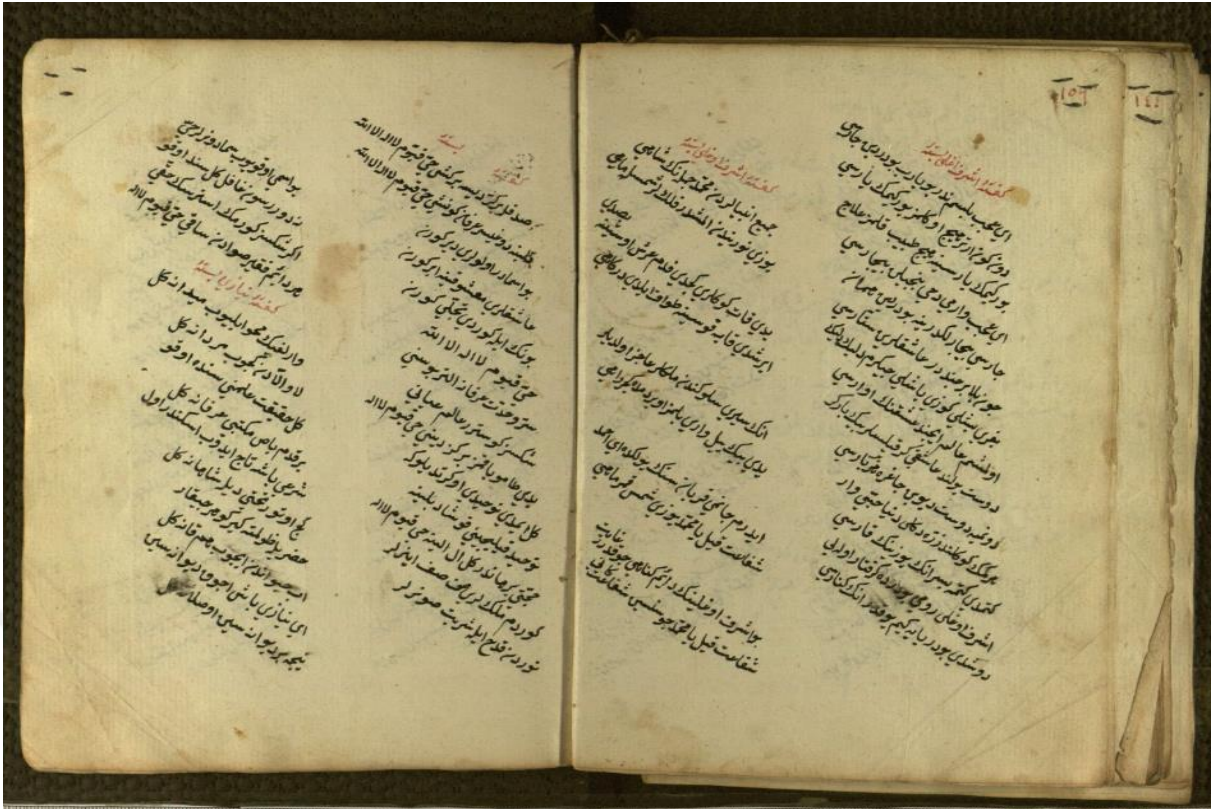
کتابت در بیان
 هر کوز که در حقیقت کوزند الطس باغ
 ما نیست در ما ز کوزی کوزی ایضات
 لیک دردی اولیا کوز در هیچ جا نیست
 کوزی اولش را کوز با نغمه اول کوزی
 شوال سوختن اولان با کوز معرق جا موه
 نفس اندام کوزی است اولش در دوزخ
 توی کوزی سوختن است کوز کوز کوز
 کوزی کوزی کوزی کوزی کوزی کوزی
 جا کوز کوز کوز کوز کوز کوز کوز
 کوز کوز کوز کوز کوز کوز کوز

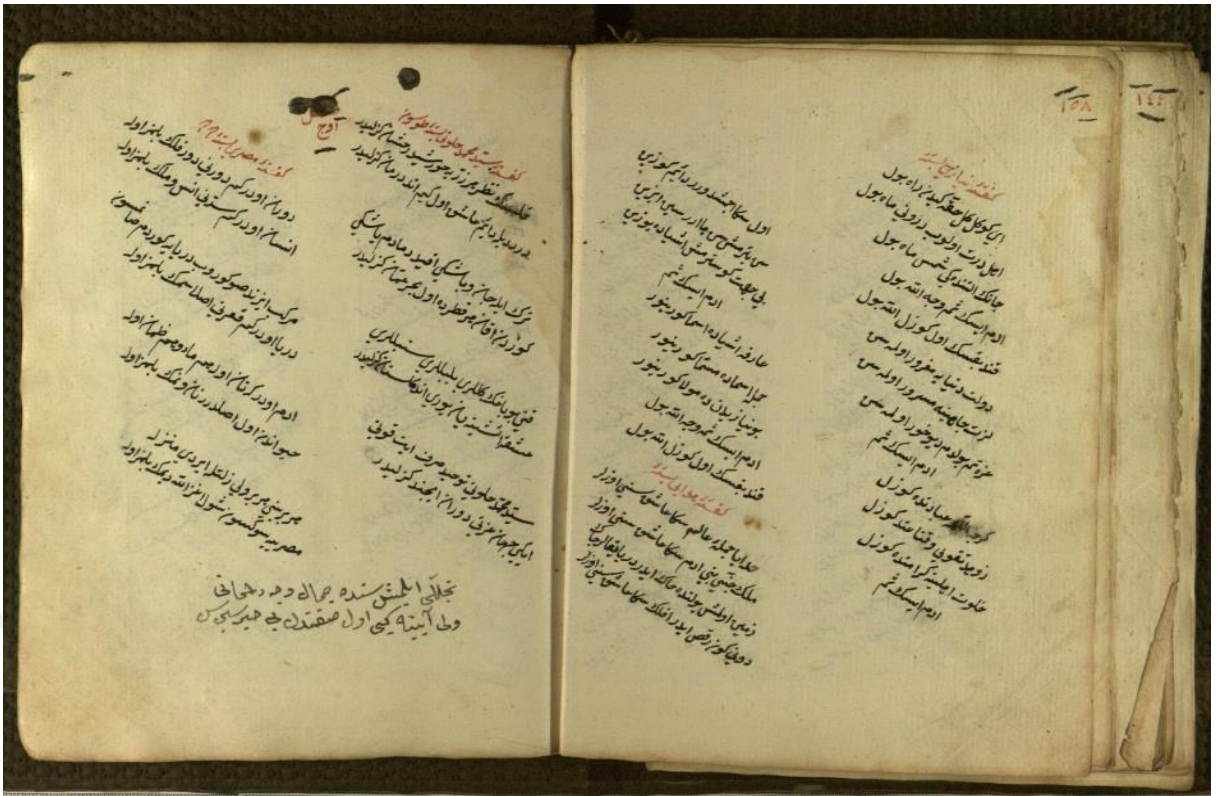
کتابت در بیان
 روم بقدر کوز کوز کوز
 موم اولان سوز کوز کوز
 جا کوزی کوز کوز کوز کوز
 سوز کوزی کوز کوز کوز کوز
 سینه کوز کوز کوز کوز
 جا کوزی کوز کوز کوز کوز
 ملکر کوزی کوز کوز کوز کوز
 سوز کوزی کوز کوز کوز کوز
 علی کوزی کوز کوز کوز کوز
 عیبت کوزی کوز کوز کوز کوز
 جا کوزی کوز کوز کوز کوز
 سوز کوزی کوز کوز کوز کوز
 کوز کوز کوز کوز کوز کوز
 سوز کوزی کوز کوز کوز کوز

کتابت در بیان
 هر کوز که در حقیقت کوزند الطس باغ
 ما نیست در ما ز کوزی کوزی ایضات
 لیک دردی اولیا کوز در هیچ جا نیست
 کوزی اولش را کوز با نغمه اول کوزی
 شوال سوختن اولان با کوز معرق جا موه
 نفس اندام کوزی است اولش در دوزخ
 توی کوزی سوختن است کوز کوز کوز
 کوزی کوزی کوزی کوزی کوزی کوزی
 جا کوز کوز کوز کوز کوز کوز کوز
 کوز کوز کوز کوز کوز کوز کوز

کتابت در بیان
 روم بقدر کوز کوز کوز
 موم اولان سوز کوز کوز
 جا کوزی کوز کوز کوز کوز
 سوز کوزی کوز کوز کوز کوز
 سینه کوز کوز کوز کوز
 جا کوزی کوز کوز کوز کوز
 ملکر کوزی کوز کوز کوز کوز
 سوز کوزی کوز کوز کوز کوز
 علی کوزی کوز کوز کوز کوز
 عیبت کوزی کوز کوز کوز کوز
 جا کوزی کوز کوز کوز کوز
 سوز کوزی کوز کوز کوز کوز
 کوز کوز کوز کوز کوز کوز
 سوز کوزی کوز کوز کوز کوز





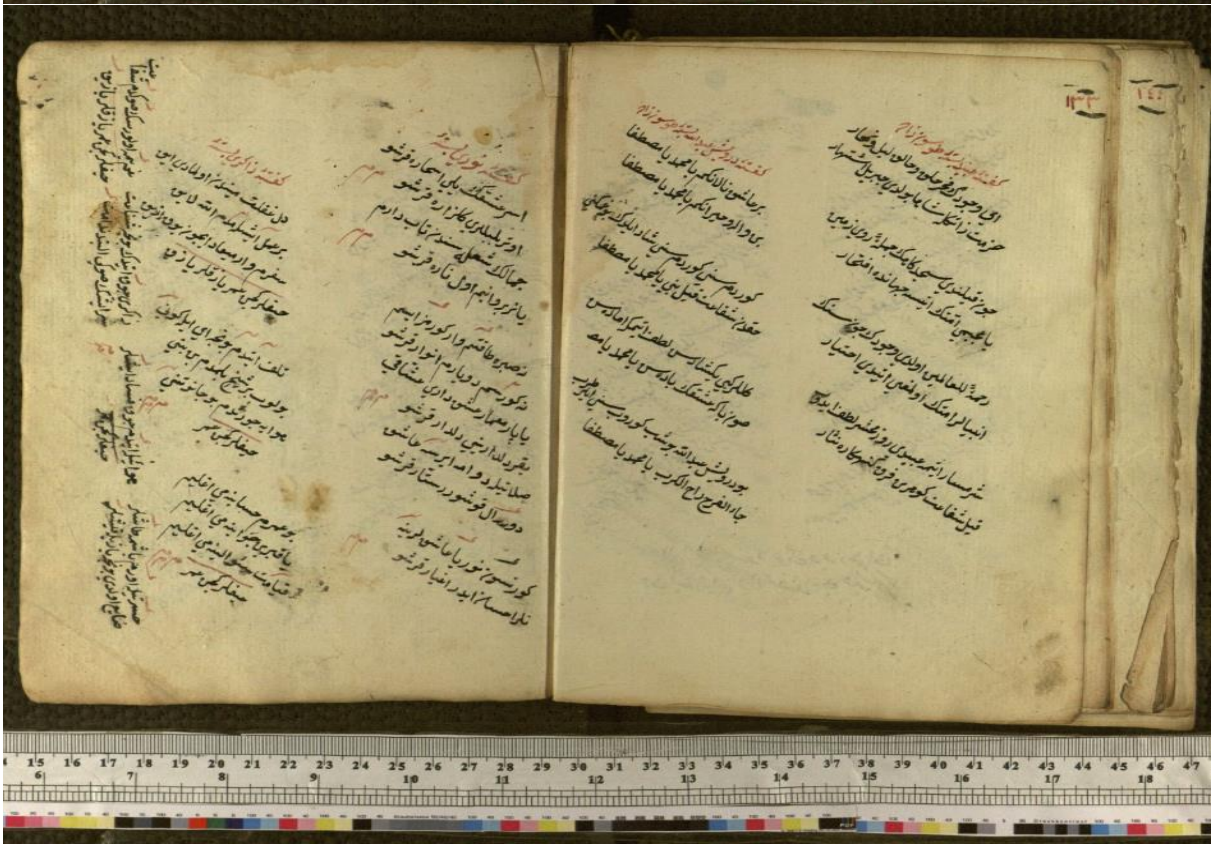


کشف...
اول سکا...
سین...
بی...
ادم...
عاز...
عز...
بن...
ادم...
قد...
ک...
ز...
م...
ادم...
ک...
ز...
م...
ادم...

کشف...
اول سکا...
سین...
بی...
ادم...
عاز...
عز...
بن...
ادم...
قد...
ک...
ز...
م...
ادم...
ک...
ز...
م...
ادم...

کشف...
اول سکا...
سین...
بی...
ادم...
عاز...
عز...
بن...
ادم...
قد...
ک...
ز...
م...
ادم...
ک...
ز...
م...
ادم...

بخانی...
ول...
...



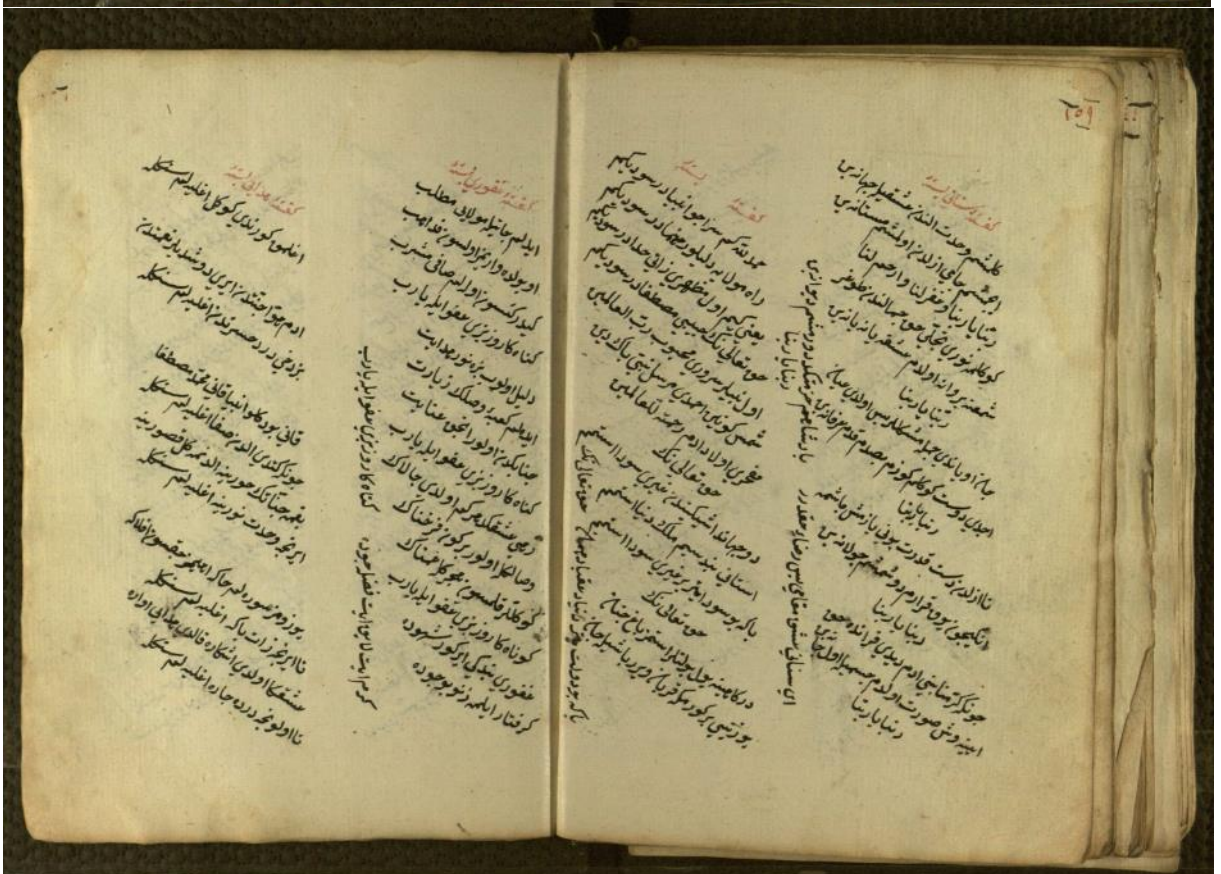
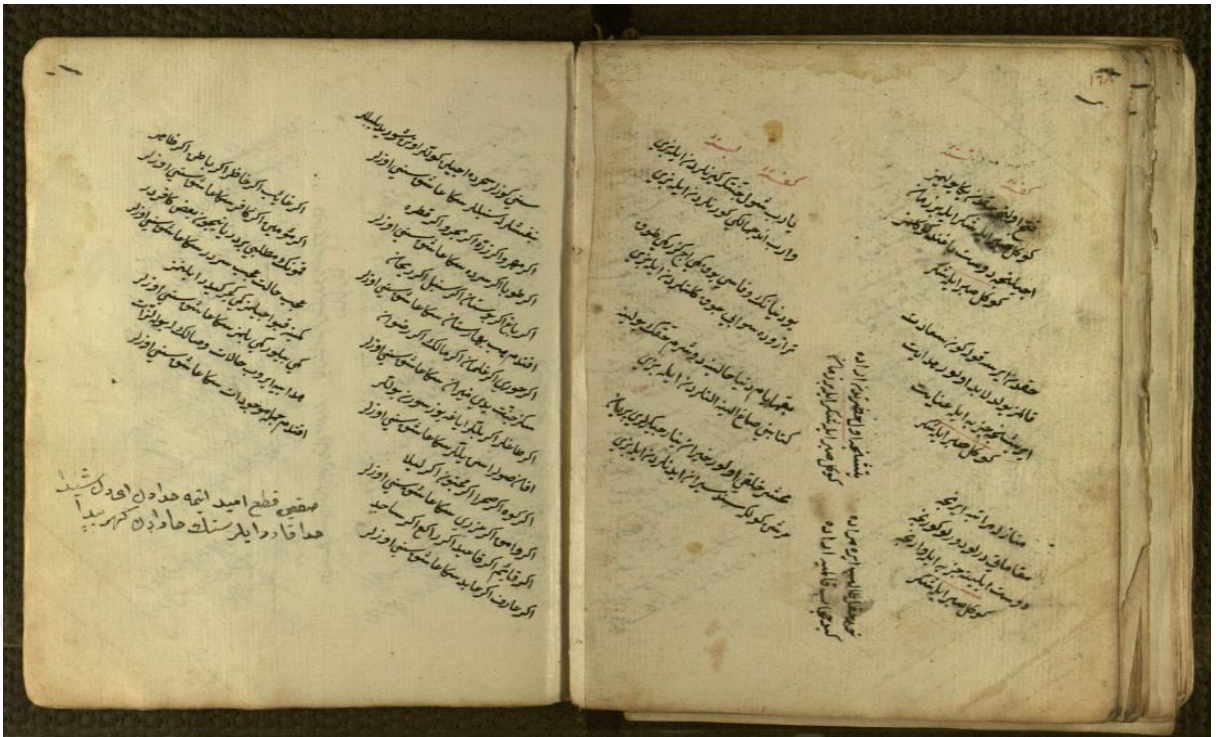
کشف...
اول...
سین...
بی...
ادم...
عاز...
عز...
بن...
ادم...
قد...
ک...
ز...
م...
ادم...
ک...
ز...
م...
ادم...

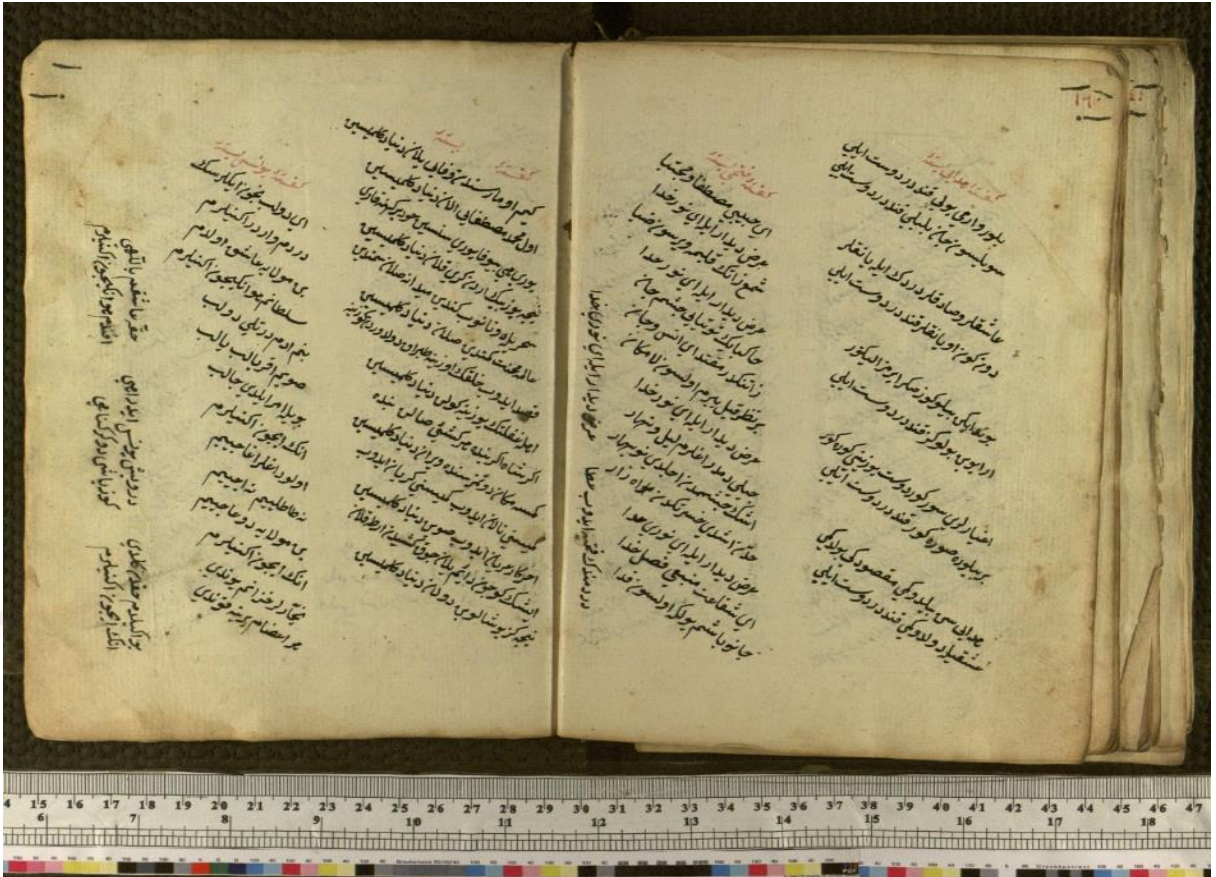
کشف...
اول...
سین...
بی...
ادم...
عاز...
عز...
بن...
ادم...
قد...
ک...
ز...
م...
ادم...
ک...
ز...
م...
ادم...

کشف...
اول...
سین...
بی...
ادم...
عاز...
عز...
بن...
ادم...
قد...
ک...
ز...
م...
ادم...
ک...
ز...
م...
ادم...

کورش...
نار...





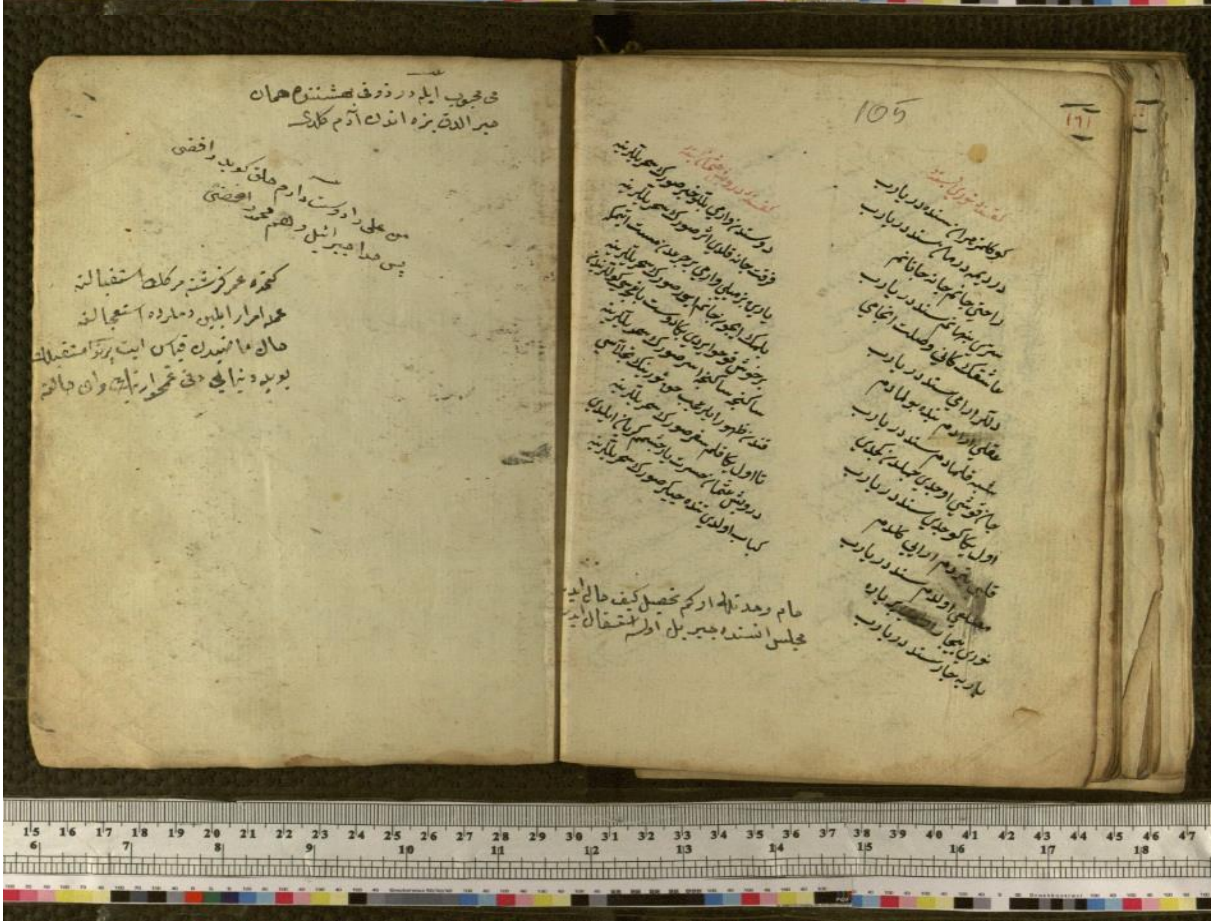


کشف حجابی است
 بلور در می بوی خند در دوست ایلی
 سولیسو هم بایلی خند در دوست ایلی
 ما شکار و صاف دار در ک ایلی بانکار
 در کون او با نقاشند در دوست ایلی
 بوزنگای بیلگونر سکر ایلی کونر
 اراوی بی بولونر خند در دوست ایلی
 اشاری سولیسو کونر دست برین کونر
 بریلور سور کونر خند در دوست ایلی
 چوای سی بلور کونر خند در دوست ایلی
 شستیل دلوی خند در دوست ایلی

کشف حجابی است
 ای حبیبی صفتا حجتا
 عرض دیدار ایلی تو خدا
 شمع رنگ قلم و رسم تو خدا
 عرض دیدار ایلی تو خدا
 جا کایک تو بیای چشم جان
 زانکدر رفتند ای انس و جان
 بر توفیق بیوم اولسون لامکان
 عرض دیدار ایلی تو خدا
 چوای دیدار افروم لیل و نهار
 اشک چشمه از جلدی تو حصار
 حکم از شکر چشمه کونر زار
 عرض دیدار ایلی تو خدا
 ای شاعر شبنم فصل خدا
 جانو باشم چو گل اولسون خدا

کشف حجابی است
 کیم او وارسته تو قالی لایله کیم
 اول محمد صفتا ای لایله کیم
 بوز ای بی جویا بوز سنسوی جوی کونر
 هم بوز سکر ایله کونر ایله کونر
 سخن بوز نا نوس کند می میله از صلا
 مال رفت کند می صلای و نیا کیم
 قصدا بیور شلک ایور بیور و نیا کیم
 ایاز شلک بوز شلک و نیا کیم
 اگر شتا ما کونر شکر کونر و نیا کیم
 کسک کونر بوز سنسوی و نیا کیم
 کیمین ناله ایلی کونر و نیا کیم
 امرا کونر ایلی کونر و نیا کیم
 ای شکر کونر ایلی کونر و نیا کیم
 نیمه کونر ایلی کونر و نیا کیم

کشف حجابی است
 ای دلای بوز ایلی کونر
 دردم واردر کونر
 می سولر با شوق اولدم
 سلطان همجو کونر کونر
 نیم ادم زنی در لب
 صومم تو را لب بالب
 چو ای امرا ایلی کونر
 آنک ایلی کونر
 اولور نعلو کونر
 نه غایم نایم
 می سولر ایلی کونر
 آنک ایلی کونر
 نهار زنی کونر
 بر رضام کونر

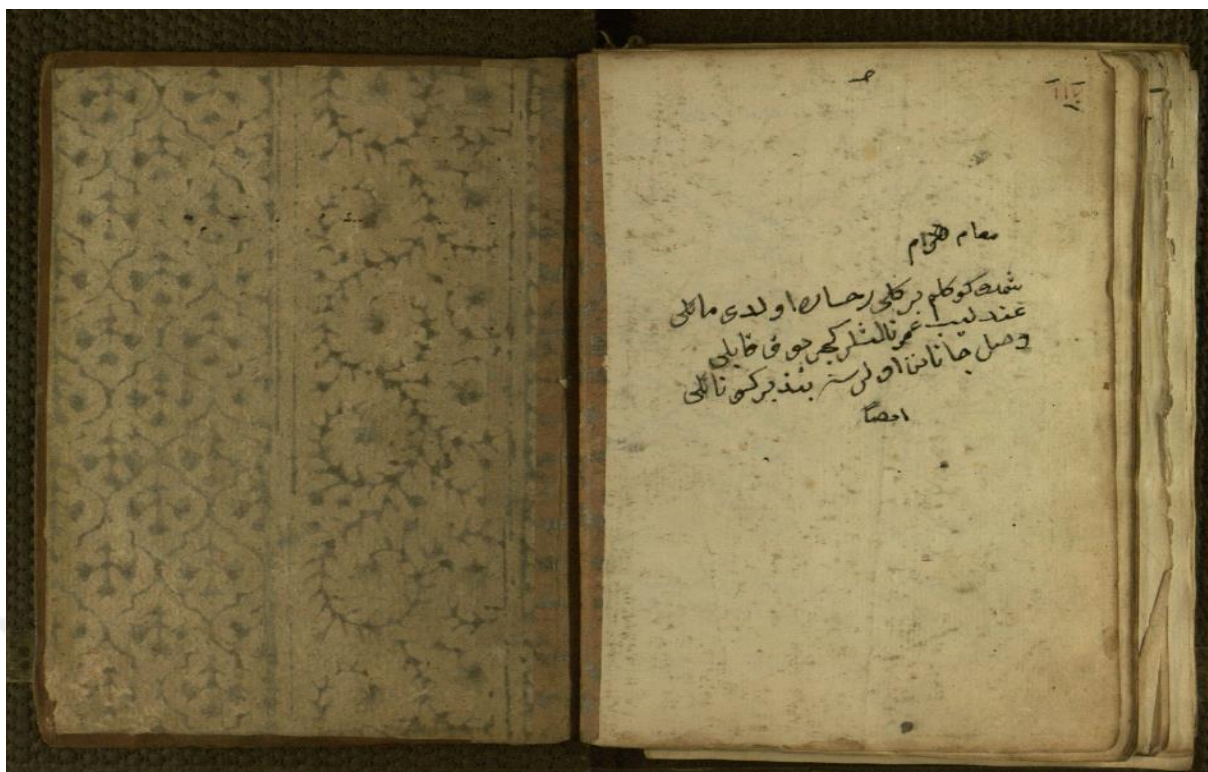


کشف حجابی است
 کونر کونر کونر کونر
 در کونر کونر کونر
 لایله کونر کونر
 سوز کونر کونر
 ما شکر کونر کونر
 دل کونر کونر
 عقای اولدم کونر
 شکر کونر کونر
 چو کونر کونر
 اول کونر کونر
 قاسم کونر کونر
 معنی کونر کونر
 نوز ایلی کونر
 بار بچار کونر

کشف حجابی است
 در کونر کونر کونر
 فتنه کونر کونر
 یاری کونر کونر
 دل کونر کونر
 بوز کونر کونر
 سا کونر کونر
 فتنه کونر کونر
 ناول کونر کونر
 در کونر کونر
 کس کونر کونر

کشف حجابی است
 کونر کونر کونر
 در کونر کونر کونر
 لایله کونر کونر
 سوز کونر کونر
 ما شکر کونر کونر
 دل کونر کونر
 عقای اولدم کونر
 شکر کونر کونر
 چو کونر کونر
 اول کونر کونر
 قاسم کونر کونر
 معنی کونر کونر
 نوز ایلی کونر
 بار بچار کونر

کشف حجابی است
 کونر کونر کونر
 در کونر کونر کونر
 لایله کونر کونر
 سوز کونر کونر
 ما شکر کونر کونر
 دل کونر کونر
 عقای اولدم کونر
 شکر کونر کونر
 چو کونر کونر
 اول کونر کونر
 قاسم کونر کونر
 معنی کونر کونر
 نوز ایلی کونر
 بار بچار کونر



معام القوام
شده کو کلم بر کلم بر حصار اولدی ماکی
عند لیب عمیر الشکر کبر جو فی ظلی
و صل ما نمانا اولدی بنذیر کو ناکی
اصفا



